叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 生命拾穗(life Gleanings) 000001

2. 生命拾穗(life Gleanings) 000002

3. 生命拾穗(life Gleanings) 000003

4. 生命拾穗(life Gleanings) 000004

5. 生命拾穗(life Gleanings) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

生命拾穗(Life Gleanings)

[noʊt] : [ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['tʃæptər] ['nʌmbərɪŋ] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
Note : This version preserves the irregular chapter numbering scheme of the original
笔记 : 这 版本 果酱 这 不规律的 章 编号 方案 的 这 原来的
['prɪntɪŋ] ;
printing ;
印刷 ;

注：本版本保留了原版印刷中不规则的章节编号方案；

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] ['tʃæptərz] , [ðə; ði][rest][ɑːr; ər] ['nʌmbərd] [aɪ] – [iː] , [ˌaɪ 'viː] ,
ignoring the first and last chapters , the rest are numbered I – II , IV ,
忽略 这 第一的 和 最后的 章节 , 这 休息 是 编号 我 – 二 , 第四 ,
[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , ['ɛks'viː] – [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] , [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] – [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] – [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XI , XV – XXIII , XXVI – XXVII , XXIX – XXXV .
十一 , 十五 – 二十三 , 26 – xxvii , 二十九 – xxxv .

忽略第一章和最后一章，其余章节编号为 I–II、IV、XI、XV–XXIII、XXVI–XXVII、XXIX–XXXV。

['ɔːlsoʊ] , ['meni] ['veriənt] [ænd; ənd] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['spɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] , [ɪk'sept] [wer]
Also , many variant and alternative spellings have been preserved , except where
还 , 许多 变体 和 选择 拼写 有 到过 保存完好 , 除了 在哪里
['ɑːbviəsli] [mɪs'speld] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
obviously misspelled in the original .
明显地 拼写错误 在 这 原来的 .

此外，除了原文中明显拼写错误的拼写外，许多变体和替代拼写都被保留了下来。

[laɪf] ['gliːnɪŋz]
LIFE GLEANINGS
生活 拾穗

生命拾穗

[kəm'paɪld] [baɪ]
Compiled by
编译 经过

编译者

[tiː] . [dʒeɪ] . ['meɪkən]
T . J . MACON
T . J . 梅肯

TJ MACON

['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] . -
RICHMOND , VA . 1913
里士满 , 退伍军人事务部 . -

弗吉尼亚州里士满，1913年

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['ædəmz] , ['pʌblɪʃər]
W . H . ADAMS , Publisher
W . H . 亚当斯 , 出版商

WH ADAMS，出版商

['rɪtʃmənd] , [vər'dʒɪniə]
Richmond , Virginia
里士满 , 弗吉尼亚州

弗吉尼亚州里士满

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[maɪ] ['laɪfs] ['gliːnɪŋz] [ɪz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪkli]

My	Life's	Gleanings	is	not	intended	to	be	a	technical	history	chronologically
我的	生活的	拾穗	是	不是	故意的	到	是	一个	技术的	历史	按时间顺序

[ə'reɪndʒd] ,

arranged	,
安排	,

《我的生活拾遗》并非按时间顺序排列的技术史，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [maɪ] ['meməri] [ri'kɔːlz] .

but	a	reproduction	of	events	that	my	memory	recalls	.
但	一个	生殖	的	活动	那	我的	记忆	召回	.

但这只是我记忆中事件的重现。

[baɪ] ['retrəspektɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌrənsɪz] [ðæt] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][laɪf] .

By	retrospecting	to	occurrences	that	happened	during	my	journey	of	life	.
经过	回顾	到	发生	那	发生	期间	我的	旅行	的	生活	.

回顾我人生旅程中发生的种种事件。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [kənˌtempə'reɪniəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gliːnɪŋz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðeɪ] [wɪl]

To	those	who	were	contemporaneous	with	the	gleanings	alluded	to	they	will
到	那些	WHO	是	同时期	和	这	拾穗	暗示	到	他们	将要

['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .

recognize	them	.
认出	他们	.

对于那些经历过上述拾穗活动的人来说，他们会认出这些拾穗者。

[tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['riːdər] [hiː; hi] [wɪl] [gliːn] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

To	the	younger	reader	he	will	glean	what	happened	in	the	past	.
到	这	年轻	读者	他	将要	收集	什么	发生	在	这	过去的	.

对于年轻的读者来说，他可以从中了解过去发生的事情。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] ['ænɪkdoʊt] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][fækts] .

The	incident	and	anecdote	is	founded	on	facts	.
这	事件	和	轶事	是	创立	在	事实	.

该事件和轶事均有事实依据。

[aɪ] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pruːv(ə)l] , ['hoʊpɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [nɑːt]

I	launch	the	book	on	the	highway	of	public	approval	,	hoping	the	reader	will	not
我	发射	这	书	在	这	公路	的	民众	赞同	,	希望	这	读者	将要	不是

[biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

be	disappointed	.
是	失望的	.

我希望这本书能在公众认可的道路上出版，读者不会失望。

[ðə; ði] ['ɔːθər] .

THE	AUTHOR	.
这	作者	.

作者。

[maɪ] ['laɪfs] ['gliːnɪŋz]

MY	LIFE'S	GLEANINGS
我的	生活的	拾穗

我人生的拾穗

[kəm'paɪld] [baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['meɪkən]

COMPILED	BY	T	.	J	.	MACON
编译	经过	T	.	J	.	梅肯

由 TJ MACON 整理

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪʤɪz][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['fæməli] [hoʊm] [ʌv; əv]

The	author	of	these	pages	first	saw	the	light	of	day	at	the	family	home	of
这	作者	的	这些	页面	第一的	锯	这	光	的	天	在	这	家庭	家	的

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

his	father	,
他的	父亲	,

本书作者出生于父亲的家中。

['mɪstər] . [maɪlz] ['gæri]['meɪkən] , [kɔːld] “ ['ferˌfiːld] , ” ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ðæt] [hɪ'stɔːrɪk]

Mr	.	Miles	Gary	Macon	,	called	“	Fairfield	,	”	situated	on	the	banks	of	that	historic
先生	.	迈尔斯	加里	梅肯	,	称为	“	费尔菲尔德	,	”	位于	在	这	银行	的	那	历史性

['rɪvər] ,

river	,
河	,

迈尔斯·加里·梅肯先生，人称“费尔菲尔德”，坐落在那条历史悠久的河流岸边。

[ðə; ði] “ - , ” [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['hænoʊvər] , [ɪn][vər'dʒɪniə] .

the	“	Chicahominy	,	”	in	the	good	old	County	of	Hanover	,	in	Virginia	.
这	“	-	,	”	在	这	好的	老的	县	的	汉诺威	,	在	弗吉尼亚州	.

位于弗吉尼亚州汉诺威县的“奇卡霍米尼”。

[maɪ] ['grænfɑːðər] , ['kɜːrn(ə)l] ['wɪljəm] ['hɑːrˌtwɛl] ['meɪkən] ,

My	grandfather	,	Colonel	William	Hartwell	Macon	,
我的	祖父	,	上校	威廉	哈特韦尔	梅肯	,

我的祖父，威廉·哈特韦尔·梅肯上校，

['stɑːrtɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːrm] ,

started	each	of	his	sons	on	the	voyage	of	life	with	a	farm	,
开始	每个	的	他的	儿子们	在	这	航程	的	生活	和	一个	农场	,

他让每个儿子都从务农开始，开启他们的人生旅程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] [ə'lɔtid] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'spektɪd] ['perənt] .

and	the	above	was	allotted	to	my	respected	parent	.
和	这	多于	曾是	分配	到	我的	受人尊敬	父母	.

以上内容分配给了我尊敬的父母。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ə'baʊt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,

Belonging	to	the	place	,	about	one	or	two	miles	from	the	dwelling	,
属于	到	这	地方	,	关于	一	或者	二	英里	从	这	住宅	,

属于这个地方，距离住所大约一两英里，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [grɪst] [mɪl] [noʊn] [æz; əz] “ - ,

was	a	grist	mill	known	as	“	Mekenses	,
曾是	一个	磨粉	磨	已知	作为	“	-	,

曾有一座名为“Mekenses”的磨坊，

” [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ ['meɪkən] ” [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kə'rʌptɪd] [tuː; tə] “ - ,

”	and	how	the	name	of	“	Macon	”	could	have	been	corrupted	to	“	Mekenses	,
”	和	如何	这	姓名	的	“	梅肯	”	可以	有	到过	腐败的	到	“	-	,

” [ɪz] ['truːli] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ,

”	is	truly	unaccountable	,
”	是	真的	无法解释	,

“Macon”这个名字是如何讹变为“Mekenses”的，实在令人费解。

[jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .

yet	such	is	the	case	.
然而	这样的	是	这	案件	.

事实的确如此。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz] ['dɪstənt] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

The	City	of	Richmond	was	distant	about	eight	miles	to	the	South	.
这	城市	的	里士满	曾是	遥远	关于	八	英里	到	这	南	.

里士满市位于南方约八英里处。

[ðɪs] [oʊld] ['hoʊmsted] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪkən] ['fæməli] [pə'zeʃn] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] ['jɪrz]

This	old	homestead	passed	out	of	the	Macon	family	possession	about	seventy	years
这	老的	家园	通过了	出去	的	这	梅肯	家庭	拥有	关于	七十	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

这处老宅大约七十年前就不再属于梅肯家族了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪstər] . ['oʊvɝtən] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] " ['fer˛fi:ld] "

and	a	Mr	.	Overton	succeeded	my	father	in	the	ownership	of	"	Fairfield	"
和	一个	先生	.	奥弗顿	成功了	我的	父亲	在	这	所有权	的	"	费尔菲尔德	"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪl] .

and	the	mill	.
和	这	磨	.

后来，奥弗顿先生继承了我父亲的"费尔菲尔德"庄园和磨坊的所有权。

['leɪtər] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] ['geɪnz] ['pə:tʃəst] [˛aɪ 'ti:] .

Later	a	Doctor	Gaines	purchased	it	.
之后	一个	医生	盖恩斯	购买	它	.

后来盖恩斯医生买下了它。

[maɪ] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] ['perənts] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [pə'zesəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd]

My	highly	respected	parents	were	the	fortunate	possessors	of	a	large	and
我的	高度	受人尊敬	父母	是	这	幸运	拥有者	的	一个	大的	和

['flɜ:rɪʃɪŋ] ['fæməli] [ʌv; əv] [ten] ['tʃɪldrən] ,

flourishing	family	of	ten	children	,
芊芊	家庭	的	十	孩子们	,

我尊敬的父母拥有一个幸福美满的大家庭，共有十个孩子。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [æt; ət] " ['fer˛fi:ld] .

all	of	whom	were	born	at	"	Fairfield	.
全部	的	谁	是	出生	在	"	费尔菲尔德	.

他们都出生在"费尔菲尔德"。

" [ðə; ði] ['meɪkən] ['mænər] [haʊs] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [dʒʌst] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['trʌkɪŋ]

"	The	Macon	manor	house	was	situated	just	on	the	edge	of	the	famous	trucking
"	这	梅肯	庄园	房子	曾是	位于	只是	在	这	边缘	的	这	著名的	卡车运输

['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hænoʊvər] ['kaʊnti] ,

section	of	Hanover	County	,
部分	的	汉诺威	县	,

"梅肯庄园就坐落在汉诺威县著名的货运区边缘，

[wɪtʃ] [˛ægrɪ'kʌltʃərəl] [˛ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [geɪv] [ɪts] [sɔɪl] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [˛repju'teɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

which	agricultural	characteristic	gave	its	soil	an	extensive	reputation	for	the
哪个	农业	特征	给予	它是	土壤	一个	广泛的	名声	为了	这

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] ['haɪli] - [praɪzd] ['mɛlənz] [ænd; ənd] [swi:t] [pə'tetoz]

production	of	the	celebrated	and	highly	-	prized	melons	and	sweet	potatoes
生产	的	这	著名	和	高度	-	珍贵的	甜瓜	和	甜的	土豆

[ʌv; əv] ['hænoʊvər] ,

of	Hanover	,
的	汉诺威	,

正是这种农业特性，使得汉诺威的土壤因出产著名的、备受推崇的甜瓜和甘薯而享有盛誉。

[noʊn] [tu:; tə]

known	to
已知	到

已知

['i:stərn] [vər'dʒɪniə] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['tu:θsəmnəs] [ænd; ənd] [greɪt] [saɪz] .

Eastern	Virginia	for	their	toothsomeness	and	great	size	.
东	弗吉尼亚州	为了	他们的	美味	和	伟大的	尺寸	.

东弗吉尼亚地区以其美味和硕大的果实而闻名。

[ðɪs] [faɪn] [oʊld] [plæn'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kʌntri] [ɛ'steɪts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [vər'dʒɪniə]

This	fine	old	plantation	was	surrounded	by	country	estates	belonging	to	Virginia
这	美好的	老的	种植园	曾是	包围	经过	国家	庄园	属于	到	弗吉尼亚州

['fæməliz] , [huː] [wɜːr; wər] ['veri] ['soʊʃəb(ə)l] ,

families	,	who	were	very	sociable	,
家庭	,	WHO	是	非常	善于交际的	,

这座古老的庄园周围环绕着弗吉尼亚州一些非常善于交际的家族的乡村庄园。

['kʌltʃərd] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['piːp(ə)l] .

cultured	and	agreeable	people	.
有文化的	和	同意	人们	.

有教养且和蔼可亲的人。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] -

My	father	and	mother	were	thoroughly	imbued	with	the	spirit	of	that	old	-
我的	父亲	和	母亲	是	彻底	注入	和	这	精神	的	那	老的	-

[taɪm] ['dʒiːniəl] ['kʌntri] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

time	genial	country	hospitality	,
时间	和蔼可亲	国家	热情好客	,

我的父母深受过去那种热情好客的乡村待客之道的影响。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [faʊnd] ['eniwer] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [mɔːr] ['kɔːrdʒəl] , [nɔːr] ['prɑːbəbli] ['iːv(ə)n] ['iːkwəl]

which	was	never	found	anywhere	in	this	country	more	cordial	,	nor	probably	even	equal
哪个	曾是	绝不	成立	任何地方	在	这	国家	更多的	亲切	,	也不	大概	甚至	平等的

, [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

,	to	it	.
,	到	它	.

在这个国家，你从未见过比它更热情、更亲切的，甚至可能连与之媲美的都没有。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] ['ɪnfɪnət] ['pleʒər] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kɔːlz] [ʌv; əv]

It	afforded	them	infinite	pleasure	to	visit	and	to	receive	the	calls	of
它	提供	他们	无限	乐趣	到	访问	和	到	收到	这	呼叫	的

[ðer; ðər] ['nebəz] .

their	neighbors	.
他们的	邻居	.

拜访邻居和接听邻居的电话给他们带来了无穷的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [ɪn'veriəb(ə)l] ['kʌstəm] , [wen] [gests] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði]

It	was	then	the	invariable	custom	,	when	guests	were	entertained	,	for	the
它	曾是	然后	这	不变的	风俗	,	什么时候	客人	是	娱乐	,	为了	这

[hoʊst] [tuː; tə] [set] [aʊt] [rɪ'freʃmənts] ,

host	to	set	out	refreshments	,
主持人	到	放	出去	茶点	,

当时，主人招待客人时，摆放茶点是惯例。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [ðə; ði] ['lɑːrdər] [ə'fɔːd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [pɑː'teɪkɪŋ]

always	the	best	the	larder	afforded	,	and	to	insist	upon	a	liberal	partaking
总是	这	最好的	这	食品储藏室	提供	,	和	到	坚持	之上	一个	自由主义	参与

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

总是选择食品储藏室里最好的食物，并坚持慷慨享用。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [tʃɪr] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] ,

for	a	refusal	of	the	good	cheer	was	indeed	a	rare	thing	,
为了	一个	拒绝	的	这	好的	欢呼	曾是	的确	一个	稀有的	事物	,

拒绝别人的祝贺确实是一件罕见的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈsɪdərd] [pəˈlaɪt][tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn] [ˈwɪʃɪŋ] [gʊd] [helθ]

and	it	was	not	considered	polite	to	decline	joining	in	wishing	good	health
和	它	曾是	不是	经过考虑的	有礼貌的	到	衰退	加入	在	祝	好的	健康

[ænd; ənd][prɑːˈsperəti][tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd] [ˈnebəz] ,

and	prosperity	to	your	friends	and	neighbors	,
和	繁荣	到	你的	朋友们	和	邻居	,

拒绝向朋友和邻居表达健康繁荣的祝愿被认为是不礼貌的。

[ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] [ˈmɑːdərət] [ˈbʌmpərz] , [nɑːt][ɪn] [ɪkˈses] ,

always	of	course	in	moderate	bumpers	,	not	in	excess	,
总是	的	课程	在	缓和	保险杠	,	不是	在	过量的	,

当然，一定要适度缓冲，不要过度缓冲。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈvaɪəndz] [ˈbauntifəli] [spred] [aʊt] [wɜːr; wər] [ˈtruːli] [ˈtemptɪŋ] , [ˈriːəl] [oʊld][vərˈdʒɪniə]

and	then	the	viands	bountifully	spread	out	were	truly	tempting	,	real	old	Virginia
和	然后	这	菜肴	丰盛地	传播	出去	是	真的	诱人的	,	真实的	老的	弗吉尼亚州

[staɪl] [ʌv; əv] [ˈkʊkɪŋ] ,

style	of	cooking	,
风格	的	烹饪	,

然后，琳琅满目的菜肴摆了出来，真是诱人极了，完全是弗吉尼亚老式烹饪风格。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈbiːtn] [ˈbɪskɪts] [ðæt] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [melt] [ɪn] [wʌnz] [maʊθ] ,

such	as	beaten	biscuits	that	would	almost	melt	in	one's	mouth	,
这样的	作为	被打败	饼干	那	会	几乎	熔化	在	一个人的	嘴	,

例如入口即化的酥脆饼干，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdɪʃɪz] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈnuːmərəs] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] ,

and	other	dishes	almost	too	numerous	to	mention	,
和	其他	菜肴	几乎	也	很多的	到	提到	,

以及其他数不胜数的菜肴，

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈwelkəm] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd] “ [floʊ] [ʌv; əv] [soʊl] ,

and	then	such	a	hearty	welcome	accompanied	the	feast	and	“	flow	of	soul	,
和	然后	这样的	一个	爽朗	欢迎	伴随	这	盛宴	和	“	流动	的	灵魂	,

然后，伴随着盛宴和“灵魂的流动”，人们发出了热烈的欢迎。

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [keɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [əˈpiːlɪŋ] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

”	and	when	the	parting	came	there	was	always	an	appealing	invitation	for
”	和	什么时候	这	离别	来了	那里	曾是	总是	一个	上诉	邀请	为了

[ə; eɪ] “ [ˈspiːdi] [ˈkʌmɪŋ] [əˈgen] ” — [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈvɪzɪt] .

a	“	speedy	coming	again	”	—	a	wish	for	another	visit	.
一个	“	迅速	未来	再次	”	—	一个	希望	为了	其他	访问	.

临别之际，总会发出“期待下次再来”的美好愿望——希望再次拜访。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃæm] - [ˈpriːtens] [ɪn] [ðiːz] [oʊld][vərˈdʒɪniə] [ˈmænərz] , [bʌt; bət] [ˈdʒenjuɪn]

Now	there	was	no	sham	-	pretence	in	these	old	Virginia	manners	,	but	genuine
现在	那里	曾是	不	假	-	虚伪	在	这些	老的	弗吉尼亚州	礼仪	,	但	真的

[ˈhɑːrtfelt] [ˌhɑːspɪˈtæləti] ,

heartfelt	hospitality	,
衷心	热情好客	,

这些古老的弗吉尼亚礼仪中没有丝毫虚伪，只有真诚的款待。

[wɪtʃ] [spræŋ] [frʌm; frəm][kaɪnd] [ˈhɑːrts] .

which	sprang	from	kind	hearts	.
哪个	弹簧	从	种类	心	.

这一切都源于善良的心。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['hæbɪt][ɔ:r] ['kʌstəm] [æt; ət] [ðæt] ['hæpi] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði] “ [oʊld] [də'mɪnjən] ” [laɪf][ɪn][ðə; ði]

A	striking	habit	or	custom	at	that	happy	period	in	the	“	Old	Dominion	”	life	in	the
一个	引人注目	习惯	或者	风俗	在	那	快乐的	时期	在	这	“	老的	自治领	”	生活	在	这

['kʌntri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][tu:; tə][ðə; ði] [ker]

country	was	the	intrusting	of	the	white	children	of	the	family	to	the	care
国家	曾是	这	信任	的	这	白色的	孩子们	的	这	家庭	到	这	关心

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['kʌlərd] [nɜ:rs] ,

of	a	good	old	colored	nurse	,
的	一个	好的	老的	有色	护士	,

在“旧自治领”乡村生活的那段美好时期，一个引人注目的习惯或习俗是将家里的白人孩子委托给一位善良的老黑人保姆照顾。

[ɔ:r] “ ['mæmi] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'fekʃənətli] [kɔ:ld] [baɪ][ðem; ðəm] ;

or	“	Mammy	,	”	as	they	were	affectionately	called	by	them	;
或者	“	妈咪	,	”	作为	他们	是	亲切地	称为	经过	他们	;

或者像她们亲切地称呼的那样，“妈咪”；

[ðer; ðər] ['mʌðərz] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['oʊvər][tu:; tə][ðer; ðər] ['wɑ:tʃfl] [ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ]

their	mothers	turned	the	children	over	to	their	watchful	supervision	and	they
他们的	母亲们	转向	这	孩子们	超过	到	他们的	警惕	监督	和	他们

[wɜ:r; wər]['tru:li] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər][kən'troʊl]

were	truly	faithful	and	proud	of	their	control
是	真的	忠实	和	自豪的	的	他们的	控制

他们的母亲将孩子托付给他们严密监管，而他们也确实忠心耿耿，并为自己的监管能力感到自豪。

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] ['mæstərz][ænd; ənd] ['mistrisiz] ,

of	the	little	young	masters	and	mistresses	,
的	这	小的	年轻的	大师	和	情妇们	,

那些年轻的少爷和少太太们，

[ðʌs] [rɪ'li:vɪŋ] [ðer; ðər] “ [oʊld] ['mɪstrəs] ” [ʌv; əv][ɔ:l] [ker] [ɪn] ['rɪrɪŋ] [ðem; ðəm] .

thus	relieving	their	“	old	mistress	”	of	all	care	in	rearing	them	.
因此	缓解	他们的	“	老的	情妇	”	的	全部	关心	在	饲养	他们	.

这样就减轻了她们的“老主人”抚养她们的一切负担。

[wel] [du:][aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] “ [oʊld] ['mæmi] , ” [hu:z] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['tri:tmənt] ,

Well	do	I	remember	my	“	old	Mammy	,	”	whose	kindness	and	affectionate	treatment	,
出色地	做	我	记住	我的	“	老的	妈咪	,	”	谁	仁慈	和	亲热	治疗	,

我当然记得我的“老妈”，她对我的善良和慈爱，

[nɑ:t]['oʊnli] [wʌn] [maɪ] [hɑ:rt] ,

not	only	won	my	heart	,
不是	仅有的	韩元	我的	心	,

不仅赢得了我的心，

[bʌt; bət][maɪ][prɑ:mpt] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kə'mændz] [ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	my	prompt	obedience	to	her	commands	and	my	cheerful	recognition	of
但	我的	迅速的	服从	到	她	命令	和	我的	快乐	认出	的

[ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] ['dɛləˌgeɪtəd] [hɜ:r; hər][baɪ][maɪ][fɑ:nd] ['mʌðər] .

the	authority	delegated	her	by	my	fond	mother	.
这	权威	委托	她	经过	我的	喜爱	母亲	.

但我会立即服从她的命令，并欣然接受我慈爱的母亲赋予她的权威。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

I	was	the	youngest	of	the	family	,
我	曾是	这	最小的	的	这	家庭	,

我是家里最小的孩子，

[ænd; ənd][æz; əz][taɪm][wʌz; wəz]['weldɪŋ] [iːtʃ] [lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	as	time	was	welding	each	link	in	the	chain	of	my	life	,	it	was
和	作为	时间	曾是	焊接	每个	关联	在	这	链	的	我的	生活	,	它	曾是

['pæsɪŋ] [laɪk] ,

passing	like	,
通过	喜欢	,

时间如同焊接般将我生命链条上的每一环都焊接在一起，它就这样流逝着，

[æz; əz][ɪn][ɔːl] ['fæməliz] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] , ['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər] ,

as	in	all	families	at	that	period	,	situated	as	my	parents	were	,
作为	在	全部	家庭	在	那	时期	,	位于	作为	我的	父母	是	,

就像当时所有像我父母那样的家庭一样，

['smuːðli] [ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːr] ['trʌblz] [ə'brɔːd] .

smoothly	and	unruffled	by	excitement	or	troubles	abroad	.
顺利	和	镇定自若	经过	激动	或者	麻烦	国外	.

沉着冷静，不受国外激动人心的事或麻烦的影响。

[maɪ] ['mʌðər] [oʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sleɪvz] , [ɔːr] ['sɜːrvənt] , [æz; əz] [və'dʒinjən] ['dʒen(ə)rəli] [tɜːm]

My	mother	owned	a	number	of	slaves	,	or	servants	,	as	Virginians	generally	termed
我的	母亲	拥有	一个	数字	的	奴隶	,	或者	仆人	,	作为	弗吉尼亚人	一般来说	称为

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我母亲拥有一些奴隶，或者用弗吉尼亚人通常的说法，是仆人。

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] ,

whom	she	treated	with	kindness	,
谁	她	治疗	和	仁慈	,

她善待了他，

[ænd; ənd] [wen] [sɪk] [ʃiː; ʃi] [nəːst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['tendər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

and	when	sick	she	nursed	them	with	the	skill	and	tender	consideration
和	什么时候	生病的	她	护理	他们	和	这	技能	和	投标	考虑

[ə'kɔːd] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] ,

accorded	members	of	her	own	family	,
同意	成员	的	她	自己的	家庭	,

当她们生病时，她会像对待自己的家人一样，用精湛的医术和温柔的关怀照顾她们。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] , [hɜːr; hər] ; [ɪn'diːd] [rɪ'vɪəd] “ [oʊld]

and	in	return	they	looked	up	to	,	and	respected	,	her	;	indeed	revered	“	Old
和	在	返回	他们	看起来	向上	到	,	和	受人尊敬	,	她	;	的确	受人尊敬的	“	老的

['mɪsɪz] ,

Missus	,
太太	,

作为回报，他们仰慕并尊重她；事实上，他们敬重“老太太”。

” [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [hɜːr; hər] .

”	as	they	often	called	her	.
”	作为	他们	经常	称为	她	.

他们经常这样称呼她。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ,

At	the	time	I	am	writing	about	,
在	这	时间	我	是	写作	关于	,

在我写作的这段时间里，

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vər'dʒɪniə] ['fɑːrmər] [wʌz; wəz] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] ,

the	life	of	the	Virginia	farmer	was	one	to	be	much	desired	,
这	生活	的	这	弗吉尼亚州	农民	曾是	一	到	是	很多	想要的	,

弗吉尼亚州农民的生活令人向往。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bærən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [relm] , [wʌz; wəz] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] ,

for	he	was	a	baron	in	his	realm	,	was	lord	of	all	he	surveyed	,
为了	他	曾是	一个	男爵	在	他的	领域	,	曾是	主	的	全部	他	调查	,

因为他是他领地里的男爵，是他所管辖一切的领主。

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] [noʊ] [oʊ'biːs(ə)ns] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meɪkər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

and	yielded	no	obeisance	to	any	one	,	but	to	his	Maker	and	his
和	产生	不	服从	到	任何	一	,	但	到	他的	制造商	和	他的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

除了造物主和他的祖国之外，他不向任何人表示敬意。

[ðə; ði] [dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['daɪər] [ɪ'vents] [hæd; həd] [nɑːt] [ðen] [kæst] [ðer; ðər] [wɔːr] - [laɪk]

The	dark	shadows	of	coming	dire	events	had	not	then	cast	their	war	-	like
这	黑暗的	阴影	的	未来	可怕的	活动	有	不是	然后	投掷	他们的	战争	-	喜欢

['əʊmənz] [ə'hed] .

omens	ahead	.
预兆	前方	.

当时，即将到来的可怕事件的阴影尚未显现，战争的预兆也尚未显现。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['kɑːmprəmaɪz] ,

The	question	of	the	Missouri	Compromise	,
这	问题	的	这	密苏里州	妥协	,

关于密苏里妥协案的问题，

[ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kænzəs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪstərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪts] ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːˌkɑːmptən]

the	admission	of	Kansas	into	the	sisterhood	of	the	States	under	the	Lecompton
这	入学	的	堪萨斯州	进入	这	姐妹情谊	的	这	各州	在下面	这	莱康普顿

[kən'venʃ(ə)n] ,

Convention	,
习俗	,

根据莱康普顿公约，堪萨斯州加入美国各州联盟。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['drɛd] [skɔt] [keɪs] ,

the	decision	in	the	Dred	Scott	case	,
这	决定	在	这	德雷德	斯科特	案件	,

德雷德·斯科特案的判决

[ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪʃuːz] [ænd; ənd] ['meʒərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [pri'kɜːrsərz; prɪ'kɜːrsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	political	issues	and	measures	which	were	the	precursors	of	the
这	政治的	问题	和	措施	哪个	是	这	前体	的	这

[greɪt] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [riːtʃt] ['kɑːŋgrəs] .

great	war	between	the	States	had	not	yet	reached	Congress	.
伟大的	战争	之间	这	各州	有	不是	然而	达到	国会	.

导致南北战争爆发的政治问题和措施当时尚未提交国会审议。

['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['rendər] [laɪf] ['plez(ə)nt] [wʌz; wəz] [vaʊtʃ'seɪft] [ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən]

Everything	that	could	render	life	pleasant	was	vouchsafed	the	country	gentleman
一切	那	可以	使成为	生活	令人愉快的	曾是	担保	这	国家	绅士

[ænd; ənd] ['plæntər] ,

and	planter	,
和	播种机	,

乡村绅士和种植园主们得到了一切能让生活更美好的事物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'baʊt] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

and	his	family	about	three	-	quarters	of	a	century	ago	.
和	他的	家庭	关于	三	-	四分之一	的	一个	世纪	前	.

大约75年前，他的家人也去世了。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fju:tʃər][noʊ][wʌn][æt; ət] [ðɪs] ['ɜ:rli] ['pɪriəd] [kʊd; kəd]

What	was	to	happen	in	the	near	future	no	one	at	this	early	period	could
什么	曾是	到	发生	在	这	靠近	未来	不	一	在	这	早期的	时期	可以

[kə'sændrə] - [laɪk] [prɪ'dɪkt] ,

Cassandra	-	like	predict	,
卡桑德拉	-	喜欢	预测	,

在那个早期时代，没有人能够像卡桑德拉一样预测不久的将来会发生什么。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][hə'raɪz(ə)n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɪlər] [ʌv; əv] [pɔ:r'tentəs]

and	yet	there	was	in	the	political	horizon	a	small	pillar	of	portentous
和	然而	那里	曾是	在	这	政治的	地平线	一个	小的	支柱	的	不祥的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

然而，在政治舞台上却出现了一个看似不祥的小柱子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] ['hevəns] [wɪð; wɪθ] [glu:m] [ænd; ənd] [brɪŋ] [deθ]

which	was	destined	to	cover	the	whole	heavens	with	gloom	and	bring	death
哪个	曾是	注定	到	覆盖	这	所有的	天	和	愁云	和	带来	死亡

[tu:; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pi:sf(ə)l] ['sɪtəznz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

to	thousands	of	peaceful	citizens	in	this	country	,
到	数千	的	和平	公民	在	这	国家	,

这场灾难注定会给整个天空带来阴霾，并给这个国家成千上万的和平公民带来死亡。

[θru:] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˌfrætrɪ'saɪdl] [straɪf] [ɪn] [wɪtʃ] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] [ə'reɪd]

through	the	clash	of	arms	and	fratricidal	strife	in	which	brothers	were	arrayed
通过	这	冲突	的	武器	和	兄弟相残	冲突	在	哪个	兄弟	是	排列

[ə'genst] ['brʌðərz] ,

against	brothers	,
反对	兄弟	,

通过武器的冲突和兄弟相残的内战，兄弟反目成仇，

[ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] [ə'genst] [sʌnz] .

and	fathers	against	sons	.
和	父亲们	反对	儿子们	.

父亲与儿子反目成仇。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][laɪn] [wɪg] [ænd; ənd] [bi'li:vd] [ɪn][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

My	father	was	an	old	line	Whig	and	believed	in	the	theory	of	government
我的	父亲	曾是	一个	老的	线	辉格党	和	相信	在	这	理论	的	政府

['ædvəkeɪt；-ət][baɪ][ˌælɪg'zændər] ['hæmɪltən] ,

advocated	by	Alexander	Hamilton	,
倡导者	经过	亚历山大	汉密尔顿	,

我父亲是老派辉格党人，信奉亚历山大·汉密尔顿倡导的政府理论。

[jet] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ɔ:'tɑ:nəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] [ə'pru:vd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

yet	he	recognized	the	autonomy	of	the	States	and	approved	some	of	the
然而	他	认可	这	自治	的	这	各州	和	得到正式认可的	一些	的	这

['tenɪts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɔməs] ['dʒefərsən] ,

tenets	of	Mr	.	Thomas	Jefferson	,
信条	的	先生	.	托马斯	杰斐逊	,

但他承认各州的自治权，并赞同托马斯·杰斐逊先生的一些原则。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈdʒen(ə)rəli] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈsentrəl]

but	did	not	agree	with	him	generally	,	being	in	favor	of	a	strong	central
但	做过	不是	同意	和	他	一般来说	,	存在	在	偏爱	的	一个	强的	中央

[ˈgʌvərnmənt] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,

government	at	Washington	,
政府	在	华盛顿	,

但他总体上并不赞同他的观点，他赞成在华盛顿建立一个强有力的中央政府。

[ðoʊ] [ˌdisəˈgriːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkstˈriːmɪsts] [ʌv; əv] [bəuθ] [ˈsekʃnz] .

though	disagreeing	with	the	extremists	of	both	sections	.
尽管	不同意	和	这	极端分子	的	两个都	部分	.

虽然我不同意这两个派别的极端分子。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊz] [ˈstuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [hiː; hi]

Being	a	close	student	of	the	political	history	of	our	country	he
存在	一个	关闭	学生	的	这	政治的	历史	的	我们的	国家	他

[səbˈskraɪbd] [tuː; tə] ,

subscribed	to	,
已订阅	到	,

他是一位对我国政治史颇有研究的学生，并积极参与相关活动。

[ænd; ənd] [ˈkerfəli] [riːd] [ˈevri] [peɪdʒ] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪnˈteləʤənsər] , [oʊnd] [ænd; ənd]

and	carefully	read	every	page	of	,	the	National	Intelligencer	,	owned	and
和	小心	读	每一个	页	的	,	这	国家的	情报员	,	拥有	和

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsiːtən] [ˈbrʌðərz] ,

published	by	the	Seaton	brothers	,
已发布	经过	这	西顿	兄弟	,

仔细阅读西顿兄弟拥有和出版的《国家情报员》的每一页，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ɪkˈspoʊnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hæz; həz] [ˈevər]

which	was	the	best	exponent	of	the	legislation	of	the	time	that	has	ever
哪个	曾是	这	最好的	指数	的	这	立法	的	这	时间	那	有	曾经

[bɪn] [ˈɪʃuːd] ;

been	issued	;
到过	发布	;

这是迄今为止对当时立法最精辟的阐释；

[ðə; ði] [ˌediˈtɔːriəlz] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈfɔːrsəbl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diˈbeits] [ɪn]

the	editorials	were	clear	and	forcible	and	the	reports	of	the	debates	in
这	社论	是	清除	和	强制的	和	这	报告	的	这	辩论	在

[ˈkɑːŋgrəs] [wɜːr; wər] [kəˈrekt] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] .

Congress	were	correct	and	complete	.
国会	是	正确的	和	完全的	.

社论清晰有力，国会辩论的报道准确完整。

[ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [disˈpjuːts] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːrm] ,

The	political	disputes	on	the	floor	of	Congress	began	to	be	warm	,
这	政治的	争议	在	这	地面	的	国会	开始	到	是	温暖的	,

国会议会中的政治争论开始变得激烈起来。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˌækrɪˈmoʊniəs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ænd; ənd] [ˈsʌðərn] [ˈmembər] ,

and	indeed	acrimonious	between	the	Northern	and	Southern	members	,
和	的确	尖刻	之间	这	北方	和	南方	成员	,

南北双方成员之间确实存在激烈的争执。

[wɪtʃ] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈefərts] [fɔːr; fər] [piːs] [ʌv; əv] [ˈhenri] [kleɪ] , [ʌv; əv] [kənˈtʌki] ,

which	brought	out	the	great	efforts	for	peace	of	Henry	Clay	,	of	Kentucky	,
哪个	带来	出去	这	伟大的	努力	为了	和平	的	亨利	黏土	,	的	肯塔基州	,

这促使肯塔基州的亨利·克莱为和平做出了巨大努力。

[ænd; ənd] [pri'ventid] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [klæʃ] [ʌv; əv] [ɑ:rmz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sekʃnz] .

and	prevented	at	that	time	a	clash	of	arms	between	the	sections	.
和	阻止	在	那	时间	一个	冲突	的	武器	之间	这	部分	.

并阻止了当时各派系之间的武装冲突。

[ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kænzəs] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ju:niən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['li:ˌkɑ:mptən] [kən'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

The	admission	of	Kansas	into	the	Union	under	the	Lecompton	Convention	was
这	入学	的	堪萨斯州	进入	这	联盟	在下面	这	莱康普顿	习俗	曾是

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪv(ə)l] [wɔ:r] .

but	a	link	in	the	chain	of	events	leading	to	the	great	Civil	War	.
但	一个	关联	在	这	链	的	活动	领导	到	这	伟大的	民用	战争	.

堪萨斯州根据莱康普顿会议加入联邦，只是导致内战爆发的一系列事件中的一个环节。

[wel] [du:] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [maɪ] [rɪ'spektɪd] ['pɛrənts] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [baɪ] [ðə; ði]

Well	do	I	recall	my	respected	parent's	remark	that	the	trend	of	the	speeches	by	the
出色地	做	我	记起	我的	受人尊敬	父母	评论	那	这	趋势	的	这	演讲	经过	这

[fri:] - [sɔɪl] ,

Free	-	Soil	,
自由的	-	土壤	,

我清楚地记得我尊敬的父母曾说过，自由土地党的演讲趋势是.....

[ɔ:r] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] , ['pɑ:rti] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si'seʃənists] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,

or	Abolition	,	party	in	the	North	and	those	of	the	Secessionists	of	the	South	,
或者	废除	,	派对	在	这	北	和	那些	的	这	分裂分子	的	这	南	,

或者说是北方的废奴党和南方的分裂主义者，

[wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɪs'rʌpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]

would	certainly	bring	about	a	disruption	of	the	United
会	当然	带来	关于	一个	中断	的	这	团结的

这肯定会给美国带来混乱。

[steɪts] [ɪf] [pə'sistid] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ə'læs] !

States	if	persisted	in	;	and	alas	!
各州	如果	持续	在	;	和	唉	!

如果这种情况持续下去；唉！

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] ['verɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .

his	children	lived	to	see	his	remark	verified	in	the	year	1861	.
他的	孩子们	居住地	到	看	他的	评论	已验证	在	这	年	-	.

他的孩子们有幸在 1861 年亲眼见证了他的预言得到证实。

['aʊər; ɑ:r] ['fæməli] [mu:vd] [frʌm; frəm] [oʊld] ['fer,fi:ld] [tu:; tə] [mæg'noʊliə] [fɑ:rm] , ['oʊnli] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz]

Our	family	moved	from	old	Fairfield	to	Magnolia	farm	,	only	about	two	miles
我们的	家庭	已搬	从	老的	费尔菲尔德	到	木兰	农场	,	仅有的	关于	二	英里

[nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ,

north	of	Richmond	,
北	的	里士满	,

我们一家从老费尔菲尔德搬到了木兰农场，它位于里士满以北约两英里处。

[wɪtʃ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðen] [oʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɔ:rtənz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ,

which	place	was	then	owned	by	the	Nortons	,	and	it	was	a	quiet	,
哪个	地方	曾是	然后	拥有	经过	这	诺顿	,	和	它	曾是	一个	安静的	,

当时那地方属于诺顿家族，而且很安静。

['plez(ə)nt] [hoʊm] “ [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd] ” [ɪn] [ə; eɪ] ['soʊʃəb(ə)l] [ænd; ənd]

pleasant	home	“	far	away	from	the	madding	crowd	”	in	a	sociable	and
令人愉快的	家	“	远的	离开	从	这	疯狂	人群	”	在	一个	善于交际的	和

[ə'gri:əb(ə)l] ['neɪbərhʊd] ;

agreeable	neighborhood	;
同意	邻里	;

远离喧嚣，位于友好宜人的社区，是一处舒适的家；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] “ ['hɑːrtʃɝn] ” ['kʌlərd] ['fiːmeɪl] ['ɪnstɪtuːt]

it	is	at	the	present	time	owned	by	the	“	Hartshorne	”	Colored	Female	Institute
它	是	在	这	展示	时间	拥有	经过	这	“	哈特肖恩	”	有色	女性	研究所

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɔːrpərət] ['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ,

and	now	is	included	within	the	corporate	limits	of	the	city	of	Richmond	,
和	现在	是	包括	之内	这	公司的	限制	的	这	城市	的	里士满	,

目前该地归“哈特肖恩”有色人种女子学院所有，现已纳入里士满市的行政区域范围。

[ˌvi 'e] .

Va	.
瓦	.

弗吉尼亚州。

[haʊ] ['ræpɪdli] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [taɪm] [brɪŋz] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sə'raʊndɪŋz] .

How	rapidly	the	wheel	of	time	brings	changes	in	our	surroundings	.
如何	快速	这	车轮	的	时间	带来	变化	在	我们的	周围环境	.

时间之轮飞速地改变着我们周围的环境。

[maɪ] ['fɑːðɝz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] ['jɪrz] , [ðə; ði]['oʊldər][wʌnz][ɑːr; ər][sent] [ɔːf][tuː; tə]

My	father's	children	are	advancing	in	years	,	the	older	ones	are	sent	off	to
我的	父亲的	孩子们	是	前进	在	年	,	这	老	一个	是	发送	离开	到

['bɔːrdɪŋ] [skuːlz] ,

boarding	schools	,
登机	学校	,

我父亲的孩子们渐渐长大，年纪大一些的孩子都被送去寄宿学校了。

[maɪ]['oʊldɪst] ['brʌðər] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

my	oldest	brother	had	just	returned	from	Philadelphia	,
我的	最老	兄弟	有	只是	返回	从	费城	,

我大哥刚从费城回来，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendid] [ðə; ði]['dʒefərsən]['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪs] ['stuːd(ə)nt]

where	he	had	attended	the	Jefferson	Medical	College	as	an	office	student
在哪里	他	有	参加	这	杰斐逊	医疗的	大学	作为	一个	办公室	学生

[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['tɔməs] [siː] . ['mʌtər] ,

of	Dr	.	Thomas	C	.	Mutter	,
的	博士	.	托马斯	C	.	咕哝	,

他曾在杰斐逊医学院担任托马斯·C·穆特医生的实习医生。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , [huː] [wʌz; wəz][fɜːrst]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] — [hɜːr; hər]

the	president	of	the	college	,	who	was	first	cousin	of	my	mother	—	her
这	总统	的	这	大学	,	WHO	曾是	第一的	表哥	的	我的	母亲	—	她

['meɪd(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz] ['frænsɪs] ['mʌtər] .

maiden	name	was	Frances	Mutter	.
少女	姓名	曾是	弗朗西丝	咕哝	.

学院院长是我母亲的表兄——她娘家姓穆特。

[frʌm; frəm][mæg'noʊliə][wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə] “ [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] , ” [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪstər] . ['rɪtʃərdsən] ,

From	Magnolia	we	moved	to	“	Rose	Cottage	,	”	owned	by	a	Mr	.	Richardson	,
从	木兰	我们	已搬	到	“	玫瑰	小屋	,	”	拥有	经过	一个	先生	.	理查森	,

我们从木兰别墅搬到了理查森先生的“玫瑰小屋”。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn] [ðɪs] [muːv] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] “ ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['henri] ” [ə'kædəmi] ,

the	object	in	this	move	being	to	be	near	“	Washington	and	Henry	”	Academy	,
这	目的	在	这	移动	存在	到	是	靠近	“	华盛顿	和	亨利	”	学院	,

此举的目的是为了靠近“华盛顿与亨利”学院。

[ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [ænd; ənd] [deɪ] [skuːl] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌntən] ;

a	boarding	and	day	school	carried	on	by	a	Mr	.	and	Mrs	.	Dunton	;
一个	登机	和	天	学校	携带	在	经过	一个	先生	.	和	太太	.	邓顿	;

由邓顿先生和夫人开办的寄宿制和走读制学校；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] ,

she	was	in	charge	of	the	small	boys	and	the	girls	,
她	曾是	在	收费	的	这	小的	男孩们	和	这	女孩们	,

她负责照看小男孩和小女孩们。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tɔːt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [bɔɪz] .

while	her	husband	taught	the	large	boys	.
尽管	她	丈夫	教授	这	大的	男孩们	.

而她的丈夫则在教那些大男孩。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['mɪsɪz] . - [dɪ'pɑːrtmənt] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃæp] ,

I	was	in	Mrs	.	Dunton's	department	,	being	but	a	small	chap	,
我	曾是	在	太太	.	-	部门	,	存在	但	一个	小的	小伙子	,

我当时在邓顿太太的部门，因为我个子很小。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

and	as	to	whether	I	learned	anything	at	this	time	it	is	a	matter	of
和	作为	到	无论	我	学习	任何事物	在	这	时间	它	是	一个	事情	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [daʊt] .

considerable	doubt	.
大量	怀疑	.

至于我当时是否学到了什么，这一点非常值得怀疑。

[maɪ] ['mʌðər] ['fɜːrnɪʃt] [sɪks]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

My	mother	furnished	six	pupils	to	this	institution	.
我的	母亲	提供	六	学生	到	这	机构	.

我母亲向这所学校输送了六名学生。

[ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] “ [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] ” [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [pər] [mʌnθ] ,

The	principals	would	come	over	to	“	Rose	Cottage	”	two	or	three	times	per	month	,
这	校长	会	来	超过	到	“	玫瑰	小屋	”	二	或者	三	时代	每	月	,

校长们每月会来“玫瑰小屋”两到三次，

['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['bɔːdəz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] ['vɪzɪts] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['greɪtli]

bringing	their	boarders	with	them	,	which	visits	they	appeared	to	enjoy	greatly
带来	他们的	寄宿生	和	他们	,	哪个	访问	他们	出现	到	享受	非常

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] ,

as	a	good	supper	,
作为	一个	好的	晚餐	,

他们会带着房客一起来，房客们似乎很享受这次探访，就像享用一顿丰盛的晚餐一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [jɑːrd][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ,

with	a	large	and	shady	yard	to	play	in	,
和	一个	大的	和	阴凉	院子	到	玩	在	,

有一个宽敞阴凉的院子可以玩耍，

[wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [mɜːrθ] [ænd; ənd] ['pleʒər] [tuː; tə][bəuθ][oʊld][ænd; ənd]

was	certainly	well	calculated	to	afford	mirth	and	pleasure	to	both	old	and
曾是	当然	出色地	计算	到	买得起	欢笑	和	乐趣	到	两个都	老的	和

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

显然，它经过精心设计，能够给老少带来欢乐和愉悦。

[ə; eɪ]['mɪstər] . ['ɔzˌbɔrn] , [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['mɪnɪstər] , ['bɔːrdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

A	Mr	.	Osborne	,	a	Presbyterian	minister	,	boarded	at	the	academy	,
一个	先生	.	奥斯本	,	一个	长老会	部长	,	登机	在	这	学院	,

一位名叫奥斯本的长老会牧师曾在这所学院寄宿。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [juː'niːk] ['kærəktər] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

being	a	unique	character	and	one	of	the
存在	一个	独特的	特点	和	一	的	这

是一个独特的角色，也是其中之一

[best] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] ; [hiː; hi] [fɔːrmd] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [sˈkɒləz] ,

best	men	to	be	found	anywhere	;	he	formed	the	plan	of	teaching	the	scholars	,
最好的	男人	到	是	成立	任何地方	;	他	形成	这	计划	的	教学	这	学者们	,

[jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] ,

young	and	old	,
年轻的	和	老的	,

他找到了各地最优秀的人才；他制定了教导学者（包括年轻人和老年人）的计划，

[ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] ,

the	catechism	of	the	Presbyterian	Church	,
这	教理问答	的	这	长老会	教会	,

长老教会教理问答

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['meməri] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [naɪs] [bʊk] [æz; əz] [ə; eɪ] [praɪz]

and	all	those	who	committed	it	to	memory	received	a	nice	book	as	a	prize
和	全部	那些	WHO	坚定的	它	到	记忆	已收到	一个	好的	书	作为	一个	奖

.

:
.

所有背诵下来的人都获得了一本精美的书籍作为奖励。

[ðə; ði] ['klaɪmæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [grænd] [praɪz] [tuː; tə] ['eni] ['skɑːlər]

The	climax	of	the	scheme	was	an	offer	of	a	grand	prize	to	any	scholar
这	高潮	的	这	方案	曾是	一个	提供	的	一个	盛大	奖	到	任何	学者

[ðæt] [wʊd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɔːr] [hɔːlt] .

that	would	repeat	the	whole	of	it	without	a	hitch	or	halt	.
那	会	重复	这	所有的	的	它	没有	一个	拴住	或者	停止	.

该计划的高潮是向任何能够毫无差错地完整复述整个计划的学者提供巨额奖金。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌpresbɪ'tɪərɪənɪzəm] .

The	children	were	thoroughly	inoculated	with	Presbyterianism	.
这	孩子们	是	彻底	接种	和	长老会	.

孩子们从小就接受了长老会教义的熏陶。

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['traɪəl] [ʌv; əv] [ri'saitɪŋ] , [ɔːr] ['meməraɪzɪŋ] ,

The	final	trial	of	reciting	,	or	memorizing	,
这	最终的	审判	的	背诵	,	或者	记忆	,

最后的背诵或记忆测试

[ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [keɪm] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['tɔməs] ['gɑːrdnər] .

the	catechism	came	off	at	the	residence	of	Mr	.	Thomas	Gardner	.
这	教理问答	来了	离开	在	这	住宅	的	先生	.	托马斯	加德纳	.

教义问答是在托马斯·加德纳先生的住所进行的。

[ðə; ði] ['kɑːntest] [wʌz; wəz] [wʌn] [lɔːŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membər] , [ə; eɪ] [mɪs] ['fæni] ['ʃeltən] ['skɔːrɪŋ]

The	contest	was	one	long	to	be	remembered	,	a	Miss	Fannie	Shelton	scoring
这	竞赛	曾是	一	长的	到	是	记得	,	一个	错过	房利美	谢尔顿	得分

[ðə; ði] [fɜːrst] ['ɑːnər] ,

the	first	honor	,
这	第一的	荣誉	,

这场比赛漫长而令人难忘，范妮·谢尔顿小姐最终荣获第一名。

[ænd; ənd] [mɪs] ['njuːəl] ['gɑːrdnər] [ðə; ði] ['sekənd] .

and	Miss	Newell	Gardner	the	second	.
和	错过	纽厄尔	加德纳	这	第二	.

还有纽厄尔·加德纳小姐二世。

[ðə; ði] ['sʌpər] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['hæpi] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːrst] [klæs] [wʌn] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt]

The	supper	provided	for	this	happy	occasion	was	a	first	class	one	in	every	respect
这	晚餐	假如	为了	这	快乐的	场合	曾是	一个	第一的	班级	一	在	每一个	尊重

.

:

.

为这次喜庆场合准备的晚宴，各方面都堪称一流。

[ðə; ði] [best] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - ['stɑːkt] [fɑːrm] [haʊs] [kʊd; kəd] [prə'duːs] , [bəuθ] [ɪn] [səbs'tænʃlz] [ænd; ənd]

The	best	that	a	well	-	stocked	farm	house	could	produce	,	both	in	substantials	and
这	最好的	那	一个	出色地	-	库存充足	农场	房子	可以	生产	,	两个都	在	实质	和

['nɪknæk] , [sʌtʃ] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

nicknacks	,	such	for	instance	,
小玩意	,	这样的	为了	实例	,

一座物资充足的农舍所能出产的最好的东西，无论是大件物品还是小玩意儿，例如：

[æz; əz] [brɔɪld] ['tʃɪkɪn] , [roʊst] [læm] [ænd; ənd] ['bɑːbikjuːd] [pɪg] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'zɜːrt] [ʌv; əv] [aɪs] [kriːm] ,

as	broiled	chicken	,	roast	lamb	and	barbecued	pig	,	with	dessert	of	ice	cream	,
作为	烤制	鸡	,	烤	羊肉	和	烧烤	猪	,	和	甜点	的	冰	奶油	,

烤鸡、烤羊肉和烤乳猪，甜点是冰淇淋。

['jeloʊ] [keɪk] [ænd; ənd] [paɪz] [ɪn] [ə'bʌndəns] ;

yellow	cake	and	pies	in	abundance	;
黄色的	蛋糕	和	馅饼	在	丰富	;

大量的黄蛋糕和馅饼；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ʃɔːrt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] “ [leɪ] - [aʊts] ” [ðæt] [aɪ] ['evər] [sɔː] ,

it	was	in	short	one	of	the	finest	“	lay	-	outs	”	that	I	ever	saw	,
它	曾是	在	短的	一	的	这	最好的	“	躺	-	出局	”	那	我	曾经	锯	,

简而言之，这是我见过的最优秀的“布局”之一。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['jʌŋstər] [aɪ] [dɪd] ['æmp(ə)l] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] ,

and	being	an	appreciative	youngster	I	did	ample	justice	to	it	indeed	,
和	存在	一个	欣赏的	青少年	我	做过	充足	正义	到	它	的确	,

作为一个懂得欣赏的年轻人，我确实尽了全力去欣赏它。

[ænd; ənd] ['ferli] ['revəld] [ɪn] [ðə; ði] ['meni] [gʊd] ['iːtəbəlz] [soʊ] ['dʒenərəsli] [spred] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

and	fairly	revelled	in	the	many	good	eatables	so	generously	spread	before	us	,
和	相当	尽情狂欢	在	这	许多	好的	食物	所以	慷慨地	传播	前	我们	,

我们尽情享用了摆在我们面前的各种美味佳肴。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

and	to	this	day	I	remember	it	with	pleasure	.
和	到	这	天	我	记住	它	和	乐趣	.

直到今天，我依然对此感到愉快。

“ [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] ” [wʌz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hoʊm] .

“	Rose	Cottage	”	was	truly	a	delightful	home	.
“	玫瑰	小屋	”	曾是	真的	一个	愉快	家	.

“玫瑰小屋”真是一处令人愉悦的住所。

[ðə; ði] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [wiːl] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [fæst] ,

The	never	-	failing	wheel	of	time	was	turning	fast	,
这	绝不	-	失败	车轮	的	时间	曾是	转弯	快速地	,

时间之轮永不停歇地飞速转动，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [wʌns] [pæst] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	water	of	life	that	once	passed	over	it	will	never	again	turn	it	.
和	这	水	的	生活	那	一次	通过了	超过	它	将要	绝不	再次	转动	它	.

曾经流过它的生命之水，再也不会使它变质了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['groʊɪŋ] [fæst][æz; əz][wiː; wi] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] .

We	were	all	growing	fast	as	we	advanced	in	years	.
我们	是	全部	生长	快速地	作为	我们	先进的	在	年	.

随着年龄的增长，我们都长得很快。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] ['fɑːðər] [bɔːt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] [naɪn] [maɪl] [roʊd] ,

At	this	time	my	father	bought	a	place	on	Nine	Mile	Road	,
在	这	时间	我的	父亲	买	一个	地方	在	九	英里	路	,

那时我父亲在九英里路买了一处房产，

[ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [neɪmd] “ ['ɔːbərn] ,

about	two	and	a	half	miles	from	the	city	,	it	was	named	“	Auburn	,
关于	二	和	一个	一半	英里	从	这	城市	,	它	曾是	命名	“	奥本	,

距离市区约两英里半的地方，被命名为“奥本”。

” [ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [muːvd] [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .

”	and	to	it	we	moved	bag	and	baggage	.
”	和	到	它	我们	已搬	包	和	行李	.

于是我们把行李搬到了那里。

[dʒʌst][æz; əz][wɪð; wɪθ] “ ['fer,fiːld] ” [ænd; ənd] “ [mæg'noʊliə] , ” [wiː; wi] [faʊnd] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['nebəz] ,

Just	as	with	“	Fairfield	”	and	“	Magnolia	,	”	we	found	hospitable	neighbors	,
只是	作为	和	“	费尔菲尔德	”	和	“	木兰	,	”	我们	成立	好客	邻居	,

[ænd; ənd]['dʒiːniəl] ['ɪntərkɔːrs] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] .

and	genial	intercourse	was	conspicuous	.
和	和蔼可亲	交往	曾是	显眼的	.

就像在“费尔菲尔德”和“木兰”一样，我们发现邻居们热情好客，彼此之间友好交往十分明显。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]['kɜːrn(ə)l] ['ʃəːwin] [mə'kreɪ][ænd; ənd]['fæməli] , [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['gɪbsən] , ['mɪstər] .

Among	them	were	Colonel	Sherwin	McRae	and	family	,	a	Mrs	.	Gibson	,	Mr	.
之中	他们	是	上校	舍温	麦克雷	和	家庭	,	一个	太太	.	吉布森	,	先生	.

['tɪnsli] ['dʒɑːnsən] , ['mɪstər] . [^ɔːlt]['dʒɑːnsən] ,

Tinsley	Johnson	,	Mr	.	Galt	Johnson	,
廷斯利	约翰逊	,	先生	.	高尔特	约翰逊	,

其中包括谢尔温·麦克雷上校及其家人、吉布森夫人、廷斯利·约翰逊先生、加尔特·约翰逊先生

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [wel] [noʊn] ['fæməliz] , ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv]

and	many	other	well	known	families	,	nearly	all	of	whom	have
和	许多	其他	出色地	已知	家庭	,	几乎	全部	的	谁	有

以及许多其他知名家族，几乎所有家族都……

[naʊ] [muːvd] [ə'weɪ] [ɔːr][hæv; həv] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

now	moved	away	or	have	passed	to	the	other	side	of	the	river	.
现在	已搬	离开	或者	有	通过了	到	这	其他	边	的	这	河	.

现在已经搬走或过河了。

['mɪstər] . ['wɪljəm] [^ɔːlt]['dʒɑːnsən] [lɪvd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

Mr	.	William	Galt	Johnson	lived	about	a	quarter	of	a	mile	from	us	,
先生	.	威廉	高尔特	约翰逊	居住地	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	我们	,

威廉·高尔特·约翰逊先生住在离我们大约四分之一英里的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] .

and	there	was	a	considerable	intercourse	between	the	two	families	.
和	那里	曾是	一个	大量	交往	之间	这	二	家庭	.

两个家族之间有着相当频繁的往来。

“ [^ɔːlt] , ” [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd] [pə'zest]

“	Galt	,	”	as	he	was	called	,	was	a	character	of	renown	and	possessed
“	高尔特	,	”	作为	他	曾是	称为	,	曾是	一个	特点	的	名声	和	拥有

[ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌpɜːrsə'næləti] ;

of	much	personality	;
的	很多	性格	;

人们称他为“高尔特”，他是一位声名显赫、个性鲜明的人物；

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [treɪts] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪts] [kə'rekt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

one	of	his	traits	was	never	to	give	a	word	its	correct	pronunciation	and
一	的	他的	特征	曾是	绝不	到	给	一个	单词	它是	正确的	发音	和

[jet] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] ['ɔːlweɪz] .

yet	he	thought	he	was	right	always	.
然而	他	想法	他	曾是	正确的	总是	.

他的一大特点就是从来不按正确的发音发音，但他却总是认为自己是对的。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl]

I	was	visiting	there	one	evening	,	and	as	supper	was	placed	on	the	table
我	曾是	访问	那里	一	晚上	,	和	作为	晚餐	曾是	放置	在	这	桌子

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] ;

the	bell	rang	;
这	钟	响铃	;

一天晚上我去那里做客，晚餐刚摆上桌，铃声就响了；

[^ɔːlt] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] [sed] “ [ðə; ði] [bel] [hæz; həz]

Galt	arose	from	his	seat	and	in	a	clear	voice	said	“	the	bell	has
高尔特	出现	从	他的	座位	和	在	一个	清除	嗓音	说	“	这	钟	有

[prə'naʊnst] ['sʌpər] ['redi] ,

pronounced	supper	ready	,
发音	晚餐	准备好	,

高尔特从座位上站起来，用清晰的声音说道：“铃声响起，晚餐准备好了。”

[lets] [goʊ] .

let's	go	.
我们来吧	去	.

我们走吧。

” [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['leɪdi] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['seɪɪŋ] “

”	His	wife	,	who	was	a	cultivated	lady	,	attempted	to	correct	him	by	saying	“
”	他的	妻子	,	WHO	曾是	一个	栽培	女士	,	尝试过	到	正确的	他	经过	说	“

[ə'naʊns] , ['wɪljəm] ,

announce	,	William	,
宣布	,	威廉	,

他的妻子是一位有教养的女士，她试图纠正他，说道：”宣布一下，威廉，

” [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

”	but	she	could	never	get	him	to	change	his	mode	of	speech	.
”	但	她	可以	绝不	得到	他	到	改变	他的	模式	的	演讲	.

但她始终无法让他改变说话方式。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊɪŋ] .

Another	of	his	peculiarities	was	his	lack	of	fondness	of	church	-	going	.
其他	的	他的	特殊性	曾是	他的	缺少	的	喜爱	的	教会	-	去	.

他的另一个怪癖是不喜欢去教堂。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Mrs	.	Johnson	,	his	wife	,
太太	.	约翰逊	,	他的	妻子	,

约翰逊夫人，他的妻子，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələr] [ə'tendənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

was	a	regular	attendant	to	the	church	and	naturally	desired	her	husband
曾是	一个	常规的	服务员	到	这	教会	和	自然	想要的	她	丈夫

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] ,

to	accompany	her	,
到	陪伴	她	,

她经常去教堂，自然希望丈夫能陪同她一起去。

[ə; eɪ][moʊst]['riːz(ə)nəb(ə)l] [wɪʃ] , [bʌt; bət][^ɔːlt] [meɪd] ['sevrəl] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər][nɑːt] [kəm'plaiŋ] ,

a	most	reasonable	wish	,	but	Galt	made	several	excuses	for	not	complying	,
一个	最多	合理的	希望	,	但	高尔特	制成	一些	借口	为了	不是	遵守	,

这是一个非常合理的愿望，但高尔特找了好几个借口拒绝了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] ['ɜːdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [læst] [rɪ'zɔːrt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [pjuː] [ən'les]

and	finally	he	urged	as	a	last	resort	that	he	could	not	sit	in	a	pew	unless
和	最后	他	敦促	作为	一个	最后的	采取	那	他	可以	不是	坐	在	一个	座位	除非

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['wɪt(ə)l] [ə; eɪ] [stɪk] ,

he	could	whittle	a	stick	,
他	可以	惠特尔	一个	戳	,

最后，他无奈之下恳求说，除非他会削木棍，否则他不能坐在教堂的长椅上。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrmən] ;

and	could	not	collect	his	thoughts	sufficiently	to	listen	to	the	sermon	;
和	可以	不是	收集	他的	想法	足够	到	听	到	这	讲道	;

他无法集中精神认真听讲道；

[soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] ,

so	she	told	him	that	should	not	be	a	good	excuse	,
所以	她	讲述	他	那	应该	不是	是	一个	好的	原谅	,

所以她告诉他，这不应该是一个好的借口。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [trɪm] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

and	that	he	could	take	a	stick	along	and	trim	it	as	much	as	he
和	那	他	可以	拿	一个	戳	沿着	和	修剪	它	作为	很多	作为	他

[tʃoʊz] ,

chose	,
选择	,

他可以带根棍子，随心所欲地修剪它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [mʌtʃ] ['benɪfɪt]

and	he	consented	to	go	with	her	,	but	did	not	receive	much	benefit
和	他	同意	到	去	和	她	,	但	做过	不是	收到	很多	益处

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrmən] .

from	the	sermon	.
从	这	讲道	.

他同意和她一起去，但并没有从布道中获得多少益处。

[maɪ] ['mʌðər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][send][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ] ['eldɪst] ['brʌðər] , ['dɑːktər]

My	mother	determined	to	send	me	to	live	with	my	eldest	brother	,	Doctor
我的	母亲	决定	到	发送	我	到	居住	和	我的	长子	兄弟	,	医生

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['meɪkən] ,

William	H	.	Macon	,
威廉	H	.	梅肯	,

我母亲决定把我送到我的大哥威廉·H·梅肯医生那里去生活。

[huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['mærid] [mɪs] ['nɔːrə][siː] . ['brækstən] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑːrtər]

who	had	recently	married	Miss	Nora	C	.	Braxton	,	the	daughter	of	Mr	.	Carter
WHO	有	最近	已婚	错过	诺拉	C	.	布拉克斯顿	,	这	女儿	的	先生	.	卡特

['brækstən] , [ʌv; əv] “ ['ɪŋgl̩saɪd] ,

Braxton	,	of	“	Ingleside	,
布拉克斯顿	,	的	“	炉边	,

他最近与诺拉·C·布拉克斯顿小姐结婚，诺拉·C·布拉克斯顿小姐是“英格尔赛德”的卡特·布拉克斯顿先生的女儿。

” ['hænoʊvər] ['kaʊnti] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [plæn'teɪʃ(ə)n] “ [nuː] ['kæs(ə)l] , ” ['sɪtʃueɪtɪd]

”	Hanover	County	,	the	owner	of	the	celebrated	plantation	“	New	Castle	,	”	situated
”	汉诺威	县	,	这	所有者	的	这	著名	种植园	“	新的	城堡	,	”	位于

[ɑːn][ðə; ði] [pə'mʌŋki] ['rɪvər] .

on	the	Pamunkey	River	.
在	这	帕蒙基	河	.

“汉诺威县，是位于帕蒙基河畔的著名种植园“新城堡”的所有者。”

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][baɪ] ['brʌðɚz] [hoʊm] [wʌz; wəz] “ ['wʊdlənd] ,

The	name	of	by	brother's	home	was	“	Woodland	,
这	姓名	的	经过	兄弟	家	曾是	“	林地	,

我哥哥的家名叫“林地”，

” [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['tævərn] [æt; ət][oʊld] [tʃɜːrtʃ] .

”	about	three	miles	below	the	well	-	known	tavern	at	Old	Church	.
”	关于	三	英里	以下	这	出色地	-	已知	酒馆	在	老的	教会	.

位于老教堂附近著名的酒馆下方约三英里处。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'viːniənt]

The	reason	of	my	being	sent	to	live	with	him	was	to	be	convenient
这	原因	的	我的	存在	发送	到	居住	和	他	曾是	到	是	方便的

[tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [skuːl] [kept]

to	enter	the	school	kept
到	进入	这	学校	保留

我被送到他家住的原因是为了方便我进入那所学校。

[baɪ][ə; eɪ] [kaʊnt] ['læri] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd] [taɪm] .

by	a	Count	Larry	,	one	of	the	best	teachers	of	his	day	and	time	.
经过	一个	数数	拉里	,	一	的	这	最好的	教师	的	他的	天	和	时间	.

由拉里伯爵撰写，他是当时最优秀的教师之一。

[ðə; ði] [skuːl] [haʊs] [wʌz; wəz] ['dɪstənt] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðɚz] [pleɪs] ,

The	school	house	was	distant	about	three	miles	from	my	brother's	place	,
这	学校	房子	曾是	遥远	关于	三	英里	从	我的	兄弟	地方	,

学校离我哥哥家大约三英里远。

[ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [wɔːk] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

and	not	too	far	away	for	a	little	boy	to	walk	at	that	time	.
和	不是	也	远的	离开	为了	一个	小的	男生	到	走	在	那	时间	.

而且距离也不算太远，对于当时的小男孩来说步行就能到达。

[aɪ][wʌz; wəz]['duːli] [ɪn'roʊld] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] ['skɑːlər] [ɪn] [kaʊnt] ['lɛriːz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

I	was	duly	enrolled	as	a	day	scholar	in	Count	Larry's	establishment	,
我	曾是	正式地	已注册	作为	一个	天	学者	在	数数	拉里的	建立	,

我正式注册成为拉里伯爵学校的走读生。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['strʌktʃər] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [skwer] , [wɪð; wɪθ] [tuː]

which	consisted	of	an	unpretentious	structure	,	about	thirty	feet	square	,	with	two
哪个	由……组成	的	一个	朴实无华	结构	,	关于	三十	脚	正方形	,	和	二

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

它由一个不起眼的建筑组成，大约三十英尺见方，有两个门。

[wʌn][fɔːr; fər] ['entri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər]['eksɪt] ,

one	for	entry	and	the	other	for	exit	,
一	为了	入口	和	这	其他	为了	出口	,

一个用于入口，另一个用于出口。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [tuː] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]

and	was	lighted	by	two	windows	with	which	to	admit	the	sunshine	and
和	曾是	照明	经过	二	视窗	和	哪个	到	承认	这	阳光	和

[freʃ] [er] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] ,

fresh	air	in	the	summer	time	,
新鲜的	空气	在	这	夏天	时间	,

屋内设有两扇窗户，夏天可以引入阳光和新鲜空气。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] “ [koʊld] , ['tʃɪli] ['waɪndz][ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

and	to	shut	out	the	“	cold	,	chilly	winds	of	December	.
和	到	关闭	出去	这	“	寒冷的	,	寒冷	风	的	十二月	.

并抵御“十二月的寒风”。

" [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,

"	The	school	was	composed	of	both	boys	and	girls	,
"	这	学校	曾是	由	的	两个都	男孩们	和	女孩们	,

“这所学校既有男生也有女生，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [sæt][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] [tʃer] ,

and	the	Count	sat	in	a	large	wooden	chair	,
和	这	数数	卫星	在	一个	大的	木制的	椅子	,

伯爵坐在一张大木椅上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [naʊ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['deri] [lʌntʃ]

with	a	table	at	his	side	similar	to	those	now	seen	in	a	modern	dairy	lunch
和	一个	桌子	在	他的	边	相似的	到	那些	现在	已见	在	一个	现代的	奶制品	午餐

[ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] .

room	in	the	cities	.
房间	在	这	城市	.

他身边放着一张桌子，类似于现在城市里现代乳制品餐厅的午餐室里的桌子。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɔːl][hɪz; ɪz][tekst] [bʊks] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['tiːtʃɜ-z]

On	the	table	was	placed	all	his	text	books	and	such	other	teacher's
在	这	桌子	曾是	放置	全部	他的	文本	图书	和	这样的	其他	老师的

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [ɔːr] ['fɪksɪŋz] ,

implements	,	or	fixings	,
实施	,	或者	固定装置	,

桌子上摆放着他所有的教科书以及其他教师用具或教材。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [dɪ'send] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] “ [sə'blaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs]

and	then	to	descend	as	it	were	from	the	“	sublime	to	the	ridiculous
和	然后	到	下降	作为	它	是	从	这	“	升华	到	这	荒谬的

, " [hiː; hi] [ɪn'stɔːld] ,

,	"	he	installed	,
,	"	他	已安装	,

然后，他仿佛从“崇高到荒谬”地转变过来，

[wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɜːrθn] “ [spɪ'tuːn] , " [ɔːr] [mɔːr] ['mɑːdərnli] ['spiːkɪŋ] , “ ['kʌspəˌdɔːr]

within	easy	reach	,	a	large	earthen	“	spittoon	,	"	or	more	modernly	speaking	,	“	cuspidor
之内	简单的	抵达	,	一个	大的	土	“	痰盂	,	"	或者	更多的	现代	请讲	,	"	痰盂

.

:
.

触手可及的地方，有一个大的陶土“痰盂”，或者更现代的说法是“痰盂”。

" [ðə; ði]['mæstər] , [enθ'rəʊnd] [æz; əz] [laɪk] [ə; eɪ]['ruːlər] , [ɔːr] [kɪŋ] , ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][wɪð; wɪθ]

"	The	master	,	enthroned	as	like	a	ruler	,	or	king	,	surveyed	his	pupils	with
"	这	掌握	,	登基	作为	喜欢	一个	统治者	,	或者	国王	,	调查	他的	学生	和

[greɪt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]['grævəti] .

great	dignity	and	gravity	.
伟大的	尊严	和	重力	.

“这位老师端坐于宝座之上，如同统治者或国王一般，庄严地审视着他的学生们。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['liːniənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

And	although	very	kind	and	lenient	in	his	dealings	with	his	young	charges	,
和	虽然	非常	种类	和	宽容	在	他的	交易	和	他的	年轻的	收费	,

虽然他对年轻的教养生们非常仁慈宽容，

[jet] [wen] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [wiːld] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'fekt] ,

yet	when	occasion	required	it	he	could	wield	the	birch	with	great	effect	,
然而	什么时候	场合	必需的	它	他	可以	挥	这	桦木	和	伟大的	影响	,

然而，在必要的时候，他也能有效地使用桦木棍。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .

but	always	with	prudence	and	moderation	.
但	总是	和	谨慎	和	适度	.

但始终要谨慎适度。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pen] - [naɪf] ['redi] [fɔːr; fər] [juːz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔːr] ['mendɪŋ] [kwɪl] [penz] ,

He	always	kept	a	sharp	pen	-	knife	ready	for	use	in	making	or	mending	quill	pens	,
他	总是	保留	一个	锋利的	笔	-	刀	准备好	为了	使用	在	制作	或者	修补	鹅毛笔	钢笔	,

他总是随身带着一把锋利的折叠刀，以便制作或修理羽毛笔。

[fɔːr; fər] [stiːl] [penz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðen] [ɪn] [juːz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ;

for	steel	pens	were	not	then	in	use	for	the	children	;
为了	钢	钢笔	是	不是	然后	在	使用	为了	这	孩子们	;

因为当时儿童还没有使用钢笔；

[ðə; ðɪ] [guːs] [kwɪlz] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [kaɪnd] [ʌv; əv] [penz] [wiː; wi] [nuː] [ə'baʊt] ,

the	goose	quills	were	the	only	kind	of	pens	we	knew	about	,
这	鹅	羽毛	是	这	仅有的	种类	的	钢笔	我们	知道	关于	,

我们当时只知道鹅毛笔这种笔。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [smɔːl] [dʒɑːb] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [tʃæps] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

and	it	was	no	small	job	to	keep	a	lot	of	chaps	well	supplied	with
和	它	曾是	不	小的	工作	到	保持	一个	很多	的	小伙子们	出色地	供应	和

['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] ,

writing	materials	,
写作	材料	,

要保证这么多人都有充足的书写工具，可不是一件容易的事。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [kɔːld] [ə'pɑːn] .

for	he	was	constantly	called	upon	.
为了	他	曾是	不断地	称为	之上	.

因为他经常被需要。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] ['pleɪtaɪm] ,

We	were	given	an	hour	at	playtime	,
我们	是	给定	一个	小时	在	游戏时间	,

我们有一小时的玩耍时间，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [hæf] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪl] [pɑːnd] ,

and	about	a	mile	and	half	away	was	a	mill	pond	,
和	关于	一个	英里	和	一半	离开	曾是	一个	磨	池塘	,

大约一英里半外有一个磨坊池塘，

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðer; ðər] [naʊ] [ən'les] [draɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːrm] ['weðər] ,

which	is	probably	there	now	unless	dried	up	,	and	to	this	,	in	the	warm	weather	,
哪个	是	大概	那里	现在	除非	干燥	向上	,	和	到	这	,	在	这	温暖的	天气	,

除非干涸，否则现在可能还在那里，而且在温暖的天气里，

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [bəuθ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] , [rɪ'per] [ɪn] [greɪt] [gliː] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['gɜːlz] [dɪd] [nɑːt]

the	boys	,	both	large	and	small	,	repaired	in	great	glee	,	but	the	girls	did	not
这	男孩们	,	两个都	大的	和	小的	,	已修复	在	伟大的	高兴	,	但	这	女孩们	做过	不是

[ə'kʌmpəni] [juː 'es] .

accompany	us	.
陪伴	我们	.

男孩们，无论大小，都兴高采烈地进行了修理，但女孩们没有和我们一起去。

[wel] [skuːl] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [prə'vɜːrbiəli] [æz; əz] [proʊn] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] [æz; əz] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [spɑːrks] [tuː; tə]

Well	school	boys	are	proverbially	as	prone	to	mischief	as	are	the	sparks	to
出色地	学校	男孩们	是	俗语	作为	易于	到	恶作剧	作为	是	这	火花	到

[flaɪ] ['ʌpwərdz] ,

fly	upwards	,
飞	向上	,

众所周知，男学生就像火花一样，天生爱惹是生非。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʊd] [biː; bi] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [θroʊ] [tɔːˈpiːdəʊz]

and	when	the	Count	would	be	absorbed	in	study	the	boys	would	throw	torpedoes
和	什么时候	这	数数	会	是	吸收	在	学习	这	男孩们	会	扔	鱼雷

[əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈkwɪkli] [əˈraʊz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] ,

upon	the	floor	which	would	quickly	arouse	him	from	his	studies	,
之上	这	地面	哪个	会	迅速地	引起	他	从	他的	研究	,

当伯爵专心学习时，男孩们会把鱼雷扔到地板上，这很快就会把他从学习中惊醒。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən][ˌæksəˈdent(ə)l] [mætʃ]

but	was	soon	made	to	believe	that	it	was	but	an	accidental	match
但	曾是	很快	制成	到	相信	那	它	曾是	但	一个	偶然	匹配

[drɑːpt] [ænd; ənd] [ˈtrɑːdn] [əˈpɑːn] ,

dropped	and	trodden	upon	,
掉落	和	践踏	之上	,

但很快他就被告知，那只不过是一根不小心掉落并被人踩到的火柴而已。

[ðoʊ] [ɪn] [truːθ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pjʊr] [ˈdevəltri][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər]

though	in	truth	it	was	pure	deviltry	on	the	part	of	some	of	the	larger
尽管	在	真相	它	曾是	纯的	魔鬼行径	在	这	部分	的	一些	的	这	更大的

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

但实际上，这完全是几个个头较大的男孩的恶作剧。

[æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrn] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [baɪ]

An	incident	fraught	with	much	concern	to	me	in	connection	with	a	boy	by
一个	事件	充满危机	和	很多	忧虑	到	我	在	联系	和	一个	男生	经过

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈbendʒəmɪn] [ˈtʌkər] ,

the	name	of	Benjamin	Tucker	,
这	姓名	的	本杰明	塔克	,

一件与名叫本杰明·塔克的男孩有关的事件令我非常担忧。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [maɪ][eɪdʒ] ,

who	was	about	my	age	,
WHO	曾是	关于	我的	年龄	,

他和我年龄相仿，

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ˈstaʊtər] [ænd; ənd][hæd; həd][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ˈgɑːtn] [ˌem ˈiː] [ˈʌndər] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] “

but	much	stouter	and	had	by	some	means	gotten	me	under	a	sort	of	“
但	很多	更粗壮	和	有	经过	一些	方法	获得	我	在下面	一个	种类	的	“

[hæk] ,

hack	,
黑客	,

但他体格更壮实，而且不知何故让我陷入了一种“黑客”状态，

” [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈveri] [əˈnɔɪɪŋ] [aɪ] [ˈfaɪnəli] [kənˈkluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn]

”	and	it	becoming	very	annoying	I	finally	concluded	that	the	thing	had	gone
”	和	它	成为	非常	恼人的	我	最后	结束	那	这	事物	有	已消失

[fɑːr] [ɪˈnʌf] ,

far	enough	,
远的	足够的	,

“这件事变得越来越令人恼火，我最终得出结论，事情已经发展到一定程度了。”

[soʊ][wʌn] [deɪ] [aɪ] [lɔːst] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ˈbendʒəmɪn][ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] “ [pɪtʃt] [ˈɪntuː] ” [hɪm; ɪm]

so	one	day	I	lost	patience	with	Benjamin	and	I	just	“	pitched	into	”	him
所以	一	天	我	丢失的	耐心	和	本杰明	和	我	只是	“	投球	进入	”	他

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈθræʃɪŋ] ;

and	gave	him	a	gentle	thrashing	;
和	给予	他	一个	温和的	猛烈抽打	;

有一天，我对本杰明失去了耐心，就“揍”了他一顿，轻轻地抽了他一顿；

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [naɪn] - [pens] [strɔː] [hæt] [wɪtʃ] [aɪ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ænd; ənd]

he	had	on	a	brand	-	new	nine	-	pence	straw	hat	which	I	got	hold	of	and
他	有	在	一个	品牌	-	新的	九	-	便士	稻草	帽子	哪个	我	得到	抓住	的	和

[tɔːr] [tuː; tə] [ˌsmɪðəˈriːnz] .

tore	to	smithereens	.
撕裂	到	粉碎	.

他戴着一顶崭新的九便士草帽，我抢过来把它撕成了碎片。

[wel] , ['æftər] [ðɪs] “ [skræp] ” [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['mæstər]['bendʒəmɪn] ['tʌkər] .

Well	,	after	this	“	scrap	”	I	had	no	further	trouble	with	Master	Benjamin	Tucker	.
出色地	,	后	这	“	废料	”	我	有	不	更远	麻烦	和	掌握	本杰明	塔克	.

嗯，这次“冲突”之后，我就再也没和本杰明·塔克大师有过任何麻烦了。

[əˈnʌðər] ['ræðər] ['hjuːmərəs] ['mætər] [wɪtʃ] ['hæpənd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [skuːl] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt]

Another	rather	humorous	matter	which	happened	about	this	time	at	school	was	about
其他	相当	幽默	事情	哪个	发生	关于	这	时间	在	学校	曾是	关于

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] “ [fɪl] .

a	boy	who	was	called	“	Phil	.
一个	男生	WHO	曾是	称为	“	菲尔	.

这段时间在学校里还发生了一件相当滑稽的事情，是关于一个名叫“菲尔”的男孩。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][pet][ænd; ənd]['aɪdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

”	He	was	the	pet	and	idol	of	his	mother	,
”	他	曾是	这	宠物	和	偶像	的	他的	母亲	,

他是母亲的宠儿和偶像，

[huː] [tʊk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [oʊld][pænts][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [frʌm; frəm]

who	took	a	pair	of	his	father's	old	pants	and	made	him	a	pair	from
WHO	采取	一个	一对	的	他的	父亲的	老的	裤子	和	制成	他	一个	一对	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他拿了他父亲的一条旧裤子，给自己做了一条新裤子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːrmənt] ,

but	the	trouble	was	that	the	cloth	was	not	sufficient	for	the	garment	,
但	这	麻烦	曾是	那	这	布	曾是	不是	充足的	为了	这	服装	,

但问题是布料不够做这件衣服。

[ænd; ənd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [tuː] [taɪt] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] [wen] [hɪz; ɪz] ['bɜːrli]

and	resulted	in	their	being	too	small	and	too	tight	in	the	body	when	his	burly
和	结果	在	他们的	存在	也	小的	和	也	紧的	在	这	身体	什么时候	他的	魁梧的

[fɔːrm][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪst] [ˌðerˈɪn] ,

form	was	encased	therein	,
形式	曾是	包裹	其中	,

结果就是，当他魁梧的身躯被包裹其中时，这些衣服显得太小太紧了。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [æz; əz]['sɑːlɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['drʌmˌhed] ,

and	became	as	solid	as	a	drumhead	,
和	成为	作为	坚硬的	作为	一个	鼓皮	,

变得像鼓面一样坚硬，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [geɪm] [kɔːld] [hɑːrd][bɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['fɛloʊz]

and	we	had	a	popular	game	called	hard	ball	and	the	mischievous	fellows
和	我们	有	一个	受欢迎的	游戏	称为	难的	球	和	这	恶作剧	伙伴们

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['tɑːrgɪt] ,

selected	him	as	a	special	target	,
已选	他	作为	一个	特别的	目标	,

我们当时玩一种叫做硬球的游戏，很受欢迎，那些调皮捣蛋的家伙选定他作为特别的目标。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔːl] [strʌk] [hɪm; ɪm] [plʌm] [ˌaɪ 'tiː] ['riːˈbaʊndid] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rʌbər] ,

and	when	the	ball	struck	him	plumb	it	rebounded	as	if	it	was	rubber	,
和	什么时候	这	球	击	他	垂直	它	反弹	作为	如果	它	曾是	橡皮	,

当球正中他时，反弹起来就像是橡胶球一样。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [gɑːt] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [bʌt] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt]

but	at	last	he	got	tired	of	being	made	a	butt	of	ridicule	and	a	target
但	在	最后的	他	得到	疲劳的	的	存在	制成	一个	屁股	的	嘲笑	和	一个	目标

[ɪn] [ðə; ði] [geɪm] ,

in	the	game	,
在	这	游戏	,

但最终他厌倦了在游戏中被人嘲笑和当作攻击目标。

[soʊ] [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

so	he	complained	to	his	mother	and	she	reported	the	matter	to	our
所以	他	抱怨	到	他的	母亲	和	她	据报道	这	事情	到	我们的

['tiːtʃər] ,

teacher	,
老师	,

于是他向母亲抱怨，母亲又把这件事告诉了我们的老师。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði]

requesting	that	gentleman	that	the	boys	should	be	made	to	stop	the
请求	那	绅士	那	这	男孩们	应该	是	制成	到	停止	这

['triːtmənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sʌn] ;

treatment	to	her	son	;
治疗	到	她	儿子	;

请求那位先生让那些男孩停止对她儿子的虐待；

[ðə; ði] [kaʊnt] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [toʊld] [hɪz; ɪz]

the	Count	,	after	giving	it	careful	consideration	,	told	his
这	数数	,	后	给予	它	小心	考虑	,	讲述	他的

伯爵仔细考虑之后，告诉他

['mʌðər] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['remədi] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [ə; eɪ]

mother	that	the	only	remedy	that	he	could	suggest	was	to	get	her	boy	a
母亲	那	这	仅有的	补救	那	他	可以	建议	曾是	到	得到	她	男生	一个

[nuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ruːmiˌrʊmi] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] ,

new	and	a	more	roomy	pair	of	trousers	,
新的	和	一个	更多的	宽敞	一对	的	裤子	,

母亲说，他唯一能想到的办法就是给她儿子买一条新的、更宽松的裤子。

[ænd; ənd] [kæst] [ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [ə'saɪd] .

and	cast	the	old	ones	which	had	caused	his	annoyance	aside	.
和	投掷	这	老的	一个	哪个	有	导致	他的	烦恼	旁边	.

并将那些令他烦恼的旧事物抛诸脑后。

['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [wʌn] ,

Our	old	teacher	was	a	good	and	faithful	one	,
我们的	老的	老师	曾是	一个	好的	和	忠实	一	,

我们以前的老师是一位善良忠诚的老师。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] [dɪd] [nɑːt] ['prɑːfɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ,

and	if	his	pupils	did	not	profit	by	his	knowledge	and	training	,
和	如果	他的	学生	做过	不是	利润	经过	他的	知识	和	训练	,

如果他的学生没有从他的知识和训练中受益，

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

it	surely	was	not	his	fault	.
它	一定	曾是	不是	他的	过错	.

这肯定不是他的错。

[hiː; hi] [pə'zest] [ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌm; səm] [əb'dʒekʃənəbl] ['hæbɪts] ,

He	possessed	of	course	some	objectionable	habits	,
他	拥有	的	课程	一些	令人反感的	习惯	,

他当然也有一些令人反感的习惯。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wen] [skuːl] [kloʊzd] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ɑːn] [ə; eɪ] “ [spriː] ” [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [skuːl] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ,

such	as	when	school	closed	he	would	get	on	a	“	spree	”	and	remain	on	it	until	school	was	assembled	for	work	,
这样的	作为	什么时候	学校	关闭	他	会	得到	在	一个	“	狂欢	”	和	保持	在	它	直到	学校	曾是	组装	为了	工作	,

例如，学校放学后，他就会开始“疯狂购物”，一直持续到学校集合开始工作为止。

[wen] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

when	all	traces	of	his	riotous	living	had	disappeared	.
什么时候	全部	痕迹	的	他的	暴乱的	活的	有	消失	.

当他放荡不羁的生活痕迹完全消失之后。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[maɪ] ['brʌðər] , [maɪlz] ['meɪkən] , ['æftərwərdz] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪˌet] [ɑːr'tɪləri] , [kən'fedərət] [steɪts] ['ɑːrmi] ,

My	brother	,	Miles	Macon	,	afterwards	commander	of	the	Fayette	Artillery	,	Confederate	States	Army	,
我的	兄弟	,	迈尔斯	梅肯	,	然后	指挥官	的	这	费耶特	炮兵	,	南方邦联	各州	军队	,

我的兄弟迈尔斯·梅肯，后来成为南方邦联军队费耶特炮兵部队的指挥官，

[dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] [æt; ət] “ ['wʊdlənd] ” [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] ;

joined	me	at	“	Woodland	”	and	became	a	scholar	in	our	school	;
加入	我	在	“	林地	”	和	成为	一个	学者	在	我们的	学校	;

我和他一起来到了“伍德兰”，他成为了我们学校的优秀学生；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] ['siːniər] [baɪ] [tuː] ['jɪrz] .

he	was	my	senior	by	two	years	.
他	曾是	我的	高级的	经过	二	年	.

他比我大两岁。

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [laɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] , [fɔːr; fər] [ɑːn] ['sætədiz; -deiz] [wiː; wi] [wʊd] [hʌnt] [bɜːrdz] [ɔːl] [deɪ] ,

Our	country	life	there	was	very	pleasant	,	for	on	Saturdays	we	would	hunt	birds	all	day	,
我们的	国家	生活	那里	曾是	非常	令人愉快的	,	为了	在	星期六	我们	会	打猎	鸟类	全部	天	,

我们在乡下的生活非常愉快，因为每个星期六我们都会花一整天的时间打猎。

[æz; əz] [maɪ] ['brʌðər] [oʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɔɪntər] [dɔːg] [neɪmd] “ ['rɑːskoʊ] ,

as	my	brother	owned	a	fine	pointer	dog	named	“	Roscoe	,
作为	我的	兄弟	拥有	一个	美好的	指针	狗	命名	“	罗斯科	,

我哥哥养了一条名叫“罗斯科”的优秀指示犬，

” [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [ɑːn] “ [sprɪŋ] ['gɑːrdn] , ” [oʊnd] [baɪ] [dʒʌdʒ] ['merɪdɪθ] ,

”	and	we	were	hunting	on	“	Spring	Garden	,	”	owned	by	Judge	Meredith	,
”	和	我们	是	打猎	在	“	春天	花园	,	”	拥有	经过	法官	梅雷迪思	,

我们当时正在梅雷迪思法官拥有的“春园”上打猎。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] ,

it	being	about	seven	miles	from	our	place	,
它	存在	关于	七	英里	从	我们的	地方	,

离我们家大约七英里，

[wen] [ðə; ðɪ][oʊld][dɔːg] [broʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd]

when	the	old	dog	broke	down	from	the	infirmities	of	age	and	Miles	and
什么时候	这	老的	狗	打破	向下	从	这	弱点	的	年龄	和	迈尔斯	和

[aɪ] ['kærɪd] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ʃəʊldəz] ,

I	carried	him	home	on	our	shoulders	,
我	携带	他	家	在	我们的	肩膀	,

当那只老狗因年老体衰而倒下时，我和迈尔斯把它扛在肩上带回了家。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [sək'sesfəli] ['hʌntɪd] ,

it	being	his	last	appearance	in	the	fields	that	he	had	so	successfully	hunted	,
它	存在	他的	最后的	外貌	在	这	字段	那	他	有	所以	成功地	猎杀	,

这是他最后一次出现在他曾屡屡狩猎成功的猎场上。

[fɔːr; fər][hiː; hi][daɪd] [suːn] ['æftərwərdz] .

for	he	died	soon	afterwards	.
为了	他	死亡	很快	然后	.

因为他不久后就去世了。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] ['pɑːlətɪks][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['strɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] ,

About	this	period	politics	were	coming	strongly	to	the	front	,
关于	这	时期	政治	是	未来	强烈	到	这	正面	,

大约在这一时期，政治问题日益凸显。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [wen] ['mɪstər] . - [waɪt] [wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['deməkræts]

and	I	remember	when	Mr	.	Chastaine	White	was	nominated	by	the	Democrats
和	我	记住	什么时候	先生	.	-	白色的	曾是	提名	经过	这	民主党人

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ,

for	the	General	Assembly	,
为了	这	一般的	集会	,

我还记得查斯坦·怀特先生被民主党提名为州议会议员的时候。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [siː] . ['wɪkəm] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɪg] ['pɑːrti] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɑːfɪs] .

and	William	C	.	Wickham	was	put	up	by	the	Whig	party	for	the	same	office	.
和	威廉	C	.	威克姆	曾是	放	向上	经过	这	辉格党	派对	为了	这	相同的	办公室	.

辉格党推举威廉·C·威克姆竞选同一职位。

[maɪ] ['brʌðər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪkən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtər]

My	brother	,	Dr	.	Macon	,	was	a	Whig	,	and	a	friend	and	supporter
我的	兄弟	,	博士	.	梅肯	,	曾是	一个	辉格党	,	和	一个	朋友	和	支持者

[ʌv; əv] ['wɪkəm] .

of	Wickham	.
的	威克姆	.

我的哥哥梅肯博士是辉格党人，也是威克姆的朋友和支持者。

[ðə; ðɪ] ['deməkræt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪ'lektɪd] , [æz; əz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [wɪg] [stʊd] [noʊ] [ʃoʊ]

The	Democrat	was	of	course	elected	,	as	at	that	time	a	Whig	stood	no	show
这	民主党人	曾是	的	课程	当选	,	作为	在	那	时间	一个	辉格党	站立	不	展示

,

,

,

当然，民主党人当选了，因为当时辉格党人根本没有机会参选。

[haʊ'evər] [suː'pɪriər] [hɪz; ɪz][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [maɪt]

however	superior	his	qualification	for	the	position	might
然而	优越的	他的	资格	为了	这	位置	可能

然而，他胜任这个职位的资格可能非常优秀。

[biː; bi] .

be	.
是	.

是。

[ə'nʌðər] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [mə'lɪʃə] , [wen] [ðə; ði]

Another	**feature**	**of**	**the**	**times**	**was**	**the**	**muster**	**of**	**the**	**county**	**militia**	**,**	**when**	**the**
其他	特征	的	这	时代	曾是	这	鼓起	的	这	县	民兵	,	什么时候	这

['kɜ:rn(ə)l] ['kɑ:məndænt] ,

colonel	**commandant**	**,**
上校	指挥官	,

当时的另一个特点是县民兵的集结，由上校指挥官主持。

[ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm][æz; əz] ['gɔ:rdʒəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:ld] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ʌv; əv] [fræns] ,

arrayed	**in**	**a**	**uniform**	**as**	**gorgeous**	**as**	**that**	**of**	**a**	**field**	**marshal**	**of**	**France**	**,**
排列	在	一个	制服	作为	华丽的	作为	那	的	一个	场地	元帅	的	法国	,

他身着一套如同法国元帅般华丽的制服，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [men] [θru:] [ə; eɪ] [fju:] [drɪl] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [dɪs'bændid] [ðem; ðəm] ,

put	**his**	**men**	**through**	**a**	**few**	**drill**	**evolutions**	**and**	**then**	**disbanded**	**them**	**,**
放	他的	男人	通过	一个	很少	钻头	进化	和	然后	解散	他们	,

他让部下进行了一些操练演习，然后解散了他们。

['æftər] [wɪtʃ] [ɔ:l] [hændz] [went] ['wɪlɪŋli] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]

after	**which**	**all**	**hands**	**went**	**willingly**	**up**	**and**	**took**	**a**	**drink**	**,**	**and**	**it**	**was**	**a**
后	哪个	全部	双手	去	心甘情愿	向上	和	采取	一个	喝	,	和	它	曾是	一个

[fi:ld] [deɪ] ,

field	**day**	**,**
场地	天	,

之后，所有人都欣然起身喝酒，场面十分热闹。

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['ɛlɪt] [hu:] [ðen] [kept] “ [oʊld] [tʃɜ:rtʃ] ” ['tævərn] [ænd; ənd] ['prɑfɪtid] ['greɪtli] [baɪ][ðə; ði]

for	**Mr**	**.**	**Ellett**	**who**	**then**	**kept**	**“**	**Old**	**Church**	**”**	**Tavern**	**and**	**profited**	**greatly**	**by**	**the**
为了	先生	.	埃利特	WHO	然后	保留	“	老的	教会	”	酒馆	和	获利	非常	经过	这

['kraʊdz] ['lɪbərəl] ['spendɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] .

crowd's	**liberal**	**spending**	**of**	**money**	**.**
人群	自由主义	开支	的	钱	.

埃利特先生当时经营着“老教堂”酒馆，并从人群的慷慨消费中获利颇丰。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [tʃɜ:rtʃɪz] [nɪr] “ ['wʊdlənd] , ” [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] “

There	**were**	**two**	**churches**	**near**	**“**	**Woodland**	**,**	**”**	**the**	**Presbyterian**	**was**	**called**	**“**
那里	是	二	教堂	靠近	“	林地	,	”	这	长老会	曾是	称为	”

['beθlihem] ,

Bethlehem	**,**
伯利恒	,

“伍德兰”附近有两座教堂，长老会教堂叫做“伯利恒”。

” [ə; eɪ] [neɪm] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [gʊd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'pɪskəpl]

”	**a**	**name**	**connected**	**with**	**many**	**good**	**associations**	**;**	**the**	**other**	**was**	**an**	**Episcopal**
”	一个	姓名	连接	和	许多	好的	协会	;	这	其他	曾是	一个	圣公会

[wʌn] , [ænd; ənd] [neɪmd] “ [ɪ'mænjuəl] ,

one	**,**	**and**	**named**	**“**	**Emmanuel**	**,**
一	,	和	命名	”	伊曼纽尔	,

一个名字与许多美好的事物联系在一起；另一个名字是圣公会的，名为“以马内利”。

” [wɪtʃ] [neɪm] [sə'dʒests; səg'dʒests] ['meni] ['krɪstʃən] [aɪ'di:əz] .

”	**which**	**name**	**suggests**	**many**	**Christian**	**ideas**	**.**
”	哪个	姓名	建议	许多	基督教	想法	.

这个名字蕴含着许多基督教思想。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [ə'tendid] [bəuθ] [ði:z] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

As	**a**	**boy**	**I**	**attended**	**both**	**these**	**churches**	**,**
作为	一个	男生	我	参加	两个都	这些	教堂	,

小时候我曾去过这两座教堂。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [wʌn] [θɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] [ə'tendənts] , [bəuθ]

and	noticed	one	thing	particularly	that	was	that	the	male	attendants	,	both
和	注意到	一	事物	特别	那	曾是	那	这	男性	服务员	,	两个都

[kə'mju:nɪk(ə)nt] [ænd; ənd][nɑ:n] - [kə'mju:nɪk(ə)nt] ,

communicants	and	non	-	communicants	,
传播者	和	非	-	传播者	,

并特别注意到一点，那就是男性侍者，无论是否领圣餐，

['gæðərd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ['fɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] ['tɑ:pɪks][ænd; ənd]

gathered	on	the	outside	and	discussed	farming	and	neighboring	topics	and
聚集	在	这	外部	和	讨论	农业	和	邻接	主题	和

[kən'dɪʃ(ə)nz] ['dʒen(ə)rəli] .

conditions	generally	.
状况	一般来说	.

他们聚集在外面，讨论农业、周边地区的各种话题和情况。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['ɔ:lweɪz] [daind]

I	also	observed	that	those	living	a	long	distance	from	the	church	always	dined
我	还	观察到	那	那些	活的	一个	长的	距离	从	这	教会	总是	用餐

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frend] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

with	some	friend	near	the	church	,
和	一些	朋友	靠近	这	教会	,

我还注意到，那些住在离教堂较远地方的人总是会去教堂附近的某个朋友家吃饭。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] , [aɪ] [θɔ:t] , ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] “ ['wækɪŋ] ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

this	being	,	I	thought	,	simply	a	species	of	“	whacking	”	which	was	quite
这	存在	,	我	想法	,	简单地	一个	物种	的	“	猛击	”	哪个	曾是	相当

[əd'mɪsəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

admissible	under	the	circumstances	.
可采纳	在下面	这	情况	.

我认为，这不过是一种“殴打”，在当时的情况下是完全可以接受的。

[ðə; ði] ['plæntəz] , [hu:] [oʊnd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [lɑ:rdʒ] [ɛ'steɪts] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	planters	,	who	owned	and	cultivated	large	estates	on	the	river	,
这	花盆	,	WHO	拥有	和	栽培	大的	庄园	在	这	河	,

那些在河边拥有并耕种大片土地的种植园主们，

[bɪlt] ['sʌmər] ['rezɪdənsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪər] [lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

built	summer	residences	on	the	higher	lands	of	the	same	,
建造	夏天	住宅	在	这	更高	土地	的	这	相同的	,

在地势较高的同一区域建造了避暑别墅，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [mə'leriə] [ænd; ənd] [tʃɪlz] ,

in	order	to	escape	the	malaria	and	chills	,
在	命令	到	逃脱	这	疟疾	和	寒意	,

为了躲避疟疾和寒战，

[prə'du:st] [baɪ][ðə; ði][mi'æzmə] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑ:ʃiz] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

produced	by	the	miasma	arising	from	the	marshes	exposed	to	the	sun	and
生产	经过	这	瘴气	产生	从	这	沼泽	裸露	到	这	太阳	和

[naɪt] [er] [æt; ət] [loʊ] [taɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hi:tɪd] [tɜ:rm] ,

night	air	at	low	tide	during	the	heated	term	,
夜晚	空气	在	低的	潮	期间	这	加热	学期	,

在炎热的夏季，低潮时，沼泽地暴露在阳光和夜间空气中产生的瘴气就是由这种瘴气形成的。

[wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['kɪlɪŋ] [frɔ:st][ɪn][ðə; ði][fɔ:l] [wʊd] [dɪ'spel][ænd; ənd] ['rendər] [ðə; ði]['rɪvər] ['rezɪdənts]

which	the	first	killing	frost	in	the	fall	would	dispel	and	render	the	river	residents
哪个	这	第一的	杀	霜	在	这	落下	会	打消	和	使成为	这	河	居民

['helθi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɛ'steɪts] .

healthy	and	comfortable	when	they	would	all	return	to	their	estates	.
健康	和	舒服的	什么时候	他们	会	全部	返回	到	他们的	庄园	.

秋季的第一场霜冻将驱散寒意，使河边的居民们在返回家园时健康舒适。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ɪn][maɪ] ['trævlz] [siːn] [ə; eɪ] [mɔːr] [prə'dʌktɪv] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði]

I	have	never	in	my	travels	seen	a	more	productive	country	in	the	State	than	the
我	有	绝不	在	我的	旅行	已见	一个	更多的	生产力	国家	在	这	状态	比	这

['feɪməs] [loʊ] [graʊndz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [pə'mʌŋki] ['rɪvər] ,

famous	low	grounds	bordering	the	Pamunkey	river	,
著名的	低的	理由	毗邻	这	帕蒙基	河	,

在我游历各地的过程中，我从未见过比帕蒙基河沿岸著名的低洼地带更富饶的地区。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə'baʊt] ['hænoʊvər] [taʊn] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [daʊn] [ðæt] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

beginning	about	Hanover	Town	and	continuing	down	that	stream	to	the	celebrated
开始	关于	汉诺威	镇	和	继续	向下	那	溪流	到	这	著名

“ [waɪt] [haʊs] ” [plæn'teɪʃ(ə)n][ɪn] [nuː]

“	White	House	”	plantation	in	New
“	白色的	房子	”	种植园	在	新的

从汉诺威镇附近开始，沿着这条小溪向下一直到位于新奥尔良的著名的“白宫”种植园。

[kent] ['kaʊnti] , [wɪtʃ] [ɪ'steɪt] [ə'rɪdʒənəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['kʌstɪs] ,

Kent	County	,	which	estate	originally	belonged	to	General	Custis	,
肯特	县	,	哪个	财产	起初	属于	到	一般的	库斯蒂斯	,

肯特县，其庄园最初属于卡斯蒂斯将军，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['mɑːrθə] ['wɑːʃɪŋtən] ([neɪ] ['dændrɪdʒ]) .

who	was	the	first	husband	of	Martha	Washington	(	nee	Dandridge	)	.
WHO	曾是	这	第一的	丈夫	的	玛莎	华盛顿	(	需要	丹德里奇	)	.

他是玛莎·华盛顿（娘家姓丹德里奇）的第一任丈夫。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] ['meɪkən] , [maɪ] ['brʌðər] ,

Dr	.	William	Macon	,	my	brother	,
博士	.	威廉	梅肯	,	我的	兄弟	,

威廉·梅肯博士，我的兄弟，

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] ['prɑːspekt][plæn'teɪʃ(ə)n][ɪn] [nuː] [kent]

about	this	time	came	into	possession	of	the	Mount	Prospect	plantation	in	New	Kent
关于	这	时间	来了	进入	拥有	的	这	山	前景	种植园	在	新的	肯特

['kaʊnti] ,

County	,
县	,

大约在这个时候，他获得了位于新肯特县的芒特普罗斯佩克特种植园的所有权。

[ɑːn][ðə; ði] [pə'mʌŋki] ['rɪvər] , [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['grænfɑːðər] , ['kɜːrn(ə)l] ['wɪljəm]

on	the	Pamunkey	River	,	left	to	him	by	our	grandfather	,	Colonel	William
在	这	帕蒙基	河	,	左边	到	他	经过	我们的	祖父	,	上校	威廉

['hɑːrˌtwɛl] ['meɪkən] ,

Hartwell	Macon	,
哈特韦尔	梅肯	,

在帕蒙基河畔，这是我们的祖父威廉·哈特韦尔·梅肯上校留给他的。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['fɑːrmz][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ;

it	being	then	one	of	the	finest	farms	on	the	river	;
它	存在	然后	一	的	这	最好的	农场	在	这	河	;

当时它是河边最好的农场之一；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] ['feɪməs] [waɪt] [haʊs] [ə'fɔːrmenʃənd; əˌfɔːr'menʃənd] ,

it	adjoined	the	famous	White	House	aforementioned	,
它	相邻的	这	著名的	白色的	房子	上述	,

它毗邻前面提到的著名白宫。

[wɪtʃ] ['lætər] [plæn'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'herɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] ['leɪtər][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəm] [eɪtʃ] .

which	latter	plantation	was	inherited	and	occupied	later	by	General	William	H	.
哪个	后者	种植园	曾是	遗传	和	占领	之后	经过	一般的	威廉	H	.

[fɪts'hjuː] [liː] ,

Fitzhugh	Lee	,
菲茨休	李	,

后一处种植园后来由威廉·H·菲茨休·李将军继承并居住。

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl]['rɑːbərt][iː] . [liː] , [ʌv; əv] [kən'fedərət] [feɪm] .

son	of	the	famous	General	Robert	E	.	Lee	,	of	Confederate	fame	.
儿子	的	这	著名的	一般的	罗伯特	E	.	李	,	的	南方邦联	名声	.

他是南方邦联著名将军罗伯特·E·李的儿子。

[ðə; ði] [jɔːk] ['rɪvər] ['reɪlroʊd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['prɑːspekt][fɑːrm]

The	York	River	railroad	passed	through	a	portion	of	the	“	Mt	.	Prospect	farm
这	约克	河	铁路	通过了	通过	一个	部分	的	这	“	公吨	.	前景	农场

.

:
.

约克河铁路穿过“展望山农场”的一部分。

” [ə; eɪ]['noʊtɪd] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪts] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] ,

”	A	noted	feature	of	the	place	was	its	very	large	and	beautiful	garden	,
”	一个	著名的	特征	的	这	地方	曾是	它是	非常	大的	和	美丽的	花园	,

“这个地方的一大特色是它非常大而且美丽的花园，

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['flaʊər] [ænd; ənd][plænt] [noʊn] [tuː; tə] ['iːstərn] [vər'dʒɪniə] ['flɔːrɪsts] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

almost	every	flower	and	plant	known	to	Eastern	Virginia	florists	was	to	be
几乎	每一个	花	和	植物	已知	到	东	弗吉尼亚州	花店	曾是	到	是

[faʊnd] [ðer; ðər] ,

found	there	,
成立	那里	,

东弗吉尼亚花商所知的几乎所有花卉植物都可以在那里找到。

[ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['gɑːrdn]

and	considerable	expense	had	been	made	to	render	it	a	veritable	Garden
和	大量	费用	有	到过	制成	到	使成为	它	一个	真正的	花园

[ʌv; əv] ['iːdn] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ə'læs] !

of	Eden	;	and	then	,	alas	!
的	伊甸园	;	和	然后	,	唉	!

人们花费了大量资金将其打造成名副其实的伊甸园；然而，唉！

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [straɪf] [bɪ'gæn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ,

when	the	great	strife	began	between	the	North	and	the	South	,
什么时候	这	伟大的	冲突	开始	之间	这	北	和	这	南	,

当南北战争爆发时，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [oʊld] [steɪt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['bætlgraund] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [həusts]

and	our	beloved	old	State	became	the	battleground	of	the	contending	hosts
和	我们的	心爱	老的	状态	成为	这	战场	的	这	争吵	主持人

[ʌv; əv]['soʊldʒərz][ʌv; əv][bəuθ] [saɪdz] ,

of	soldiers	of	both	sides	,
的	士兵	的	两个都	侧面	,

我们挚爱的旧州变成了交战双方士兵的战场。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi] , ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] ,

and	the	Federal	army	,	under	General	McClellan	,
和	这	联邦	军队	,	在下面	一般的	麦克莱伦	,

以及由麦克莱伦将军指挥的联邦军队，

[əd'vænst] [ʌp] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [frʌm; frəm] [fɔ:rt] [mən'roʊ] [ðə; ði] [fɑ:rm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] ,

advanced	up	the	peninsula	from	Fort	Monroe	the	farm	became	the	camping	ground	,
先进的	向上	这	半岛	从	堡	门罗	这	农场	成为	这	野营	地面	,

从门罗堡沿半岛向上推进，农场变成了露营地。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kæv(ə)lri] [wʌz; wəz] ['pɪkətɪd] [ɪn] [ðæt] ['lʌvli] [spɑ:t] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['ɔ:lmoʊst] ['praɪsləs]

and	his	cavalry	was	picketed	in	that	lovely	spot	,	amid	the	almost	priceless
和	他的	骑兵	曾是	纠察队	在	那	迷人的	点	,	之中	这	几乎	无价

['roʊziz] [ænd; ənd] ['vaiəlits] ,

roses	and	violets	,
玫瑰	和	紫罗兰	,

他的骑兵就驻守在那片美丽的地方，周围环绕着几乎无价的玫瑰和紫罗兰。

[ænd; ənd] ['ni:dləs] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [wen] [ðoʊz] ['hɔ:smən] [left] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl]

and	needless	to	add	that	when	those	horsemen	left	it	was	a	pitiable
和	不必要	到	添加	那	什么时候	那些	骑兵	左边	它	曾是	一个	可怜的

[si:n] [ʌv; əv] “ ['hɔ:rɪd] ['wɔrz] ” ['desəleɪtɪŋ] [ɪ'fekts] ,

scene	of	“	horrid	war's	”	desolating	effects	,
场景	的	“	可怕的	战争的	”	荒凉的	效果	,

不言而喻，当那些骑兵离开时，留下的景象令人痛心疾首，充分展现了“可怕的战争”带来的毁灭性后果。

[æz; əz] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪts] ['fɔ:rmər] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [rɪ'meɪnd] .

as	hardly	a	trace	of	its	former	beauty	and	vision	of	refinement	remained	.
作为	几乎	一个	痕迹	的	它是	以前的	美丽	和	想象	的	精炼	剩余	.

它昔日的美丽和精致的愿景几乎荡然无存。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , ['kɜ:rn(ə)l] ['grændɪsən] [krʌmp] , [tɔ:t] [sku:l] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] ,

A	gentleman	,	Colonel	Grandison	Crump	,	taught	school	near	the	place	,
一个	绅士	,	上校	格兰迪森	克朗普	,	教授	学校	靠近	这	地方	,

一位名叫格兰迪森·克朗普上校的绅士曾在附近教书。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['skɑ:lər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [kaʊnt]

and	I	was	made	a	scholar	of	his	;	it	was	quite	like	that	of	Count
和	我	曾是	制成	一个	学者	的	他的	;	它	曾是	相当	喜欢	那	的	数数

['lɛri:z] ,

Larry's	,
拉里的	,

我成了他的学生；这跟拉里伯爵的待遇很像。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [hæd; həd] [noʊ] ['gɝ:lz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sku:l] .

except	that	the	Colonel	had	no	girls	in	his	school	.
除了	那	这	上校	有	不	女孩们	在	他的	学校	.

只不过，上校的学校里没有女生。

[hi:; hi] [sæt] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɑ:rmtʃer] ,

He	sat	is	the	same	kind	of	armchair	,
他	卫星	是	这	相同的	种类	的	扶手椅	,

他坐在同一种扶手椅上，

[ænd; ənd] [meɪd] [ænd; ənd] [trɪmd] [kwɪl] [penz] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [seɪm]

and	made	and	trimmed	quill	pens	in	the	very	same
和	制成	和	修剪过的	鹅毛笔	钢笔	在	这	非常	相同的

并在同样的条件下制作和修剪羽毛笔。

[wei] .

way	.
方式	.

方式。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] ['eksələnt] ['ti:tʃər] [ænd; ənd] [aɪ] ['ferli] ['bʌkld] [daʊn] [tu:; tə] [hɑ:rd] ['stʌdi] ,

He	was	a	most	excellent	teacher	and	I	fairly	buckled	down	to	hard	study	,
他	曾是	一个	最多	出色的	老师	和	我	相当	弯曲	向下	到	难的	学习	,

他是一位非常优秀的老师，我也相当认真地投入到学习中。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] , [ɔːr] [ɪn'diːd] ['æftərwərdz] ,

and	as	a	consequence	learned	more	than	ever	before	,	or	indeed	afterwards	,
和	作为	一个	结果	学习	更多的	比	曾经	前	,	或者	的确	然后	,

[æt; ət] [skuːl] .

at	school	.
在	学校	.

因此，他学到的东西比以前在学校里学到的要多，甚至比之后在学校里学到的还要多。

['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] ['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Our	teacher	was	not	a	young	man	,	as	he	was	near	sixty	years	of	age	,
我们的	老师	曾是	不是	一个	年轻的	男人	,	作为	他	曾是	靠近	六十	年	的	年龄	,

我们的老师年纪不小了，他快六十岁了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪ'næmərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [tʃɑːrlz] ['sɪti]

and	was	deeply	enamored	with	a	certain	beautiful	girl	living	in	Charles	City
和	曾是	深	爱慕	和	一个	肯定	美丽的	女孩	活的	在	查尔斯	城市

['kaʊnti] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ;

County	adjoining	;
县	相邻的	;

他深深地爱上了住在邻近的查尔斯城县的一位美丽姑娘；

[ə; eɪ] [mɪs] [mə'riːə] - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['fɔːrtʃənət] [wʌn] , [ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv] [gɜːrl] ,

a	Miss	Maria	Jerdone	was	the	fortunate	one	,	a	most	attractive	girl	,
一个	错过	玛丽亚	-	曾是	这	幸运	一	,	一个	最多	吸引人的	女孩	,

玛丽亚·杰尔多内小姐是幸运儿，她是一位非常迷人的女孩。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

and	quite	young	enough	to	be	his	daughter	,
和	相当	年轻的	足够的	到	是	他的	女儿	,

她年纪小到足以做他的女儿。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ][oʊld]['kɜːrn(ə)l][frʌm; frəm] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ]['ɑːrdər]

but	which	did	not	prevent	the	old	Colonel	from	loving	her	with	all	the	ardor
但	哪个	做过	不是	防止	这	老的	上校	从	爱	她	和	全部	这	热情

[ʌv; əv] [juːθ] .

of	youth	.
的	青年	.

但这并没有阻止这位老上校像年轻人一样热烈地爱着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli][ʌv; əv]['mɪstər] . ['brækstən] ['gɑːrlɪk] [æt; ət] “ [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː]

He	was	then	living	in	the	family	of	Mr	.	Braxton	Garlick	at	“	Waterloo
他	曾是	然后	活的	在	这	家庭	的	先生	.	布拉克斯顿	加里克	在	“	滑铁卢

” [plæn'teɪʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [pə'mʌŋki] ,

”	plantation	,	on	the	Pamunkey	,
”	种植园	,	在	这	帕蒙基	,

当时他住在帕蒙基河畔“滑铁卢”种植园的布拉克斯顿·加里克先生家中。

[wɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]['hɑːspɪtəb(ə)l][men] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ,

which	gentleman	was	one	of	the	most	hospitable	men	that	ever	lived	,
哪个	绅士	曾是	一	的	这	最多	好客	男人	那	曾经	居住地	,

这位先生是历史上最热情好客的人之一。

[ænd; ənd] [huː] [dʒoʊkt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

and	who	joked	with	the	Colonel	about	his	attentions	to	the	young	lady	,
和	WHO	开玩笑	和	这	上校	关于	他的	注意	到	这	年轻的	女士	,

他还和上校开玩笑，说他很殷勤地对待那位年轻女士。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]['dæmpən][hɪz; ɪz]['ɑːrdər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][geɪn][hɪz; ɪz]

but	which	did	not	dampen	his	ardor	towards	her	,	though	he	did	not	gain	his
但	哪个	做过	不是	挫伤	他的	热情	向	她	,	尽管	他	做过	不是	获得	他的

[suːt] ,

suit	,
套装	,

但这并没有减弱他对她的热情，尽管他最终没有赢得她的芳心。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] ['mærid] [ə; eɪ]['mɪstər] . ['pɛtəs] , [æn; ən][ə; eɪ] . [em] . [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

as	she	afterwards	married	a	Mr	.	Pettus	,	an	A	.	M	.	of	the	University
作为	她	然后	已婚	一个	先生	.	佩图斯	,	一个	一个	.	M	.	的	这	大学

[ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

of	Virginia	,
的	弗吉尼亚州	,

后来她嫁给了佩图斯先生，他是弗吉尼亚大学的硕士。

[huː] [tɔːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ə'kædəmi] [ɪn] [ˌtenə'siː] ;

who	taught	,	and	was	the	principal	of	a	female	academy	in	Tennessee	;
WHO	教授	,	和	曾是	这	主要的	的	一个	女性	学院	在	田纳西州	;

她曾在田纳西州的一所女子学院任教并担任校长；

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['braɪdl] ['kʌp(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [sər'vaɪv] [ðə; ði] ['wedɪŋ]

they	made	a	very	handsome	bridal	couple	,	but	she	did	not	long	survive	the	wedding
他们	制成	一个	非常	英俊的	新娘	夫妻	,	但	她	做过	不是	长的	存活	这	婚礼

,

,
,

他们真是郎才女貌的一对新人，但她婚后不久便去世了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɛtəs] ['mærid] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] , [ə; eɪ] [mɪs] ['tɜːrnər] , [ænd; ənd]

and	Mr	.	Pettus	married	,	as	his	second	wife	,	a	Miss	Turner	,	and
和	先生	.	佩图斯	已婚	,	作为	他的	第二	妻子	,	一个	错过	车工	,	和

[rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,

removed	to	Richmond	,
已移除	到	里士满	,

佩图斯先生娶了特纳小姐为第二任妻子，并搬到了里士满。

[ˌvi 'e] . , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] [baɪ] [deθ] .

Va	.	,	where	he	had	the	misfortune	to	lose	his	second	wife	by	death	.
瓦	.	,	在哪里	他	有	这	不幸	到	失去	他的	第二	妻子	经过	死亡	.

他不幸在弗吉尼亚州失去了第二任妻子。

[ə'baʊt] [ðɪs] [deɪt] [aɪ] , [huː] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [bɔɪ] ,

About	this	date	I	,	who	had	grown	to	be	a	good	-	sized	boy	,
关于	这	日期	我	,	WHO	有	生长	到	是	一个	好的	-	尺寸	男生	,

大约就在这个时候，我已经长成了一个身材高大的男孩，

[rɪ'membər] [wel] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [kent] ['kɔːrthaʊs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [truːp] [wɪð; wɪθ]

remember	well	going	down	to	New	Kent	Courthouse	to	see	the	cavalry	troop	with
记住	出色地	去	向下	到	新的	肯特	法院	到	看	这	骑兵	部队	和

[ðer; ðər] [nuː] [ænd; ənd] ['veri] ['ʃoʊi] ['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv] [laɪt] [bluː] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['trɪmɪŋz]

their	new	and	very	showy	uniforms	of	light	blue	cloth	with	silver	trimmings
他们的	新的	和	非常	炫耀	制服	的	光	蓝色的	布	和	银	装饰

[ænd; ənd]['met(ə)l] ['helmɪt] ,

and	metal	helmet	,
和	金属	头盔	,

我清楚地记得去新肯特法院看骑兵队，他们穿着崭新而华丽的浅蓝色布料制服，配以银色镶边和金属头盔。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [pluːmz] .

with	white	plumes	.
和	白色的	羽流	.

带有白色羽毛。

[ðɪs] [oʊld] ['kʌmpəni] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [wʌz; wəz] [ðen] ['ɑːfɪsər] [æz; əz] ['fɑːloʊz]

This	old	company	,	one	of	the	oldest	in	the	State	,	was	then	officered	as	follows
这	老的	公司	,	一	的	这	最老	在	这	状态	,	曾是	然后	警官	作为	跟随

:
:
:

这家老公司是州内历史最悠久的公司之一，当时的管理层如下：

['kæptɪn] , ['brækstən] ['gɑːrlɪk] ; [fɜːrst] [luː'tenənt] , [dʒɔːrdʒ] [tiː] . ['brʌmli] , [wɪð; wɪθ]['sauði, 'sʌði] ['sævɪdʒ]

Captain	,	Braxton	Garlick	;	first	lieutenant	,	George	T	.	Brumley	,	with	Southey	Savage
队长	,	布拉克斯顿	加里克	;	第一的	中尉	,	乔治	T	.	布鲁姆利	,	和	骚塞	野蛮的

[æz; əz] ['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt] .

as	orderly	sergeant	.
作为	秩序	军士	.

上尉：布拉克斯顿·加里克；中尉：乔治·T·布鲁姆利；军士长：索西·萨维奇。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , ['æftər][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['truːpəz] [θruː] [ə; eɪ]

On	this	occasion	,	after	the	commanding	officer	had	put	the	troopers	through	a
在	这	场合	,	后	这	指挥	官	有	放	这	骑警	通过	一个

[fjuː] ['drɪlɪŋ] ['peɪsɪz] ,

few	drilling	paces	,
很少	钻孔	步幅	,

这次，在指挥官带领士兵们进行了几次队列训练后，

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['praɪvət] ['soʊldʒərz] ,

all	of	them	,	officers	and	private	soldiers	,
全部	的	他们	,	警官	和	私人的	士兵	,

他们所有人，包括军官和士兵，

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔːrd] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði]['tævərn][bɑːr] [ruːm] [ænd; ənd][ðer; ðər]

with	one	accord	repaired	to	the	tavern	bar	room	and	there
和	一	符合	已修复	到	这	酒馆	酒吧	房间	和	那里

他们一致同意回到酒馆的酒吧间，然后就到了。

[rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [faɪn] ['dʒuːlɪp] [iːtʃ] ; [ðɪs] [triːt] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [baɪ]

regaled	themselves	with	several	fine	juleps	each	;	this	treat	had	been	set	up	by
盛宴	他们自己	和	一些	美好的	朱利普酒	每个	;	这	对待	有	到过	放	向上	经过

['kæptɪn] ['gɑːrlɪk] ,

Captain	Garlick	,
队长	加里克	,

他们每人享用了好几杯上好的朱利酒；这是加里克船长安排的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [iːtʃ] [mæn][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti][ɪn] [ðɪs] ['væliənt] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	he	expected	each	man	to	do	his	duty	in	this	valiant	attack	upon	the
和	他	预期的	每个	男人	到	做	他的	责任	在	这	英勇	攻击	之上	这

['ɛnəmiːz] [fɔːrt] ,

enemy's	fort	,
敌人的	堡	,

他期望每个人都能在这次对敌方堡垒的英勇进攻中尽职尽责。

[ænd; ənd] ['truːli] [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌðer'ɪn] ,

and	truly	was	he	not	disappointed	therein	,
和	真的	曾是	他	不是	失望的	其中	,

而他确实没有因此感到失望。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːtɪst] [deɪz] [aɪ] ['evər] [felt] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] .

although	it	was	one	of	the	hottest	days	I	ever	felt	in	the	month	of	May	.
虽然	它	曾是	一	的	这	最热门	天	我	曾经	毛毡	在	这	月	的	可能	.

虽然那是我五月份经历过的最热的一天。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðɝz] ['rezɪdəns] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] , [lɪvd] [ə; eɪ][mæn]

Not	far	from	my	brother's	residence	,	where	I	was	then	living	,	lived	a	man
不是	远的	从	我的	兄弟	住宅	,	在哪里	我	曾是	然后	活的	,	居住地	一个	男人

[neɪmd] [tɪp] [ræbɪnoʊ] ,

named	Tip	Rabineau	,
命名	提示	拉比诺	,

离我哥哥家不远，也就是我当时居住的地方，住着一个名叫蒂普·拉比诺的人。

[ə; eɪ] [juˈniːk] ['kærəktər] ,

a	unique	character	,
一个	独特的	特点	,

一个独特的人物，

[hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [dres] [wɜːr; wər][bəuθ]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]

his	ways	and	dress	were	both	similar	to	that	of	the	person	described	as
他的	方式	和	裙子	是	两个都	相似的	到	那	的	这	人	描述	作为

['dɒmənɪ; 'doʊməni]['sæmpsən][ɪn][sɜːr]['wɔːltər] ['skɑːts] ['nɑːv(ə)l] “ [gai] ['mænɝɪŋ] .

Dominie	Sampson	in	Sir	Walter	Scott's	novel	“	Guy	Mannering	.
牧师	桑普森	在	先生	沃尔特	斯科特的	小说	“	盖伊	礼仪	.

他的举止和穿着都与沃尔特·斯科特爵士的小说《盖伊·曼宁》中描述的多米尼·桑普森一世相似。

” [tɪp] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ænd; ənd] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] ;

”	Tip	was	about	six	feet	and	two	inches	in	height	;
”	提示	曾是	关于	六	脚	和	二	英寸	在	高度	;

“蒂普身高约六英尺二英寸；

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz][pænts] [tuː] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][koʊt] [sliːvz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz][bɪg]

he	wore	his	pants	too	short	and	coat	sleeves	not	long	enough	to	cover	his	big
他	穿着	他的	裤子	也	短的	和	外套	袖子	不是	长的	足够的	到	覆盖	他的	大的

[rɪsts] ,

wrists	,
手腕	,

他的裤子太短，外套袖子也不够长，遮不住他粗壮的手腕。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði]

and	yet	he	had	an	accomplishment	which	gave	him	much	distinction	in	the
和	然而	他	有	一个	成就	哪个	给予	他	很多	区别	在	这

['neɪbərhʊd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['hʌntərz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

neighborhood	as	being	one	of	the	most	successful	hunters	to	be	found
邻里	作为	存在	一	的	这	最多	成功的	猎人	到	是	成立

['eniwer] [ə'raʊnd] ,

anywhere	around	,
任何地方	大约	,

然而，他却有一项成就，使他在附近地区声名远扬，成为附近最成功的猎人之一。

['ræŋkɪŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ʃɑːts] [ɪn]['hænoʊvər] ['kaʊnti] .

ranking	as	one	of	the	best	shots	in	Hanover	County	.
排行	作为	一	的	这	最好的	镜头	在	汉诺威	县	.

被评为汉诺威县最佳射手之一。

[hiː; hi] [juːst] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['bærəld] [ʃɑːt] - [gʌn] [ðæt] ['meʒərd] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ɪn]

He	used	always	a	single	-	barreled	shot	-	gun	that	measured	about	six	feet	in
他	用过的	总是	一个	单身的	-	桶装	射击	-	枪	那	测量	关于	六	脚	在

[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['kærid] ['paʊdər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [gʊrd] ,

length	and	carried	powder	in	a	small	round	gourd	,
长度	和	携带	粉末	在	一个	小的	圆形的	葫芦	,

他一直使用一支长约六英尺的单管猎枪，火药装在一个小圆葫芦里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['kænvəs] [ʃɑːt] - [bæg] ; [fɔːr; fər] ['ləʊdɪŋ] [ðɪs] ['mʌzl] - ['loʊdər] [hiː; hi] [juːst]

and	the	shot	in	a	canvass	shot	-	bag	;	for	loading	this	muzzle	-	loader	he	used
和	这	射击	在	一个	帆布	射击	-	包	;	为了	加载中	这	枪口	-	装载机	他	用过的

['nuːzpeɪpər] [fɔːr; fər] ['wɑːdɪŋ] ;

newspaper	for	wadding	;
报纸	为了	棉絮	;

子弹装在帆布弹袋里；装填这支前膛枪时，他用报纸作填充物；

[ðə; ði] [bɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wepən] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['lɑːrʤər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['leɪdiz] - ['θɪmbl] ,

the	bore	of	this	weapon	was	but	little	larger	than	a	ladies	'	thimble	,
这	钻孔	的	这	武器	曾是	但	小的	更大的	比	一个	女士们	-	顶针	,

这件武器的口径只比女士的顶针大一点点。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɪmətɪv] ['aʊtfɪt] [hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ][bɜːrd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi]['faɪərd][æt; ət]

but	with	this	primitive	outfit	he	brought	down	a	bird	every	time	he	fired	at
但	和	这	原始	全套服装	他	带来	向下	一个	鸟	每一个	时间	他	被解雇	在

[wʌn] .

one	.
一	.

但凭借这套简陋的装备，他每次开枪都能击落一只鸟。

[wʌt] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ræbɪnoʊ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [sɪns] [aɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

What	finally	became	of	Rabineau	I	know	not	since	I	lost	sight	of	him	.
什么	最后	成为	的	拉比诺	我	知道	不是	自从	我	丢失的	视线	的	他	.

自从我失去他的消息后，我就不知道拉比诺最终的下落了。

['kɜːrn(ə)l] [fræŋk] [dʒiː] . ['rʌfɪn] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [æt; ət][maɪ] ['brʌðɚz]

Colonel	Frank	G	.	Ruffin	,	just	before	the	beginning	of	the	war	,	at	my	brother's
上校	坦率	G	.	鲁芬	,	只是	前	这	开始	的	这	战争	,	在	我的	兄弟

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

invitation	,
邀请	,

战争爆发前不久，弗兰克·G·鲁芬上校应我哥哥的邀请，

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [maʊnt] ['prɑːspekt] , ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ðen] ,

came	down	to	Mount	Prospect	,	our	home	then	,
来了	向下	到	山	前景	,	我们的	家	然后	,

我们来到了当时的家——芒特普罗斯佩克特。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['lektʃərɪŋ] [ɑːn] ['ægrɪkʌltʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [æt; ət] [nuː] [kent]

for	the	purpose	of	lecturing	on	agriculture	to	the	farmers	at	New	Kent
为了	这	目的	的	讲课	在	农业	到	这	农民	在	新的	肯特

['kɔːrthaʊs] ,

Courthouse	,
法院	,

为了在新肯特法院向农民们讲授农业知识，

[ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrt] [deɪ] , [wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [hæd; həd] [ə'sembld] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

on	a	court	day	,	where	a	large	crowd	had	assembled	to	hear	him	,
在	一个	法庭	天	,	在哪里	一个	大的	人群	有	组装	到	听到	他	,

在开庭当天，一大群人聚集在一起听他讲话。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['weðər] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [ɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɑːrmɪŋ] [hæd; həd] [ðen] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [haɪ]

and	although	whether	theoretical	or	scientific	farming	had	then	attained	the	high
和	虽然	无论	理论	或者	科学	农业	有	然后	已达到	这	高的

[dɪ'griː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [in'dʒɔiz][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [daʊt] ,

degree	it	now	enjoys	is	a	matter	of	much	doubt	,
程度	它	现在	享受	是	一个	事情	的	很多	怀疑	,

尽管当时的理论农业或科学农业是否达到了如今的高度，仍是一个值得怀疑的问题，

[jet] [hiː; hi] [imˈpaːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ]

yet	he	imparted	to	his	listeners	in	a	very	pleasing
然而	他	传授	到	他的	听众	在	一个	非常	令人愉悦

但他用一种非常悦耳的方式向听众传达了这些信息。

[ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv] ['mænər] ,

and	instructive	manner	,
和	有指导意义的	方式	,

并以富有启发性的方式

['meni] ['væljuəb(ə)l][aɪ'diːəz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wei] [ʌv; əv] ['tɪlɪŋ] “ [oʊld] ['mʌðər] [ɜːrθ]

many	valuable	ideas	on	the	subject	of	the	new	way	of	tilling	“	old	mother	earth
许多	有价值的	想法	在	这	主题	的	这	新的	方式	的	瓷砖	“	老的	母亲	地球

” ; [haʊ] [pʊr] ,

”	;	how	poor	,
”	;	如何	贫穷的	,

关于耕作“古老母亲的土地”的新方法，有很多宝贵的想法；多么贫穷啊，

[θɪn] [sɔɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [jiːld] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [pəˈmʌŋki] [loʊ]

thin	soil	could	be	made	to	yield	as	much	as	the	richest	Pamunkey	low
薄的	土壤	可以	是	制成	到	屈服	作为	很多	作为	这	最富有的	帕蒙基	低的

[graʊndz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ədˈvænst] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

grounds	under	his	advanced	system	of	cultivation	.
理由	在下面	他的	先进的	系统	的	栽培	.

在他的先进耕作制度下，贫瘠的土壤也能产出与帕蒙基最肥沃的低洼地带一样多的产量。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['prez(ə)nt] [huː] [biˈliːvd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

Of	course	there	were	some	present	who	believed	the	Colonel	,
的	课程	那里	是	一些	展示	WHO	相信	这	上校	,

当然，在场的人中也有一些人相信上校的话。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [dɪd][nɑːt] ['fʊli] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] , [fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

and	others	who	did	not	fully	accept	his	theories	,	for	as	a	matter	of	fact	,
和	其他的	WHO	做过	不是	完全	接受	他的	理论	,	为了	作为	一个	事情	的	事实	,

以及其他一些并不完全接受他的理论的人，因为事实上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['præktɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːmɪnənt] ['fɑːrmɝz] [ɪn][ðə; ði]

he	was	considered	one	of	the	least	practical	of	the	prominent	farmers	in	the
他	曾是	经过考虑的	一	的	这	至少	实际的	的	这	著名的	农民	在	这

[steɪt] ,

State	,
状态	,

他被认为是该州著名农民中最不务实的人之一。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˌθiːəˈretɪk(ə)l] [wʌnz] .

but	one	of	the	best	theoretical	ones	.
但	一	的	这	最好的	理论	一个	.

但它是最好的理论之一。

[wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

We	passed	a	very	pleasant	day	at	the	courthouse	and	I	enjoyed	,	on	our
我们	通过了	一个	非常	令人愉快的	天	在	这	法院	和	我	享受	,	在	我们的

[rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

return	home	,
返回	家	,

我们在法院度过了非常愉快的一天，回家后我也很高兴。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [greɪt] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

as	a	boy	,	great	pleasure	and	instruction	from	his	most	interesting	and
作为	一个	男生	,	伟大的	乐趣	和	操作说明	从	他的	最多	有趣的	和

[ə'mju:zɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

amusing	conversation	.
有趣	对话	.

小时候，他那有趣又幽默的谈话给我带来了极大的乐趣和启发。

[ɑ:] , [ɪn'di:d] ! [wʌz; wəz] [ðoʊz] [ðə; ði] [flʌʃ] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kɑ:mənwelθ] ,

Ah	,	indeed	!	was	those	the	flush	times	in	the	old	Commonwealth	,
啊	,	的确	!	曾是	那些	这	冲洗	时代	在	这	老的	联邦	,

啊，的确如此！那真是旧英联邦的繁荣时期啊！

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [bi:; bi] [noʊn] .

the	like	of	which	will	never	again	be	known	.
这	喜欢	的	哪个	将要	绝不	再次	是	已知	.

前所未见的盛况。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [jɔ:k] ['rɪvər] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] [frʌm; frəm]

At	about	the	period	I	am	writing	the	York	River	railroad	was	being	built	from
在	关于	这	时期	我	是	写作	这	约克	河	铁路	曾是	存在	建造	从

['rɪtʃmənd] [ɪn][æn; ən] ['i:stərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [maɪlz] [tu:; tə] [west] [pɔɪnt] ,

Richmond	in	an	easterly	direction	about	forty	miles	to	West	Point	,
里士满	在	一个	东风	方向	关于	四十	英里	到	西方	观点	,

在我写作的这段时期，约克河铁路正在修建，从里士满向东延伸约40英里到达西点。

[ɪn] [kɪŋ] ['wɪljəm] ['kaʊnti] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [jɔ:k] ['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [tu:]

in	King	William	County	,	at	the	head	of	York	River	,	and	the	junction	of	two
在	国王	威廉	县	,	在	这	头	的	约克	河	,	和	这	交汇处	的	二

['rɪvəz] ,

rivers	,
河流	,

在威廉国王县，约克河源头，两条河流的交汇处，

[ðə; ði] [pə'mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmætə'poʊni] .

the	Pamunkey	and	the	Mattaponi	.
这	帕蒙基	和	这	马塔波尼	.

帕蒙基和马塔波尼。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

The	young	men	,
这	年轻的	男人	,

这些年轻人，

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sər'veɪɪŋ] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk]

the	civil	engineers	employed	about	the	surveying	and	construction	of	this	work
这	民用	工程师	受雇	关于	这	测量	和	建造	的	这	工作

['fri:kwəntli] ['vɪzɪtɪd] “ [maʊnt] ['prɑ:spekt] ,

frequently	visited	“	Mount	Prospect	,
频繁地	到访	“	山	前景	,

受雇于此工程勘测和施工的土木工程师经常造访“展望山”，

” [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər][sə'saɪəti] ['veri]

”	it	being	convenient	to	the	camp	,	and	we	all	enjoyed	their	society	very
”	它	存在	方便的	到	这	营	,	和	我们	全部	享受	他们的	社会	非常

[mʌtʃ] [ɪn'di:d] ,

much	indeed	,
很多	的确	,

“因为离营地很近，而且我们都很喜欢和他们在一起。”

[ðeɪ] ['biːɪŋ] ['pɑːlɪʃt] ['dʒent(ə)lmən] , [huːz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni]
they **being** **polished** **gentlemen** **,** **whose** **presence** **was** **an** **agreeable** **addition** **to** **any**
他们 存在 抛光 先生们 , 谁 在场 曾是 一个 同意 添加 到 任何
['kʌmpəni] ;
company **;**
公司 ;

他们都是举止优雅的绅士，他们的出现会为任何场合增添光彩；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['meɪdʒər][iː] . [tiː] . [diː] . ['maɪərz] ,
among **them** **I** **can** **recall** **the** **names** **of** **Major** **E** **.** **T** **.** **D** **.** **Myers** **,**
之中 他们 我 能 记起 这 姓名 的 主要的 E . T . D . 迈尔斯 ,

其中我记得的名字有 ETD Myers 少校，

['dʒen(ə)rəl][dʒeɪ] . [em] . [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , ['kɜːrn(ə)l][dʒeɪ ɛn oʊ] . [dʒiː] . ['klɑːrk] ,
General **J** **.** **M** **.** **St** **.** **John** **,** **Colonel** **Jno** **.** **G** **.** **Clarke** **,**
一般的 J . M . 英石 . 约翰 , 上校 约翰 . G . 克拉克 ,

JM·圣约翰将军、Jno. G. 克拉克上校

['kɜːrn(ə)l] ['henri] [tiː] . ['dʌgləs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [huːz] [neɪmz] [aɪ][feɪl][tuː; tə] [rɪ'membər] [naʊ] ,
Colonel **Henry** **T** **.** **Douglass** **and** **others** **whose** **names** **I** **fail** **to** **remember** **now** **,**
上校 亨利 T . 道格拉斯 和 其他的 谁 姓名 我 失败 到 记住 现在 ,

亨利·T·道格拉斯上校以及其他一些我现在想不起名字的人，

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər] [ðen] [jʌŋ] , [ɪn'telɪdʒənt] [men] ,
but **all** **were** **then** **young** **,** **intelligent** **men** **,**
但 全部 是 然后 年轻的 , 聪明的 男人 ,

但当时他们都是年轻有为的男子。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] ['æftərwərdz] [ə'teɪnd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪləteri] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət]
each **of** **whom** **afterwards** **attained** **important** **military** **positions** **in** **the** **Confederate**
每个 的 谁 然后 已达到 重要的 军队 职位 在 这 南方邦联
['sɜːrvɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ] [suːn] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['reɪlroʊd] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] .
service **during** **the** **war** **which** **soon** **followed** **their** **railroad** **building** **on** **the** **peninsula** **.**
服务 期间 这 战争 哪个 很快 随后 他们的 铁路 建筑 在 这 半岛 .

在半岛上修建铁路之后不久爆发的战争中，他们每个人都在南方邦联军队中担任了重要的军事职务。

['kɜːrn(ə)l] ['klɑːrk] , [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , ['sʌbsɪkwəntli] ['mærid] [maɪ]['sɪstər] , ['luːsi] ['seldən] .
Colonel **Clarke** **,** **above** **mentioned** **,** **subsequently** **married** **my** **sister** **,** **Lucy** **Selden** **.**
上校 克拉克 , 多于 提及 , 随后 已婚 我的 姐姐 , 露西 塞尔登 .

上文提到的克拉克上校后来娶了我的妹妹露西·塞尔登。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [naʊ] [pæst] [frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][dʒɔɪn]
The **majority** **of** **them** **have** **now** **passed** **from** **this** **life** **on** **earth** **to** **join**
这 多数 的 他们 有 现在 通过了 从 这 生活 在 地球 到 加入
[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] “ ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
those **on** **the** **“** **other** **side** **of** **the** **river** **,**
那些 在 这 “ 其他 边 的 这 河 ,

他们中的大多数人现在已经离开了人世，加入了“河对岸”的人们。

” [ðoʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [diːdz] [ɑːr; ər] [rɪ'vɪəd] [baɪ][ðer; ðər] [sə'vaɪvəz] .
” **though** **their** **names** **and** **deeds** **are** **revered** **by** **their** **survivors** **.**
” 尽管 他们的 姓名 和 契约 是 受人尊敬的 经过 他们的 幸存者 .

尽管他们的名字和事迹受到幸存者的敬仰。

[noʊ] [steɪt] , [nɔːr] ['kʌntri] ['evər] [prə'duːst] [ə; eɪ]['breɪvər][ɔːr] [mɔːr] [ə'kɑːmplɪʃt] [gruːp] [ʌv; əv] ['hɪroʊz]
No **State** **,** **nor** **country** **ever** **produced** **a** **braver** **or** **more** **accomplished** **group** **of** **heroes**
不 状态 , 也不 国家 曾经 生产 一个 更勇敢 或者 更多的 完成 团体 的 英雄
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
than **they** **were** **.**
比 他们 是 .

没有任何一个州或国家能够孕育出比他们更勇敢、更杰出的英雄群体。

[wel] , ['æftər] [ə'tendɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] [krʌmp] - [skuːl] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,
Well , after attending Colonel Crumps ' school for three years ,
出色地 , 后 参加 上校 脆饼 - 学校 为了 三 年 ,

在克朗普斯上校的学校学习了三年之后，

[wen] [hiː; hi] [kloʊzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [aɪ] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eksələnt]
when he closed for the summer vacation I bid farewell to his excellent
什么时候 他 关闭 为了 这 夏天 假期 我 出价 告别 到 他的 出色的
['tuːtərʃɪp] .
tutorship .
辅导 .

暑假期间，他放假了，我向他优秀的导师们道别。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [skuːl] [deɪz] [ðer; ðər] ;
There were many quite pleasant associations connected with my school days there ;
那里 是 许多 相当 令人愉快的 协会 连接 和 我的 学校 天 那里 ;

我在那里求学期间有很多非常愉快的回忆；

[aɪ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [bɔɪz] ;
I was considered one of his best boys ;
我 曾是 经过考虑的 一 的 他的 最好的 男孩们 ;

我曾是他最得意的弟子之一；

[aɪ] [pækt] [ʌp] [maɪ] [fjuː] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɔːbərn] , [maɪ] ['mʌðɝz] [hoʊm]
I packed up my few belongings there and returned to Auburn , my mother's home
我 包装 向上 我的 很少 财物 那里 和 返回 到 奥本 , 我的 母亲的 家
.
:
.

我收拾好在那里的几件行李，回到了母亲的家乡奥本。

[maɪ] [rɪ'spektɪd] ['fɑːðər] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - ,
My respected father died in the year 1852 ,
我的 受人尊敬 父亲 死亡 在 这 年 - ,

我尊敬的父亲于1852年去世。

[ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] [ðen] ['kærid] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːrmɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]
and my mother then carried on the farming operations under the supervision of
和 我的 母亲 然后 携带 在 这 农业 运营 在下面 这 监督 的
['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] ['ɪzrɪəl] [æz; əz] [hɜːr; hər] [hed] [mæn] [ænd; ənd] ['oʊvərsɪr] ,
our servant Israel as her head man and overseer ,
我们的 仆人 以色列 作为 她 头 男人 和 监工 ,

之后，我母亲在我们的仆人以色列的监督下继续进行农场经营，以色列担任她的负责人和监工。

[huː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['niːgraʊz] [aɪ] ['evər] [nuː] ,
who was one of the most efficient and faithful negroes I ever knew ,
WHO 曾是 一 的 这 最多 高效的 和 忠实 黑人 我 曾经 知道 ,

他是我认识的最有效率、最忠诚的黑人之一。

[pər'fɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] ['fʊli] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktərəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [æz; əz] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv]
performing his duties fully and satisfactorily to his mistress as manager of
表演 他的 职责 完全 和 令人满意地 到 他的 情妇 作为 经理 的
[ðə; ði] [hændz] .
the hands .
这 双手 .

作为手下管家，他尽职尽责地履行了对女主人的职责。

[tuː] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [ðen] ['mærid] , ['sɪstər] [æn] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['peitən] ['dʒɔnstən] ,
Two of my sisters were then married , Sister Anne to Mr . Peyton Johnston ,
二 的 我的 姐妹 是 然后 已婚 , 姐姐 安妮 到 先生 . 佩顿 约翰斯顿 ,

我的两个姐姐当时都结婚了，姐姐安妮嫁给了佩顿·约翰斯顿先生。

[ðə; ði] ['siːniər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [haʊs] [ʌv; əv][piː] . ['dʒɔnstən] & ['brʌðərz] , [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ;

the	senior	member	of	the	drug	house	of	P	.	Johnston	&	Brothers	,	of	Richmond	;
这	高级的	成员	的	这	药品	房子	的	P	.	约翰斯顿	&	兄弟	,	的	里士满	;

[maɪ] ['ʌðər] ['sɪstər] ,

my	other	sister	,
我的	其他	姐姐	,

里士满 P. Johnston & Brothers 药房的资深成员；我的另一个妹妹，

['beti] , ['mærid] [ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ˌælɪg'zændər] ['mɑːrtn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]

Betty	,	married	the	Rev	.	Dr	.	Alexander	Martin	,	of	the	Presbyterian	Church	in
贝蒂	,	已婚	这	牧师	.	博士	.	亚历山大	马丁	,	的	这	长老会	教会	在

['dænvil] , [ˌvi 'e] .

Danville	,	Va	.
丹维尔	,	瓦	.

贝蒂嫁给了弗吉尼亚州丹维尔长老教会的亚历山大·马丁牧师博士。

['prɑːbəbli] [noʊ] ['mɪnɪstər] [ɪn] [ðæt] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ] ['haɪər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['pʊlpɪt]

Probably	no	minister	in	that	denomination	had	a	higher	reputation	for	pulpit
大概	不	部长	在	那	面值	有	一个	更高	名声	为了	讲坛

['ɔːrətɔːri] ;

oratory	;
演说	;

该教派中可能没有哪位牧师的讲坛演说能力比他更高；

[hiː; hi] [priːtʃt] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] ,

he	preached	with	force	and	effect	,	and	set	an	example	of	a	pure	,
他	布道	和	力量	和	影响	,	和	放	一个	例子	的	一个	纯的	,

[ʌn'selfɪʃ] , ['krɪstʃən] [laɪf] .

unselfish	,	Christian	life	.
无私	,	基督教	生活	.

他布道铿锵有力，极具感染力，并树立了纯洁无私的基督徒生活的榜样。

['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪŋg(ə)l] ['dɔtɚz] [maɪ] [gʊd] ['mʌðər] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]

After	consulting	the	wishes	of	her	single	daughters	my	good	mother	decided	to
后	咨询	这	愿望	的	她	单身的	女儿们	我的	好的	母亲	决定	到

[muːv] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

move	to	Richmond	.
移动	到	里士满	.

在征求了她未婚女儿们的意愿后，我善良的母亲决定搬到里士满。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] ['rentɪd] [ə; eɪ][naɪs]['ruːmiˌrʊmi] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [striːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

She	therefore	rented	a	nice	roomy	house	in	a	pleasant	street	in	the	city	,
她	所以	租来的	一个	好的	宽敞	房子	在	一个	令人愉快的	街道	在	这	城市	,

因此，她在城里一条环境优美的街道上租了一间宽敞舒适的房子。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [nuː] [liːf] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

and	then	a	new	leaf	in	the	book	of	life	was	turned	for	me	,
和	然后	一个	新的	叶子	在	这	书	的	生活	曾是	转向	为了	我	,

然后，我的人生翻开了新的一页。

[æz; əz][aɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] , [bʌt; bət][æn; ən]['ɪrə] ,

as	I	of	course	continued	to	live	with	the	family	,	but	an	era	,
作为	我	的	课程	持续	到	居住	和	这	家庭	,	但	一个	时代	,

当然，我继续和家人一起生活，但那是一个时代，

[ɔːr] ['epək] [ɪn][maɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][laɪf] [naʊ] [kən'frʌntɪd] [ˌem 'iː] ,

or	epoch	in	my	journey	of	life	now	confronted	me	,
或者	时代	在	我的	旅行	的	生活	现在	面对	我	,

或者说，我人生旅程中的一个新纪元现在摆在了我面前。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][stɑ:rt][tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [ɜ:rn] [maɪ] [oʊn] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] .

as	I	was	about	to	start	to	work	to	earn	my	own	bread	and	meat	.
作为	我	曾是	关于	到	开始	到	工作	到	赚	我的	自己的	面包	和	肉	.

正当我准备开始工作，挣钱养活自己的时候。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] ['du:li] [meɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] ['pɑ:kə] ,

I	therefore	duly	made	application	to	the	firm	of	Parker	,
我	所以	正式地	制成	应用	到	这	公司	的	帕克	,

因此，我正式向帕克公司提出了申请。

- & [ˌsi: 'oʊ] . [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['klɜ:rkʃɪp] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

Nimms	&	Co	.	for	a	clerkship	in	their	establishment	,
-	&	合作	.	为了	一个	文员	在	他们的	建立	,

Nimms & Co.公司招聘一名文员。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:niər] ['pɑ:rtnər][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][kɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] ,

and	the	senior	partner	told	me	to	call	in	a	few	days	for	an	answer	,
和	这	高级的	伙伴	讲述	我	到	称呼	在	一个	很少	天	为了	一个	回答	,

那位资深合伙人告诉我过几天再打电话询问答复。

[wɪtʃ] [aɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [dɪd][ɪn] [du:] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [wʌn] ,

which	I	accordingly	did	in	due	time	and	received	a	favorable	one	,
哪个	我	因此	做过	在	到期的	时间	和	已收到	一个	有利	一	,

于是我按时照办，并得到了满意的答复。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [aɪ] [bɪ'gæn] [maɪ] ['laɪfs] [wɜ:rk] .

and	in	a	few	days	I	began	my	life's	work	.
和	在	一个	很少	天	我	开始	我的	生活的	工作	.

几天后，我便开始了毕生的事业。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɜ:rm][sɪks] ['jɪrz] [ænd; ənd]['oʊnli] [left] [ɪn] - [tu:; tə][dʒɔɪn] ,

I	remained	with	that	firm	six	years	and	only	left	in	1861	to	join	,
我	剩余	和	那	公司	六	年	和	仅有的	左边	在	-	到	加入	,

我在那家公司待了六年，直到1861年才离开加入另一家公司。

[ɔ:r] ['ræðər] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌmpəni] ['rɪtʃmənd] ['haʊɪtsər] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r]

or	rather	to	go	with	the	First	Company	Richmond	Howitzers	into	the	great	war
或者	相当	到	去	和	这	第一的	公司	里士满	榴弹炮	进入	这	伟大的	战争

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [steɪts] ,

between	the	States	,
之间	这	各州	,

或者更确切地说，是跟随第一连里士满榴弹炮投入南北战争。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] [straɪf] [bɪ'gæn] ,

being	a	member	before	the	same	strife	began	,
存在	一个	成员	前	这	相同的	冲突	开始	,

在冲突开始之前就已是成员，

['hævɪŋ] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['ɔ:rgənaɪzd] .

having	joined	in	the	year	1859	when	the	company	was	organized	.
拥有	加入	在	这	年	-	什么时候	这	公司	曾是	组织	.

于 1859 年公司成立时加入。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɑ:kə] ,

The	house	of	Parker	,
这	房子	的	帕克	,

帕克的房子，

- & [ˌsɪː 'oʊ] . [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['hoʊlseɪl] [draɪ] - [gʊdz] ['haʊzɪz] [ɪn][vər'dʒɪniə]

Nimms	&	Co	.	was	one	of	the	largest	wholesale	dry	-	goods	houses	in	Virginia
-	&	合作	.	曾是	一	的	这	最大	批发的	干燥	-	商品	房屋	在	弗吉尼亚州

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

at	that	time	.
在	那	时间	.

当时，Nimms & Co. 是弗吉尼亚州最大的干货批发商之一。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [gʊdz] [stɔːr] ,

When	a	young	man	commenced	his	apprenticeship	in	a	dry	goods	store	,
什么时候	一个	年轻的	男人	开始	他的	学徒制	在	一个	干燥	商品	店铺	,

当一个年轻人开始在一家杂货店当学徒时，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ;

it	took	some	time	to	become	acquainted	with	the	routine	of	the	business	;
它	采取	一些	时间	到	变得	熟人	和	这	常规	的	这	商业	;

花了一段时间才熟悉了公司的日常运作；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['kʌstəmər]

it	was	about	twelve	months	before	I	was	allowed	to	carry	a	customer
它	曾是	关于	十二	几个月	前	我	曾是	允许	到	携带	一个	顾客

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

大约过了十二个月，我才被允许带领客户完成整个流程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [æz; əz] [naʊ] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['seɪlzmən] [ɪn] ['seprət] [dɪ'pɑːtmənts]

It	was	not	then	as	now	when	there	is	a	salesman	in	separate	departments
它	曾是	不是	然后	作为	现在	什么时候	那里	是	一个	推销员	在	分离	部门

[ænd; ənd] ['baɪərz] [ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [klɑːks] ;

and	buyers	are	taken	to	another	counter	and	clerks	;
和	买家	是	已采取	到	其他	柜台	和	职员	;

当时的情况与现在不同，现在有专门的销售员在不同的部门工作，买家会被带到另一个柜台和收银员那里；

[bʌt; bət] [ðen] [ɪn][maɪ] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] ['seɪlzmən] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [ɔːr] ['pɜːrtʃəsər] [hiː; hi]

but	then	in	my	day	when	a	salesman	started	with	a	customer	or	purchaser	he
但	然后	在	我的	天	什么时候	一个	推销员	开始	和	一个	顾客	或者	购买者	他

['kærid] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər] [θruː] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

carried	him	or	her	through	every	department	until	the	memorandum	of	the
携带	他	或者	她	通过	每一个	部门	直到	这	备忘录	的	这

['baɪər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

buyer	was	complete	.
买方	曾是	完全的	.

但在我那个年代，销售员一旦开始接待客户或采购员，就会带着他或她参观每一个部门，直到采购备忘录完成为止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [kən'sɪdərd] [kwaɪt] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [fɔːr; fər] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

It	was	then	considered	quite	undignified	for	houses	of	established	reputation
它	曾是	然后	经过考虑的	相当	有失尊严	为了	房屋	的	已确立的	名声

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [ðer; ðər] [werz] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ;

and	standing	to	advertise	their	wares	in	the	newspapers	;
和	常设	到	广告	他们的	商品	在	这	报纸	;

当时，对于享有盛誉的商铺来说，在报纸上刊登广告被认为是非常有失体面的行为；

[haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,

how	different	it	is	now	,
如何	不同的	它	是	现在	,

现在的情况真是大不相同了。

[wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər][soʊld] [θruː] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['prɪntɚz, 'prɪnɜ-z][ɪŋk] ;

when	most	of	the	articles	are	sold	through	the	aid	of	printer's	ink	;
什么时候	最多	的	这	文章	是	卖	通过	这	援助	的	打印机的	墨水	;

当大部分商品都是借助印刷油墨销售的时候；

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊld][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['merɪts] [ænd; ənd] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælјuːz] ,

then	they	were	sold	upon	their	merits	and	intrinsic	values	,
然后	他们	是	卖	之上	他们的	优点	和	固有的	值	,

然后，它们凭借自身的优点和内在价值被出售。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

and	also	by	means	of	an	agreeable	mode	of	showing	them	off	.
和	还	经过	方法	的	一个	同意	模式	的	显示	他们	离开	.

而且还可以通过令人愉悦的方式炫耀它们。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['peɪtrənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts]

The	house	had	a	large	patronage	in	the	city	as	well	as	from	all	parts
这	房子	有	一个	大的	赞助	在	这	城市	作为	出色地	作为	从	全部	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

of	the	State	.
的	这	状态	.

这家餐厅在市内以及全州各地都拥有众多顾客。

[baɪ] [dɪ'griːz] [aɪ] [əd'vænst] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ,

By	degrees	I	advanced	and	became	familiar	with	the	whole	business	,
经过	学位	我	先进的	和	成为	熟悉的	和	这	所有的	商业	,

我逐步晋升，熟悉了整个业务流程。

[ænd; ənd][maɪ] ['seɪlz] [wɜːr; wər] ['fʊtɪŋ] [ʌp] [wel] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ɪmp'lɔɪəz] ,

and	my	sales	were	footing	up	well	,	which	gave	satisfaction	to	my	employers	,
和	我的	销售量	是	立足点	向上	出色地	,	哪个	给予	满意	到	我的	雇主	,

我的销售额稳步增长，这让我的雇主很满意。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [maɪ] ['sæləri] [wʌz; wəz] [əd'vænst] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt]

and	consequently	my	salary	was	advanced	,	that	being	a	very	important	point
和	最后	我的	薪水	曾是	先进的	,	那	存在	一个	非常	重要的	观点

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

因此，我的工资被提前支付了，这对我来说非常重要。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l]['dʒoʊz] .

The	following	incident	occurred	to	a	Colonel	Jos	.
这	下列的	事件	发生	到	一个	上校	乔斯	.

以下事件发生在乔斯上校身上。

[waɪsɪgɝ] ,

Weisiger	,
魏西格	,

魏西格

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [klɜːrk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɑːkə] , - & [ˌsiː 'oʊ] . ;

who	was	a	fellow	clerk	in	the	house	of	Parker	,	Nimms	&	Co	.	;
WHO	曾是	一个	同伴	职员	在	这	房子	的	帕克	,	-	&	合作	.	;

他曾是帕克、尼姆斯公司（Parker, Nimms & Co.）的一名职员；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒiːniəl][mæn] ,

he	was	a	very	genial	man	,
他	曾是	一个	非常	和蔼可亲	男人	,

他是个非常和蔼可亲的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['plæntər] , ['kɜːrn(ə)l]

and	had	been	the	husband	of	the	daughter	of	a	wealthy	planter	,	Colonel
和	有	到过	这	丈夫	的	这	女儿	的	一个	富裕	播种机	,	上校

['boʊlɪŋ] ,

Bolling	,
布林带	,

他是富裕种植园主博林上校女儿的丈夫。

[huː] [hæd; həd] ['setld] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ɪn'dɑʊmənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

who	had	settled	on	his	daughter	a	handsome	endowment	at	the	time	of
WHO	有	定居	在	他的	女儿	一个	英俊的	捐赠基金	在	这	时间	的

[hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,

her	marriage	,
她	婚姻	,

他在女儿出嫁时为她准备了一笔丰厚的遗产。

[dɪ'vaɪzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['prɑːpərti] [æt; ət][hɜːr; hər] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ;

devising	all	the	property	at	her	death	to	the	children	by	the	marriage	;
设计	全部	这	财产	在	她	死亡	到	这	孩子们	经过	这	婚姻	;

将所有财产遗赠给婚生子女；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dɑːlər] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd]

so	that	when	she	died	a	few	years	later	not	a	single	dollar	fell	to	the	husband
所以	那	什么时候	她	死亡	一个	很少	年	之后	不是	一个	单身的	美元	跌倒	到	这	丈夫

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [θroʊn] [aʊt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .

and	he	was	then	thrown	out	upon	his	own	resources	for	his	living	.
和	他	曾是	然后	抛掷	出去	之上	他的	自己的	资源	为了	他的	活的	.

因此，几年后她去世时，丈夫没有得到一分钱，只能靠自己谋生。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['pɑːkə] ,

Under	such	circumstances	,	he	applied	to	the	firm	of	Parker	,
在下面	这样的	情况	,	他	应用	到	这	公司	的	帕克	,

在这种情况下，他向帕克公司提出了申请。

- & [ˌsiː 'oʊ] . [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['seɪlzmən] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][wʌn] .

Nimms	&	Co	.	for	a	position	as	salesman	and	he	was	given	one	.
-	&	合作	.	为了	一个	位置	作为	推销员	和	他	曾是	给定	一	.

他应聘Nimms & Co.公司的销售员职位，并获得了这份工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , ['mɪsɪz] . [es] — — ,

He	was	at	the	time	waiting	on	a	widow	,	Mrs	.	S	—	—	,
他	曾是	在	这	时间	等待	在	一个	寡妇	,	太太	.	S	—	—	,

当时他正在侍奉一位寡妇，S——太太。

[huːz] [dɪ'siːst] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'steɪt] ,

whose	deceased	husband	had	left	her	a	fine	estate	,
谁	死者	丈夫	有	左边	她	一个	美好的	财产	,

她已故的丈夫给她留下了一笔丰厚的遗产。

[ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nɑːt] [ə'gen] ['teɪkɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr'self][ə; eɪ][help] - [meit] ,

on	the	condition	of	her	not	again	taking	unto	herself	a	help	-	mate	,
在	这	状况	的	她	不是	再次	采取	到	她自己	一个	帮助	-	伴侣	,

条件是她不得再另娶伴侣。

[ɪn] [wɪtʃ] ['lætər] [keɪs] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [baɪ][hɜːr; hər]

in	which	latter	case	all	of	the	property	should	go	to	her	children	by	her
在	哪个	后者	案件	全部	的	这	财产	应该	去	到	她	孩子们	经过	她

['fɔːrmər] ['hʌzbənd] .

former	husband	.
以前的	丈夫	.

在这种情况下，所有财产都应归她与前夫所生的子女所有。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ə'gen] ['mæriŋ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ðə; ði] ['miːnwaɪl]

She	hesitated	some	time	before	again	marrying	the	Colonel	,	the	meanwhile
她	犹豫了一下	一些	时间	前	再次	结婚	这	上校	,	这	同时

[bɪ'keɪm] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

became	very	attentive	to	her	,
成为	非常	细心	到	她	,

她犹豫了一段时间才再次嫁给上校，而上校却对她非常体贴。

['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['friːkwəntli] ,
visiting **her** **frequently** **,**
访问 她 频繁地 ,

经常去看望她，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['piːnʌts] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ][naɪs][lɑːt][ʌv; əv] ['roʊstɪd]
and **as** **she** **was** **very** **fond** **of** **peanuts** **he** **bought** **a** **nice** **lot** **of** **roasted**
和 作为 她 曾是 非常 喜爱 的 花生 他 买 一个 好的 很多 的 烤
[wʌnz] ,
ones **,**
一个 ,

因为她非常喜欢花生，所以他买了一大包烤花生。

[taɪd][ðem; ðəm][ʌp] ['naɪsli] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,
tied **them** **up** **nicely** **in** **a** **box** **,** **and** **placed** **them** **,** **as** **he** **thought** **,**
系 他们 向上 很好 在 一个 盒子 , 和 放置 他们 , 作为 他 想法 ,

他把它们整齐地捆扎在一个盒子里，然后放好，心想：

[ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [spɑːt] ; [wen] [ə'nʌðər] [klɜːrk][ænd; ənd][aɪ]['slaɪli] ['oʊpənd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,
in **a** **perfectly** **safe** **spot** **;** **when** **another** **clerk** **and** **I** **slyly** **opened** **the** **package** **,**
在 一个 完美 安全的 点 ; 什么时候 其他 职员 和 我 狡猾地 打开 这 包裹 ,

在一个绝对安全的地方；当我和另一名店员偷偷打开包裹时，

[tʊk] [aʊt][ðə; ði] " ['guːbər] , " [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['peɪpər][ænd; ənd] [sɔː] - [dʌst] .
took **out** **the** **"** **goobers** **,** **"** **and** **replaced** **them** **with** **paper** **and** **saw** **-** **dust** **.**
采取 出去 这 " 傻瓜 , " 和 替换 他们 和 纸 和 锯 - 灰尘 .

取出"花生"，换上纸和锯末。

[wel] , [ðə; ði][fɑːnd] ['lʌvər] , [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['geɪli] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]
Well **,** **the** **fond** **lover** **,** **the** **Colonel** **,** **called** **on** **her** **and** **gaily** **presented** **the**
出色地 , 这 喜爱 情人 , 这 上校 , 称为 在 她 和 兴高采烈地 呈现 这
[bɑːks] ,
box **,**
盒子 ,

那位深情的情人，上校，前来拜访她，兴高采烈地将盒子送给了她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wen]
and **her** **disappointment** **and** **his** **great** **mortification** **may** **be** **imagined** **when**
和 她 失望 和 他的 伟大的 屈辱 可能 是 想象 什么时候
[ɪts] ['kɑːntents][wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [vjuː] .
its **contents** **were** **exposed** **to** **view** **.**
它是 内容 是 裸露 到 看法 .

可想而知，当信件内容公之于众时，她该有多么失望，他该有多么羞愧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːtɪst] ['sʌmərz] [ɪn]
There **was** **another** **incident** **which** **happened** **during** **one** **of** **the** **hottest** **summers** **in**
那里 曾是 其他 事件 哪个 发生 期间 一 的 这 最热门 夏天 在
['rɪtʃmənd] ,
Richmond **,**
里士满 ,

在里士满最炎热的夏季之一，还发生了另一起事件。

[wen] [ðə; ði]['mɜːrkjəri] [reɪndʒd] [frʌm; frəm] ['naɪnti] - [faɪv] [tuː; tə] ['naɪnti] - [eɪt] [dɪ'griːz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]
when **the** **mercury** **ranged** **from** **ninety** **-** **five** **to** **ninety** **-** **eight** **degrees** **in** **the** **shade**
什么时候 这 汞 范围 从 九十 - 五 到 九十 - 八 学位 在 这 阴影
;
;
;

当阴凉处水银柱温度在95到98度之间时；

[ðə; ði] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][tɜːrnz][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði]

the	clerks	in	the	store	took	it	by	turns	in	the	afternoon	to	go	down	into	the
这	职员	在	这	店铺	采取	它	经过	转弯	在	这	下午	到	去	向下	进入	这

['beɪsmənt] ,

basement	,
地下室	,

商店里的店员们下午轮流下到地下室去。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd][dɑːrk] ,

where	it	was	cool	and	dark	,
在哪里	它	曾是	凉爽的	和	黑暗的	,

那里阴冷黑暗

[ænd; ənd] [stretʃ] [ðəmˈselvz] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [gʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwaɪət][næp] ,

and	stretch	themselves	out	on	a	pile	of	goods	for	a	quiet	nap	,
和	拉紧	他们自己	出去	在	一个	桩	的	商品	为了	一个	安静的	午睡	,

然后它们会伸展身体，趴在一堆货物上安静地打个盹儿。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ˈduːɪŋ] [ʌp] [sterz] .

as	there	was	nothing	much	doing	up	stairs	.
作为	那里	曾是	没有什么	很多	正在做	向上	楼梯	.

因为楼上也没什么事可做。

[soʊ]

So
所以

所以

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ] [went] [daʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][maɪ][tɜːrn][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [fɪkst] [maɪˈself] [ˈveri]

one	afternoon	I	went	down	there	for	my	turn	to	sleep	and	fixed	myself	very
一	下午	我	去	向下	那里	为了	我的	转动	到	睡觉	和	固定的	我	非常

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ;

comfortably	;
舒适地	;

一天下午，我下到那里轮到我睡觉，把自己安顿得非常舒服；

[wʌz; wəz] [suːn] ['sliːpɪŋ] [æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] , [wen] [daʊn] [keɪm] [waɪsɪgɝ] , [ɑːn] ['mɪstʃɪf] [bent] ,

was	soon	sleeping	as	sweetly	as	an	infant	,	when	down	came	Weisiger	,	on	mischief	bent	,
曾是	很快	睡眠	作为	甜蜜地	作为	一个	婴儿	,	什么时候	向下	来了	魏西格	,	在	恶作剧	弯曲	,

他很快就睡得像婴儿一样香甜，这时魏西格走了下来，一心想捣蛋。

[tʊk] [əˈweɪ] [maɪ] ['geɪtərz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪð; wɪθ]['peɪpər] ,

took	away	my	gaiters	that	I	had	removed	from	my	feet	and	filled	them	up	with	paper	,
采取	离开	我的	绑腿	那	我	有	已移除	从	我的	脚	和	已填	他们	向上	和	纸	,

他拿走了我脱下的绑腿，并在里面装满了纸。

[stʌft] [ænd; ənd] [ræmd] [ɪn][hɑːrd] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

stuffed	and	rammed	in	hard	,	after	which	he	placed	them	some	distance	from	where	I	was	,
填充	和	撞倒	在	难的	,	后	哪个	他	放置	他们	一些	距离	从	在哪里	我	曾是	,

他把它们塞得满满的，用力塞进去，然后把它们放在离我一段距离的地方。

[ænd; ənd] [ðen] ['sprɪŋkld] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ðɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] ;

and	then	sprinkled	water	in	the	space	between	;
和	然后	撒上	水	在	这	空间	之间	;

然后在缝隙间洒水；

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sterz] [ænd; ənd] [kɔːld] ['laʊdlɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

he	then	went	to	the	top	of	the	stairs	and	called	loudly	for	me	,
他	然后	去	到	这	顶部	的	这	楼梯	和	称为	高声	为了	我	,

然后他走到楼梯顶上，大声喊我的名字。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'weɪkənd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['hɜːrɪdlɪ] [riːtʃt] [fɔːr; fər][maɪ] [ʃuːz] , [bʌt; bət]

which	of	course	awakened	me	,	and	I	hurriedly	reached	for	my	shoes	,	but
哪个	的	课程	觉醒	我	,	和	我	匆匆	达到	为了	我的	鞋	,	但

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

they	were	gone	,
他们	是	已消失	,

这当然把我吵醒了，我急忙伸手去拿鞋子，却发现鞋子不见了。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ə; eɪ] [wet] [flɔːr] [ɪn][maɪ] [sɑːk]

and	in	order	to	reach	them	I	had	to	walk	on	a	wet	floor	in	my	sock
和	在	命令	到	抵达	他们	我	有	到	走	在	一个	湿的	地面	在	我的	短袜

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

为了到达他们那里，我不得不穿着袜子踩着湿漉漉的地板。

[ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] ['faɪnəlɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][gɑːt] [θɪŋz] [streɪt] ,

and	hunt	for	them	,	but	I	finally	found	them	and	got	things	straight	,
和	打猎	为了	他们	,	但	我	最后	成立	他们	和	得到	事物	直的	,

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,

to	find	out	,
到	寻找	出去	,

我一直在寻找他们，但最终我找到了他们，也弄清了事情的来龙去脉，结果发现：

[wen] [aɪ] [went] [ʌp] [sterz] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][ɑːn][ˌem 'iː] .

when	I	went	up	stairs	,	that	the	thing	was	but	a	good	joke	on	me	.
什么时候	我	去	向上	楼梯	,	那	这	事物	曾是	但	一个	好的	开玩笑	在	我	.

当我上楼的时候，才发现那件事不过是跟我开的一个玩笑。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nlɪ] [wʊd] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [jet] [ɑːn] [ðæt] ;

I	told	him	that	I	certainly	would	get	even	with	him	yet	on	that	;
我	讲述	他	那	我	当然	会	得到	甚至	和	他	然而	在	那	;

我告诉他，我一定会就这件事报复他的；

[soʊ][sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['iːvnɪŋz] ['leɪtər][hiː; hi] [went] [daʊn] [sterz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɜːrpəs]

so	some	two	or	three	evenings	later	he	went	down	stairs	for	the	same	purpose
所以	一些	二	或者	三	晚上	之后	他	去	向下	楼梯	为了	这	相同的	目的

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndlɪ] [wen] [aɪ][gɑːt][sʌm; səm]['peɪpər] ,

and	he	was	sleeping	soundly	when	I	got	some	paper	,
和	他	曾是	睡眠	稳固地	什么时候	我	得到	一些	纸	,

两三个晚上之后，他下楼去做同样的事情，我拿来一些纸的时候，他正在熟睡。

[ðə; ðɪ][kaɪnd] [ðæt] [kʌmz] [ɑːn] [blɑːks] [ʌv; əv] ['rɪbənz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] ;

the	kind	that	comes	on	blocks	of	ribbons	,	and	made	a	funnel	;
这	种类	那	来	在	积木	的	丝带	,	和	制成	一个	漏斗	;

那种用丝带捆成的，做成漏斗状的；

[aɪ] [ðen] [tʊk] [sʌm; səm][læmp] - [blæk] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	then	took	some	lamp	-	black	and	placed	in	the	top	of	it	,
我	然后	采取	一些	灯	-	黑色的	和	放置	在	这	顶部	的	它	,

然后我取了一些灯黑，放在它的顶部。

['goʊɪŋ] [daʊn] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ə; eɪ] [wɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:ntents] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs]

going	down	I	gave	the	funnel	a	whiff	and	the	whole	contents	went	on	his	face
去	向下	我	给予	这	漏斗	一个	闻	和	这	所有的	内容	去	在	他的	脸

,

,

,

我往下走的时候，对着漏斗闻了闻，结果里面的东西全都喷到他脸上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [rʌbd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [wɜ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ,

and	the	more	he	rubbed	it	the	worse	it	became	,
和	这	更多的	他	摩擦	它	这	更糟	它	成为	,

他越揉搓，情况就越糟糕。

[soʊ][hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [sterz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fjʊriəs] ['kri:tʃər] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔ:] .

so	he	came	up	stairs	one	of	the	most	furious	creature	that	ever	I	saw	.
所以	他	来了	向上	楼梯	一	的	这	最多	狂怒	生物	那	曾经	我	锯	.

于是他冲上楼来，是我见过的最愤怒的生物之一。

[ə; eɪ] ['feloʊ] - [klɜ:rk] , [ə; eɪ]['mɪstər] . - , ['fɜ:rnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊp][ænd; ənd] ['tɜ:rpəntaɪn] ,

A	fellow	-	clerk	,	a	Mr	.	Cagbill	,	furnished	him	with	soap	and	turpentine	,
一个	同伴	-	职员	,	一个	先生	.	-	,	提供	他	和	肥皂	和	松节油	,

一位名叫卡格比尔的同事给他提供了肥皂和松节油。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [rɪ'stɔ:rd]

and	assisted	him	in	applying	it	so	that	his	face	was	once	more	restored
和	协助	他	在	申请	它	所以	那	他的	脸	曾是	一次	更多的	恢复

[tu:; tə][ɪts]['nɔ:rm(ə)l] [steɪt] ,

to	its	normal	state	,
到	它是	普通的	状态	,

并协助他涂抹药膏，使他的脸恢复了正常状态。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['pæsɪfaɪ] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] , [wel] [ju:; jʊ] [pleɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊk][ɑ:n]

and	finally	pacified	him	by	saying	,	well	you	played	a	good	practical	joke	on
和	最后	安抚	他	经过	说	,	出色地	你	玩	一个	好的	实际的	开玩笑	在

['meɪkən] ,

Macon	,
梅肯	,

最后，他安抚他说：“好吧，你对梅肯开的玩笑开得不错。”

[hu:] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌn] [hu:] ['kænɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk] ,

who	took	it	in	a	good	spirit	,	and	now	one	who	cannot	take	a	joke	,
WHO	采取	它	在	一个	好的	精神	,	和	现在	一	WHO	不能	拿	一个	开玩笑	,

原本能一笑置之的人，现在却开不起玩笑了。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [pleɪ] [wʌn][ɑ:n] ['ʌðər] .

should	not	play	one	on	others	.
应该	不是	玩	一	在	其他的	.

不应该对其他人使用这种伎俩。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][taɪm][vər'dʒɪniə]['dʒent(ə)lmən]

The	Colonel	was	an	old	time	Virginia	gentleman
这	上校	曾是	一个	老的	时间	弗吉尼亚州	绅士

这位上校是一位典型的弗吉尼亚老绅士。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [læft] [æt; ət]

and	we	afterwards	became	the	best	of	friends	,	and	often	laughed	at
和	我们	然后	成为	这	最好的	的	朋友们	,	和	经常	笑了	在

['aʊər; ɑ:r] [trɪks] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] .

our	tricks	of	other	days	.
我们的	技巧	的	其他	天	.

之后我们成了最好的朋友，经常拿以前我们做的恶作剧开玩笑。

[ðə; ði][draɪ] [gʊdz] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɪnfɝd] ,

The	dry	goods	house	of	Binford	,
这	干燥	商品	房子	的	宾福德	,

宾福德的干货店

['meɪoʊ] & [bler] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][best][ɪn] ['rɪtʃmənd] .

Mayo	&	Blair	was	one	of	the	largest	and	best	in	Richmond	.
蛋黄酱	&	布莱尔	曾是	一	的	这	最大	和	最好的	在	里士满	.

Mayo & Blair 是里士满规模最大、最好的公司之一。

['mɪstər] . ['bɪnfɝd] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Mr	.	Binford	was	the
先生	.	宾福德	曾是	这

宾福德先生是

['mænɪdʒɪŋ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

managing	head	of	the	firm	,	and	they	had	a	customer	from	the
管理	头	的	这	公司	,	和	他们	有	一个	顾客	从	这

['saʊθˌsaɪd] ,

southside	,
南区	,

这家公司的总经理，他们有一位来自南边的客户，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][tə'bækoʊ]['plæntər] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] ,

who	was	a	large	tobacco	planter	,	and	came	to	the	city	twice	a	year	,
WHO	曾是	一个	大的	烟草	播种机	,	和	来了	到	这	城市	两次	一个	年	,

他是一位大型烟草种植园主，每年两次来城里。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [fɔːr; fər][draɪ] [gʊdz] [tuː; tə][biː; bi] ['pəːtʃəst] ['nɪrli] [ə; eɪ]

bringing	with	him	a	memorandum	for	dry	goods	to	be	purchased	nearly	a
带来	和	他	一个	备忘录	为了	干燥	商品	到	是	购买	几乎	一个

[jɑːrd] [lɔːŋ] ,

yard	long	,
院子	长的	,

他带来了一张将近一码长的采购干货的备忘录，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [taʊn] [wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [stɔːr]

and	the	first	thing	he	would	do	on	reaching	town	was	to	visit	the	store
和	这	第一的	事物	他	会	做	在	到达	镇	曾是	到	访问	这	店铺

[ænd; ənd][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][lɪst][ʌv; əv] [sə'plaɪz] — [hɪz; ɪz] [ˌmeməˈrændəm] — ['æskɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

and	hand	in	his	list	of	supplies	—	his	memorandum	—	asking	that	it	be
和	手	在	他的	列表	的	补给品	—	他的	备忘录	—	问	那	它	是

[fɪld] [ɪn][ðə; ði][best] ['mænər] ,

filled	in	the	best	manner	,
已填	在	这	最好的	方式	,

他一到镇上，第一件事就是去商店递交他的物资清单——也就是他的备忘录——要求店家尽力满足他的需求。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['riːz(ə)nəb(ə)l]['praɪsɪz] ,

and	with	reasonable	prices	,
和	和	合理的	价格	,

而且价格合理，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ['mɜːrtʃənt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ænd; ənd]

and	when	he	collected	from	his	commission	merchant	he	would	call	and
和	什么时候	他	集	从	他的	委员会	商人	他	会	称呼	和

[peɪ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

pay	his	bill	before	leaving	for	his	home	,
支付	他的	账单	前	离开	为了	他的	家	,

他从佣金商那里收款后，会在回家前打电话付清账款。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [duː] ,

which	he	never	failed	to	do	,
哪个	他	绝不	失败的	到	做	,

他从未间断过这样做。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələr] ['kʌstəmər] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [went] [ɑːn] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

and	being	a	regular	customer	the	thing	went	on	year	after	year	to	the
和	存在	一个	常规的	顾客	这	事物	去	在	年	后	年	到	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bəuθ] ['pɑːrtiz] .

satisfaction	of	both	parties	.
满意	的	两个都	各方	.

由于我是老顾客，所以这种合作年复一年地持续下去，双方都很满意。

[æt; ət] [læst] [ðə; ðɪ] ['plæntər] [daɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'tendid] [tuː; tə]

At	last	the	planter	died	and	his	wife	took	his	place	and	attended	to
在	最后的	这	播种机	死亡	和	他的	妻子	采取	他的	地方	和	参加	到

[hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ;

his	affairs	in	the	city	;
他的	事务	在	这	城市	;

最后，种植园主去世了，他的妻子接替了他的位置，在城里处理他的事务；

[ʃiː; ʃi] [ə'kɔːrdɪŋli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [stɔːr] .

she	accordingly	visited	the	store	.
她	因此	到访	这	店铺	.

于是她去了那家商店。

['mɪstər] . ['bɪnfɝd] [met] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['tendəd] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd]

Mr	.	Binford	met	her	and	tendered	his	sympathy	in	her	misfortune	and
先生	.	宾福德	遇见	她	和	已提交	他的	同情	在	她	不幸	和

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [lɪst] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə]

after	a	few	minutes	of	conversation	she	drew	out	her	long	list	and	asked	to
后	一个	很少	分钟	的	对话	她	画	出去	她	长的	列表	和	问	到

[biː; bi] [ʃoʊn] ['sevrəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['praɪsɪz] ,

be	shown	several	articles	and	their	prices	,
是	所示	一些	文章	和	他们的	价格	,

宾福德先生接见了她，对她的不幸遭遇表示同情。交谈了几分钟后，她拿出长长的购物清单，要求查看几件商品及其价格。

['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['bɪnfɝd] ,

after	examining	them	she	remarked	to	Mr	.	Binford	,
后	检查	他们	她	评论	到	先生	.	宾福德	,

检查之后，她对宾福德先生说道：

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [bɪ'fɔːr] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [goʊ]

I	wish	to	look	around	some	before	purchasing	and	will	return	and	go
我	希望	到	看	大约	一些	前	购买	和	将要	返回	和	去

[θruː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bɪl] .

through	with	my	bill	.
通过	和	我的	账单	.

我想先四处看看再购买，之后再回来付款。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ænd; ənd] [went] ['kerfəli] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['evri] [haʊs] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [ɪn]

She	called	upon	and	went	carefully	over	the	stock	of	every	house	in	that	line	in
她	称为	之上	和	去	小心	超过	这	库存	的	每一个	房子	在	那	线	在

['rɪtʃmənd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Richmond	in	order	to	see	if	he	had	been	overcharging	her	husband	.
里士满	在	命令	到	看	如果	他	有	到过	过度收费	她	丈夫	.

她挨家挨户地走访了里士满那条街上的每一户人家，仔细查看了他们的库存，以确认他是否向她丈夫多收了钱。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

She	returned	to	the	store	in	the	evening	.
她	返回	到	这	店铺	在	这	晚上	.

她晚上又回到了店里。

[ˈmɪstər] . [ˈbɪnfɝd] [ˈhævɪŋ] [ˌpriˈsiːdid] [hɜːr; hər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ænd; ənd][wʌz; wəz] [riˈmɑːkɪŋ]

Mr	.	Binford	having	preceded	her	but	a	few	moments	and	was	remarking
先生	.	宾福德	拥有	之前	她	但	一个	很少	时刻	和	曾是	评论

[tuː; tə][ə; eɪ][klɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd][daɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

to	a	clerk	that	he	wished	the	old	lady	had	died	instead	of	her	husband	,
到	一个	职员	那	他	希望	这	老的	女士	有	死亡	反而	的	她	丈夫	,

宾福德先生比她早到几分钟，他正对一位办事员说，他宁愿死去的是这位老太太而不是她的丈夫。

[huː] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] , [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ˌmeməˈrændəm] [tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

who	always	came	to	town	,	gave	me	his	memorandum	to	fill	and	everything
WHO	总是	来了	到	镇	,	给予	我	他的	备忘录	到	充满	和	一切

[wɜːrkt] ['smuːðli] ,

worked	smoothly	,
工作	顺利	,

他总是来镇上，给我一份备忘录让我填写，一切都很顺利。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd] [rʌnz] [əˈraʊnd] [tuː; tə] ['evri] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , ['ɔːlmoʊst] ;

and	now	she	comes	in	and	runs	around	to	every	store	in	the	city	,	almost	;
和	现在	她	来	在	和	跑步	大约	到	每一个	店铺	在	这	城市	,	几乎	;

现在她一来就跑遍了城里几乎所有的商店；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生命拾穗(Life Gleanings)
第2/5页

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['evri] [wɜ:rd] [hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'fens] , [ʃi:; ʃi] “ [pɪtʃt] [ɪn] ,
she heard every word he said , but instead of taking offense , she “ pitched in ,
她 听到 每一个 单词 他 说 , 但 反而 的 采取 罪行 , 她 “ 投球 在 ,

她听到了他说的每一个字，但她没有生气，反而“参与进来”，

” [ænd; ənd] [went] [θru:] [hɜ:r; hər] [bɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .
” and went through her bill without a hitch .
” 和 去 通过 她 账单 没有 一个 拴住 .

然后她顺利地结清了账单。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪnfɝd] , ['meɪoʊ] & [bler] [haʊs] ;
There was another incident in the Binford , Mayo & Blair house ;
那里 曾是 其他 事件 在 这 宾福德 , 蛋黄酱 & 布莱尔 房子 ;

Binford、Mayo 和 Blair 律师事务所也发生了另一起事件；

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪlzmən] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] , [hu:]
it appears that one of the salesmen by the name of William Perkins , who
它 出现 那 一 的 这 推销员 经过 这 姓名 的 威廉 珀金斯 , WHO
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt]
was a bright
曾是 一个 明亮的

看来其中一位名叫威廉·珀金斯的推销员，是一位聪明的……

['feloʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [klɜ:rk] , [hæd; həd] [wʌn] [ɪ'speʃl] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] ,
fellow , and a good clerk , had one especial accomplishment ,
同伴 , 和 一个 好的 职员 , 有 一 特别的 成就 ,

这位同事，也是一位优秀的办事员，有一项特别的成就：

[ðæt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [drɔ:] - ['poʊkər] ['pleɪɝz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðæt]
that of being one of the best draw - poker players in the city , indulging in that
那 的 存在 一 的 这 最好的 画 - 扑克 玩家 在 这 城市 , 沉溺于 在 那
[geɪm] ['fri:kwəntli] .
game frequently .
游戏 频繁地 .

他是城里最好的扑克玩家之一，经常玩这种游戏。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['si:niər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rm] [kɔ:ld] ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn]
One morning the senior member of the firm called Perkins to go down
一 早晨 这 高级的 成员 的 这 公司 称为 珀金斯 到 去 向下
[sterz] [æz; əz] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
stairs as he wished to have a little private talk with him .
楼梯 作为 他 希望 到 有 一个 小的 私人的 讲话 和 他 .

一天早上，公司的一位资深成员叫珀金斯下楼，说想和他单独谈谈。

['mɪstər] . ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] , [sed] [hi:; hi] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ju:; jʊ] [pleɪ] [kɑ:rdz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
Mr . Perkins , said he , I am informed that you play cards a great deal .
先生 . 珀金斯 , 说 他 , 我 是 知情的 那 你 玩 牌 一个 伟大的 交易 .

珀金斯先生说：“我听说你经常打牌。”

['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] [rɪ'plaɪd] , [sɜ:r] , [du:] [aɪ] [pər'fɔ:rm] [maɪ] ['du:ti] [ˌsætɪs'fæktərəli] [tu:; tə] [jʊr; jər] [haʊs] ?
Perkins replied , sir , do I perform my duty satisfactorily to your house ?
珀金斯 回复 , 先生 , 做 我 履行 我的 责任 令人满意地 到 你的 房子 ?

珀金斯回答说：“先生，我是否尽职尽责地为您服务？”

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [kən'dʌkt] [hɪr] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Is	there	anything	in	my	conduct	here	displeasing	to	you	?
是	那里	任何事物	在	我的	执行	这里	令人不快	到	你	?

我的行为举止有什么地方让您不满意吗?

[ɪf] [soʊ] , [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [naʊ] .

If	so	,	please	let	me	know	now	.
如果	所以	,	请	让	我	知道	现在	.

如果是这样，请现在就告诉我。

['mɪstər] . ['bɪnfɝd] [sed] , [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['seɪlzmən] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [wel]

Mr	.	Binford	said	,	sir	,	you	are	an	efficient	salesman	,	and	we	are	well
先生	.	宾福德	说	,	先生	,	你	是	一个	高效的	推销员	,	和	我们	是	出色地

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

pleased	with	you	.
高兴	和	你	.

宾福德先生说："先生，您是一位非常优秀的推销员，我们对您非常满意。"

['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [ðen] [sed] , [wel] ['mɪstər] . ['bɪnfɝd] ,

Mr	.	Perkins	then	said	,	well	Mr	.	Binford	,
先生	.	珀金斯	然后	说	,	出色地	先生	.	宾福德	,

珀金斯先生接着说，嗯，宾福德先生，

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] ['lektʃər] [ˌem 'iː] ,

I	do	not	understand	why	you	should	bring	me	down	here	to	lecture	me	,
我	做	不是	理解	为什么	你	应该	带来	我	向下	这里	到	演讲	我	,

我不明白你为什么要把我带到这里来教训我。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['greɪvli] [rɪ'plaɪd] , ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['riːəl] [gʊd] ['pɔɪntərz] [ɪn]

to	which	he	gravely	replied	,	Perkins	have	you	any	real	good	pointers	in
到	哪个	他	严重地	回复	,	珀金斯	有	你	任何	真实的	好的	指针	在

[drɔː] - ['poʊkər] ?

draw	-	poker	?
画	-	扑克	?

他严肃地回答说："珀金斯，你在扑克牌游戏中有什么真正好的技巧吗？"

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] , [wen] ['mɪstər] . ['bɪnfɝd] [sed] ,

Perkins	told	him	that	he	thought	he	had	,	when	Mr	.	Binford	said	,
珀金斯	讲述	他	那	他	想法	他	有	,	什么时候	先生	.	宾福德	说	,

[ðen] [pres] [ðem; ðəm] ,

then	press	them	,
然后	按	他们	,

珀金斯告诉他，他认为自己已经做到了，宾福德先生说，那就继续追问他们。

[wɪtʃ] [rɪ'mɑːrk] ['endɪd] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] .

which	remark	ended	the	conference	in	peace	and	harmony	.
哪个	评论	结束	这	会议	在	和平	和	和谐	.

这一讲话使会议在和平与和谐中结束。

['rɪtʃmənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][sʌm; səm] ['prɑːmɪnənt] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] ['restərənt] , [ə'mʌŋ]

Richmond	about	this	time	had	some	prominent	hotels	and	restaurants	,	among
里士满	关于	这	时间	有	一些	著名的	酒店	和	餐厅	,	之中

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] " - ,

the	latter	were	"	Zetelle's	,
这	后者	是	"	-	,

当时的里士满有一些著名的酒店和餐馆，其中就包括"Zetelle's"。

" [tɑːm] ['grɪfɪnz] , [tʃɑːrlz] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] .

"	Tom	Griffin's	,	Charles	Thompson's	,	and	several	others	.
"	汤姆	格里芬的	,	查尔斯	汤普森的	,	和	一些	其他的	.

"汤姆·格里芬、查尔斯·汤普森以及其他几位。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['deri] [lʌntʃiz] , [nɔːr] [snæk] - ['haʊzɪz] [ɪn] [taʊn] .

There	were	no	dairy	lunches	,	nor	snack	-	houses	in	town	.
那里	是	不	奶制品	午餐	,	也不	小吃	-	房屋	在	镇	.

镇上既没有提供乳制品的午餐，也没有小吃店。

[koʊld] ['stɔːrɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [ðen] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

Cold	storage	had	not	then	come	to	the	front	.
寒冷的	贮存	有	不是	然后	来	到	这	正面	.

当时冷藏技术还没有发展起来。

[wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['entərd] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [roʊst] [biːf] ,

When	a	gentleman	entered	a	restaurant	and	ordered	a	piece	of	roast	beef	,
什么时候	一个	绅士	进入	一个	餐厅	和	订购	一个	片	的	烤	牛肉	,

[ɔːr][ə; eɪ] [steɪk] ,

or	a	steak	,
或者	一个	牛排	,

一位绅士走进一家餐馆，点了一块烤牛肉或牛排。

[hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] - [kɪld] [biːf] , [fæt] , ['tendər] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn]['fleɪvər] ,

he	got	home	-	killed	beef	,	fat	,	tender	and	rich	in	flavor	,
他	得到	家	-	被杀	牛肉	,	胖的	,	投标	和	富有的	在	味道	,

他买到了自家宰杀的牛肉，肥美多汁，味道鲜美。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['ɔɪstər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [kʊkt] [wɪð; wɪθ] [pjʊr]

and	when	he	called	for	oysters	they	were	set	before	him	cooked	with	pure
和	什么时候	他	称为	为了	牡蛎	他们	是	放	前	他	煮熟	和	纯的

['kʌntri] ['bʌtər] ,

country	butter	,
国家	黄油	,

当他要牡蛎时，人们便将牡蛎摆在他面前，用纯正的乡村黄油烹制而成。

[ɔːr] ['dʒenjuɪn] [freʃ] [hɔːgz] [lɑːrd] , [ænd; ənd][nɑːt]['kɑːt(ə)n] - [siːd] [ɔɪl] .

or	genuine	fresh	hog's	lard	,	and	not	cotton	-	seed	oil	.
或者	真的	新鲜的	猪的	猪油	,	和	不是	棉布	-	种子	油	.

或者用真正的鲜猪油，而不是棉籽油。

['kɔːfi] [wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] [ʌv; əv]['dʒɑːvə] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['riːəu] , [ænd; ənd][nɑːt] ['kʌlərd]

Coffee	was	then	made	of	Java	mixed	with	a	little	Rio	,	and	not	colored
咖啡	曾是	然后	制成	的	Java	混合	和	一个	小的	里约热内卢	,	和	不是	有色

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

当时的咖啡是用爪哇咖啡混合少量里约热内卢咖啡制成的，而不是用有色水冲泡的。

[æz; əz][ɪz] [faʊnd] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːtɪŋ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

as	is	found	at	some	of	the	eating	houses	of	the	day	.
作为	是	成立	在	一些	的	这	吃	房屋	的	这	天	.

正如当时一些餐馆里所见。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pæst] ,

To	be	sure	one	had	to	pay	a	little	more	for	such	a	repast	,
到	是	当然	一	有	到	支付	一个	小的	更多的	为了	这样的	一个	餐饮	,

当然，享用这样一顿饭需要多付一些钱。

[jet] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] [fʊl] ['væljuː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

yet	he	generally	received	full	value	for	his	money	.
然而	他	一般来说	已收到	满的	价值	为了	他的	钱	.

但他通常都能物有所值。

[eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] ['meni] [θɪŋks] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Age	and	experience	have	improved	many	thinks	in	the	city	,
年龄	和	经验	有	改进	许多	思考	在	这	城市	,

岁月和阅历让这座城市的许多方面都得到了改善。

[jet] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['restərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

yet	I	do	not	believe	that	the	restaurants	of	the	present
然而	我	做	不是	相信	那	这	餐厅	的	这	展示

但我不认为现在的餐馆.....

[taɪm] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] .

time	are	as	good	as	they	were	then	.
时间	是	作为	好的	作为	他们	是	然后	.

时光和过去一样美好。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [ðə; ði] [kə'lʌmbiən] , [oʊnd] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['spɑːtsˌwʊd] ['krɛnʃɔ] ,

Among	the	hotels	,	the	Columbian	,	owned	and	conducted	by	Mr	.	Spottswood	Crenshaw	,
之中	这	酒店	,	这	哥伦比亚	,	拥有	和	实施	经过	先生	.	斯波茨伍德	克伦肖	,

这些酒店中，有一家是哥伦比亚酒店，由斯波茨伍德·克伦肖先生拥有和经营。

[huː] [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ]['mɪstər] . ['suːblɪt] , [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['kæri] [striːt] [ænd; ənd] ['ʃɑːkoʊ] [slɪp] ,

who	was	succeeded	by	Mr	.	Sublett	,	was	situated	at	the	corner	of	Cary	Street	and	Shockoe	Slip	,
WHO	曾是	成功了	经过	先生	.	转租	,	曾是	位于	在	这	角落	的	凯瑞	街道	和	肖克	滑	,

其继任者是萨布莱特先生，店铺位于凯里街和肖科滑道的拐角处。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['hɑːstəlri] [fɔːr; fər][tə'bækoʊ] ['plæntəz] .

and	was	the	most	popular	hostelry	for	tobacco	planters	.
和	曾是	这	最多	受欢迎的	旅店	为了	烟草	花盆	.

它是烟草种植者最喜欢的旅店。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [kept] , [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [best] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ə'fɔːd] ;

It	was	very	well	kept	,	the	table	was	supplied	with	the	very	best	the	market	afforded	;
它	曾是	非常	出色地	保留	,	这	桌子	曾是	供应	和	这	非常	最好的	这	市场	提供	;

它保养得非常好，餐桌上摆放着市面上最好的餐具；

[ə; eɪ] [mɑːrkt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ɪts] ['dinəz] [wʌz; wəz] [ðæt] ['pɪtʃɝz] [ʌv; əv] ['tɑːdi] [wɜːr; wər] ['friːli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] ['θɜːrsti] [gests] .

a	marked	feature	of	its	dinners	was	that	pitchers	of	toddy	were	freely	distributed	to	refresh	the	thirsty	guests	.
一个	标记	特征	的	它是	晚餐	曾是	那	投手	的	托迪	是	自由	分布式	到	刷新	这	渴	客人	.

其晚宴的一个显著特点是，会免费分发棕榈酒，以解渴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] “ [ə'merɪkən] ,

There	was	also	the	“	American	,
那里	曾是	还	这	“	美国人	,

还有“美国人”，

” [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leksɪŋtən] — [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - — [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] [ʌv; əv] [meɪn] [ænd; ənd] [twelfθ] [striːts] .

”	which	occupied	the	site	of	the	Lexington	—	of	the	year	1912	—	at	the	corner	of	Main	and	Twelfth	Streets	.
”	哪个	占领	这	地点	的	这	列克星敦	—	的	这	年	-	—	在	这	角落	的	主要的	和	第十二	街道	.

“它占据了 1912 年列克星顿的所在地，位于主街和第十二街的拐角处。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['bælɔd] [ɑːn] [iːst] ['frænʧklɪn] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːnθ] [striːts] , [wʌz; wəz]

The	Exchange	and	Ballard	on	East	Franklin	and	Fourteenth	Streets	,	was
这	交换	和	巴拉德	在	东方	富兰克林	和	第十四	街道	,	曾是

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hoʊ'tel] ,

regarded	as	the	leading	hotel	,
认为	作为	这	领导	酒店	,

位于东富兰克林街和第十四街交汇处的交易所酒店和巴拉德酒店被认为是当时最好的酒店。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ɪts] [taɪm] ;

and	it	was	one	of	the	finest	houses	of	its	time	;
和	它	曾是	一	的	这	最好的	房屋	的	它是	时间	;

它是当时最漂亮的房子之一;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] [fɜːrst][baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['bɔɪkɪn] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [baɪ][dʒɑːn][piː] . ['bælɔd] [ænd; ənd]

it	was	kept	first	by	Colonel	Boykin	and	afterwards	by	John	P	.	Ballard	and
它	曾是	保留	第一的	经过	上校	博伊金	和	然后	经过	约翰	P	.	巴拉德	和

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

它最初由博伊金上校保管，后来由约翰·P·巴拉德及其兄弟保管。

[ænd; ənd][læst][baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['kɛrɪŋtən] .

and	last	by	Colonel	Carrington	.
和	最后的	经过	上校	卡灵顿	.

最后是卡林顿上校。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][træns'fɜːr] ['kʌmpəniz] ,

In	those	days	there	were	no	transfer	companies	,
在	那些	天	那里	是	不	转移	公司	,

那时候还没有汇款公司。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ræn][ɪts] [oʊn] ['ɑːmnɪbəs][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ðə; ði] [gests] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	each	ran	its	own	omnibus	to	bring	to	and	fro	the	guests	from	the
和	每个	跑	它是自己的		综合	到	带来	到	和	弗	这	客人	从	这

['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] [ænd; ənd] ['stiːmboʊt] .

railway	stations	and	steamboats	.
铁路	车站	和	汽船	.

他们各自运营自己的公共汽车，接送客人往返火车站和轮船码头。

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bælɔdz] [tiːmz] ,

I	well	remember	one	of	Mr	.	Ballard's	teams	,
我	出色地	记住	一	的	先生	.	巴拉德的	团队	,

我清楚地记得巴拉德先生的其中一支球队，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] [faɪn] ['aɪərn] - [greɪ] ['hɔːrsɪz] [wɪʧ] [hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɜːnaʊts]

consisting	of	four	fine	iron	-	grey	horses	which	he	drove	to	one	of	his	turnouts
由	的	四	美好的	铁	-	灰色的	马匹	哪个	他	驾驶	到	一	的	他的	岔道

,

,

,

他驾着四匹漂亮的铁灰色骏马来到他的一处牧场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjuːtiːz] , ['biːɪŋ] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ]['niːgroʊ] - [wɪp] , [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]

and	they	were	beauties	,	being	driven	by	a	negro	-	whip	,	who	knew	how	to
和	他们	是	美女	,	存在	驱动	经过	一个	黑人	-	鞭	,	WHO	知道	如何	到

['hænd(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .

handle	them	to	advantage	.
处理	他们	到	优势	.

她们都是美人，由一位懂得如何驾驭她们的黑人鞭手驱赶。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

At	this	period	of	time	I	was	living	in	the	country	,
在	这	时期	的	时间	我	曾是	活的	在	这	国家	,

那段时间我住在乡下，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrnər] - [stoʊn]

and	came	to	the	city	to	attend	the	ceremony	of	laying	the	corner	-	stone
和	来了	到	这	城市	到	出席	这	仪式	的	躺下	这	角落	-	石头

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['mɑːnjumənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [skwer] .

of	the	Washington	Monument	in	the	Capitol	Square	.
的	这	华盛顿	纪念碑	在	这	国会大厦	正方形	.

来到这座城市是为了参加在国会广场为华盛顿纪念碑奠基的仪式。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] [dʒeɪ ɛn oʊ] . [biː] . [flɔɪd] ,

It	was	during	the	administration	of	Governor	Jno	.	B	.	Floyd	,
它	曾是	期间	这	行政	的	州长	约翰	.	B	.	弗洛伊德	,

那是在约翰·B·弗洛伊德州长执政期间，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] [deɪz] [aɪ] ['evər] [ɪk'spɪriənst] , ['biːɪŋ] [koʊld] , ['reɪni] ,

and	it	was	one	of	the	worst	days	I	ever	experienced	,	being	cold	,	rainy	,
和	它	曾是	一	的	这	最差	天	我	曾经	经验丰富的	,	存在	寒冷的	,	下雨	,

[ænd; ənd] ['snoʊɪŋ] ,

and	snowing	,
和	下雪了	,

那是我经历过的最糟糕的日子之一，又冷又下雨还下雪。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kə'dets] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [və'dʒɪniə] ['mɪlətəri]

all	the	military	of	the	city	,	besides	the	cadets	from	the	Virginia	Military
全部	这	军队	的	这	城市	,	除了	这	学员	从	这	弗吉尼亚州	军队

['ɪnstɪtuːt] , [ʌv; əv] ['leksɪŋtən] ,

Institute	,	of	Lexington	,
研究所	,	的	列克星敦	,

除了来自列克星顿弗吉尼亚军事学院的学员外，该市所有军人

[wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [pə'reɪd] .

were	in	the	parade	.
是	在	这	游行	.

参加了游行。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] ['jɪrz] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɑːnjumənt] ,

It	took	several	years	to	build	the	foundation	for	the	monument	,
它	采取	一些	年	到	建造	这	基础	为了	这	纪念碑	,

建造这座纪念碑的地基耗时数年。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [wɪtʃ]

and	then	some	time	elapsed	before	the	equestrian	statue	of	Washington	,	which
和	然后	一些	时间	过去	前	这	马术	雕像	的	华盛顿	,	哪个

[wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['krɔfəd] ,

was	designed	by	Crawford	,
曾是	设计	经过	克劳福德	,

然后过了一段时间，由克劳福德设计的华盛顿骑马雕像才落成。

[ə'raɪvd] [baɪ]

arrived	by
到达的	经过

到达

['stiːmər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

steamer	from	New	York	,
汽船	从	新的	约克	,

来自纽约的轮船

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɔːld] [frʌm; frəm] [ˈrɑːkəts] [wɔːrf] [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp]

when	it	was	hauled	from	Rockets	wharf	on	a	flat	with	a	long	rope
什么时候	它	曾是	拖拽	从	火箭	码头	在	一个	平坦的	和	一个	长的	绳索

[əˈtætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [drɔːn] [tuː; tə][ɪts] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkæpɪtl] [skwer] [baɪ] [ˈsɪtəznz]

attached	to	it	and	drawn	to	its	destination	in	the	Capitol	Square	by	citizens
随附的	到	它	和	绘制	到	它是	目的地	在	这	国会大厦	正方形	经过	公民

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ɪts] [ˈpedɪst(ə)l] .

and	placed	it	on	its	pedestal	.
和	放置	它	在	它是	座	.

它被从火箭码头用长绳拖到国会广场的目的地，并被放置在基座上。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [ˈæftərwərdz] [ˌʌnˈveɪld] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [red] - [ˈletər] [deɪ] ” [ɪn]

When	it	was	soon	afterwards	unveiled	it	was	a	“	red	-	letter	day	”	in
什么时候	它	曾是	很快	然后	揭幕	它	曾是	一个	“	红色的	-	信	天	”	在

[ˈrɪtʃmənd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] .

Richmond	and	in	the	history	of	the	State	.
里士满	和	在	这	历史	的	这	状态	.

不久之后，当它揭幕时，这对于里士满和该州的历史上来说都是一个“值得纪念的日子”。

[ðɪs] [ˈsplendɪd] [ˈtraɪʌmf] [ɪn] [ˈskʌlptʃər] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪˈnaʊnd] “ [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

This	splendid	triumph	in	sculpture	dedicated	to	the	renowned	“	Father	of	his
这	灿烂	胜利	在	雕塑	投入的	到	这	著名	“	父亲	的	他的

[ˈkʌntri] ” [stændz] [ðɪs] [deɪ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [iˈrektɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] - [ˈsentʃəri] [əˈgoʊ] ,

country	”	stands	this	day	where	it	was	erected	more	than	a	half	-	century	ago	,
国家	”	站立	这	天	在哪里	它	曾是	竖立	更多的	比	一个	一半	-	世纪	前	,

这座献给这位著名的“国父”的宏伟雕塑，至今仍屹立在半个多世纪前竖立的地方。

[ænd; ənd][ɪz] [kənˈsɪdərd] [baɪ] [gʊd] [ˈdʒʌdʒɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst] [ɪˈkwestriən] [ˈstætʃuː][ɪn][ðə; ðɪ]

and	is	considered	by	good	judges	to	be	the	finest	equestrian	statue	in	the
和	是	经过考虑的	经过	好的	法官	到	是	这	最好的	马术	雕像	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;

United	States	;
团结的	各州	;

被业内权威人士认为是美国最精美的骑马雕像；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][həˈroʊɪk][saɪz] [ˈfɪgjərz] [ɪn] [brɑːnz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈemɪnənt] [vəˈdʒinjən] .

it	is	surrounded	by	heroic	size	figures	in	bronze	of	several	eminent	Virginians	.
它	是	包围	经过	英勇	尺寸	数据	在	青铜	的	一些	杰出	弗吉尼亚人	.

它周围环绕着几位弗吉尼亚州杰出人物的巨型青铜雕像。

[ðə; ðɪ] [ˈriːteɪl] [ˈgroʊsəri] [ˈstɔrz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃməndz]

The	retail	grocery	stores	were	a	prominent	element	of	the	city	of	Richmond's
这	零售	杂货店	商店	是	一个	著名的	元素	的	这	城市	的	里士满的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

零售杂货店是里士满市商业的重要组成部分。

[ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈgreɪtnəs] .

being	an	important	part	of	its	commercial	greatness	.
存在	一个	重要的	部分	的	它是	商业的	伟大	.

这是其商业成功的重要组成部分。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][fɜːrmz][ʌv; əv] [ˈwɔːltər] [diː] . [bler] & [ˌsiː ˈoʊ] . ,

Among	them	there	were	the	firms	of	Walter	D	.	Blair	&	Co	.	,
之中	他们	那里	是	这	公司	的	沃尔特	D	.	布莱尔	&	合作	.	,

其中包括沃尔特·D·布莱尔公司（Walter D. Blair & Co.）等企业。

[ðə; ði] ['siːniər] ['membər] [ə; eɪ]['dʒiːniəl]['dʒent(ə)lmən] [huːz] ['elɪgənt] ['mænərz] [nɑːt]['oʊnli] [riˈteind] [ɔːl]

the	senior	member	a	genial	gentleman	whose	elegant	manners	not	only	retained	all
这	高级的	成员	一个	和蔼可亲	绅士	谁	优雅的	礼仪	不是	仅有的	保留	全部

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['kʌstəmərz] ,

of	his	old	customers	,
的	他的	老的	顾客	,

这位资深会员是一位和蔼可亲的绅士，他优雅的举止不仅留住了所有老客户，

[bʌt; bət] [druː] ['meni] [nuː] [wʌnz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈtræktɪv] [stɔːr] ; ['wɪljəm] [em] . ['hærisn] ,

but	drew	many	new	ones	to	his	attractive	store	;	William	M	.	Harrison	,
但	画	许多	新的	一个	到	他的	吸引人的	店铺	;	威廉	M	.	哈里森	,

但他那家吸引人的商店却吸引了许多新顾客；威廉·M·哈里森

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wiːd] & [sʌn] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['dændrɪdʒ] .

Joseph	Weed	&	Son	and	George	Dandridge	.
约瑟夫	杂草	&	儿子	和	乔治	丹德里奇	.

Joseph Weed & Son 和 George Dandridge。

[ðiːz] [ɔːl] [kept] ['lɪkərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['groʊsəriz] .

These	all	kept	liquors	,	as	well	as	groceries	.
这些	全部	保留	酒	,	作为	出色地	作为	杂货	.

这些店铺都存放酒类和食品杂货。

['mɪstər] . ['dændrɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ][klɜːrk] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlzmən] [ænd; ənd] [ədˈvænst] [ðə; ði]

Mr	.	Dandridge	had	a	clerk	who	was	a	good	salesman	and	advanced	the
先生	.	丹德里奇	有	一个	职员	WHO	曾是	一个	好的	推销员	和	先进的	这

['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [ɪn] ['evri] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

interests	of	his	employer	in	every	way	he	could	,
兴趣	的	他的	雇主	在	每一个	方式	他	可以	,

丹德里奇先生有一位职员，他是一位优秀的推销员，竭尽所能地维护雇主的利益。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['feɪlɪŋ] , ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['friːkwənt] ['drɪŋkər] ,

and	yet	he	had	one	failing	,	being	an	honest	frequent	drinker	,
和	然而	他	有	一	失败	,	存在	一个	诚实的	频繁	饮酒者	,

然而，他有一个缺点，那就是他是一个诚实的、经常喝酒的人。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [sed]

so	one	day	his	employer	called	him	back	to	the	rear	of	the	store	and	said
所以	一	天	他的	雇主	称为	他	后退	到	这	后部	的	这	店铺	和	说

,

,

,

有一天，他的老板把他叫到商店后面，说道：

[naʊ] [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlzmən] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

now	sir	,	you	are	a	good	salesman	,	and	also	a	good	man	,
现在	先生	,	你	是	一个	好的	推销员	,	和	还	一个	好的	男人	,

先生，您是一位优秀的推销员，也是一位好人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['neɪmli] ,

and	I	have	but	one	fault	to	find	with	you	,	namely	,
和	我	有	但	一	过错	到	寻找	和	你	,	即	,

我对你只有一点不满，那就是：

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['kʌstəmər] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] [hɪr] ; [jes] , [hiː; hi] ['ænsər] [aɪ][duː]

you	take	a	drink	with	every	customer	that	comes	in	here	;	yes	,	he	answered	I	do
你	拿	一个	喝	和	每一个	顾客	那	来	在	这里	;	是的	,	他	回答	我	做

,

,

,

“你每次接待顾客都会请他们喝一杯，”他回答说，“是的，我会。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [ɪn] [fæst] [ɪ'nʌf] [aɪ] [drɪŋk] [baɪ] [maɪ'self] ,

and	if	they	don't	come	in	fast	enough	I	drink	by	myself	,
和	如果	他们	不	来	在	快速地	足够的	我	喝	经过	我	,

如果他们来得不够快，我就自己喝。

[dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [hænd] [ɪn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [treɪd] .

just	to	keep	my	hand	in	,	and	to	encourage	trade	.
只是	到	保持	我的	手	在	,	和	到	鼓励	贸易	.

只是为了保持参与度，并促进贸易。

['mɪstər] . ['dændrɪdʒ] [ri'teind] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər]

Mr	.	Dandridge	retained	him	in	his	employ	and	he	finally	became	a	member
先生	.	丹德里奇	保留	他	在	他的	采用	和	他	最后	成为	一个	成员

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrm] .

of	the	firm	.
的	这	公司	.

丹德里奇先生留用了他，他最终成为公司的一员。

[ðə; ði] ['riːteɪl] [draɪ] [gʊdz] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [saɪz] ;

The	retail	dry	goods	houses	were	distinguished	for	their	efficiency	and	size	;
这	零售	干燥	商品	房屋	是	杰出的	为了	他们的	效率	和	尺寸	;

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɑːn] [meɪn]

there	were	on	Main
那里	是	在	主要的

零售干货店以其高效和规模著称；在主街上就有几家。

[striːt] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ɑːn] [brɔːd] [striːt] .

Street	five	or	six	and	about	the	same	number	on	Broad	Street	.
街道	五	或者	六	和	关于	这	相同的	数字	在	广阔	街道	.

第五街或第六街，以及布罗德街上差不多相同数量的街道。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] [wʌn] [ʌv; əv] [mæn] [es] . ['væləntaɪn] ,

I	recall	particularly	the	prominent	one	of	Mann	S	.	Valentine	,
我	记起	特别	这	著名的	一	的	曼恩	S	.	情人节	,

我尤其记得曼恩·S·瓦伦丁那位杰出的人物，

[huː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .

who	was	one	of	the	most	successful	merchants	of	Richmond	.
WHO	曾是	一	的	这	最多	成功的	商人	的	里士满	.

他是里士满最成功的商人之一。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [mæn] [es] . ['væləntaɪn] , ['dʒunjɚ] . ,

His	son	,	Mann	S	.	Valentine	,	Jr	.	,
他的	儿子	,	曼恩	S	.	情人节	,	小	.	,

他的儿子，小曼恩·S·瓦伦丁

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmjələ] [fɔːr; fər] [iks'træktiŋ] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [fɔːr; fər]

was	the	discoverer	of	the	formula	for	extracting	and	manufacturing	for
曾是	这	发现者	的	这	公式	为了	提取	和	制造业	为了

['kɑːmɜːrs] [ðə; ði] ['fluːɪd] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ʌv; əv] [biːf] ,

commerce	the	fluid	extract	of	beef	,
商业	这	体液	提炼	的	牛肉	,

是牛肉流浸膏提取和商业生产配方的发现者，

[noʊn] [æz; əz] " ['vælənˌtaɪnz] [miːt] [dʒuːs] , " [wɪtʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] [fel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

known	as	"	Valentine's	Meat	Juice	,	"	which	at	his	death	fell	to	his	sons	,
已知	作为	"	情人节	肉	汁	,	"	哪个	在	他的	死亡	跌倒	到	他的	儿子们	,

这瓶酒被称为"瓦伦丁的肉汁"，在他去世后由他的儿子们继承。

[huː] ['ɔːrgənaɪzd] [ðə; ði] ['væləntaɪn] [miːt] [dʒuːs] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə]

who	organized	the	Valentine	Meat	Juice	Company	,	which	has	proved	a	boon	to
WHO	组织	这	情人节	肉	汁	公司	,	哪个	有	已证实	一个	恩惠	到

[hjuː'mænəti] , [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [ɪn'vælɪdz] .

humanity	,	particularly	to	invalids	.
人类	,	特别	到	无效	.

他创立了瓦伦丁肉汁公司，该公司对人类，特别是对残疾人来说，是一项福音。

[ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] [fɜːrm] [kən'dʌkts] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

The	enterprising	firm	conducts	a	very	large	export	,	as	well	as	a
这	进取	公司	进行	一个	非常	大的	出口	,	作为	出色地	作为	一个

[də'mestɪk] [treɪd] ,

domestic	trade	,
国内的	贸易	,

这家富有进取心的公司不仅开展了规模庞大的国内贸易，还进行了大量的出口贸易。

[ænd; ənd][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] ['bɪznəs] [men] .

and	is	composed	of	intelligent	and	progressive	business	men	.
和	是	由	的	聪明的	和	进步	商业	男人	.

由一群有识之士和有进取心的商人组成。

['mɪstər] . [em] . [es] . ['væləntaɪn] , ['dʒunjɚ] . , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [haʊs] , [æt; ət][hɪz; ɪz]

Mr	.	M	.	S	.	Valentine	,	Jr	.	,	the	founder	of	the	present	house	,	at	his
先生	.	M	.	S	.	情人节	,	小	.	,	这	创始人	的	这	展示	房子	,	在	他的

[deθ] , [θruː] [hɪz; ɪz][mjuː'nɪfɪs(ə)ns] ,

death	,	through	his	munificence	,
死亡	,	通过	他的	慷慨	,

本房屋的创始人小瓦伦丁先生去世时，凭借其慷慨的捐赠，

[ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [ðə; ði] [wel] [noʊn] ['væləntaɪn] [mju'ziːəm] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['læstɪŋ]

established	and	endowed	the	well	known	Valentine	Museum	,	which	is	a	lasting
已确立的	和	捐赠	这	出色地	已知	情人节	博物馆	,	哪个	是	一个	持久

['mɑːnjumənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

monument	to	his	memory	.
纪念碑	到	他的	记忆	.

他创建并捐资兴建了著名的瓦伦丁博物馆，这座博物馆是对他永恒的纪念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [ɪn][ðə; ði] [best] ['mænər] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [huː] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	kept	in	the	best	manner	by	his	sons	,	who	feel	a	great	pride	in	it	.
它	是	保留	在	这	最好的	方式	经过	他的	儿子们	,	WHO	感觉	一个	伟大的	自豪	在	它	.

他的儿子们悉心照料着这座宅邸，并为此感到无比自豪。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] ['speɪʃəs] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði]

Within	its	spacious	rooms	are	to	be	found	many	of	the	finest	relics	of	the
之内	它是	宽敞	房间	是	到	是	成立	许多	的	这	最好的	遗物	的	这

[aːts][ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] ,

arts	of	antiquity	,
艺术	的	古代	,

在其宽敞的房间里，收藏着许多古代艺术的精美文物。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][və'dʒɪnjən][ænd; ənd] ['sʌðərn] ['fɒslz] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

and	also	specimens	of	Virginian	and	Southern	fossils	and	curiosities	,
和	还	标本	的	弗吉尼亚人	和	南方	化石	和	奇闻异事	,

以及弗吉尼亚州和美国南部的化石和奇珍异宝标本，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪr] [æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

which	have	been	collected	and	placed	here	at	great	expense	and	trouble	.
哪个	有	到过	集	和	放置	这里	在	伟大的	费用	和	麻烦	.

这些都是花费了大量金钱和精力收集并整理到这里的。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [mju'ziːəm] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][dʒeɪmz][dʒiː] .

The	building	occupied	by	the	Museum	was	originally	purchased	from	James	G	.
这	建筑	占领	经过	这	博物馆	曾是	起初	购买	从	詹姆斯	G	.

[brʊks] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

Brooks	,	and	he	,
布鲁克斯	,	和	他	,

博物馆所在的这栋建筑最初是从詹姆斯·G·布鲁克斯手中购得的，而他，

[frʌm; frəm]['mɪstər] . [dʒeɪ ɛn oʊ] .

from	Mr	.	Jno	.
从	先生	.	约翰	.

来自 Jno 先生。

[piː] . ['bælɚd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['wɪkəm] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd]

P	.	Ballard	,	and	he	bought	it	from	Mr	.	Wickham	,	so	it	is	associated
P	.	巴拉德	,	和	他	买	它	从	先生	.	威克姆	,	所以	它	是	联系

[wɪð; wɪθ][hɪ'stɔːrɪk] ['meməriz] ,

with	historic	memories	,
和	历史性	回忆	,

P. Ballard，他从 Wickham 先生那里买下了它，因此它与历史记忆联系在一起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	it	is	truly	one	of	the	most	interesting	places	in	the	city	,
和	它	是	真的	一	的	这	最多	有趣的	地方	在	这	城市	,

它确实是这座城市里最有趣的地方之一。

[ænd; ənd][ɪz] ['vɪzɪtɪd] ['deɪli] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ['vɪzɪtɪŋ] ['rɪtʃmənd] ,

and	is	visited	daily	by	thousands	of	strangers	visiting	Richmond	,
和	是	到访	日常的	经过	数千	的	陌生人	访问	里士满	,

每天都有成千上万的陌生人到访里士满，参观这里。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

as	well	as	by	the	residents	of	the	city	.
作为	出色地	作为	经过	这	居民	的	这	城市	.

以及该市居民。

['mɪstər] . ['edwərd] [es] . ['væləntaɪn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['skʌlptər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

Mr	.	Edward	S	.	Valentine	is	one	of	the	most	famous	sculptors	of	his	day	,
先生	.	爱德华	S	.	情人节	是	一	的	这	最多	著名的	雕塑家	的	他的	天	,

爱德华·S·瓦伦丁先生是当时最著名的雕塑家之一。

[huː] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] ['mɑːrb(ə)l][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [rɪ'kʌmbənt] ['stætʃuː]

who	designed	and	created	out	of	Italian	marble	the	celebrated	recumbent	statue
WHO	设计	和	创建	出去	的	意大利语	大理石	这	著名	卧式	雕像

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['rɑːbərt][iː] . [liː] ,

of	General	Robert	E	.	Lee	,
的	一般的	罗伯特	E	.	李	,

他设计并用意大利大理石制作了著名的罗伯特·E·李将军卧像。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [liː] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][æt; ət] ['leksɪŋtən] , [vər'dʒɪniə] .

now	in	the	chapel	of	Washington	and	Lee	University	at	Lexington	,	Virginia	.
现在	在	这	教堂	的	华盛顿	和	李	大学	在	列克星敦	,	弗吉尼亚州	.

现在位于弗吉尼亚州列克星敦市华盛顿与李大学的教堂内。

[ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

This	is	considered	one	of	the	best	specimens	of	the	fine	arts	in	the	world	.
这	是	经过考虑的	一	的	这	最好的	标本	的	这	美好的	艺术	在	这	世界	.

这被认为是世界上最好的艺术品之一。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]

Indeed	it	is	an
的确	它	是	一个

的确如此

['efɪdʒi] [ɪn]['mɑːrb(ə)l] [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['miŋgld] [i'məuʃənz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɔː] ,

effigy	in	marble	which	produces	mingled	emotions	of	admiration	and	awe	,
人偶	在	大理石	哪个	产	混合	情绪	的	钦佩	和	敬畏	,

大理石雕像，令人既钦佩又敬畏。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ðer; ðər][ɪn][ɪts]['saɪlənt] [vɔːlt] [i'ljuːmind] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] [læmps][ɪn][ɪts] ['daːkənd] ['tʃeɪmbər]

as	it	lies	there	in	its	silent	vault	illumined	by	electric	lamps	in	its	darkened	chamber
作为	它	谎言	那里	在	它是	沉默的	金库	照明	经过	电的	灯	在	它是	变暗	房间

.

:

.

它静静地躺在黑暗的墓室里，只有电灯照亮着它。

[ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['groʊsəri] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [sɜːrvd]

The	wholesale	grocery	houses	of	Richmond	at	this	time	were	large	and	served
这	批发的	杂货店	房屋	的	里士满	在	这	时间	是	大的	和	服务

[ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [wel] .

their	purpose	well	.
他们的	目的	出色地	.

当时里士满的批发杂货店规模很大，很好地发挥了它们的作用。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] ['meməri] [ðə; ði][fɜːrmz][ʌv; əv][iː] . & [es] . ['wɜːrθəm] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

I	recall	to	memory	the	firms	of	E	.	&	S	.	Wortham	&	Co	.	,
我	记起	到	记忆	这	公司	的	E	.	&	S	.	沃瑟姆	&	合作	.	,

我记得E. & S. Wortham & Co.公司，

[wɪtʃ] [dɪd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['bɪznəs] ,

which	did	a	very	large	business	,
哪个	做过	一个	非常	大的	商业	,

这家公司业务规模非常大，

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [plæn'teɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [pə'mʌŋki] ['rɪvər] [ɪn] [greɪn]

having	the	patronage	from	the	extensive	plantations	on	the	Pamunkey	River	in	grain
拥有	这	赞助	从	这	广泛的	种植园	在	这	帕蒙基	河	在	粮食

[ænd; ənd] [prə'duːs] .

and	produce	.
和	生产	.

帕蒙基河沿岸大片种植园为公司提供了粮食和农产品方面的支持。

['ɔːlsoʊ] [stoʊks] & ['riːvz] , ['seldən] & ['mɪlər] , [hjuː] ['fɛri] & [sʌnz] , [ænd; ənd][dʌn'lɔp, 'dʌnlɔp] &

Also	Stokes	&	Reeves	,	Selden	&	Miller	,	Hugh	Fery	&	Sons	,	and	Dunlop	&
还	斯托克斯	&	里夫斯	,	塞尔登	&	磨坊主	,	休	费里	&	儿子们	,	和	邓禄普	&

-

,

McCauce	,
-	,

还有 Stokes & Reeves、Selden & Miller、Hugh Fery & Sons 和 Dunlop & McCauce，

[ðə; ði] ['lætər] [fɜːrm] [delt] ['prɪnsəpli] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] ['ʃʊgɚz] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] ,

the	latter	firm	dealt	principally	in	New	Orleans	sugars	and	molasses	,
这	后者	公司	已处理	主要	在	新的	奥尔良	糖	和	糖蜜	,

后一家公司主要经营新奥尔良的糖和糖蜜。

['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['bɪznəs] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] ['eni] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

carrying	on	the	largest	business	in	that	line	of	any	house	in	the	city	.
携带	在	这	最大	商业	在	那	线	的	任何	房子	在	这	城市	.

在全市同类商铺中，这家店的生意规模最大。

[nekst][aɪ][mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['meni] [tə'bækoʊ][,mænju'fæktʃərəz] , [wɪtʃ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Next	I	must	mention	the	many	tobacco	manufacturers	,	which	business	was	a
下一个	我	必须	提到	这	许多	烟草	制造商	,	哪个	商业	曾是	一个

['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] ,

very	important	one	,
非常	重要的	一	,

其次，我必须提到众多的烟草制造商，这个行业曾经非常重要。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

as	it	is	now	.
作为	它	是	现在	.

就像现在这样。

[ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][ʌv; əv][dʒeɪmz][ə; eɪ] . [grænt] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [grænt] , ['wɪljəm] - , ['rɑːbərt]

The	factories	of	James	A	.	Grant	,	William	H	.	Grant	,	William	Greanor	,	Robert
这	工厂	的	詹姆斯	一个	.	授予	,	威廉	H	.	授予	,	威廉	-	,	罗伯特

[ə; eɪ] . ['meɪoʊ] & [sʌn] ,

A	.	Mayo	&	Son	,
一个	.	蛋黄酱	&	儿子	,

James A. Grant、William H. Grant、William Greanor、Robert A. Mayo & Son 的工厂

[dʒeɪmz] ['tɔməs] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] , [ɔːl][dɪd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [treɪd] [ɪn] [ðɪs]

James	Thomas	,	Jr	.	,	and	many	others	,	all	did	a	tremendous	trade	in	this
詹姆斯	托马斯	,	小	.	,	和	许多	其他的	,	全部	做过	一个	巨大的	贸易	在	这

['luːkrətɪv] ['bɪznəs] .

lucrative	business	.
利润丰厚	商业	.

小詹姆斯·托马斯和其他许多人都在这个利润丰厚的行业中取得了巨大的成功。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] [juˈniːk] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪdʒənsiz][fɔːr; fər]['haɪərɪŋ][aʊt]['niːgroʊ][hændz][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ,

A	unique	feature	was	the	agencies	for	hiring	out	negro	hands	and	servants	,
一个	独特的	特征	曾是	这	机构	为了	招聘	出去	黑人	双手	和	仆人	,

一个独特的特点是设有专门出租黑人劳工和佣人的中介机构。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [men] .

it	forming	a	large	part	of	the	business	of	the	real	estate	men	.
它	成型	一个	大的	部分	的	这	商业	的	这	真实的	财产	男人	.

它构成了房地产商业务的重要组成部分。

['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz] [ðen] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ['hʌndrəd] [tə'bækoʊ]['fæktriz; 'fæktəriz][ɪn] ['æktɪv]

Richmond	was	then	said	to	have	one	hundred	tobacco	factories	in	active
里士满	曾是	然后	说	到	有	一	百	烟草	工厂	在	积极的

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

据说当时里士满有100家烟草工厂在正常运营。

[maɪ] ['meməri] [rɪ'vɜːts] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wen] ['edwərd] , [ðə; ði]

My	memory	reverts	to	an	interesting	event	in	the	year	1860	,	when	Edward	,	the
我的	记忆	恢复	到	一个	有趣的	事件	在	这	年	-	,	什么时候	爱德华	,	这

[prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

Prince	of	Wales	,
王子	的	威尔士	,

我的记忆回到了1860年发生的一件有趣的事情，当时威尔士亲王爱德华.....

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , ['vɪzɪtɪd] ['rɪtʃmənd] ,

of	the	Royal	family	of	Great	Britain	,	visited	Richmond	,
的	这	皇家	家庭	的	伟大的	英国	,	到访	里士满	,

英国王室成员访问了里士满，

['kʌmɪŋ] [hɪr] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['retənuː] [huː] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði]

coming	here	from	Washington	with	his	retinue	who	were	entertained	at	the
未来	这里	从	华盛顿	和	他的	随从	WHO	是	娱乐	在	这

[oʊld] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['bælɝd] [haʊs] — [ðen] [ɪn][ɪts] [praɪm] .

old	Exchange	and	Ballard	House	—	then	in	its	prime	.
老的	交换	和	巴拉德	房子	—	然后	在	它是	主要的	.

他带着随从从华盛顿来到这里，在老交易所和巴拉德酒店（当时正值鼎盛时期）受到了款待。

[ðə; ði] [prɪns] [steɪd] ['oʊvər] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [ə'tendid] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [seɪnt] ['pɔlz] .

The	Prince	stayed	over	Sunday	and	attended	church	at	Saint	Paul's	.
这	王子	入住	超过	星期日	和	参加	教会	在	圣	保罗的	.

王子周日留宿，并在圣保罗教堂做礼拜。

['dɑːktər] - [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

Doctor	Minnegerode	was	then	the	rector	of	the	parish	,
医生	-	曾是	然后	这	校长	的	这	教区	,

当时的教区长是明尼格罗德医生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [priːtʃt] [ə; eɪ] [gʊd] ['præktɪk(ə)l]['sɜːrmən][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] .

and	he	preached	a	good	practical	sermon	for	the	distinguished	guests	.
和	他	布道	一个	好的	实际的	讲道	为了	这	杰出的	客人	.

他为尊贵的来宾们发表了一篇非常实用的布道。

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

I	remember	well	seeing	the
我	记住	出色地	看到	这

我清楚地记得看到.....

[prɪns] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['biədlis] [juːθ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [lʊks] ,

Prince	,	who	was	then	a	beardless	youth	,	of	a	good	figure	and	looks	,
王子	,	WHO	曾是	然后	一个	无胡须	青年	,	的	一个	好的	数字	和	看起来	,

当时还是个年轻帅气、身材匀称、相貌英俊的王子，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][trɪp] ;

he	returned	to	the	Capital	City	the	next	day	,	pleased	with	his	trip	;
他	返回	到	这	首都	城市	这	下一个	天	,	高兴	和	他的	旅行	;

第二天，他返回首都，对自己的旅程感到满意；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['epək] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , ['soʊʃəli] ['spiːkɪŋ] .

it	was	an	epoch	in	the	history	of	Virginia	,	socially	speaking	.
它	曾是	一个	时代	在	这	历史	的	弗吉尼亚州	,	社会	请讲	.

从社会角度来看，这是弗吉尼亚历史上的一个时代。

[ə'nʌðər] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lektʃər] [dɪ'lɪvərd] [hɪr] [baɪ]['mɪstər] . ['θækəri] , [ðə; ði] [greɪt] ['nɑːvəlɪst] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌæθi'niːəm] ,

Another	incident	was	the	lecture	delivered	here	by	Mr	.	Thackeray	,	the	great	novelist	,	at	the	Athenaeum	,
其他	事件	曾是	这	演讲	发表	这里	经过	先生	.	萨克雷	,	这	伟大的	小说家	,	在	这	雅典娜神庙	,

另一次事件是伟大的小说家萨克雷先生在雅典娜神庙发表的演讲。

[wɪtʃ] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ðen] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [striːt] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] ,

which	building	was	then	just	in	the	rear	of	the	Broad	Street	Methodist	Church	,
哪个	建筑	曾是	然后	只是	在	这	后部	的	这	广阔	街道	卫理公会	教会	,

那栋建筑当时就在布罗德街卫理公会教堂的后面。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] “ ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , ” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

the	subject	of	the	lecture	was	the	“	Georges	,	”	and	it	was	a
这	主题	的	这	演讲	曾是	这	“	乔治	,	”	和	它	曾是	一个

[tʃeɪst] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'dres] ,

chaste	and	interesting	address	,
贞洁	和	有趣的	地址	,

讲座的主题是“乔治”，内容简洁明了，引人入胜。

[fʊl] [ʌv; əv] ['ænɪkˌdoʊts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm] [intə'spəːst] [θruː'aʊt] .

full	of	anecdotes	,	with	a	vein	of	sarcasm	interspersed	throughout	.
满的	的	轶事	,	和	一个	静脉	的	讽刺	穿插	自始至终	.

书中充满了轶事，并穿插着些许讽刺意味。

[ə'nʌðər] ['lektʃər] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] . ['edwərd] ['evərit] ,

Another	lecture	about	this	time	was	that	of	the	Hon	.	Edward	Everett	,
其他	演讲	关于	这	时间	曾是	那	的	这	尊敬的	.	爱德华	埃弗雷特	,

关于这一时期的另一位演讲者是尊敬的爱德华·埃弗雷特先生。

[dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['æfrɪkən] [tʃɜːrtʃ] ; [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .

delivered	at	the	old	African	Church	;	the	subject	was	General	George	Washington	.
发表	在	这	老的	非洲	教会	;	这	主题	曾是	一般的	乔治	华盛顿	.

在古老的非洲教堂发表的演讲；主题是乔治·华盛顿将军。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lektʃərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] ['vəːnən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

He	was	lecturing	under	the	auspices	of	the	Mount	Vernon	Association
他	曾是	讲课	在下面	这	庇护	的	这	山	弗农	协会

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [frʌm; frəm][ɪts] ['oʊnərz] .

for	the	purchase	of	that	place	from	its	owners	.
为了	这	购买	的	那	地方	从	它是	所有者	.

他当时正在为弗农山庄协会举办讲座，该协会旨在从业主手中购买这座庄园。

[ðə; ði] [maʊnt] ['vəːnən] ['pepərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . - [ɪn][ðə; ði] [nuː]

The	Mount	Vernon	papers	which	were	then	published	by	Mr	.	Bowner	in	the	New
这	山	弗农	文件	哪个	是	然后	已发布	经过	先生	.	-	在	这	新的

[jɔːk] ['ledʒər] ,

York	Ledger	,
约克	账簿	,

当时由鲍纳先生在《纽约纪事报》上发表的弗农山庄文件，

[wɜːr; wər] ['edɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'dres] [baɪ][hɪm; ɪm] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [triːt] ,

were	edited	by	him	,	and	this	address	by	him	here	was	a	literary	treat	,
是	编辑	经过	他	,	和	这	地址	经过	他	这里	曾是	一个	文学	对待	,

这些作品都经过他的编辑，而他在这里发表的演讲堪称一场文学盛宴。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] ['emə˛neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] ; [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]

as	was	everything	emanating	from	his	cultivated	mind	;	the	church	was
作为	曾是	一切	散发	从	他的	栽培	头脑	;	这	教会	曾是

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪli] [ə'priːʃətɪv] ['ɔːdiəns] ,

filled	with	a	highly	appreciative	audience	,
已填	和	一个	高度	欣赏的	观众	,

他渊博的学识所散发的一切也同样如此；教堂里坐满了兴致勃勃的听众。

[ænd; ənd][ɔːl] [went] [hoʊm] [wel] [pliːzd] .

and	all	went	home	well	pleased	.
和	全部	去	家	出色地	高兴	.

大家都心满意足地回家了。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l]['pɑːlətɪks][wɜːr; wər][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ['ɪntrəstɪŋ] , [æz; əz]['ɔːlmoʊst] ['evri] [mæn]

The	local	politics	were	to	some	extent	interesting	,	as	almost	every	man
这	当地的	政治	是	到	一些	程度	有趣的	,	作为	几乎	每一个	男人

[dɪ'skʌst] [ðem; ðəm][ɪn] ['pʌblɪk] .

discussed	them	in	public	.
讨论	他们	在	民众	.

当地政治在某种程度上很有趣，因为几乎每个男人都会公开谈论这些政治话题。

[ðə; ði]['æfrɪkən] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz][æz; əz][ə; eɪ]['niːgroʊ] ['miːtɪŋ] [haʊs] [fɔːr; fər]

The	African	Church	was	used	on	Sundays	as	a	negro	meeting	house	for
这	非洲	教会	曾是	用过的	在	星期日	作为	一个	黑人	会议	房子	为了

['wɜːrʃɪp] ,

worship	,
崇拜	,

非洲教堂在星期天被用作黑人聚会做礼拜的场所。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['gæðərɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ]

and	during	the	week	for	political	gatherings	by	the	white	people	,	it	being
和	期间	这	星期	为了	政治的	聚会	经过	这	白色的	人们	,	它	存在

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪn] [taʊn] .

the	largest	in	town	.
这	最大	在	镇	.

平日里，这里是白人举行政治集会的地方，也是镇上规模最大的集会场所。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋ]

The	colored	people	were	of	course	paid	for	the	use	of	their	church	building
这	有色	人们	是	的	课程	有薪酬的	为了	这	使用	的	他们的	教会	建筑

.

:
.

当然，有色人种会因使用教堂建筑而获得报酬。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['kændɪdəsi] [fɔːr; fər] ['eni] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	a	person	announced	his	candidacy	for	any	office	in	the	gift	of	the
什么时候	一个	人	宣布	他的	候选资格	为了	任何	办公室	在	这	礼物	的	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

当一个人宣布竞选人民赋予的任何公职时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈkwestid] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]

he	was	requested	to	define	his	position	and	views	on	the	questions	of
他	曾是	请求	到	定义	他的	位置	和	浏览	在	这	问题	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

他被要求阐明自己对当前问题的立场和观点。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [brɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd]

For	instance	when	the	subject	of	a	free	bridge	between	Richmond	and
为了	实例	什么时候	这	主题	的	一个	自由的	桥	之间	里士满	和

['mæntʃestər] ['oʊvər][ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [di'beitid]

Manchester	over	the	James	River	was	debated
曼彻斯特	超过	这	詹姆斯	河	曾是	辩论

例如，当讨论在詹姆斯河上修建一座连接里士满和曼彻斯特的免费桥梁时.....

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər][aɪ'di:əz][proʊ][ænd; ənd][kɑ:n][ɪn][ðə; ði][oʊld]

the	people	were	called	upon	to	express	their	ideas	pro	and	con	in	the	old
这	人们	是	称为	之上	到	表达	他们的	想法	专业	和	康	在	这	老的

['æfrɪkən] [tʃɜ:rtʃ] .

African	Church	.
非洲	教会	.

人们被要求就古老的非洲教会表达赞成和反对的意见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt]['loʊk(ə)l][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['pi:k] ,

There	was	a	prominent	local	politician	by	the	name	of	George	Peake	,
那里	曾是	一个	著名的	当地的	政治家	经过	这	姓名	的	乔治	皮克	,

当地有一位名叫乔治·皮克的知名政治家，

[hu:] [wen'evər] [ə; eɪ] ['spi:kər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'pru:vd] , [wʊd]

who	whenever	a	speaker	uttered	a	sentiment	of	which	he	approved	,	would
WHO	每当	一个	扬声器	说出	一个	情绪	的	哪个	他	得到正式认可的	,	会

['emfəsaɪz] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['laʊdli] [iks'kleimɪŋ] ,

emphasize	it	by	loudly	exclaiming	,
强调	它	经过	高声	惊呼	,

每当有人表达他赞同的观点时，他都会大声喊叫以示强调：

“ [waɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , ” [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [nu:] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] , [æz; əz]

“	Why	,	certainly	,	”	and	everybody	knew	where	the	voice	came	from	,	as
“	为什么	,	当然	,	”	和	大家	知道	在哪里	这	嗓音	来了	从	,	作为

[hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊ'tɔ:riəs] .

he	was	notorious	.
他	曾是	臭名昭著	.

“当然，”每个人都知道这个声音是从哪里传来的，因为他臭名昭著。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wen] [ə; eɪ]['mɪstər] . ['mɑ:rtn] ['merɪdɪθ]

On	one	occasion	I	was	present	at	a	meeting	when	a	Mr	.	Martin	Meredith
在	一	场合	我	曾是	展示	在	一个	会议	什么时候	一个	先生	.	马丁	梅雷迪思

['lɪpskəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['sɪti] ['sɑ:rdʒənt] ,

Lipscomb	was	a	candidate	for	the	office	of	city	sergeant	,
利普斯科姆	曾是	一个	候选人	为了	这	办公室	的	城市	军士	,

有一次，我参加了一个会议，当时马丁·梅雷迪思·利普斯科姆先生是市警长一职的候选人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'lɪtərət] [mæn] , [bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [kən'si:t] [ænd; ənd] ['ɑ:bstɪnəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he	was	an	illiterate	man	,	but	had	the	conceit	and	obstinacy	of	a
他	曾是	一个	文盲	男人	,	但	有	这	自负	和	固执	的	一个

['gʌvərnmənt] [mju:l] ,

government	mule	,
政府	骡子	,

他是个文盲，却像政府的骡子一样自负固执。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɑ:rgju:ɪŋ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [raʊnd]

and	was	arguing	the	point	that	when	a	man	was	born	on	the	lower	round
和	曾是	争论	这	观点	那	什么时候	一个	男人	曾是	出生	在	这	降低	圆形的

[ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['lædər] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'bɑ:d] [frʌm; frəm] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər]

of	the	social	ladder	he	should	not	be	debarred	from	rising	to	the	upper
的	这	社会的	梯子	他	应该	不是	是	被禁止	从	上升	到	这	上

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

他的论点是，即使一个人出生在社会阶梯的底层，也不应该被剥夺向上流动的机会。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [sed] [hiː; hi] , [naʊ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ]

and	to	illustrate	his	point	said	he	,	now	suppose	I	had	been	born	in	a
和	到	阐明	他的	观点	说	他	,	现在	认为	我	有	到过	出生	在	一个

['steɪb(ə)l] ,

stable	,
稳定的	,

为了说明他的观点，他说，现在假设我出生在马厩里，

[dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm][wæg][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [jelɪŋ] [aʊt] , [ðen] , [sɜːr] ,

just	then	some	wag	in	the	crowd	interrupted	him	by	yelling	out	,	then	,	sir	,
只是	然后	一些	摇摆	在	这	人群	中断	他	经过	大喊	出去	,	然后	,	先生	,

就在这时，人群中一个爱开玩笑的人打断了他，大喊道：“先生，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mjuːl] ; [ðɪs] ['ruːdnəs] ['saɪlənst] [ðə; ði] ['spiːkər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

you	would	have	been	a	mule	;	this	rudeness	silenced	the	speaker	for	a
你	会	有	到过	一个	骡子	;	这	粗鲁	沉默	这	扬声器	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

你本该是头骡子；这番粗鲁无礼的话让说话的人一时语塞。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] .

but	without	taking	any	notice	of	it	,	he	resumed	his	argument	.
但	没有	采取	任何	注意	的	它	,	他	恢复	他的	争论	.

但他对此置若罔闻，继续争论不休。

[ðɪs] ['mɪstər] . ['lɪpskəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['ɑːfɪs] - ['siːkər] [ænd; ənd] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə]

This	Mr	.	Lipscomb	was	a	notorious	office	-	seeker	and	never	failed	to
这	先生	.	利普斯科姆	曾是	一个	臭名昭著	办公室	-	寻求者	和	绝不	失败的	到

[ə'naʊns] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['evri] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪərəlti]

announce	himself	as	a	candidate	for	almost	every	position	from	the	mayoralty
宣布	他自己	作为	一个	候选人	为了	几乎	每一个	位置	从	这	市长

[daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] ,

down	to	a	constable	,
向下	到	一个	警官	,

这位利普斯科姆先生是出了名的竞选公职者，他几乎竞选过所有职位，从市长到警员，无一例外。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [dɑːnt] “ [oʊld] ['mɑːrtn] ['merɪdɪθ] , ” [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

for	nothing	seem	to	daunt	“	old	Martin	Meredith	,	”	as	he	was	called	,
为了	没有什么	似乎	到	吓住	“	老的	马丁	梅雷迪思	,	”	作为	他	曾是	称为	,

似乎没有什么能吓倒人们口中的“老马丁·梅雷迪思”。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə][hoʊld][sʌm; səm] ['ɑːfɪs] , [ɔːl'ðoʊ] ['feɪljər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [rɪ'wɔːrd] .

in	his	attempts	to	hold	some	office	,	although	failure	was	his	only	reward	.
在	他的	尝试	到	抓住	一些	办公室	,	虽然	失败	曾是	他的	仅有的	报酬	.

他曾试图担任公职，但最终以失败告终。

[ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kæm'peɪn] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] , [fɔːr; fər] ['gʌvərnər] [bɪ'twiːn] ['henri]

In	the	celebrated	campaign	,	just	before	the	great	war	,	for	Governor	between	Henry
在	这	著名	活动	,	只是	前	这	伟大的	战争	,	为了	州长	之间	亨利

[ə; eɪ] . [waɪz] ,

A	.	Wise	,
一个	.	明智的	,

在第一次世界大战前夕，亨利·A·怀斯和……之间那场著名的州长竞选中，

[ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'niː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɑːkrəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːn] . ['stænəp] [flʊr'nɔɪ] , [ðə; ði]

the	nominee	of	the	Democracy	,	and	the	Hon	.	Stanhope	Flournoy	,	the
这	提名人	的	这	民主	,	和	这	尊敬的	.	斯坦霍普	弗洛诺伊	,	这

['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪg] ['pɑːrti] ,

champion	of	the	Whig	party	,
冠军	的	这	辉格党	派对	,

民主党的提名人，以及辉格党的拥护者斯坦霍普·弗洛诺伊先生

[ðə; ði] “ [noʊ] - ['nʌθiŋz] ” [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [ɪn'sɪpɪrnsi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

the	“	Know	-	nothings	”	excitement	was	in	its	incipiency	and	they	supported
这	“	知道	-	什么也没有	”	激动	曾是	在	它是	发端	和	他们	有

[ðə; ði] [wɪgz] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːntest] .

the	Whigs	in	this	contest	.
这	辉格党	在	这	竞赛	.

“一无所知党”的热情正处于萌芽阶段，他们在这场竞争中支持辉格党。

[ɑːn] . ['henri] ['wɪntər] ['deivis] , [ʌv; əv] ['meriləndˌ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɔːrətəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Hon	.	Henry	Winter	Davis	,	of	Maryland	,	one	of	the	best	political	orators	of	his
尊敬的	.	亨利	冬天	戴维斯	,	的	马里兰州	,	一	的	这	最好的	政治的	演说家	的	他的

[deɪ] ,

day	,
天	,

来自马里兰州的亨利·温特·戴维斯先生，是当时最优秀的政治演说家之一。

[spoʊk] [ɪn] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv] “ [noʊ] - ['nʌθɪŋɪzəm] , ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ri'maːks] [wɜːr; wər] [gʊd]

spoke	in	advocacy	of	“	Know	-	nothingism	,	”	and	his	remarks	were	good
辐	在	倡导	的	“	知道	-	虚无主义	,	”	和	他的	评论	是	好的

[ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stændpɔɪnt] ,

and	convincing	from	his	standpoint	,
和	令人信服的	从	他的	立场	,

他鼓吹“一无所知主义”，从他的角度来看，他的言论很有道理，也很有说服力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋ] ['lɑːdʒɪk] , [ænd; ənd] [hə'kʊlɪən]

but	the	strong	logic	,	and	Herculean
但	这	强的	逻辑	,	和	赫拉克勒斯

但强大的逻辑，以及赫拉克勒斯式的

[θrʌsts] [ʌv; əv]['mɪstər] . [waɪz] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['fæləsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

thrusts	of	Mr	.	Wise	utterly	destroyed	the	fallacies	of	the	opposition	,	and
推力	的	先生	.	明智的	完全地	损毁	这	谬误	的	这	反对	,	和

[ðə; ði] [noʊ] - ['nʌθɪŋ] ['pɑːrti] [daɪd] ,

the	Know	-	nothing	party	died	,
这	知道	-	没有什么	派对	死亡	,

怀斯先生的有力抨击彻底粉碎了反对派的谬论，一无所知党就此消亡。

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

then	and	there	.
然后	和	那里	.

就在那时。

['gʌvərnər] [waɪz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['gɪftɪd] [ænd; ənd] ['fɔːrsəbl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Governor	Wise	was	one	of	the	most	gifted	and	forcible	,	as	well	as
州长	明智的	曾是	一	的	这	最多	天才	和	强制的	,	作为	出色地	作为

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

怀斯总督是最有才华、最有魄力、也最有趣的人之一。

['spiːkɝz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

speakers	in	the	State	.
演讲者	在	这	状态	.

该州的演讲者。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [faɪn] ['pʌblɪk] ['spiːkɝz] ; [aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] ['mɪstər] . [dʒɑːn]

At	this	time	there	were	many	fine	public	speakers	;	I	will	mention	Mr	.	John
在	这	时间	那里	是	许多	美好的	民众	演讲者	;	我	将要	提到	先生	.	约翰

['maɪnər] ['bɑːts] ,

Minor	Botts	,
次要的	机器人	,

当时涌现出许多优秀的公众演说家；我特别要提到约翰·迈纳·博茨先生。

[æn; ən][oʊld] - [laɪn] [wɪg] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['ɔ:rətəz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

an	old	-	line	Whig	,	one	of	the	most	accomplished	orators	of	Virginia	,
一个	老的	-	线	辉格党	,	一	的	这	最多	完成	演说家	的	弗吉尼亚州	,

一位老派辉格党人，弗吉尼亚州最有成就的演说家之一，

[hi:; hi] [spoʊk] [bʌt; bət] ['seldəm] [ænd; ənd]['oʊnli][ɑ:n][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'keiʒənz] .

he	spoke	but	seldom	and	only	on	important	occasions	.
他	辐	但	很少	和	仅有的	在	重要的	场合	.

他很少说话，而且只在重要场合才会开口。

[ə'nʌðər] ['prɑ:mɪnənt] [wʌn][wʌz; wəz] ['mɑ:mədju:k] ['dʒɑ:nsən] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Another	prominent	one	was	Marmaduke	Johnson	,	a	distinguished	lawyer	of	the
其他	著名的	一	曾是	马默杜克	约翰逊	,	一个	杰出的	律师	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

另一位杰出人物是马默杜克·约翰逊，他是这座城市一位杰出的律师。

[hu:] [wʌz; wəz] ['nevər] [sə'pɑ:st] [ɪn] ['eləkwəns] .

who	was	never	surpassed	in	eloquence	.
WHO	曾是	绝不	超越	在	口才	.

他的口才无人能及。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['kɜ:rn(ə)l] ['tɔməs] [pi:] . ['ɔ:gəst] ,

There	was	also	Colonel	Thomas	P	.	August	,
那里	曾是	还	上校	托马斯	P	.	八月	,

还有托马斯·P·奥古斯特上校，

[hu:z] [ə'dresiz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [baɪ][æn; ən] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

whose	addresses	were	always	received	with	delight	by	an	audience	of	his
谁	地址	是	总是	已收到	和	喜	经过	一个	观众	的	他的

['feloʊ] ['sɪtəznz] .

fellow	citizens	.
同伴	公民	.

他的演讲总是受到广大市民的热烈欢迎。

['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['kæski] , [hu:] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] ;

Mr	.	John	Caskie	,	who	represented	the	city	and	district	in	Congress	;
先生	.	约翰	卡斯基	,	WHO	代表	这	城市	和	区	在	国会	;

约翰·卡斯基先生，曾代表该市和该选区在国会任职；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['flu:ənt][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['spi:kər] ,

he	was	a	very	fluent	and	convincing	speaker	,
他	曾是	一个	非常	流利	和	令人信服的	扬声器	,

他是一位口才极佳、极具说服力的演说家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'renzɪk] [tri:t] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	it	was	a	forensic	treat	to	listen	to	him	.
和	它	曾是	一个	法医	对待	到	听	到	他	.

听他讲述案情简直是一种法医式的享受。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['ʌðər] [hu:z] [ə'kwaɪərmənts] [ɪn] ['ɔ:rətɔ:ri] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['i:zəli] ['i:kwəld]

There	were	many	others	whose	acquirements	in	oratory	were	not	easily	equalled
那里	是	许多	其他的	谁	收购	在	演说	是	不是	容易地	等于

[bɪ'fɔ:r] , [ɔ:r] [sɪns] ,

before	,	or	since	,
前	,	或者	自从	,

还有许多其他人在演说方面的成就，前无古人，后无来者。

[ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [taɪm] .

this	day	and	time	.
这	天	和	时间	.

就是今天这个时间。

['rɪtʃmənd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [praɪm] , [ænd; ənd]['prɑ:spekts]

Richmond	about	this	period	of	its	history	was	in	its	prime	,	and	prospects
里士满	关于	这	时期	的	它是	历史	曾是	在	它是	主要的	,	和	前景

[wɜ:r; wər] ['veri] [braɪt] .

were	very	bright	.
是	非常	明亮的	.

里士满在其历史上的这一时期正处于鼎盛时期，前景非常光明。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɜ:r; wər][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fi:tʃər] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['prɑ:mɪnənt][wɜ:r; wər][oʊld]

The	churches	were	an	important	feature	;	among	the	most	prominent	were	old
这	教堂	是	一个	重要的	特征	;	之中	这	最多	著名的	是	老的

[ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] ,

St	.	John's	,
英石	.	约翰的	,

教堂是当地的重要特色；其中最著名的当属古老的圣约翰教堂。

[ɑ:n] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [kɔ:ld] “ [tʃɜ:rtʃ] [hɪl] .

on	that	part	of	the	city	called	“	Church	Hill	.
在	那	部分	的	这	城市	称为	“	教会	爬坡道	.

在城市中被称为“教堂山”的那部分地区。

” [ɪn] [ðɪs] ['venərəb(ə)l] ['edɪfɪs] , ['pætrɪk] ['henri] [dɪ'lɪvərd] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [spi:tʃ] , [wɪtʃ] ['kɪndld]

”	In	this	venerable	edifice	,	Patrick	Henry	delivered	that	celebrated	speech	,	which	kindled
”	在	这	可敬	大厦	,	帕特里克	亨利	发表	那	著名	演讲	,	哪个	点燃

[ðə; ði][fɜ:rst][spɑ:rks] ,

the	first	sparks	,
这	第一的	火花	,

“在这座古老的建筑里，帕特里克·亨利发表了那篇著名的演讲，点燃了最初的火花。”

[ðæt] ['faɪərd][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [tu:; tə][bɜ:rst]['ɪntu:] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][oʊld] [kɪŋ]

that	fired	the	colonies	to	burst	into	rebellion	against	the	tyranny	of	old	King
那	被解雇	这	殖民地	到	爆裂	进入	叛乱	反对	这	暴政	的	老的	国王

[dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [θɜ:rd] .

George	the	Third	.
乔治	这	第三	.

这激起了殖民地人民反抗老国王乔治三世暴政的热情。

['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪtʃ] [stʊd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪ'twi:n] [ˌfɔ:r'ti:nθ]

Also	there	was	the	Methodist	Church	,	which	stood	originally	between	Fourteenth
还	那里	曾是	这	卫理公会	教会	,	哪个	站立	起初	之间	第十四

[ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:nθ] [stri:ts] [ɑ:n] [i:st] ['frænklɪn] ,

and	Fifteenth	Streets	on	East	Franklin	,
和	第十五	街道	在	东方	富兰克林	,

此外，还有一座卫理公会教堂，它最初位于东富兰克林街第十四街和第十五街之间。

[ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðer; ðər] [nu:] ['bɪldɪŋ] [naʊ] [ɑ:n] [brɔ:d] [stri:t] .

the	congregation	of	which	removed	to	their	new	building	now	on	Broad	Street	.
这	会众	的	哪个	已移除	到	他们的	新的	建筑	现在	在	广阔	街道	.

该教会已迁至位于布罗德街的新址。

[ðə; ði] ['sekənd] [ˌprezbɪ'tɪriən] , [ɑ:n] ['frænklɪn] [ðen] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] ['rændɔ:lfs] ['peɪpər][bɑ:ks]

The	Second	Presbyterian	,	on	Franklin	then	occupied	the	site	of	Randolph's	paper	box
这	第二	长老会	,	在	富兰克林	然后	占领	这	地点	的	兰道夫的	纸	盒子

['fækt(ə)ri] ;

factory	;
工厂	;

当时位于富兰克林街的第二长老会教堂占据了兰道夫纸盒厂的旧址；

[ðɪs] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪlt] [ə; eɪ][faɪn] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [fɪfθ] [ænd; ənd][meɪn] [stri:ts] .

this	congregation	built	a	fine	house	at	the	corner	of	Fifth	and	Main	Streets	.
这	会众	建造	一个	美好的	房子	在	这	角落	的	第五	和	主要的	街道	.

这个教会团体在第五大街和主街的拐角处建造了一座漂亮的房子。

[ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [di'vainz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ;

The	pastor	of	this	was	one	of	the	most	celebrated	divines	of	his	day	;
这	牧师	的	这	曾是	一	的	这	最多	著名	神灵	的	他的	天	;

这位牧师是当时最著名的神职人员之一;

[hiː; hi][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

he	was	succeeded	by	the	distinguished
他	曾是	成功了	经过	这	杰出的

他的继任者是杰出的.....

['pʊlpɪt] ['ɔːrətər] ['dɑːktər] ['moʊzəs]['hoʊdʒ] .

pulpit	orator	Doctor	Moses	Hoge	.
讲坛	演说者	医生	摩西	霍格	.

讲坛演说家摩西·霍格博士。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌprezbɪ'tɪriən] [ə'rɪdʒənəli] [stʊd] [wer] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [naʊ] ['rɪrz] [ɪts] ['lɔːfti] ['taʊərz] ,

The	First	Presbyterian	originally	stood	where	the	City	Hall	now	rears	its	lofty	towers	,
这	第一的	长老会	起初	站立	在哪里	这	城市	大厅	现在	后部	它是	高远	塔楼	,

第一长老会教堂最初就建在现在市政厅高耸塔楼所在的位置。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [mɔːr] ['mɑːdərn] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [i'rektid] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

and	a	large	and	more	modern	church	was	erected	at	the	corner	of
和	一个	大的	和	更多的	现代的	教会	曾是	竖立	在	这	角落	的

[greɪs] [ænd; ənd] ['mædɪsn] [striːts] .

Grace	and	Madison	Streets	.
优雅	和	麦迪逊	街道	.

在格雷斯街和麦迪逊街的拐角处，一座更大更现代化的教堂拔地而起。

['dɑːktər][muə; mɔː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['pæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

Doctor	Moore	was	for	a	long	time	the	beloved	pastor	of	this	congregation	.
医生	摩尔	曾是	为了	一个	长的	时间	这	心爱	牧师	的	这	会众	.

摩尔博士长期以来都是这个教会深受爱戴的牧师。

[ðə; ði][ˌmɑːnju'ment(ə)l] [ɪ'pɪskəpl] , [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [hɪ'stɔːrɪk] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ['klʌstərɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Monumental	Episcopal	,	with	so	many	historic	associations	clustering	around	it	,
这	宏伟的	圣公会	,	和	所以	许多	历史性	协会	聚类	大约	它	,

这座宏伟的圣公会教堂，周围聚集着许多历史遗迹。

[wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['rɪtʃmənd] ['θiːətər] ,

was	built	on	the	spot	occupied	by	the	old	Richmond	Theater	,
曾是	建造	在	这	点	占领	经过	这	老的	里士满	剧院	,

它建在原里士满剧院的旧址上。

[wɪtʃ] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

which	years	ago	was	burned	to	the	ground	,
哪个	年	前	曾是	烧伤	到	这	地面	,

多年前被烧毁的那座建筑

[kən'suːmɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'stiːmd] [ænd; ənd] ['prɑːmɪnənt] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

consuming	many	of	the	most	esteemed	and	prominent	citizens	of	the	city
消费	许多	的	这	最多	尊敬的	和	著名的	公民	的	这	城市

[ænd; ənd] [steɪt] .

and	State	.
和	状态	.

吞噬了该市和该州许多最受尊敬和杰出的公民。

['dɑːktər] ['wʊdˌbrɪdʒ] [fɪld] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['seɪkrɪd] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

Doctor	Woodbridge	filled	the	pulpit	of	this	sacred	building	for	many	years	,
医生	伍德布里奇	已填	这	讲坛	的	这	神圣	建筑	为了	许多	年	,

伍德布里奇博士多年来一直在这座神圣建筑的讲坛上布道。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['pjʊrɚ] [ænd; ənd]['hoʊliːɚ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [kraɪst] .

and	never	was	there	a	purer	and	holier	minister	of	Christ	.
和	绝不	曾是	那里	一个	更纯净	和	更神圣	部长	的	基督	.

历史上从未有过比他更纯洁、更圣洁的基督使者。

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vestrimən] , [sʌtʃ] [men] [æz; əz]['mɪstər] . [dʒeɪmz]['gɑːrdnər] ,

I	remember	well	some	of	the	vestrymen	,	such	men	as	Mr	.	James	Gardner	,
我	记住	出色地	一些	的	这	教区委员	,	这样的	男人	作为	先生	.	詹姆斯	加德纳	,

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['fɪʃər] ,

Mr	.	George	Fisher	,
先生	.	乔治	费舍尔	,

我清楚地记得一些教区委员，比如詹姆斯·加德纳先生、乔治·费舍尔先生等等。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stæmp] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [men] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] ['evər]

and	others	of	the	same	stamp	;	they	were	as	good	men	as	the	world	ever
和	其他的	的	这	相同的	邮票	;	他们	是	作为	好的	男人	作为	这	世界	曾经

[prə'duːst] ,

produced	,
生产	,

还有其他一些和他们一样的人；他们都是世上难得一见的优秀之人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['meməri] [ɪz] [held] [ɪn] ['kaɪndɪst] [rɪ'membrəns] [baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [ðem; ðəm] .

and	their	memory	is	held	in	kindest	remembrance	by	all	who	knew	them	.
和	他们的	记忆	是	握住	在	最善良的	纪念	经过	全部	WHO	知道	他们	.

所有认识他们的人都对他们怀有最美好的回忆。

[nekst] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] ['revərəns] , [aɪ] ['menʃ(ə)n] [seɪnt] ['pɔlz] [ɪ'pɪskəpl] ,

Next	,	in	point	of	age	and	reverence	,	I	mention	Saint	Paul's	Episcopal	,
下一个	,	在	观点	的	年龄	和	尊敬	,	我	提到	圣	保罗的	圣公会	,

其次，就历史悠久和令人敬畏的程度而言，我提到了圣保罗主教座堂。

['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [naɪnθ] [striːts] .

situated	at	the	corner	of	Grace	and	Ninth	Streets	.
位于	在	这	角落	的	优雅	和	第九	街道	.

位于格雷斯街和第九街的拐角处。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] ['fʊli] [rɪ'kaʊntid] [ˌaɪ 'tiː]

If	all	the	religious	and	historic	memories	of	this	church	were	fully	recounted	it
如果	全部	这	宗教	和	历史性	回忆	的	这	教会	是	完全	叙述	它

[wʊd] ['ɔːlmoʊst] [sə'faɪs] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] .

would	almost	suffice	to	fill	a	volume	.
会	几乎	足够了	到	充满	一个	体积	.

如果要完整地讲述这座教堂的所有宗教和历史记忆，几乎可以写成一本书。

['dʒen(ə)rəl]['rɑːbərt][iː] . ['liːz] ['fæməli] [ə'tendid] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz][dɪd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

General	Robert	E	.	Lee's	family	attended	this	church	,	as	did	also	the	General	,
一般的	罗伯特	E	.	李氏	家庭	参加	这	教会	,	作为	做过	还	这	一般的	,

罗伯特·E·李将军的家人和将军本人都曾在这座教堂做礼拜。

[wen'evər] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ,

whenever	he	visited	his	home	during	the	progress	of	the	great	war	,
每当	他	到访	他的	家	期间	这	进步	的	这	伟大的	战争	,

在大战期间，每当他回家探亲时，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seldəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

although	he	was	seldom	away	from	the	front	.
虽然	他	曾是	很少	离开	从	这	正面	.

虽然他很少离开前线。

[mɪs] ['hɛti] ['kæri] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][dʒɑːn] ['piːˆrəm] [wɜːr; wər] ['mærid] [ðer; ðər] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Miss	Hettie	Carey	and	General	John	Pegram	were	married	there	,	just	before	the
错过	海蒂	凯里	和	一般的	约翰	佩格拉姆	是	已婚	那里	,	只是	前	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔs'tilitiz] ,

end	of	the	hostilities	,
结尾	的	这	敌对行动	,

海蒂·凯里小姐和约翰·佩格拉姆将军在那里结婚，就在战争结束前不久。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['meməri] [səːvz] [ˌem 'iː] ,

and	if	my	memory	serves	me	,
和	如果	我的	记忆	服务	我	,

如果我没记错的话，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][hɪz; ɪz] ['laɪfləs] ['bɑːdi] ['restɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bɪr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] ,

about	a	week	later	his	lifeless	body	rested	upon	a	bier	in	front	of	the	altar	,
关于	一个	星期	之后	他的	无生命	身体	休息	之上	一个	柩	在	正面	的	这	坛	,

大约一周后，他冰冷的遗体被安放在祭坛前的灵柩上。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [p'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [trɑːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l]

where	he	had	so	short	a	time	before	plighted	his	troth	to	his	beautiful
在哪里	他	有	所以	短的	一个	时间	前	陷入困境	他的	誓言	到	他的	美丽的

[ænd; ənd][moʊst] ['gɪftɪd] [braɪd] .

and	most	gifted	bride	.
和	最多	天才	新娘	.

在他向美丽聪慧的新娘许下爱的誓言之前，两人相处的时间非常短暂。

['dɑːktər] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

Doctor	Minnegerode	was	the	rector	of	this	parish	and	he	was	one	of
医生	-	曾是	这	校长	的	这	教区	和	他	曾是	一	的

[ðə; ði] [best] [ˌθiːə'loʊdʒən] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

the	best	theologians	in	the	Episcopal	denomination	,
这	最好的	神学家	在	这	圣公会	面值	,

明尼格罗德博士是这个教区的牧师，也是圣公会中最优秀的几位神学家之一。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'fesər] [æt; ət][ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] [nɪr]

was	a	distinguished	professor	at	the	Theological	Seminary	near
曾是	一个	杰出的	教授	在	这	神学	神学院	靠近

曾是附近神学院的杰出教授

[ˌælɪg'zændriə] , [vər'dʒɪniə] , [wen] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] .

Alexandria	,	Virginia	,	when	called	to	the	charge	of	St	.	Paul's	.
亚历山大	,	弗吉尼亚州	,	什么时候	称为	到	这	收费	的	英石	.	保罗的	.

弗吉尼亚州亚历山大市，接到圣保罗教堂的指挥任务时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['prezɪdənt] ['dʒefərsən]['deivis][wʌz; wəz] ['wɜːˆʃəpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sæŋktʃueri] [ɑːn][ə; eɪ]

It	was	while	President	Jefferson	Davis	was	worshipping	in	this	sanctuary	on	a
它	曾是	尽管	总统	杰斐逊	戴维斯	曾是	崇拜	在	这	避难所	在	一个

['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] ,

sabbath	morning	,
安息日	早晨	,

当时，杰斐逊·戴维斯总统正在这座教堂里做礼拜，那是一个安息日的早晨。

[ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] , [ˌvi 'e] .

that	a	message	informed	him	of	the	fall	of	Petersburg	,	Va	.
那	一个	信息	知情的	他	的	这	落下	的	圣彼得堡	,	瓦	.

他收到一条消息，得知弗吉尼亚州彼得斯堡陷落了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ['wəːʃip] [ɪn] [seɪnt] [dʒeɪmz]

One	of	the	largest	and	most	influential	congregations	worshipped	in	Saint	James
一	的	这	最大	和	最多	有影响	会众	崇拜	在	圣	詹姆斯

[ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] ,

Episcopal	Church	,
圣公会	教会	,

圣詹姆斯圣公会教堂是规模最大、最具影响力的教堂之一。

[huːz] [fɜːrst] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wʌz; wəz]['dɑːktər] ['ɛmpi] ,

whose	first	minister	for	a	long	time	was	Doctor	Empie	,
谁	第一的	部长	为了	一个	长的	时间	曾是	医生	恩皮	,

他的首任大臣是恩皮医生，任期很长一段时间。

[huː] [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æz; əz] ['rektər] [baɪ][ðə; ði] ['venəˌreɪtid] [ænd; ənd][moʊst] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv]

who	was	succeeded	as	rector	by	the	venerated	and	most	beloved	of
WHO	曾是	成功了	作为	校长	经过	这	受人尊敬	和	最多	心爱	的

['pæstər] , [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒɔʃwə] [pɪ'tɝːkɪn] ,

pastors	,	the	Reverend	Joshua	Peterkin	,
牧师	,	这	牧师	约书亚	彼得金	,

接任校长一职的是备受尊敬和爱戴的牧师约书亚·彼得金牧师。

[ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['meməri] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] ['biːkən] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'faɪld]

of	sacred	memory	,	who	was	regarded	by	all	as	a	beacon	light	of	undefiled
的	神圣	记忆	,	WHO	曾是	认为	经过	全部	作为	一个	信标	光	的	未受污染的

[ˌkrɪsti'ænəti] ,

Christianity	,
基督教	,

圣徒的记忆永存，他被所有人视为纯洁基督教的灯塔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['loʊli] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	a	lowly	follower	of	the	Blessed	Saviour	of	mankind	.
和	一个	卑微的	追随者	的	这	蒙福	救主	的	人类	.

以及人类救世主的卑微追随者。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] “ [ɔːl] [seɪnts] , ” [ɑːn] [west] ['frænˌklɪn] [striːt] , [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist]

The	Church	of	“	All	Saints	,	”	on	West	Franklin	Street	,	though	one	of	the	youngest
这	教会	的	“	全部	圣徒队	,	”	在	西方	富兰克林	街道	,	尽管	一	的	这	最小的

[ɪ'pɪskəpl] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ,

Episcopal	congregations	,
圣公会	会众	,

位于西富兰克林街的“诸圣堂”虽然是最年轻的圣公会教堂之一，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [ænd; ənd][moʊst]['pɑːpjələr] .

is	one	of	the	very	best	and	most	popular	.
是	一	的	这	非常	最好的	和	最多	受欢迎的	.

它是最优秀、最受欢迎的之一。

['dɑːktər] ['daʊnˌmæn] , [ðə; ði] ['rektər] , [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [raɪp] ['skɑːlərʃɪp] [ɪn] [dɪ'vɪnəti] [ænd; ənd][ʌv; əv]

Doctor	Downman	,	the	rector	,	is	a	man	of	ripe	scholarship	in	divinity	and	of
医生	下行人	,	这	校长	,	是	一个	男人	的	成熟	奖学金	在	神	和	的

['stɜːrlɪŋ] ['paɪəti] .

sterling	piety	.
英镑	虔诚	.

校长唐曼博士是一位神学造诣深厚、虔诚无比的人。

[ðə; ði] ['vestrimən] [ʌv; əv] “ [ɔːl] [seɪnts] ” [ɑːr; ər]['evər] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] ['evri] [diːd] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

The	vestrymen	of	“	All	Saints	”	are	ever	to	the	front	in	every	deed	of	charity	,
这	教区委员	的	“	全部	圣徒队	”	是	曾经	到	这	正面	在	每一个	契据	的	慈善机构	,

“诸圣堂”的教区委员们总是积极参与各项慈善活动。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌmiːliəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [ʌpˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [hjuːˈmænəti] .

and	for	the	amelioration	and	uplifting	of	suffering	humanity	.
和	为了	这	改善	和	令人振奋	的	痛苦	人类	.

为了改善和提升受苦人类的境况。

[aɪ] [rɪˈkɔːl] [æz; əz] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvestri] [ˈmɪstər] . [ef] . [es] . [ˈvæləntaɪn] , [ˈmɪstər] . [dʒɑːn][ˈtailə] ,

I	recall	as	members	of	this	vestry	Mr	.	F	.	S	.	Valentine	,	Mr	.	John	Tyler	,
我	记起	作为	成员	的	这	教区委员会	先生	.	F	.	S	.	情人节	,	先生	.	约翰	泰勒	,

我记得当时教区委员会的成员有：FS Valentine先生、John Tyler先生、

[ˈmɪstər] . [ˈpiːtər][eɪtʃ] . [ˈmeɪoʊ] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [wel] [noʊn] [ˈsɪtəznz] .

Mr	.	Peter	H	.	Mayo	,	and	several	other	well	known	citizens	.
先生	.	彼得	H	.	蛋黄酱	,	和	一些	其他	出色地	已知	公民	.

彼得·H·梅奥先生，以及其他几位知名人士。

[ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtɜ-z] [ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [eɪtθ] [striːts] ,

St	.	Peter's	Roman	Catholic	Church	,	at	the	corner	of	Grace	and	Eighth	Streets	,
英石	.	彼得的	罗马	天主教	教会	,	在	这	角落	的	优雅	和	第八	街道	,

圣彼得罗马天主教堂，位于格雷斯街和第八街的拐角处，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] ['rɪtʃmənd] .

is	one	of	the	oldest	churches	in	Richmond	.
是	一	的	这	最老	教堂	在	里士满	.

是里士满最古老的教堂之一。

[aɪ] [rɪˈmembər] [wen] ['bɪʃəp] [məˈgɪl] [ænd; ənd] ['kiːn] [əˈfɪʃieɪt] [ðer; ðər] .

I	remember	when	Bishops	McGill	and	Keane	officiated	there	.
我	记住	什么时候	主教们	麦吉尔大学	和	基恩	裁判	那里	.

我记得麦吉尔主教和基恩主教都曾在这里主持过仪式。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ['kærid] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [bɪˈtwiːn]

There	was	once	a	theological	discussion	carried	on	through	the	newspapers	between
那里	曾是	一次	一个	神学	讨论	携带	在	通过	这	报纸	之间

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [məˈgɪl] [ænd; ənd]['dɑːktər] ['plʌmər] ,

the	Bishop	McGill	and	Doctor	Plummer	,
这	主教	麦吉尔大学	和	医生	普卢默	,

麦吉尔主教和普卢默博士曾通过报纸展开过一场神学辩论。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪriən] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] , [huː] [wɜːr; wər] [tuː] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['dʒaiənts] , [ænd; ənd]

of	the	Presbyterian	denomination	,	who	were	two	intellectual	giants	,	and
的	这	长老会	面值	,	WHO	是	二	知识分子	巨人	,	和

[wɜːr; wər] [wel] [mætʃt] [ɪn] ['vɪgər] [ænd; ənd] [ziːl] .

were	well	matched	in	vigor	and	zeal	.
是	出色地	匹配	在	活力	和	热情	.

两位都是长老会的杰出人物，他们在精力和热情上势均力敌。

[aɪ] [rɪˈkɔːl] [æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənt] :

I	recall	an	amusing	incident	:
我	记起	一个	有趣	事件	:

我记得一件趣事：

[ðer; ðər] [lɪvd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [brʊk] ['tɜːrnpaɪk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['leɪdi] [huː] [droʊv] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['evri]

there	lived	out	on	the	Brook	Turnpike	a	certain	lady	who	drove	to	church	every
那里	居住地	出去	在	这	溪	收费公路	一个	肯定	女士	WHO	驾驶	到	教会	每一个

['sʌndeɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ,

Sunday	to	her	carriage	,
星期日	到	她	运输	,

在布鲁克收费公路附近住着一位女士，她每个星期天都会乘马车去教堂。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ræt] - [teɪld] ['sɔːrəl] ['hɔːrsɪz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [keɪm] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə]

a	pair	of	rat	-	tailed	sorrel	horses	that	always	came	quietly	down	the	street	to
一个	一对	的	鼠	- 有尾巴的	酢浆草	马匹	那	总是	来了	悄悄	向下	这	街道	到	

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

一对长着老鼠尾巴的栗色马，总是安静地沿着街道走向教堂。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hedz]

but	when	their	mistress	was	once	in	the	vehicle	,	and	their	heads
但	什么时候	他们的	情妇	曾是	一次	在	这	车辆	,	和	他们的	头部

[wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['hoʊmwərdz] ,

were	turned	homewards	,
是	转向	回家	,

但当他们的女主人上了车，他们的目光转向回家的方向时，

['æftər] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] ['oʊvər] ,

after	services	were	over	,
后	服务	是	超过	,

仪式结束后，

[ðeɪ] [ræn] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['gæləp] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [æt; ət] [ðer; ðər]

they	ran	at	a	sharp	gallop	all	the	way	until	they	reached	the	front	gate	at	their
他们	跑	在	一个	锋利的	驰骋	全部	这	方式	直到	他们	达到	这	正面	门	在	他们的

[hoʊm] .

home	.
家	.

他们一路飞奔，直到到达家门口。

[ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʃɜːrtʃɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [faɪn] ['kwaɪər] ['mjuːzɪk] ,

A	very	attractive	feature	of	these	churches	was	the	fine	choir	music	,
一个	非常	吸引人的	特征	的	这些	教堂	曾是	这	美好的	唱诗班	音乐	,

这些教堂的一大亮点是优美的唱诗班音乐。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [sə'pɑːst] .

which	I	am	sure	has	never	been	surpassed	.
哪个	我	是	当然	有	绝不	到过	超越	.

我确信这个纪录至今无人超越。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [ðə; ði] ['kwaɪər] [ʌv; əv] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['tailə]

I	remember	when	the	choir	of	Monumental	was	composed	of	Mr	.	John	Tyler
我	记住	什么时候	这	唱诗班	的	宏伟的	曾是	由	的	先生	.	约翰	泰勒

,

,

,

我记得当时纪念碑教堂的合唱团成员中有约翰·泰勒先生。

[mɪs] ['eməli] ['denisən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['noʊtɪd] ['vəʊkəlɪsts] , [waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːrgən] [prɪ'zaɪdɪd] ['mɪstər] .

Miss	Emily	Denison	and	other	noted	vocalists	,	while	at	the	organ	presided	Mr	.
错过	艾米丽	丹尼森	和	其他	著名的	歌手	,	尽管	在	这	器官	主持	先生	.

['liːoʊ] [wiːt] .

Leo	Wheat	.
狮子座	小麦	.

艾米莉·丹尼森小姐和其他著名歌手，以及利奥·惠特先生在管风琴前主持。

[wen] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [held] [ðer; ðər] [ʌv; əv] ['meɪdʒər] [wiːt] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv]

When	the	funeral	services	were	held	there	of	Major	Wheat	,	the	commander	of
什么时候	这	葬礼	服务	是	握住	那里	的	主要的	小麦	,	这	指挥官	的

[ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz] ['taɪgɜ-z] ,

the	New	Orleans	Tigers	,
这	新的	奥尔良	老虎队	,

新奥尔良老虎队指挥官惠特少校的葬礼在那里举行。

[huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət][koʊld]['hɑːrbər][ɪn] - , [mɪs] ['denisən] [sæŋ] [ə; eɪ]['soʊloʊ] ,

who	was	killed	at	Cold	Harbor	in	1862	,	Miss	Denison	sang	a	solo	,
WHO	曾是	被杀	在	寒冷的	港口	在	-	,	错过	丹尼森	唱	一个	独奏	,

丹尼森小姐为1862年在冷港战役中阵亡的亡灵演唱了一首独唱歌曲。

[ɪn'taɪtld] “ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪz] .

entitled	“	I	Would	Not	Live	Always	.
标题	“	我	会	不是	居住	总是	.

标题为“我不会永远活着。

” [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd][moʊst] [pə'θetɪk] [hɪmz] [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜːrd] .

”	I	thought	it	one	of	the	sweetest	and	most	pathetic	hymns	that	I	ever	heard	.
”	我	想法	它	一	的	这	最甜美的	和	最多	可怜的	赞美诗	那	我	曾经	听到	.

“我认为这是我听过的最甜美、最感人的赞美诗之一。”

[æt; ət] [seɪnt] ['pɔlz] ['mædəm] [rʌl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][sə'prænoʊ] ,

At	Saint	Paul's	Madam	Rhul	was	the	leading	soprano	,
在	圣	保罗的	女士	鲁尔	曾是	这	领导	女高音	,

在圣保罗教堂，鲁尔夫人是首席女高音歌唱家。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [noʊts] [wɜːr; wər][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrd] .

and	her	notes	were	as	sweet	as	the	warbling	of	a	mocking	bird	.
和	她	笔记	是	作为	甜的	作为	这	鸣唱	的	一个	嘲讽	鸟	.

她的音符如同嘲鸫婉转的鸣唱般甜美。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðæt] [faɪn] [oʊld] [hɪm] , “ ['dʒiːzəs] ,

On	one	occasion	I	heard	her	when	she	sang	that	fine	old	hymn	,	“	Jesus	,
在	一	场合	我	听到	她	什么时候	她	唱	那	美好的	老的	圣歌	,	“	耶稣	,

有一次，我听到她唱那首优美的古老赞美诗《耶稣，

['lʌvər] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] , ” [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] “ [wen] [ðə; ði] ['swɔləuz] ['hoʊmwərd] [flaɪ] ,

Lover	of	My	Soul	,	”	to	the	air	of	“	When	the	Swallows	Homeward	Fly	,
情人	的	我的	灵魂	,	”	到	这	空气	的	“	什么时候	这	燕子	回家	飞	,

我灵魂的爱人”，配上《当燕子归巢时》的旋律，

” [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [sə'pɑːst] [ɪn] [ðæt] [grænd][oʊld]

”	and	indeed	I	do	not	believe	that	it	has	ever	been	surpassed	in	that	grand	old
”	和	的确	我	做	不是	相信	那	它	有	曾经	到过	超越	在	那	盛大	老的

['edɪfɪs] .

edifice	.
大厦	.

“而且，我相信在那座宏伟的老建筑中，它从未被超越过。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəsts] , [kə'mɜːrʃəli] ['spiːkɪŋ] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [fɜːrmz] , [fɔːr; fər]

Among	the	many	interests	,	commercially	speaking	,	were	the	real	estate	firms	,	for
之中	这	许多	兴趣	,	商业上	请讲	,	是	这	真实的	财产	公司	,	为了

['ɪnstəns] [aɪ] ['menʃ(ə)n] ,

instance	I	mention	,
实例	我	提到	,

从商业角度来看，众多利益相关方中就包括我提到的房地产公司。

- [ænd; ənd] ['æpɜ·sən] , ['teilə] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] , [hɪl] [ænd; ənd] ['rɔlɪŋz] [ænd; ənd] ['hɑːlɪˌdeɪ]

Goddin	and	Apperson	,	Taylor	and	Williams	,	Hill	and	Rawlings	and	Holliday
-	和	阿珀森	,	泰勒	和	威廉姆斯	,	爬坡道	和	罗林斯	和	霍利迪

[ænd; ənd] ['rɔlɪŋz] .

and	Rawlings	.
和	罗林斯	.

Goddin 和 Apperson，Taylor 和 Williams，Hill 和 Rawlings，以及 Holliday 和 Rawlings。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv]['riːəl] ['prɑːpərti] [ðen] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['laɪvli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,

The	movement	of	real	property	then	was	not	quite	so	lively	as	it	is	now	,
这	移动	的	真实的	财产	然后	曾是	不是	相当	所以	热闹	作为	它	是	现在	,

当时的房地产交易远不如现在活跃。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [ɔːl][dɪd][ə; eɪ] [fer] ['bɪznəs] .

but	nevertheless	they	all	did	a	fair	business	.
但	尽管如此	他们	全部	做过	一个	公平的	商业	.

但尽管如此，他们的生意都做得不错。

[ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [drʌg] ['haʊzɪz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Another	important	business	was	that	of	the	wholesale	drug	houses	,	among	the
其他	重要的	商业	曾是	那	的	这	批发的	药品	房屋	,	之中	这

['lɑːrdʒɪst][wɜːr; wər] , ['pəːsl] ,

largest	were	,	Purcell	,
最大	是	,	珀塞尔	,

另一项重要的业务是药品批发，其中规模最大的有珀塞尔公司。

['læd] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['peitən] ['dʒɔnstən][ænd; ənd] ['brʌðər] , ['eidiː] [ænd; ənd] [greɪ] , ['wɪljəm] ['bɪrz] &

Ladd	&	Co	.	,	Peyton	Johnston	and	Brother	,	Adie	and	Gray	,	William	Beers	&
拉德	&	合作	.	,	佩顿	约翰斯顿	和	兄弟	,	阿迪	和	灰色的	,	威廉	啤酒	&

[ˌsiː 'oʊ] . ;

Co	.	;
合作	.	;

Ladd & Co.、Peyton Johnston and Brother、Adie and Gray、William Beers & Co.；

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['eni]['lɑːrdʒər] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðæt] [laɪn] , [bɪ'fɔːr] [ɔːr]

and	I	doubt	if	there	has	ever	been	any	larger	houses	in	that	line	,	before	or
和	我	怀疑	如果	那里	有	曾经	到过	任何	更大的	房屋	在	那	线	,	前	或者

[sɪns] .

since	.
自从	.

我怀疑在此之前或之后，这条街上是否出现过更大的房子。

[ðer; ðər] [treɪd] [wʌz; wəz] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

Their	trade	was	extensive	and	came	from	all	parts	of	the	State	,
他们的	贸易	曾是	广泛的	和	来了	从	全部	部分	的	这	状态	,

他们的贸易范围很广，遍及全州各地。

[ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

and	neighboring	States	to	the	south	.
和	邻接	各州	到	这	南	.

以及南部的邻州。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [noʊ] ['selɪŋ]

There	was	then	no	selling
那里	曾是	然后	不	销售

当时没有出售。

[gʊdz] [θruː] ['trævəlɪŋ] ['seɪlzmən] [baɪ]['sæmpəlz] ,

goods	through	travelling	salesmen	by	samples	,
商品	通过	旅行	推销员	经过	样品	,

通过旅行推销员和样品销售商品

[bʌt; bət][ðə; ði] [pəː'tʃeizəz] [keɪm] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][də'rekt][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd][leɪd][ɪn][ðer; ðər]

but	the	purchasers	came	in	person	direct	to	headquarters	and	laid	in	their
但	这	购买者	来了	在	人	直接的	到	总部	和	铺设	在	他们的

[sə'plaɪz] .

supplies	.
补给品	.

但采购人员亲自到总部采购物资。

[ə'nʌðər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] ['rɪtʃməndz] [meɪk] - [ʌp][wʌz; wəz][ɪts] [kɔːr] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] .

Another	leading	feature	of	Richmond's	make	-	up	was	its	corps	of	physicians	.
其他	领导	特征	的	里士满的	制作	-	向上	曾是	它是	兵团	的	医生	.

里士满的另一个主要特点是其医疗队伍。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] ['naʊədeɪz] [ɪn]['eni] [pər'tɪkjələr] ['kɔːlɪŋ] [ɪz] [tɜːm] [ə; eɪ]['dɑːktər] ,

A	man	who	is	a	specialist	nowadays	in	any	particular	calling	is	termed	a	doctor	,
一个	男人	WHO	是	一个	专家	如今	在	任何	特别的	呼叫	是	称为	一个	医生	,

如今，在任何特定领域成为专家的人都被称为医生。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['oʊnli] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] — [ðə; ði][em] . [diː] . - [es] —

but	I	am	now	only	alluding	to	the	Doctors	of	Medicine	—	the	M	.	D	.	'	s	—
但	我	是	现在	仅有的	暗示	到	这	医生	的	药品	—	这	M	.	D	.	-	s	—

[ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [es'kuːleipiəs] [ʌv; əv] [jɔːr] .

the	followers	of	Esculapius	of	yore	.
这	追随者	的	埃斯库拉庇俄斯	的	昔时	.

但我现在只是在暗指医学博士——医学博士们——古代埃斯库拉庇俄斯的追随者们。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz][fɜːrst][ænd; ənd]['fɔːrmoʊst] , ['frænsɪs][eɪtʃ] . [diːn] , [huːz] ['prez(ə)ns] ['iːv(ə)n]

Among	these	was	first	and	foremost	,	Francis	H	.	Deane	,	whose	presence	even
之中	这些	曾是	第一的	和	首先	,	弗朗西斯	H	.	迪恩	,	谁	在场	甚至

['ɔːlmoʊst] [riˈvaivd] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ;

almost	revived	a	patient	;
几乎	复活	一个	病人	;

其中最重要的是弗朗西斯·H·迪恩，他的出现甚至几乎使一名病人起死回生；

['meni] [sɪk] ['fɛloʊz] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] [feɪs] [wen] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ['tʃeɪmbər] .

many	sick	fellows	recall	his	genial	face	when	entering	the	sick	chamber	.
许多	生病的	伙伴们	记起	他的	和蔼可亲	脸	什么时候	进入	这	生病的	房间	.

许多病人进入病房时都会想起他那和蔼可亲的面容。

[hiː; hi] ['præktɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli]['oʊvər] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

He	practiced	in	our	family	over	thirty	years	.
他	练习	在	我们的	家庭	超过	三十	年	.

他在我们家行医三十余年。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['dɑːktər] ['kʌnɪŋˌhæm] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ;

Also	there	was	Doctor	Cunningham	,	who	was	regarded	as	one	of	the	best	;
还	那里	曾是	医生	坎宁安	,	WHO	曾是	认为	作为	一	的	这	最好的	;

['dɑːktər] [bel] ['gɪbsən] ,

Doctor	Bell	Gibson	,
医生	钟	吉布森	,

还有坎宁安医生，他被认为是最好的医生之一；贝尔·吉布森医生，

[huː] [wʌz; wəz] [ɪ'stiːmd] [ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] ['sɜːrdʒən] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

who	was	esteemed	the	most	eminent	surgeon	in	the	State	.
WHO	曾是	尊敬的	这	最多	杰出	外科医生	在	这	状态	.

他被誉为该州最杰出的外科医生。

[ə'nʌðər] ['noʊtɪd] ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz]['dɑːktər] - , [huːz] ['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [wʌz; wəz] ['veri]

Another	noted	surgeon	was	Doctor	Petticolas	,	whose	general	practice	was	very
其他	著名的	外科医生	曾是	医生	-	,	谁	一般的	实践	曾是	非常

[ɪk'stensɪv] .

extensive	.
广泛的	.

另一位著名的外科医生是佩蒂科拉斯医生，他的全科医疗业务非常广泛。

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] [ðoʊz] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [men] , ['dɑːktɚz] ['skeltn] [ænd; ənd][nɑːks] ,

Then	I	must	mention	those	great	and	good	men	,	Doctors	Skelton	and	Knox	,
然后	我	必须	提到	那些	伟大的	和	好的	男人	,	医生	斯凯尔顿	和	诺克斯	,

然后我必须提到两位伟大而善良的人，斯凯尔顿医生和诺克斯医生。

[huː] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] [ɪn][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] , [huːz] ['meməri] [ɪz] ['tʃerɪʃt] ,

who	were	shining	lights	in	their	profession	,	whose	memory	is	cherished	,
WHO	是	灼灼	灯	在	他们的	职业	,	谁	记忆	是	珍爱	,

他们是各自领域的佼佼者，他们的音容笑貌将被人们永远铭记。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][oʊld] ['dɑːktɝz] [mə'kɔ] [ænd; ənd][maːrks] .

as	well	as	that	of	old	Doctors	McCaw	and	Marks	.
作为	出色地	作为	那	的	老的	医生	麦考	和	分数	.

以及老医生麦考和马克斯的。

[ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [ʃuː] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪg]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['mɜːrkəntiːl] [laɪf] .

The	wholesale	shoe	houses	were	a	big	item	in	the	city's	mercantile	life	.
这	批发的	鞋	房屋	是	一个	大的	物品	在	这	城市的	商业	生活	.

鞋类批发行是这座城市商业生活中的一大组成部分。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][wʌnz][wɜːr; wər] ['hʌbərd] , ['gɑːrdnər][ænd; ənd]['kɑːrltən] ,

Among	the	leading	ones	were	Hubbard	,	Gardner	and	Carlton	,
之中	这	领导	一个	是	哈伯德	,	加德纳	和	卡尔顿	,

其中最杰出的人物包括哈伯德、加德纳和卡尔顿。

[wɪtʃ] [kən'sɜːrn][dɪd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['bɪznəs] [ɪn] [fʊt] - [wer] [ɪn] ['rɪtʃmənd] ; [ðer; ðər] [treɪd] [wʌz; wəz]

which	concern	did	the	largest	business	in	foot	-	wear	in	Richmond	;	their	trade	was
哪个	忧虑	做过	这	最大	商业	在	脚	-	穿	在	里士满	;	他们的	贸易	曾是

[ˌsiː 'oʊ] - [ɪk'stensɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] .

co	-	extensive	with	the	State	.
合作	-	广泛的	和	这	状态	.

里士满哪家公司在鞋类业务方面做得最好？他们的贸易范围与该州的贸易范围一样广泛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðer; ðər][laɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [treɪd] .

It	is	doubtful	if	there	is	now	a	house	in	their	line	conducting	a	larger	trade	.
它	是	疑	如果	那里	是	现在	一个	房子	在	他们的	线	进行	一个	更大的	贸易	.

目前来看，他们这条商路中是否还有规模更大的商铺，还很难说。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [stɔːntʃ] [fɜːrm][ʌv; əv] ['pʌtni] [ænd; ənd] [wɑːts] , [ænd; ənd]

Then	there	was	the	old	and	staunch	firm	of	Putney	and	Watts	,	and
然后	那里	曾是	这	老的	和	坚定	公司	的	普特尼	和	瓦特	,	和

['ɔːlsoʊ] [waɪt] [ænd; ənd][peɪdʒ] ,

also	White	and	Page	,
还	白色的	和	页	,

还有老牌且实力雄厚的普特尼和沃茨律师事务所，以及怀特和佩奇律师事务所。

[bɪ'saɪdz] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['riːteɪl] ['stɔrz] .

besides	several	large	retail	stores	.
除了	一些	大的	零售	商店	.

除了几家大型零售商店之外。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][dɪd][nɑːt] [wer] [mə'ʃiːn] - [meɪd] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] ,

At	this	gentlemen	did	not	wear	machine	-	made	boots	and	shoes	,
在	这	先生们	做过	不是	穿	机器	-	制成	靴子	和	鞋	,

当时的绅士们并不穿机制靴和鞋子。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðem; ðəm][tuː; tə]['ɔːrdər][baɪ] ['neɪtɪv] ['ʃuːmeɪkər] .

but	had	them	to	order	by	native	shoemakers	.
但	有	他们	到	命令	经过	本国的	鞋匠	.

但都是由当地的鞋匠订制的。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] - [ðen] [wʌz; wəz] ['kɑːŋgrəs] ['geɪtərz] [ænd; ənd] [buːts] ; ['ɑːksfərd] [taɪz] [wɜːr; wər]

The	fashionable	footdress	then	was	Congress	gaiters	and	boots	;	Oxford	ties	were
这	时髦	-	然后	曾是	国会	绑腿	和	靴子	;	牛津	领带	是

[wɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] .

worn	in	the	summer	.
磨损	在	这	夏天	.

当时流行的鞋履是国会式绑腿和靴子；夏天则穿牛津领带。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][menz][ə'taɪər][ɪz] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] , [æz; əz] ['fɔːrmərli] ['dʒent(ə)lmən] [wɔːr]

The	change	in	men's	attire	is	quite	distinct	,	as	formerly	gentlemen	wore
这	改变	在	男士	服装	是	相当	清楚的	,	作为	以前	先生们	穿着

男士着装的变化非常明显，因为以前绅士们都穿着.....

[brɔːd] - [klɔːθ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪns] ['ælbərt][ɔːr] [frɑːk] [koʊt][wɪð; wɪθ][pænts][ænd; ənd]['vɛsts][tuː; tə]

broad	-	cloth	made	with	a	Prince	Albert	or	frock	coat	with	pants	and	vests	to
广阔	-	布	制成	和	一个	王子	阿尔伯特	或者	连衣裙	外套	和	裤子	和	背心	到

[mætʃ] .

match	.
匹配	.

用普林斯·阿尔伯特式大衣或礼服外套制成的府绸，搭配同款裤子和背心。

[ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələr] [staɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [klɔːθ] ['klɔːˌhæmə(r)] [koʊt][wɪð; wɪθ][pleɪn] [bræs] ['bʌtnz] .

A	very	popular	style	was	a	blue	cloth	clawhammer	coat	with	plain	brass	buttons	.
一个	非常	受欢迎的	风格	曾是	一个	蓝色的	布	爪锤	外套	和	清楚的	黄铜	按钮	.

当时非常流行的一种款式是蓝色布料的爪形大衣，配以朴素的黄铜纽扣。

['lɪnɪn] ['suːts][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [wɔːrn][ɪn][ðə; ði][hɑːt]['siːz(ə)n] .

Linen	suits	were	much	worn	in	the	hot	season	.
亚麻布	西装	是	很多	磨损	在	这	热的	季节	.

亚麻西装在炎热季节很受欢迎。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ]['mɪstər] . ['seldən] [kept] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ,

At	one	time	a	Mr	.	Selden	kept	a	large	boarding	house	called	“	The	Richmond	,
在	一	时间	一个	先生	.	塞尔登	保留	一个	大的	登机	房子	称为	“	这	里士满	,

曾有一位名叫塞尔登的先生经营着一家名为“里士满”的大型寄宿公寓。

” [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [rɑːs] [striːts] .

”	which	stood	at	the	corner	of	Governor	and	Ross	Streets	.
”	哪个	站立	在	这	角落	的	州长	和	罗斯	街道	.

它位于 Governor 街和 Ross 街的拐角处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [klɑːks] ,

It	was	a	fine	house	and	was	particularly	popular	with	young	clerks	,
它	曾是	一个	美好的	房子	和	曾是	特别	受欢迎的	和	年轻的	职员	,

那是一栋漂亮的房子，尤其受到年轻职员的欢迎。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [juː'niːk] ['pɜːrs(ə)n] [neɪmd] [boʊ] ['læmbərt] ,

and	among	the	boarders	was	a	unique	person	named	Beau	Lambert	,
和	之中	这	寄宿生	曾是	一个	独特的	人	命名	博	兰伯特	,

在这些寄宿者中，有一位名叫博·兰伯特的独特人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fə'stɪdiəs] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [dres] ,

he	was	a	very	fastidious	man	in	his	dress	,
他	曾是	一个	非常	挑剔	男人	在	他的	裙子	,

他是个非常讲究穿着的人。

['ɔːlweɪz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [blæk] [suːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dres] [koʊt] ,

always	wearing	a	fine	black	suit	with	a	dress	coat	,
总是	穿着	一个	美好的	黑色的	套装	和	一个	裙子	外套	,

他总是穿着精致的黑色西装，外面套着一件礼服外套。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələr] [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ɑːn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .

and	was	particular	in	parting	the	skirts	of	his	coat	on	sitting	down	.
和	曾是	特别的	在	离别	这	裙子	的	他的	外套	在	坐着	向下	.

他特别喜欢在坐下时撩起外套的下摆。

[ə'kɔːrdɪŋli] [wʌn] [deɪ] ['henri] ['θɔːntən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [trɪks] ,

Accordingly	one	day	Henry	Thornton	,	a	young	fellow	,	full	of	fun	and	tricks	,
因此	一	天	亨利	桑顿	,	一个	年轻的	同伴	,	满的	的	乐趣	和	技巧	,

于是有一天，亨利·桑顿，一个充满乐趣和恶作剧的年轻人，

[tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] [ʌv; əv] [miːl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][dʒaʊl]

took	from	the	dinner	table	a	dumpling	of	meal	out	of	a	dish	of	jowl
采取	从	这	晚餐	桌子	一个	饺子	的	一顿饭	出去	的	一个	盘子	的	面颊

[ænd; ənd]['tɜːrnɪp]['sæləd][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['læmbɝts] [koʊt] ['pɑːkɪt] .

and	turnip	salad	and	slipped	it	in	Lambert's	coat	pocket	.
和	芜菁	沙拉	和	滑倒了	它	在	兰伯特的	外套	口袋	.

他从餐桌上拿起一团肉丸，从一盘猪脸肉和芜菁沙拉中取出，塞进了兰伯特的外套口袋里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['griːsi] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [dʒoʊk] ,

It	was	a	very	greasy	and	disagreeable	joke	,
它	曾是	一个	非常	腻	和	令人不快的	开玩笑	,

这是一个非常低俗且令人不快的笑话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊ] [dɪd][nɑːt][faɪnd] [aʊt] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrpətreɪtər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,

and	the	Beau	did	not	find	out	who	was	the	perpetrator	for	some	days	,
和	这	博	做过	不是	寻找	出去	WHO	曾是	这	犯罪者	为了	一些	天	,

几天后，博才查明肇事者是谁。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] , [bʌt; bət]['mjuːtʃuəl] [frendz] [ə'reɪndʒd]

and	of	course	he	was	very	much	displeased	,	but	mutual	friends	arranged
和	的	课程	他	曾是	非常	很多	不高兴	,	但	相互的	朋友们	安排

[ðə; ði] ['mætər] ['æmɪkəbli] ,

the	matter	amicably	,
这	事情	友好地	,

他当然非常不高兴，但共同的朋友友好地解决了此事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [gʊd] [frendz] ['æftərwərdz] .

and	they	became	good	friends	afterwards	.
和	他们	成为	好的	朋友们	然后	.

之后他们成了好朋友。

[ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [ɪs'tæbliʃmənts] [wɜːr; wər][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] [laɪf][æt; ət] [ðɪs]

The	gambling	establishments	were	an	important	part	of	the	city's	life	at	this
这	赌博	机构	是	一个	重要的	部分	的	这	城市的	生活	在	这

['dʒʌŋktʃər] .

juncture	.
契机	.

在当时的社会背景下，赌博场所是城市生活的重要组成部分。

[ðə; ði] [lɔː] [ə'genst] ['feroʊ][bæŋks][wʌz; wəz][nɑːt] ['strɪktli] [ɪn'fɔːrst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

The	law	against	faro	banks	was	not	strictly	enforced	as	it	is	now	.
这	法律	反对	法罗	银行	曾是	不是	严格	强制执行	作为	它	是	现在	.

过去针对非法银行的法律并没有像现在这样严格执行。

[ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['elɪgəntli] ['fɜːrnɪʃt] , [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['sʌpər]

Their	rooms	were	elegantly	furnished	,	and	every	night	a	sumptuous	supper
他们的	房间	是	优雅地	提供	,	和	每一个	夜晚	一个	豪华	晚餐

[wʌz; wəz] [spred] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['peɪtrənz] ,

was	spread	before	their	patrons	,
曾是	传播	前	他们的	顾客	,

他们的房间布置典雅，每晚都会为客人准备丰盛的晚餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['meni] ['plæntəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [sel] [ðer; ðər][kraːps] .

which	was	greatly	enjoyed	by	many	planters	coming	to	town	to	sell	their	crops	.
哪个	曾是	非常	享受	经过	许多	花盆	未来	到	镇	到	卖	他们的	农作物	.

许多进城出售农作物的种植园主都非常喜欢这里。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr][wʌnz][wɜːr; wər] ['wɝːʃəm] [ænd; ənd] ['brʌðər] , [ðə; ði][ˈmɔːrgən] ['brʌðərz]

Among	the	most	popular	ones	were	Worsham	and	Brother	,	the	Morgan	Brothers
之中	这	最多	受欢迎的	一个	是	沃舍姆	和	兄弟	,	这	摩根	兄弟

[ænd; ənd][næt] ['riːvz] .

and	Nat	Reeves	.
和	纳特	里夫斯	.

其中最受欢迎的有沃舍姆兄弟乐队、摩根兄弟乐队和纳特·里夫斯乐队。

[ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] [ðiːz] [men][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðæt][ʌv; əv]['eni] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [taʊn] .

The	credit	of	these	men	was	as	good	as	that	of	any	merchant	in	town	.
这	信用	的	这些	男人	曾是	作为	好的	作为	那	的	任何	商人	在	镇	.

这些人的信誉与镇上任何商人一样好。

[aɪ] [rɪˈkɔːl] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [geɪmz] , [tuː; tə][wɪt] :

I	recall	an	incident	in	connection	with	these	games	,	to	wit	:
我	记起	一个	事件	在	联系	和	这些	游戏	,	到	有	:

我记得与这些比赛有关的一件事，那就是：

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['stjʊdnts] [æt; ət][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [huː] [wɜːr; wər] [geɪ] [ænd; ənd][ʌp] -

There	were	three	students	at	the	medical	college	who	were	gay	and	up	-
那里	是	三	学生	在	这	医疗的	大学	WHO	是	同性恋	和	向上	-

[tuː; tə] - [deɪt] [bɔɪz] ,

to	-	date	boys	,
到	-	日期	男孩们	,

医学院里有三个同性恋学生，他们都是时髦的男生。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kæʃ] , [huː] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd]

but	were	not	blessed	with	much	cash	,	who	frequently	visited
但	是	不是	蒙福	和	很多	现金	,	WHO	频繁地	到访

但他们并不富裕，经常有人来访

['mɪstər] . ['riːvz] [ruːmz; rʊmz] .

Mr	.	Reeve's	rooms	.
先生	.	里夫的	房间	.

里夫先生的房间。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ðeɪ] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [kɑːrt][tuː; tə] [prəˈkjʊr]

On	a	certain	Saturday	night	they	went	out	with	a	tumbrie	cart	to	procure
在	一个	肯定	周六	夜晚	他们	去	出去	和	一个	-	大车	到	采购

['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] .

subjects	for	the	college	to	be	dissected	.
主题	为了	这	大学	到	是	解剖	.

某个星期六晚上，他们开着一辆大篷车出去，为学院采购解剖对象。

[ðeɪ] [fɜːrst] [bækt] [ʌp] [ðə; ði][kɑːrt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entrəns] ,

They	first	backed	up	the	cart	in	front	of	his	entrance	,
他们	第一的	支持的	向上	这	大车	在	正面	的	他的	入口	,

他们先将手推车倒退到他家门口，

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [iːtʃ] ['ʌðər] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

and	then	asked	each	other	how	much	money	they	had	between	them	;
和	然后	问	每个	其他	如何	很多	钱	他们	有	之间	他们	;

然后他们互相询问对方两人共有多少钱；

[wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [əˈnʌðər] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊnli]

one	had	a	dollar	and	a	half	,	another	two	dollars	and	the	other	only
一	有	一个	美元	和	一个	一半	,	其他	二	美元	和	这	其他	仅有的

['fɪfti] [sents] ,

fifty	cents	,
五十	分	,

一个身上有一块五毛钱，一个身上有两块钱，还有一个身上只有五毛钱。

['meɪkɪŋ] [ɔːl][bʌt; bət] [θriː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][get][ɑːn]

making	all	but	three	dollars	,	which	was	not	enough	with	which	to	get	on
制作	全部	但	三	美元	,	哪个	曾是	不是	足够的	和	哪个	到	得到	在

[ə; eɪ] [gʊd] “ [spriː] .

a	good	“	spree	.
一个	好的	“	狂欢	.

除了三美元之外，他赚的钱都不够进行一次痛快的“狂欢”。

” [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər] [fʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ]

”	So	it	was	arranged	,	in	order	to	carry	out	their	fun	to	the	best	advantage
”	所以	它	曾是	安排	,	在	命令	到	携带	出去	他们的	乐趣	到	这	最好的	优势

,

,

,

“所以他们这样安排，是为了让他们尽情享受乐趣。”

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] ,

in	the	following	manner	,
在	这	下列的	方式	,

以下列方式，

[ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][æz; əz] ['spoʊksmən] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [smɔːl] [sʌm; səm][ɪn][ðer; ðər] [puːl] [æt; ət]

they	appointed	one	as	spokesman	to	run	the	small	sum	in	their	pool	at
他们	任命	一	作为	发言人	到	跑步	这	小的	和	在	他们的	水池	在

['mɪstər] . ['riːvz] - [bæŋk][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]['feroʊ] ,

Mr	.	Reeves	'	bank	in	a	game	of	faro	,
先生	.	里夫斯	-	银行	在	一个	游戏	的	法罗	,

他们指定一人作为发言人，在里夫斯先生的银行用他们赌注中的一小笔钱玩法罗牌游戏。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] “ [tʃɪps] ,

and	as	the	boy	walked	up	to	the	cashier	to	invest	it	in	“	chips	,
和	作为	这	男生	步行	向上	到	这	出纳员	到	投资	它	在	“	芯片	,

当男孩走到收银台准备把钱投资到“筹码”上时，

” ['mɪstər] . ['riːvz] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sel] [juː; jʊ] ['eni] ,

”	Mr	.	Reeves	said	,	“	I	will	not	sell	you	any	,
”	先生	.	里夫斯	说	,	“	我	将要	不是	卖	你	任何	,

里夫斯先生说：“我不会卖给你任何东西。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ɑːn][ˌem 'iː][juː; jʊ] [maɪt] [wɪn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ['sevrəl]

for	if	you	should	make	a	run	on	me	you	might	win	from	me	several
为了	如果	你	应该	制作	一个	跑步	在	我	你	可能	赢	从	我	一些

['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

hundred	dollars	,
百	美元	,

如果你胆敢来找我，你可能会从我这里赢走几百美元。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [geɪn] [θriː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

and	if	I	should	beat	you	in	the	game	I	should	only	gain	three	dollars	,
和	如果	我	应该	打	你	在	这	游戏	我	应该	仅有的	获得	三	美元	,

如果我赢了你，我只能赢三美元。

” [ænd; ənd][soʊ] , [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

”	and	so	,	at	these	words	,
”	和	所以	,	在	这些	字	,

因此，听到这些话，

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɔːr] [ə; eɪ] [ten] - ['dɑːlər] [bæŋk] [noʊt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

he	took	out	of	the	drawer	a	ten	-	dollar	bank	note	and	handed	it	to
他	采取	出去	的	这	抽屉	一个	十	-	美元	银行	笔记	和	递交	它	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他从抽屉里拿出一张十美元的钞票递给了他。

['seɪɪŋ] , " [naʊ] [bɔɪz] [goʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd] [dəunt] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ə'gen] [tə'naɪt] .

saying	,	"	Now	boys	go	ahead	,	and	don't	come	back	here	again	tonight	.
说	,	"	现在	男孩们	去	前方	,	和	不	来	后退	这里	再次	今晚	.

他说："孩子们，你们先走吧，今晚别再回来了。"

" [naʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [raɪt] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [hændz] ,

"	Now	,	that	was	all	they	wanted	;	it	played	right	into	their	hands	,
"	现在	,	那	曾是	全部	他们	通缉	;	它	玩	正确的	进入	他们的	双手	,

"现在，这正是他们想要的；这正中他们的下怀。"

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [naɪt] .

for	the	money	enabled	them	to	pass	a	gay	and	joyous	night	.
为了	这	钱	已启用	他们	到	经过	一个	同性恋	和	欢乐	夜晚	.

因为这笔钱让他们度过了一个快乐而愉快的夜晚。

[ðiːz] [θriː] ['jʌŋstəz] ['æftərwərdz] ['grædʒueɪtɪd] [wel] ,

These	three	youngsters	afterwards	graduated	well	,
这些	三	年轻人	然后	毕业	出色地	,

这三个年轻人后来都顺利毕业了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [sək'sesf(ə)l] [præk'tiʃənəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ɑːrt] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] .

and	all	of	them	became	successful	practitioners	of	the	"	Art	of	Healing	.
和	全部	的	他们	成为	成功的	从业者	的	这	"	艺术	的	康复	.

他们都成为了"疗愈艺术"的成功实践者。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] .

"	Before	the	beginning	of	the	war	between	the	States	.
"	前	这	开始	的	这	战争	之间	这	各州	.

"在南北战争爆发之前。"

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ɑːn] [iːtʃ] " [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] " ['pikniks] [ænd; ənd] ['baːbikjuːz] [wɜːr; wər] [held] .

In	those	days	on	each	"	Fourth	of	July	"	picnics	and	barbecues	were	held	.
在	那些	天	在	每个	"	第四	的	七月	"	野餐	和	烧烤	是	握住	.

那时候，每逢"七月四日"，都会举行野餐和烧烤活动。

[ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪ] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['baːrbɪkjuː] [æt; ət] [bjuː'kænənz] [sprɪŋ] ,

On	one	of	these	days	I	attended	a	barbecue	at	Buchanan's	Spring	,
在	一	的	这些	天	我	参加	一个	烧烤	在	布坎南的	春天	,

其中一天，我去布坎南泉参加了一个烧烤聚会。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [hɛn'raɪkoʊ] .

which	was	then	outside	the	city	in	the	county	of	Henrico	.
哪个	曾是	然后	外部	这	城市	在	这	县	的	亨里科	.

当时它位于亨里科县城外。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['veriəs] [dɪ'vaɪsɪz]

A	large	and	enthusiastic	crowd	was	present	and	there	were	various	devices
一个	大的	和	热情的	人群	曾是	展示	和	那里	是	各种各样的	设备

[fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] [mɜːrθ] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

for	promoting	mirth	and	pleasure	.
为了	推广	欢笑	和	乐趣	.

现场聚集了大量热情的人群，并设有各种娱乐设施。

[ə; eɪ]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['fə:gəsən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] [moʊst] ['prɑːmɪnənt] ['mɜːtʃənts] , [wʌz; wəz]

A	Mr	.	James	Ferguson	,	one	of	the	city's	most	prominent	merchants	,	was
一个	先生	.	詹姆斯	弗格森	,	一	的	这	城市的	最多	著名的	商人	,	曾是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

詹姆斯·弗格森先生是这座城市最杰出的商人之一，他也在场。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['mɪstər] . ['wɪljəm] [ef] . ['wɑːtsn] , [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ʌv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] .

and	also	Mr	.	William	F	.	Watson	,	a	lawyer	of	high	standing	.
和	还	先生	.	威廉	F	.	沃森	,	一个	律师	的	高的	常设	.

还有一位德高望重的律师威廉·F·沃森先生。

['mɪstər] . ['fə:gəsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [faɪn] ['fɪgjər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv]

Mr	.	Ferguson	was	a	man	of	fine	figure	and	was	considered	one	of
先生	.	弗格森	曾是	一个	男人	的	美好的	数字	和	曾是	经过考虑的	一	的

[ðə; ði] [best] ['dɑːnsəz] [ɪn] [taʊn] .

the	best	dancers	in	town	.
这	最好的	舞者	在	镇	.

弗格森先生身材魁梧，被认为是镇上最好的舞者之一。

['mɪstər] . ['wɑːtsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːrtli] [mæn][ænd; ənd] [weid] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]

Mr	.	Watson	was	a	portly	man	and	weighed	about	two	hundred	and	twenty
先生	.	沃森	曾是	一个	肥胖的	男人	和	称重	关于	二	百	和	二十

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

沃森先生体态肥胖，体重约220磅。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz] [lɔːŋ] .

and	almost	as	broad	as	long	.
和	几乎	作为	广阔	作为	长的	.

宽度几乎和长度一样宽。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [dæns] [æn; ən]

The	weather	was	very	warm	indeed	,	and	it	was	arranged	to	dance	an
这	天气	曾是	非常	温暖的	的确	,	和	它	曾是	安排	到	舞蹈	一个

['aɪrɪʃ] [dʒɪg] ,

Irish	jig	,
爱尔兰	夹具	,

天气非常暖和，大家安排跳爱尔兰吉格舞。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['leɪdiz] ['prez(ə)nt] .

there	being	no	ladies	present	.
那里	存在	不	女士们	展示	.

没有女士在场。

[ðeɪ] [strɪpt] [ɔːf] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['ʌndərwer] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə]

They	stripped	off	everything	but	their	underwear	and	they	footed	it	out	to
他们	脱衣舞	离开	一切	但	他们的	内衣	和	他们	有脚的	它	出去	到

[ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] ,

a	finish	,
一个	结束	,

他们脱光了衣服，只剩下内衣，然后一路小跑直到终点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['laɪvli] [dæns] [ðæt] [hæd; həd]

and	it	was	called	one	of	the	best	displays	of	that	lively	dance	that	had
和	它	曾是	称为	一	的	这	最好的	显示器	的	那	热闹	舞蹈	那	有

[bɪn] [siːn] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .

been	seen	for	many	days	.
到过	已见	为了	许多	天	.

它被誉为多日来所见到的最精彩的舞蹈表演之一。

[ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['wɑ:tsn] .

The	championship	was	awarded	to	Mr	.	Watson	.
这	锦标赛	曾是	获奖	到	先生	.	沃森	.

冠军头衔授予了沃森先生。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd] ['mɪlətəri] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði]

One	of	the	most	noted	military	organizations	in	Richmond	at	that	time	was	the
一	的	这	最多	著名的	军队	组织	在	里士满	在	那	时间	曾是	这

[oʊld] [steɪt] [gɑ:rd] ,

old	State	Guard	,
老的	状态	警卫	,

当时里士满最著名的军事组织之一是老州卫队。

[wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] ['ɑ:rməri] [nɪr] [ðə; ði] [trɛ'di:gər] ['aɪərn] [wɜ:rks] .

which	occupied	the	armory	near	the	Tredegar	Iron	Works	.
哪个	占领	这	军械库	靠近	这	特雷德加	铁	作品	.

他们占据了特雷德加钢铁厂附近的军械库。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:fɪsər] [baɪ] ['kæptɪn] [em] . ['dɪmək] , [lu:'tenənt] [geɪ] [ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['klɑ:rk]

It	was	officered	by	Captain	M	.	Dimmock	,	Lieutenant	Gay	and	Lieutenant	Clarke
它	曾是	警官	经过	队长	M	.	迪莫克	,	中尉	同性恋	和	中尉	克拉克

,

,

,

该舰由迪莫克上尉、盖伊中尉和克拉克中尉指挥。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [drɪld] [æz; əz][ðə; ði] [kə'dets] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] .

and	was	as	well	drilled	as	the	cadets	at	West	Point	.
和	曾是	作为	出色地	钻孔	作为	这	学员	在	西方	观点	.

他的训练水平不亚于西点军校的学员。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ['fri:kwəntli] [geɪv] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] [drɪlz] [ɑ:n] ['kæpɪtl] [skwer] ,

The	officers	frequently	gave	exhibitions	of	drills	on	Capitol	Square	,
这	警官	频繁地	给予	展览	的	演习	在	国会大厦	正方形	,

警官们经常在国会广场进行演习表演。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tri:t] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] ['skɜ:rmɪʃ] [drɪlz] , [wɪtʃ] [dru:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

and	it	was	a	treat	to	see	their	skirmish	drills	,	which	drew	a	large
和	它	曾是	一个	对待	到	看	他们的	小规模冲突	演习	,	哪个	画	一个	大的

['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] [spek'teitəs] ,

concourse	of	spectators	,
大厅	的	观众	,

观看他们的对抗演习真是一件赏心乐事，吸引了大批观众。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪts] [aɪ]['evər] ['witnist] .

and	was	one	of	the	most	interesting	sights	I	ever	witnessed	.
和	曾是	一	的	这	最多	有趣的	景点	我	曾经	目击者	.

那是我见过的最有趣的景象之一。

['æftər][ðə; ði][wɔ:r][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] [ə'bɑ:lɪʃt] .

After	the	war	the	organization	of	the	State	Guard	was	abolished	.
后	这	战争	这	组织	的	这	状态	警卫	曾是	废除	.

战后，国家卫队组织被解散。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði][moʊst]['prɑ:mɪnənt] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] “ ['mɑ:rʃl] ,

Of	the	theaters	of	the	city	,	the	most	prominent	one	was	the	old	“	Marshall	,
的	这	剧院	的	这	城市	,	这	最多	著名的	一	曾是	这	老的	“	马歇尔	,

该市的剧院中，最著名的是老“马歇尔”剧院。

”	[wɪtʃ]	[stʊd]	[wer]	[ðə; ði]	['maɪər]	['griːnˌtriː]	['fəːniʃɪŋ]	[stɔːr]	[naʊ]	[ɪz]['loʊkeɪtɪd]	,
”	**which**	**stood**	**where**	**the**	**Meyer**	**Greentree**	**furnishing**	**store**	**now**	**is**	**located**	**,**
”	哪个	站立	在哪里	这	迈耶	绿树	家具	店铺	现在	是	位于	,

“它就位于现在 Meyer Greentree 家具店所在的位置”，

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [brɔːd] [striːts] .								
at	**the**	**corner**	**of**	**Seventh**	**and**	**Broad**	**Streets**	**.**
在	这	角落	的	第七	和	广阔	街道	.

位于第七街和布罗德街的拐角处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [liːst] [baɪ]['mɪstər] . ['teilə] .						
It	**was**	**leased**	**by**	**Mr**	**.**	**Taylor**	**.**
它	曾是	租赁	经过	先生	.	泰勒	.

房子是泰勒先生租的。

[ðə; ði] [stɑːk] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æktər]												
The	**stock**	**company**	**was**	**composed**	**of**	**some**	**of**	**the**	**most**	**distinguished**	**actors**	
这	库存	公司	曾是	由	的	一些	的	这	最多	杰出的	演员	
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,												
of	**the**	**day**	**,**									
的	这	天	,									

这家剧团由当时一些最杰出的演员组成。

[huː] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .								
who	**have**	**appeared**	**on**	**the**	**stage**	**of**	**this**	**country**	**.**
WHO	有	出现	在	这	阶段	的	这	国家	.

曾在这个国家的舞台上出现过的人。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʒefərsən] , [buːθ] , [dʒɑːn] ['oʊənz] , ['ædəmz] , ['bɑːnəˌfeɪs]												
Among	**them**	**were**	**Joseph**	**Jefferson**	**,**	**Booth**	**,**	**John**	**Owens**	**,**	**Adams**	**,**	**Boniface**
之中	他们	是	约瑟夫	杰斐逊	,	展位	,	约翰	欧文斯	,	亚当斯	,	博尼法斯
[ænd; ənd] ['meri] ['dɛvlɪn] ,												
and	**Mary**	**Devlin**	**,**									
和	玛丽	德夫林	,									

其中包括约瑟夫·杰斐逊、布斯、约翰·欧文斯、亚当斯、博尼法斯和玛丽·德夫林。

[huː] ['æftərwərdz] ['mærid] ['edwɪn] [buːθ] .					
who	**afterwards**	**married**	**Edwin**	**Booth**	**.**
WHO	然后	已婚	埃德温	展位	.

后来她嫁给了埃德温·布斯。

[aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['bɜːrtn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [roʊl][ʌv; əv] “ ['puːdlz] ” ; ['klɑːrk] , [ɪn] “																
I	**remember**	**seeing**	**there**	**Burton**	**,**	**in**	**his**	**famous**	**role**	**of**	**“**	**Poodles**	**”**	**;**	**Clarke**	**,**	**in**	**“**
我	记住	看到	那里	伯顿	,	在	他的	著名的	角色	的	”	贵宾犬	”	;	克拉克	,	在	”
['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] ,																		
Our	**American**	**Cousin**	**,**															
我们的	美国人	表哥	,															

我记得在那里看到了伯顿，他出演了著名的“贵宾犬”一角；还有克拉克，出演了《我们的美国表兄》。

” [ænd; ənd] - , [ɪn] “ ['hæmlət] , ” [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒefərsən] [tʊk] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] -																			
”	**and**	**Neaffie**	**,**	**in**	**“**	**Hamlet**	**,**	**”**	**in**	**which**	**Jefferson**	**took**	**the**	**character**	**of**	**the**	**grave**	**-**
”	和	-	,	在	“	村庄	,	”	在	哪个	杰斐逊	采取	这	特点	的	这	严重	-
['dɪgər] .																			
digger	**.**																		
挖掘机	.																		

”以及《哈姆雷特》中的尼菲，杰斐逊在其中扮演了掘墓人的角色。

[ðiːz] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [sə'pɑːst] [ɪn] [ə'merɪkə] .						
These	**have**	**never**	**been**	**surpassed**	**in**	**America**	**.**
这些	有	绝不	到过	超越	在	美国	.

这些成就在美国从未被超越过。

[æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['gliːnɪŋ] [ɪz] [ðæt] [rɪ'spektɪŋ] “ ['fer,fiːld] [reɪs] [træk] , ” ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði]

An	entertaining	gleaning	is	that	respecting	“	Fairfield	race	track	,	”	situated	on	the
一个	娱乐	拾穗	是	那	尊重	“	费尔菲尔德	种族	追踪	,	”	位于	在	这

[[mə'kæniksivil] ['tɜːrnpaɪk] .

Mechanicsville	Turnpike	.
梅卡尼克斯维尔	收费公路	.

一个有趣的发现是，位于 Mechanicsville Turnpike 上的“Fairfield 赛马场”值得尊敬。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['prɑːmɪnənt] [reɪs] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪts] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] .

This	was	the	most	prominent	race	course	of	its	day	in	the	State	.
这	曾是	这	最多	著名的	种族	课程	的	它是	天	在	这	状态	.

这是当时该州最著名的赛马场。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rʌn] [ænd; ənd] [oʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['tæli] ,

It	was	run	and	owned	by	a	Mr	.	James	Talley	,
它	曾是	跑步	和	拥有	经过	一个	先生	.	詹姆斯	塔利	,

它由詹姆斯·塔利先生经营和所有。

[huː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['hɔːsmən] [ɪn] [vər'dʒɪniə] .

who	was	one	of	the	best	horsemen	in	Virginia	.
WHO	曾是	一	的	这	最好的	骑兵	在	弗吉尼亚州	.

他是弗吉尼亚州最优秀的骑手之一。

[wen] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] ['ziːnɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [reɪs] ['hɔːrsɪz] [ɪn]

When	the	place	was	at	its	zenith	it	had	a	long	string	of	race	horses	in
什么时候	这	地方	曾是	在	它是	天顶	它	有	一个	长的	细绳	的	种族	马匹	在

[ɪts] ['steiblz] ,

its	stables	,
它是	马厩	,

该地鼎盛时期，马厩里养着一大批赛马。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] ['evər] [siːn] ;

among	them	being	some	of	the	most	celebrated	the	world	has	ever	seen	;
之中	他们	存在	一些	的	这	最多	著名	这	世界	有	曾经	已见	;

其中包括一些世界上最著名的人物；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['reɪsər] , [ænd; ənd] ['saɪər] [ʌv; əv] ['reɪsəz] , “ ['revənuː] , ” [oʊnd] [baɪ] ['mɪstər]

there	was	the	great	racer	,	and	sire	of	racers	,	“	Revenue	,	”	owned	by	Mr
那里	曾是	这	伟大的	赛车手	,	和	父系	的	赛车手	,	“	收入	,	”	拥有	经过	先生

. ['bɑːts] ;

.	Botts	;
.	机器人	;

还有一匹伟大的赛马，也是赛马之父，名叫“Revenue”，它的主人是博茨先生；

“ ['tæli] [hoʊ] , ” [oʊnd] [baɪ] ['mɪstər] . ['seldən] [siː] . ['meɪs(ə)n] ; “ [ˌendʒɪ'nɪr] , ” [ə; eɪ] ['splendɪd] [greɪ] ; “

“	Talley	Ho	,	”	owned	by	Mr	.	Selden	C	.	Mason	;	“	Engineer	,	”	a	splendid	grey	;	“
“	塔利	何	,	”	拥有	经过	先生	.	塞尔登	C	.	石匠	;	“	工程师	,	”	一个	灿烂	灰色的	;	“

[red] - [baɪ] ,

Red	-	Bye	,
红色的	-	再见	,

“Talley Ho”，属于塞尔登·C·梅森先生所有；“Engineer”，一匹漂亮的灰色马；“Red-Bye”，

” ['saɪər] [ʌv; əv] “ ['plænɪt] ” ; ['mɑːrθə] ['wɑːʃɪŋtən] , “ ['iːnə] ” [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

”	sire	of	“	Planet	”	;	Martha	Washington	,	“	Iina	”	and	many	others	.
”	父系	的	“	行星	”	;	玛莎	华盛顿	,	“	伊娜	”	和	许多	其他的	.

“星球”之父；玛莎·华盛顿，“伊娜”等等。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['veri] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜːroʊbred] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] .

These	were	the	very	flowers	of	the	thoroughbred	stock	of	the	South	.
这些	是	这	非常	花朵	的	这	纯种马	库存	的	这	南	.

这些正是南方纯种马的瑰宝。

['evri] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] ['eksəd] [ə'raʊnd]

Every	Sunday	evening	in	the	spring	of	the	year	the	horses	were	exercised	around
每一个	星期日	晚上	在	这	春天	的	这	年	这	马匹	是	锻炼	大约

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] " [raɪt] [ʃɑ:rp] [brʌʃ] .

the	course	and	were	given	a	"	right	sharp	brush	.
这	课程	和	是	给定	一个	"	正确的	锋利的	刷子	.

每年春天的每个星期天晚上，马匹都会在赛道上进行锻炼，并被"狠狠地刷洗"一番。

" ['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['vju:ɪŋ]

"	Several	of	my	friends	and	I	were	in	the	habit	of	going	out	and	viewing
"	一些	的	我的	朋友们	和	我	是	在	这	习惯	的	去	出去	和	观看

[ðem; ðəm] [waɪl] [æt; ət][ðer; ðər]['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [waɪl] [tu:; tə] [si:]

them	while	at	their	exercises	and	it	was	well	worth	the	while	to	see
他们	尽管	在	他们的	练习	和	它	曾是	出色地	值得	这	尽管	到	看

[sʌtʃ] [spɜ:rt] [ʌv; əv] [swɪft] ['spi:dɪŋ] .

such	spurts	of	swift	speeding	.
这样的	喷涌	的	迅速	超速	.

"我和几个朋友经常出去观看他们的训练，看到他们如此迅猛的速度，真是不虚此行。"

['tru:li] [ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pɑ:mi] [deɪz] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [bi:; bi]

Truly	those	were	the	palmy	days	of	racing	,	and	they	will	never	again	be
真的	那些	是	这	棕榈树	天	的	赛车	,	和	他们	将要	绝不	再次	是

[ri:v'ju:d] [ɪn][vər'dʒɪnɪə] ,

reviewed	in	Virginia	,
已审核	在	弗吉尼亚州	,

那真是赛马运动的黄金时代，弗吉尼亚州再也不会重现那样的辉煌了。

[æt; ət] [li:st] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [fɔ:r; fər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] .

at	least	in	this	part	of	the	State	,	for	conditions	are	greatly	changed	.
在	至少	在	这	部分	的	这	状态	,	为了	状况	是	非常	已更改	.

至少在这个州的这一地区，情况已经发生了很大的变化。

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['hevist] [fɔ:l] [ʌv; əv] [snoʊ] [wʌn] [sprɪŋ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [ðæt]

I	recall	the	heaviest	fall	of	snow	one	spring	while	I	was	living	in	Richmond	that
我	记起	这	最重	落下	的	雪	一	春天	尽管	我	曾是	活的	在	里士满	那

['evər] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənts] ;

ever	took	place	in	the	memory	of	the	oldest	inhabitants	;
曾经	采取	地方	在	这	记忆	的	这	最老	居民	;

我记得我住在里士满的那年春天，下了一场有史以来最大的雪，这在当地最年长的居民记忆中都是如此；

[ˌaɪ 'ti:] [kə'menst] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [fel] [kən'tɪnjuəsli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

it	commenced	on	a	Saturday	night	and	fell	continuously	until	the	Monday
它	开始	在	一个	周六	夜晚	和	跌倒	持续	直到	这	周一

['fɑ:loʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

它从周六晚上开始，一直持续到下周一。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ki:z] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['pɑ:kə] , ['nɪmoʊ] & [ˌsi: 'oʊ] . ,

I	was	then	carrying	the	keys	to	the	store	of	Parker	,	Nimmo	&	Co	.	,
我	曾是	然后	携带	这	钥匙	到	这	店铺	的	帕克	,	尼莫	&	合作	.	,

当时我手里拿着帕克、尼莫公司商店的钥匙。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns]

and	had	to	open	the	house	with	the	assistance
和	有	到	打开	这	房子	和	这	协助

不得不借助他人的帮助打开房子。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['potər] .

of	the	porter	.
的	这	搬运工	.

搬运工。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][dɪg] [əˈweɪ] [ðə; ði] [drɪft] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

We	had	to	dig	away	the	drift	,	which	had	reached	to	the	top	of	the
我们	有	到	挖	离开	这	漂移	,	哪个	有	达到	到	这	顶部	的	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

我们不得不挖掉那堆积到门顶的土层。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [let] [əˈloʊn] [get] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

before	we	could	even	see	it	,	let	alone	get	in	it	.
前	我们	可以	甚至	看	它	,	让	独自的	得到	在	它	.

我们甚至还没来得及看到它，更别说坐进去了。

[ɑːn] [ðæt] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfaɪər] [əˈkɜːrd] [nɪr] [ðə; ði][oʊld][ˈmɑːrkɪt] [haʊs] .

On	that	Sunday	night	a	large	fire	occurred	near	the	Old	Market	House	.
在	那	星期日	夜晚	一个	大的	火	发生	靠近	这	老的	市场	房子	.

那天是星期天晚上，老市场附近发生了一场大火。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪtərli] [koʊld] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [spel] [ðæt] [ˈdɑːktər][kɑːks] ,

It	was	so	bitterly	cold	during	the	snow	spell	that	Doctor	Cox	,
它	曾是	所以	苦涩地	寒冷的	期间	这	雪	拼写	那	医生	考克斯	,

下雪期间天气异常寒冷，考克斯医生

[ʌv; əv] [ˈtʃestərfiːld] [ˈkaʊnti] [wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈentərɪŋ]

of	Chesterfield	county	was	frozen	to	death	just	as	he	was	about	entering
的	切斯特菲尔德	县	曾是	冷冻	到	死亡	只是	作为	他	曾是	关于	进入

[ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑːrm] .

the	gate	to	his	farm	.
这	门	到	他的	农场	.

切斯特菲尔德县的一位居民在即将进入农场大门时被冻死了。

[ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr] [ˈmɔdəreitid] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌnz][hæd; həd][ə; eɪ]

On	Monday	the	temperature	moderated	and	the	younger	ones	had	a
在	周一	这	温度	温和	和	这	年轻	一个	有	一个

[ˈgeɪlə; ˈgælə][taɪm] [snoʊ] - [ˈbɔːlɪŋ] [ˈevri] [wʌn] [ˈmaʊntɪd] [ɔːr][ɪn] [sleɪ] [ðæt] [pæst] [ɑːn][ðə; ði][meɪn]

gala	time	snow	-	balling	every	one	mounted	or	in	sleighs	that	passed	on	the	main
节日	时间	雪	-	球	每一个	一	安装	或者	在	雪橇	那	通过了	在	这	主要的

[striːts] ;

streets	;
街道	;

星期一气温回暖，小朋友们玩得不亦乐乎，他们骑着雪橇或乘坐雪橇，向大街上经过的每个人扔雪球；

[iːtʃ] [ˈkɔːrnər][wʌz; wəz][ˈɑːkjupaɪd][baɪ][skwɑːdz] , [huː] [peltid] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ˈmɜːrsi][ɔːr][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n]

each	corner	was	occupied	by	squads	,	who	pelted	them	without	mercy	or	hesitation
每个	角落	曾是	占领	经过	球队	,	WHO	被毛皮覆盖	他们	没有	怜悯	或者	犹豫

.

:
.

每个角落都驻扎着小队，他们毫不留情、毫不犹豫地向他们投掷石块。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌn] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈtɑːd] , [ə; eɪ] [ˈbiːkən] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	in	the	city	one	George	Washington	Todd	,	a	beacon	light	of	the
那里	曾是	在	这	城市	一	乔治	华盛顿	托德	,	一个	信标	光	的	这

[ˈspɔːrtɪŋ] [kraʊd] .

sporting	crowd	.
体育	人群	.

城里有一位名叫乔治·华盛顿·托德的人，他是体育界的一颗耀眼明星。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈsplendɪd] [fɪˈziːk] ,

He	was	a	man	of	splendid	physique	,
他	曾是	一个	男人	的	灿烂	体质	,

他体格健壮，

[əˈbaʊt] [sɪks] [fiːt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [bɪlt] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] ; [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] ,

about	six	feet	two	inches	in	height	and	built	in	proportion	;	possessing	a	fine	voice	,
关于	六	脚	二	英寸	在	高度	和	建造	在	部分	;	拥有	一个	美好的	嗓音	,

身高约六英尺二英寸，身材匀称；嗓音优美。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] [ˈhjuːmər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bræs] [ˈmʌŋki] .

a	good	deal	of	wit	and	humor	and	the	cheer	of	a	brass	monkey	.
一个	好的	交易	的	有	和	幽默	和	这	欢呼	的	一个	黄铜	猴	.

他机智幽默，而且非常乐观开朗。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈmɔːrəl] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [ˈkredɪt] [hɪm; ɪm] .

He	had	no	moral	reputation	and	no	one	would	credit	him	.
他	有	不	道德	名声	和	不	一	会	信用	他	.

他毫无道德信誉，没有人会相信他。

[ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [deɪ] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] [ˈoʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [ʃɔːr]

On	a	certain	day	when	there	was	a	political	meeting	over	on	the	Eastern	Shore
在	一个	肯定	天	什么时候	那里	曾是	一个	政治的	会议	超过	在	这	东	支撑

,

,

,

某一天，东海岸举行了一场政治集会，

[ˈgʌvərnər] [waɪz] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspiːkɝz] ,

Governor	Wise	was	one	of	the	speakers	,
州长	明智的	曾是	一	的	这	演讲者	,

怀斯州长是演讲者之一，

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈspiːkɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ˈtɑːd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ænd; ənd]

and	after	the	speaking	was	over	Todd	walked	up	to	the	Governor	and
和	后	这	请讲	曾是	超过	托德	步行	向上	到	这	州长	和

[pæst] [ðə; ði] [ˈkɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðʌs] :

passed	the	compliments	of	the	day	thus	:
通过了	这	赞美	的	这	天	因此	:

演讲结束后，托德走到州长面前，向他致以当天的问候：

[ˈkʌz(ə)n] [ˈhenri] , [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [deɪ] ?

Cousin	Henry	,	how	are	you	to	day	?
表哥	亨利	,	如何	是	你	到	天	?

亨利表哥，你今天过得怎么样?

[ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [rɪˈpleɪd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] .

The	Governor	replied	I	do	not	know	of	any	relationship	between	us	.
这	州长	回复	我	做	不是	知道	的	任何	关系	之间	我们	.

州长回答说：“我不知道我们之间有任何关系。”

[ˈtɑːd] [ðen] [sed] , [naʊ] , [ˈgʌvərnər] , [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [nɑːt] [bɔːrn] [ɪn] [ˈækəˌmæk] .

Todd	then	said	,	now	,	Governor	,	were	you	not	born	in	Accomack	.
托德	然后	说	,	现在	,	州长	,	是	你	不是	出生	在	阿科马克	.

托德接着说：“州长先生，您不是出生在阿科马克吗？”

[hiː; hi] [sed] [jes] .

He	said	yes	.
他	说	是的	.

他说“是”。

[wel] , [ðen] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [bɔːrn] [ɪn] [ˈækəˌmæk] , [dʌz] [nɑːt] [ðæt] [meɪk] [juː ˈes] [ˈkʌznz] ?

Well	,	then	,	as	I	was	also	born	in	Accomack	,	does	not	that	make	us	cousins	?
出色地	,	然后	,	作为	我	曾是	还	出生	在	阿科马克	,	做	不是	那	制作	我们	表兄弟姐妹	?

那么，既然我也出生在阿科马克，那我们岂不是表亲吗?

[ðə; ði] [kuːl] [ɪ'frʌntəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] ['sʌmwʌt] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

The	cool	effrontery	of	the	fellow	somewhat	astonished	the	Governor	.
这	凉爽的	厚颜无耻	的	这	同伴	有些	惊讶	这	州长	.

那家伙的冷酷无情让州长有些惊讶。

[ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['elɪgənt] ['dʒuːəlri] [ɪs'tæbliʃmənts] .

A	noticeable	feature	was	the	elegant	jewelry	establishments	.
一个	显	特征	曾是	这	优雅的	珠宝	机构	.

一个显著的特点是那些高雅的珠宝店。

[ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt][wɜːr; wər] ['mɪtʃəl] [ænd; ənd]['tailə][ænd; ənd][siː] . ['dʒenɪt] & [ˌsiː 'oʊ] .

The	most	prominent	were	Mitchell	and	Tyler	and	C	.	Genet	&	Co	.
这	最多	著名的	是	米切尔	和	泰勒	和	C	.	吉内特	&	合作	.

其中最杰出的是 Mitchell and Tyler 和 C. Genet & Co.

[ðen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

Then	a	person	thought	they	could	not	buy	a	reliable	article	unless	it	came
然后	一个	人	想法	他们	可以	不是	买	一个	可靠的	文章	除非	它	来了

[frʌm; frəm][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [stɔːr] .

from	one	or	the	other	store	.
从	一	或者	这	其他	店铺	.

于是，有人认为，除非从这两家商店购买，否则就买不到可靠的商品。

[ðə; ði][fɜːrst] [neɪmd] , ['mɪtʃəl] [ænd; ənd]['tailə] , [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]

The	first	named	,	Mitchell	and	Tyler	,	enjoyed	a
这	第一的	命名	,	米切尔	和	泰勒	,	享受	一个

第一个被提及的名字是米切尔和泰勒，他们享受着.....

['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['peɪɪŋ] ['peɪtrənɪdʒ] .

very	large	and	paying	patronage	.
非常	大的	和	付费	赞助	.

规模非常大，而且顾客付费。

[ɪn][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɪks] ,

In	their	employ	was	a	gentleman	by	the	name	of	Hicks	,
在	他们的	采用	曾是	一个	绅士	经过	这	姓名	的	希克斯	,

他们雇佣了一位名叫希克斯的先生。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [rɪ'perɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

who	was	at	the	head	of	the	watch	-	repairing	department	,
WHO	曾是	在	这	头	的	这	手表	-	维修	部门	,

他是钟表维修部门的负责人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [kwaɪt] [æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪn] [ðæt] [laɪn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	it	required	quite	an	artist	in	that	line	to	fill	the	position	,
和	它	必需的	相当	一个	艺术家	在	那	线	到	充满	这	位置	,

而要胜任这个职位，需要一位在该领域颇具艺术造诣的人才。

[æz; əz] [ðen] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ə'merɪkən] ['wɑːtʃɪz] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz] ,

as	then	the	simple	American	watches	had	not	come	into	general	use	,
作为	然后	这	简单的	美国人	手表	有	不是	来	进入	一般的	使用	,

因为当时简易的美国手表还没有普及。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['moʊstli] ['kærid] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [swɪs] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] ['ʌðər] ['fɔːrən] [meɪks] .

for	those	mostly	carried	were	of	Swiss	and	English	or	other	foreign	makes	.
为了	那些	大多	携带	是	的	瑞士	和	英语	或者	其他	外国的	制作	.

其中大部分是瑞士、英国或其他外国品牌的汽车。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] ['hjuːmər][ænd; ənd][wɪt] ,

This	gentleman	was	full	of	pleasing	humor	and	wit	,
这	绅士	曾是	满的	的	令人愉悦	幽默	和	有	,

这位先生风趣幽默，令人愉悦。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,

and	as	he	was	in	the	front	of	the	store	,
和	作为	他	曾是	在	这	正面	的	这	店铺	,

当他站在商店前面时，

[wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] ['entər][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][klɜːrk][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

when	a	person	would	enter	and	inquire	for	a	certain	clerk	by	the	name	of
什么时候	一个	人	会	进入	和	查询	为了	一个	肯定	职员	经过	这	姓名	的

['krɪstʃən] ,

Christian	,
基督教	,

当有人进来询问一位名叫克里斯蒂安的店员时，

[hiː; hi] [wʊd] ['dʒoʊkɪŋli][seɪ] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [jʌŋ] [men] , [sʌm; səm] ['membər]

he	would	jokingly	say	that	in	the	rear	were	several	young	men	,	some	members
他	会	开玩笑地	说	那	在	这	后部	是	一些	年轻的	男人	,	一些	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

of	the	church	,
的	这	教会	,

他会开玩笑说，后面坐着几个年轻人，其中一些是教会成员。

[bʌt; bət] ['weðər] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ] .

but	whether	a	Christian	could	be	found	among	them	he	could	not	say	.
但	无论	一个	基督教	可以	是	成立	之中	他们	他	可以	不是	说	.

但他无法确定他们当中是否有基督徒。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['reɪsɪz][æt; ət] ['fer,fiːld] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] [deɪ] .

I	was	attending	the	races	at	Fairfield	and	it	was	a	field	day	.
我	曾是	参加	这	种族	在	费尔菲尔德	和	它	曾是	一个	场地	天	.

我当时在费尔菲尔德观看赛马，那真是个好日子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] ['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [stændz][wɜːr; wər] [wel]

Of	course	there	was	a	large	crowd	present	,	the	gambling	stands	were	well
的	课程	那里	曾是	一个	大的	人群	展示	,	这	赌博	站立	是	出色地

['pætrənaizd] ,

patronized	,
受惠	,

当然，现场人山人海，赌博摊位也顾客盈门。

[æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [pər'tɪkjələr] ['teɪbl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fɑːrmər] ['betɪŋ] ['veri]

as	usual	and	at	one	particular	table	there	was	a	large	farmer	betting	very
作为	通常	和	在	一	特别的	桌子	那里	曾是	一个	大的	农民	投注	非常

['friːli] ,

freely	,
自由	,

和往常一样，在一张赌桌上，一位大农场主正在大手大脚地下注。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

who	seemed	to	have	plenty	of	money	,
WHO	似乎	到	有	很多	的	钱	,

他看起来很有钱，

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɑːrt] ['feloʊ] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ,

and	a	smart	fellow	who	lived	in	the	city	observed	the	way	things	were	running	,
和	一个	聪明的	同伴	WHO	居住地	在	这	城市	观察到	这	方式	事物	是	跑步	,

一位住在城里的聪明人观察了事情的运作方式，

[fɔːr; fər] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [bet] [ðə; ði] ['diːlər] [wʊd] [wɪn] [ænd; ənd] [reɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

for	every	time	the	farmer	put	down	a	bet	the	dealer	would	win	and	raked	it	in	.
为了	每一个	时间	这	农民	放	向下	一个	赌注	这	经销商	会	赢	和	耙过的	它	在	.

每次农夫下注，庄家都会赢，并且大赚一笔。

[soʊ] ['æftər] [ðæt] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [bet] ,

So	after	that	every	time	the	farmer	would	make	a	bet	,
所以	后	那	每一个	时间	这	农民	会	制作	一个	赌注	,

所以在那之后，每次农夫下注时，

[ðɪs] [mæn] [wʊd] [pʊt] [wʌn] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] , [ɔːr] [bet] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

this	man	would	put	one	down	opposite	,	or	bet	against	him	,
这	男人	会	放	一	向下	对面的	,	或者	赌注	反对	他	,

这个人会押注与他对赌，或者说，他会押注与他对赌。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [paɪl] ; [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [mæn] ['wɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [bets] ,

and	this	continued	until	the	farmer	had	exhausted	his	pile	;	the	Richmond	man	winning	all	the	bets	,
和	这	持续	直到	这	农民	有	筋疲力尽的	他的	桩	;	这	里士满	男人	获胜	全部	这	赌注	,

就这样一直持续到农夫把所有的筹码都用光为止；里士满人赢得了所有的赌注。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [pliːz] [ðə; ði] ['diːlər] , [huː] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

which	did	not	please	the	dealer	,	who	said	to	him	,
哪个	做过	不是	请	这	经销商	,	WHO	说	到	他	,

这让经销商很不高兴，他对他说：

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [let] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ?

“	Why	don't	you	let	an	honest	man	make	a	living	?
“	为什么	不	你	让	一个	诚实的	男人	制作	一个	活的	?

“为什么不让一个诚实的人谋生呢？”

” [ðə; ði] [mæn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['gæmblər] [wʌz; wəz] [fliːsɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmər] ,

”	The	man	saw	that	the	gambler	was	fleecing	the	farmer	,
”	这	男人	锯	那	这	赌徒	曾是	剥皮	这	农民	,

“那人看到赌徒正在敲诈农夫，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kɒpə] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðʌs] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['diːlɚz] [geɪm] .

and	he	had	coppered	and	won	of	course	,	thus	blocking	the	dealer's	game	.
和	他	有	镀铜	和	韩元	的	课程	,	因此	阻塞	这	经销商	游戏	.

他当然赢了，从而阻止了庄家的游戏。

['prezɪdənt] [dʒeɪmz] [mən'roʊz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə]

President	James	Monroe's	remains	were	brought	to
总统	詹姆斯	梦露的	遗迹	是	带来	到

詹姆斯·门罗总统的遗体被运往

['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːd] [ɪn] ['hɑːliwʊd] ['semәteri] ,

Richmond	and	interred	in	Hollywood	Cemetery	,
里士满	和	埋葬	在	好莱坞	公墓	,

里士满，葬于好莱坞公墓。

['hævɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] ['eskɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['feɪməs] ['sev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

having	as	an	escort	of	honor	the	famous	Seventh	Regiment	of	New	York	.
拥有	作为	一个	护送	的	荣誉	这	著名的	第七	团	的	新的	约克	.

以著名的纽约第七团为荣誉护卫队。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['mɪlətəri] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔ:] ,

This	was	the	finest	volunteer	military	organization	that	I	ever	saw	,
这	曾是	这	最好的	志愿者	军队	组织	那	我	曾经	锯	,

这是我见过的最优秀的志愿军事组织。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [kræk] [kɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] ; [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] , [ðer; ðər]

it	being	the	crack	corps	of	that	city	;	they	marched	like	a	machine	,	their
它	存在	这	裂缝	兵团	的	那	城市	;	他们	行军	喜欢	一个	机器	,	他们的

[ə'laɪnmənt] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] ;

alignment	was	perfect	;
结盟	曾是	完美的	;

这是该市的精锐部队；他们行进得像机器一样，队形完美；

[ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rmz][wɜ:r; wər] [greɪ] [dres] [koʊts] .

the	uniforms	were	grey	dress	coats	.
这	制服	是	灰色的	裙子	外套	.

制服是灰色礼服外套。

[ðə; ði][ˌhɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][moʊst]['kɔ:rdʒəl] .

The	hospitality	of	the	people	of	the	city	was	extensive	and	most	cordial	.
这	热情好客	的	这	人们	的	这	城市	曾是	广泛的	和	最多	亲切	.

这座城市的人民热情好客，待人非常亲切。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə]['oʊpən][ðer; ðər] ['pɔkɪtˌbʊks] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ]

The	visitors	were	not	allowed	to	open	their	pocketbooks	for	anything
这	访客	是	不是	允许	到	打开	他们的	钱包	为了	任何事物

['pə:tʃəsəbl] ;

purchasable	;
可购买的	;

参观者不允许打开钱包购买任何物品；

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [went] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [peɪd] [fɔ:r; fər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

even	if	they	went	in	for	a	cigar	,	it	was	already	paid	for	,	they	were
甚至	如果	他们	去	在	为了	一个	雪茄	,	它	曾是	已经	有薪酬的	为了	,	他们	是

[ɪn'fɔ:rmd] .

informed	.
知情的	.

即使他们进去买雪茄，也已经付过钱了，他们被告知。

['bi:ɪŋ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] , ['dʒent(ə)lmən][ɔ:l] ,

Being	composed	of	the	best	citizens	of	the	Metropolis	,	gentlemen	all	,
存在	由	的	这	最好的	公民	的	这	都会	,	先生们	全部	,

由大都会最优秀的市民组成，他们都是绅士。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ə'bju:s][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] ['græntɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'gri:] .

they	did	not	abuse	the	privileges	granted	them	in	the	slightest	degree	.
他们	做过	不是	虐待	这	特权	的确	他们	在	这	丝毫	程度	.

他们丝毫没有滥用所赋予的特权。

['tʃæptər] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vents] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] ['hæpənɪŋ] .

Most	important	events	were	just	on	the	eve	of	happening	.
最多	重要的	活动	是	只是	在	这	前夕	的	发生	.

大多数重要事件都发生在即将发生的前夕。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['prezɪdənsi] [wʌz; wəz] ['bu:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fju:tʃər] ,

The	election	for	the	national	Presidency	was	booming	in	the	near	future	,
这	选举	为了	这	国家的	总统职位	曾是	蓬勃发展	在	这	靠近	未来	,

总统大选即将拉开帷幕。

[ænd; ənd]['pɑːlətɪks][wɜːr; wər] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

and	politics	were	attracting	the	attention	of	the	whole	country	.
和	政治	是	吸引	这	注意力	的	这	所有的	国家	.

政治事件吸引了全国的目光。

[ðə; ði] [tuː] [meɪn] ['pɑːrtiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'frʌntɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [ɑːn]

The	two	main	parties	which	were	confronting	each	other	were	the	Democratic	on
这	二	主要的	各方	哪个	是	面对	每个	其他	是	这	民主	在

[ðə; ði][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [friː] [sɔɪl] [ɔːr][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['pɑːrti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

the	one	side	and	on	the	other	the	Free	Soil	or	Abolition	party	of	the	North	,
这	一	边	和	在	这	其他	这	自由的	土壤	或者	废除	派对	的	这	北	,

对立的两大政党分别是民主党和北方的自由土地党或废奴党。

[wɪtʃ] [hæd; həd][juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ,

which	had	united	and	formed	the	Republican	,
哪个	有	团结的	和	形成	这	共和党人	,

它联合起来，组成了共和党。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lætər] ['pɑːrti][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] ['evri] [deɪ] .

the	strength	of	which	latter	party	was	growing	stronger	every	day	.
这	力量	的	哪个	后者	派对	曾是	生长	更强	每一个	天	.

后一方的实力与日俱增。

[ɪts] ['plætfɔːrm][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz][wʌz; wəz][ænˌtægə'nɪstɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti][ænd; ənd][tuː; tə]

Its	platform	of	principles	was	antagonistic	to	the	Democratic	party	and	to
它是	平台	的	原则	曾是	敌对的	到	这	民主	派对	和	到

[ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['sleɪvəri] ['kwestʃən] .

the	Southern	States	on	the	slavery	question	.
这	南方	各州	在	这	奴隶制	问题	.

在奴隶制问题上，该党的原则纲领与民主党和南方各州相悖。

[ɪn] [noʊ'vembər] , - , [oʊld][dʒɑːn] [braʊn] , [huː] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [kən'spɪkjuəsli] [ɪn][ðə; ði] [faɪts] ,

In	November	,	1859	,	old	John	Brown	,	who	had	figured	conspicuously	in	the	fights	,
在	十一月	,	-	,	老的	约翰	棕色的	,	WHO	有	想	显眼地	在	这	战斗	,

1859年11月，在战斗中扮演重要角色的老约翰·布朗

['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] ,

organized	a	hostile	gang	of	Abolitionists	and	came	down	to	Virginia	,
组织	一个	敌对的	帮派	的	废奴主义者	和	来了	向下	到	弗吉尼亚州	,

他组织了一群敌对的废奴主义者，来到了弗吉尼亚州。

[prɪ'zuːməbli] [tuː; tə] [ɪn'saɪt][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ə'genst] [ðer; ðər]['mæstərz][ænd; ənd][ɜːrdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə]

presumably	to	incite	the	negroes	against	their	masters	and	urge	them	to
想必	到	煽动	这	黑人	反对	他们的	大师	和	敦促	他们	到

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

insurrection	.
起义	.

据推测，此举旨在煽动黑人反抗他们的主人，并敦促他们发动起义。

[ðer; ðər] [fiːld] [ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['dʒefərsən][ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʌn] .

Their	field	of	operation	was	in	the	county	of	Jefferson	and	adjoining	one	.
他们的	场地	的	手术	曾是	在	这	县	的	杰斐逊	和	相邻的	一	.

他们的活动范围在杰斐逊县及其邻近县。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪ'spætʃt]

The	government	of	the	United	States	dispatched
这	政府	的	这	团结的	各州	已派出

美国政府派遣了

['kɜːrn(ə)l] ['rɑːbərt][iː] . [liː] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːdi][ʌv; əv] [mə'riːnz] ,

Colonel	Robert	E	.	Lee	,	in	command	of	a	small	body	of	marines	,
上校	罗伯特	E	.	李	,	在	命令	的	一个	小的	身体	的	海军陆战队	,

罗伯特·E·李上校指挥着一小队海军陆战队员，

[tuː; tə] ['kæptʃər] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [hɪz; ɪz] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [skiːm] .

to	capture	Brown	and	his	party	and	to	defeat	his	diabolical	scheme	.
到	捕获	棕色的	和	他的	派对	和	到	击败	他的	邪恶的	方案	.

抓捕布朗及其党羽，挫败他的邪恶阴谋。

[ðə; ði] [fə'nætɪkl] [retʃiz] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [haʊs] [æt; ət] ['hɑːrpɝz] ['feri] .

The	fanatical	wretches	took	refuge	in	the	engine	house	at	Harper's	Ferry	.
这	狂热的	可怜虫	采取	避难所	在	这	引擎	房子	在	哈珀斯	渡船	.

这些狂热的恶棍躲进了哈珀斯费里的机房。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ['teɪkən] [tuː; tə] ['tʃɑːl,staun] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [dʒeɪl] ,

They	were	then	taken	to	Charlestown	and	placed	in	the	jail	,
他们	是	然后	已采取	到	查尔斯顿	和	放置	在	这	监狱	,

随后他们被押送到查尔斯顿并关进了监狱。

['biːɪŋ] [tɜːrnd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ə'θɔːrətiz] [baɪ] ['kɜːrn(ə)l] [liː] .

being	turned	over	to	the	State	authorities	by	Colonel	Lee	.
存在	转向	超过	到	这	状态	当局	经过	上校	李	.

由李上校移交给州政府当局。

['gʌvərnər] ['henri] [ə; eɪ] . [waɪz] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˌguːbərnə'tɔːriəl] [tʃer] ,

Governor	Henry	A	.	Wise	at	that	period	of	time	was	filling	the	gubernatorial	chair	,
州长	亨利	一个	.	明智的	在	那	时期	的	时间	曾是	填充	这	州长	椅子	,

当时的州长是亨利·A·怀斯。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

and	he	immediately	dispatched	the	military	companies	of	Richmond	to	the	scene	of	action	,
和	他	立即地	已派出	这	军队	公司	的	里士满	到	这	场景	的	行动	,

他立即派遣里士满的军事连队前往战区。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɪn] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

in	order	to	protect	the	citizens	in	this	critical	emergency	.
在	命令	到	保护	这	公民	在	这	批判的	紧急情况	.

为了在这场危急紧急情况下保护公民。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

Indeed	it	was	the	real	beginning	of	the	great	war	.
的确	它	曾是	这	真实的	开始	的	这	伟大的	战争	.

这的确是第一次世界大战的真正开端。

[oʊld] [dʒɑːn] [braʊn] , [ðə; ði] ['liːdər] [ænd; ənd] [ɑːrtʃ] - [kən'spɪrətər] [ə'genst] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] ,

Old	John	Brown	,	the	leader	and	arch	-	conspirator	against	the	peace	and	dignity	of	Virginia	,
老的	约翰	棕色的	,	这	领导者	和	拱	-	同谋	反对	这	和平	和	尊严	的	弗吉尼亚州	,

老约翰·布朗，弗吉尼亚州和平与尊严的破坏者和主要阴谋家，

[wʌz; wəz] ['duːli] [traɪd] [ænd; ənd] [sə'merəli] ['eksɪkjuːtɪd] .

was	duly	tried	and	summarily	executed	.
曾是	正式地	尝试	和	简而言之	执行	.

经正当审判后，被立即处决。

[nekst] , [wʌn] [kʊk] [wʌz; wəz] [traɪd] ,

Next	,	one	Cook	was	tried	,
下一个	,	一	厨师	曾是	尝试	,

接下来，一名库克接受了审判。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ɹndi'ænə] ,

who	was	a	very	young	man	and	nephew	of	the	Governor	of	Indiana	,
WHO	曾是	一个	非常	年轻的	男人	和	侄子	的	这	州长	的	印第安纳州	,

他当时非常年轻，是印第安纳州州长的侄子。

[huː] [ɪm'plɔɪd] ['senətər] ['dænjəl] ['vɒrhiːz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] .

who	employed	Senator	Daniel	Voorhies	to	defend	him	.
WHO	受雇	参议员	丹尼尔	沃里斯	到	保卫	他	.

他聘请了参议员丹尼尔·沃里斯为他辩护。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [pə'θetɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ; ['meni] ['pɜːsənz] [ɪn] [kɔːrt] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə]

The	case	was	pathetic	in	the	extreme	;	many	persons	in	court	were	moved	to
这	案件	曾是	可怜的	在	这	极端	;	许多	人	在	法庭	是	已搬	到

[terz] ,

tears	,
眼泪	,

这起案件极其令人痛心；法庭上许多人都感动得流下了眼泪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] ['gɪlti] [ænd; ənd] [ʃerd] [ðə; ði]

but	the	law	was	inexorable	and	he	was	judged	guilty	and	shared	the
但	这	法律	曾是	无情的	和	他	曾是	评判	有罪的	和	共享	这

[feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːdər] .

fate	of	his	leader	.
命运	的	他的	领导者	.

但法律不容置疑，他被判有罪，并与他的领袖一同遭受了同样的命运。

['æftər][ðə; ði] [ˌeksi'kjuːʃənz] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

After	the	executions	the	military	returned	home	.
后	这	处决	这	军队	返回	家	.

处决结束后，军队返回了家园。

[ðə; ði] 1st ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['haʊɪtsər] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [fɔːrmd] [ænd; ənd] ['ɔːrgənaɪzd] ,

The	1st	Company	of	Howitzers	had	just	been	formed	and	organized	,
这	1st	公司	的	榴弹炮	有	只是	到过	形成	和	组织	,

第一榴弹炮连刚刚组建完成，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['æktɪd][æz; əz] ['ɪnfəntrɪmən] .

and	on	this	occasion	acted	as	infantrymen	.
和	在	这	场合	行动	作为	步兵	.

这次他们担任步兵的角色。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ʌn'rest] .

The	whole	country	was	then	in	a	great	state	of	excitement	and	unrest	.
这	所有的	国家	曾是	然后	在	一个	伟大的	状态	的	激动	和	动荡	.

当时全国上下都处于极度兴奋和动荡的状态。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [ˌnɔmə'neɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] .

In	a	short	time	the	nominations	for	the	Presidency	would	be	made	.
在	一个	短的	时间	这	提名	为了	这	总统职位	会	是	制成	.

不久之后，总统候选人提名工作就会展开。

[dʒeɪmz] [bjuː'kænən] , [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðen] ,

James	Buchanan	,	of	Pennsylvania	,	was	the	President	then	,
詹姆斯	布坎南	,	的	宾夕法尼亚州	,	曾是	这	总统	然后	,

当时的总统是来自宾夕法尼亚州的詹姆斯·布坎南。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr]

and	the	feeling	between	the	North	and	the	South	was	becoming	more
和	这	感觉	之间	这	北	和	这	南	曾是	成为	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'tens] ,

and	more	intense	,
和	更多的	激烈的	,

南北之间的紧张关系日益加剧。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [fjuː] [kʊd; kəd] [prɪ'dɪkt] .

and	what	would	be	the	outcome	few	could	predict	.
和	什么	会	是	这	结果	很少	可以	预测	.

结果如何，恐怕很少有人能够预料。

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][stɔːrm] [ðeɪ] [ɔːl] [fɪrd] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kʌlmɪneɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] , ['kruːəl][wɔːr]

A	political	storm	they	all	feared	was	to	culminate	in	a	dreadful	,	cruel	war
一个	政治的	风暴	他们	全部	害怕	曾是	到	最终	在	一个	可怕	,	残忍的	战争

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] .

between	the	States	.
之间	这	各州	.

他们都担心一场政治风暴最终会演变成美国之间一场可怕的、残酷的战争。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti] [held] [ɪts] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] ,

In	the	year	1860	the	Democratic	party	held	its	convention	in	the	city	of	Charleston	,
在	这	年	-	这	民主	派对	握住	它是	习俗	在	这	城市	的	查尔斯顿	,

1860年，民主党在查尔斯顿市举行了全国代表大会。

[es] . [siː] . [ˌaɪ 'tiː][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['sekʃ(ə)n] , [wʌn] [wɪŋ] ['nɒmɪneɪtɪd] [dʒɑːn][siː] . ['brɛkənˌrɪdʒ] , [ʌv; əv]

S	.	C	.	It	divided	into	two	section	,	one	wing	nominated	John	C	.	Breckinridge	,	of
S	.	C	.	它	分割	进入	二	部分	,	一	翼	提名	约翰	C	.	布雷肯里奇	,	的

南卡罗来纳州将其分为两部分，其中一部分提名了约翰·C·布雷肯里奇。

[kən'tʌki] , [æz; əz][ðer; ðər]['stændərd] ['berər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊt] ['fɔːrwərd][æz; əz][ðer; ðər]

Kentucky	,	as	their	standard	bearer	,	and	the	other	put	forward	as	their
肯塔基州	,	作为	他们的	标准	持有人	,	和	这	其他	放	向前	作为	他们的

[ˌnɑːmɪ'niː] ['stiːvən] [ə; eɪ] . ['dʌgləs] ,

nominee	Stephen	A	.	Douglas	,
提名人	史蒂芬	一个	.	道格拉斯	,

肯塔基州推举斯蒂芬·A·道格拉斯为候选人，另一方则推举斯蒂芬·A·道格拉斯为候选人。

[ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] .

of	Illinois	.
的	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州。

[ðə; ði] [wɪg] ['pɑːrti] [tʃoʊz] [dʒɑːn] [bel] , [ʌv; əv] [ˌtenə'siː] , [tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Whig	party	chose	John	Bell	,	of	Tennessee	,	to	lead	it	.
这	辉格党	派对	选择	约翰	钟	,	的	田纳西州	,	到	带领	它	.

辉格党推选田纳西州的约翰·贝尔担任党魁。

[ðə; ði] ['nuːli] [fɔːrmd] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti][hæd; həd] ['nɒmɪneɪtɪd] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] .

The	newly	formed	Republican	party	had	nominated	Abraham	Lincoln	,	of	Illinois	.
这	新	形成	共和党人	派对	有	提名	亚伯拉罕	林肯	,	的	伊利诺伊州	.

新成立的共和党提名了来自伊利诺伊州的亚伯拉罕·林肯为总统候选人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生命拾穗(Life Gleanings)
第3/5页

[ðə; ði] ['kænvəs] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['vɪgər] .

The	canvass	was	conducted	with	force	and	vigor	.
这	帆布	曾是	实施	和	力量	和	活力	.

这次竞选活动进行得非常有力。

[ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]

The	Republicans	had	grown	in	numbers	and	strength	and	presented	a
这	共和党人	有	生长	在	数字	和	力量	和	呈现	一个

['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

formidable	menace	to	the	South	.
强大	威胁	到	这	南	.

共和党的人数和实力不断壮大，对南方构成了巨大的威胁。

[ðə; ði][moʊst] ['strenjuəs] ['efərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪ'lekt] [ɪts] ['kændɪdət] ;

The	most	strenuous	efforts	were	made	by	each	section	to	elect	its	candidate	;
这	最多	费力的	努力	是	制成	经过	每个	部分	到	选	它是	候选人	;

各选区都竭尽全力选举自己的候选人；

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] .

the	issue	was	great	and	clearly	defined	.
这	问题	曾是	伟大的	和	清楚地	定义	.

这个问题非常重要，而且定义明确。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['spiːkɚz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ]

In	the	South	the	ablest	speakers	were	brought	out	to	present	the	danger	which
在	这	南	这	最有能力	演讲者	是	带来	出去	到	展示	这	危险	哪个

['θretnd] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪŋkən] ['pɑːrti] ;

threatened	the	institution	of	slavery	in	the	success	of	the	Lincoln	party	;
威胁	这	机构	的	奴隶制	在	这	成功	的	这	林肯	派对	;

在南方，最有才华的演说家们被请出来，阐述林肯党取得成功对奴隶制制度构成的威胁；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [hoʊp] [tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə] [ɪ'lekt] ['sʌðərn] ['deməkræts] [laɪk]

yet	it	seemed	a	forlorn	hope	to	expect	to	elect	Southern	Democrats	like
然而	它	似乎	一个	绝望	希望	到	预计	到	选	南方	民主党人	喜欢

['brɛkənˌrɪdʒ] [ænd; ənd] [leɪn] ,

Breckinridge	and	Lane	,
布雷肯里奇	和	车道	,

然而，指望选举像布雷肯里奇和莱恩这样的南方民主党人似乎只是一种渺茫的希望。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] [ˌdemə'krætɪk] ['tɪkɪts] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

as	there	were	two	other	Democratic	tickets	in	the	field	,	which	,	of	course	,
作为	那里	是	二	其他	民主	门票	在	这	场地	,	哪个	,	的	课程	,

因为当时还有另外两组民主党候选人，这当然.....

[splɪt] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] [ɔːr] ['sʌðərn] [voʊt] ,

split	the	conservative	or	Southern	vote	,
分裂	这	保守的	或者	南方	投票	,

分裂保守派或南方选票，

[waɪl] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɔːr][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['pɑːrti][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] ['tɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

while	the	North	or	Abolition	party	had	only	one	ticket	in	the	field	.
尽管	这	北	或者	废除	派对	有	仅有的	一	票	在	这	场地	.

而北方或废奴党只有一张候选人名单。

[ðə; ði] [wɪgz] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [hæd; həd] [bɪlt] , [ɑːn] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [striːts] ,

The	Whigs	of	Richmond	had	built	,	on	Fourteenth	and	Franklin	Streets	,
这	辉格党	的	里士满	有	建造	,	在	第十四	和	富兰克林	街道	,

里士满的辉格党人在第十四街和富兰克林街交汇处建造了

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['siːtɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] — [ðæt] ['pɑːrti][hæd; həd][ə; eɪ]

a	large	wooden	structure	capable	of	seating	a	crowd	—	that	party	had	a
一个	大的	木制的	结构	有能力的	的	座位	一个	人群	—	那	派对	有	一个

[lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] — [ænd; ənd] [held] ['friːkwənt] ['miːtiŋz] [ˌðer'ɪn] .

large	majority	in	the	city	—	and	held	frequent	meetings	therein	.
大的	多数	在	这	城市	—	和	握住	频繁	会议	其中	.

一座可以容纳众多民众的大型木制建筑——该党在城里拥有绝对多数席位——并经常在那里举行会议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['wɪgwɑːm] .

It	was	called	the	“	Wigwam	.
它	曾是	称为	这	“	圆锥形帐篷	.

它被称为“印第安圆锥形帐篷”。

” [aɪ] [wel] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['mɪstər] . ['wɪljəm] [el] . ['jænsi] [spoʊk] [ɪn]

”	I	well	remember	that	the	night	before	the	election	Mr	.	William	L	.	Yancy	spoke	in
”	我	出色地	记住	那	这	夜晚	前	这	选举	先生	.	威廉	L	.	扬西	辐	在

['ædvəkəsi] [ʌv; əv] ['brɛkənˌrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [hɔːl] ,

advocacy	of	Breckinridge	at	the	Metropolitan	Hall	,
倡导	的	布雷肯里奇	在	这	大都会	大厅	,

“我清楚地记得，选举前夜，威廉·L·扬西先生在市政厅发表了支持布雷肯里奇的演讲。”

[ɑːn] ['fræŋklɪn] [striːt] [nɪr] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hoʊ'tel] .

on	Franklin	Street	near	the	Exchange	Hotel	.
在	富兰克林	街道	靠近	这	交换	酒店	.

位于富兰克林街，靠近交易所酒店。

['ʌðər] [spoʊk] [æt; ət][ðə; ði] “ ['wɪgwɑːm] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌgləs] ['tɪkɪt] .

Others	spoke	at	the	“	Wigwam	”	for	the	Douglass	ticket	.
其他的	辐	在	这	“	圆锥形帐篷	”	为了	这	道格拉斯	票	.

其他人则在“印第安帐篷”上为道格拉斯竞选发表演讲。

[ðə; ði][læst] ['spiːkər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] . ['dʒʌdsn] [kreɪn] .

The	last	speaker	there	was	A	.	Judson	Crane	.
这	最后的	扬声器	那里	曾是	一个	.	贾德森	起重机	.

最后一位发言者是 A. Judson Crane。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz]

The	evening	was	advancing	and	the	audience	had	been	listening	for	hours
这	晚上	曾是	前进	和	这	观众	有	到过	聆听	为了	小时

[tuː; tə] ['bɜːrnɪŋ] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['gɪftɪd] ['ɔːrətəz] ,

to	burning	words	from	the	lips	of	gifted	orators	,
到	燃烧	字	从	这	嘴唇	的	天才	演说家	,

夜幕降临，听众们已经聆听了几个小时才华横溢的演说家们慷慨激昂的演讲。

[ænd; ənd] [wel] [duː][aɪ] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] ['kloʊzɪŋ] [rɪ'mɑːrk] , [tuː; tə] - [wɪt] : “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns]

and	well	do	I	recall	his	closing	remark	,	to	-	wit	:	“	It	makes	no	difference
和	出色地	做	我	记起	他的	结束	评论	,	到	-	有	:	“	它	制作	不	不同之处

[fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ] [voʊt] ,

for	whom	you	vote	,
为了	谁	你	投票	,

我清楚地记得他最后的总结发言，那就是：“你投票给谁都无关紧要，

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [təˈmɑːroʊ] [goʊz] [daʊn] [ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈlektɪd]

as	before	the	sun	of	tomorrow	goes	down	Abraham	Lincoln	will	have	been	elected
作为	前	这	太阳	的	明天	去	向下	亚伯拉罕	林肯	将要	有	到过	当选

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt]

the	President
这	总统

在明天太阳落山之前，亚伯拉罕·林肯将被选为总统。

[ʌv; əv] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

of	these	United	States	.
的	这些	团结的	各州	.

这些美国。

” [ðɪs] [prɪˈdɪkʃn] [pruːvd] [ˈoʊnli] [tuː] [truː] , [sɪns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [hiː; hi]

”	This	prediction	proved	only	too	true	,	since	on	the	following	fourth	day	of	March	he
”	这	预言	已证实	仅有的	也	真的	,	自从	在	这	下列的	第四	天	的	行进	他

[wʌz; wəz] [iˈnɔːgjureitid] ,

was	inaugurated	,
曾是	就职典礼	,

“事实证明这个预言非常准确，因为在接下来的3月4日，他就宣誓就职了。”

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈdres] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [juːz] [ɔːl][ðə; ði][men] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [tuː; tə]

and	in	his	address	said	that	he	would	use	all	the	men	at	his	command	to
和	在	他的	地址	说	那	他	会	使用	全部	这	男人	在	他的	命令	到

[brɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈjuːniən] ,

bring	back	into	the	Union	,
带来	后退	进入	这	联盟	,

他在讲话中表示，他将动用他麾下的所有兵力，将他们重新带回联邦。

[baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz] [ɪf] [ˈnesəseri] , [ðə; ði] [sɪˈsiːdɪŋ] [ˈsʌðərn] [steɪts] .

by	force	of	arms	if	necessary	,	the	seceding	Southern	States	.
经过	力量	的	武器	如果	必要的	,	这	脱离	南方	各州	.

必要时，以武力镇压脱离联邦的南方各州。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈtruːli] [koʊld] [ˈkʌmfərt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈpiːp(ə)l] .

This	was	truly	cold	comfort	for	the	Southern	people	.
这	曾是	真的	寒冷的	舒适	为了	这	南方	人们	.

这对南方人民来说，实在是莫大的安慰。

[dʒɑːn] [ˈlɛtʃɚ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsembli] [wʌz; wəz]

John	Letcher	was	the	Governor	of	Virginia	,	and	the	General	Assembly	was
约翰	拉彻	曾是	这	州长	的	弗吉尼亚州	,	和	这	一般的	集会	曾是

[ɪn] [ˈseʃ(ə)n] ,

in	session	,
在	会议	,

约翰·莱彻是弗吉尼亚州州长，当时州议会正在开会。

[wɪtʃ] [druː] [ʌp] [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [kənˈvenʃ(ə)n] [ðæt]

which	drew	up	and	passed	a	bill	for	the	calling	of	a	State	convention	that
哪个	画	向上	和	通过了	一个	账单	为了	这	呼叫	的	一个	状态	习俗	那

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [inˈdɔːst] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][məˈdʒɔːrəti] .

the	people	indorsed	by	a	large	majority	.
这	人们	认可	经过	一个	大的	多数	.

该委员会起草并通过了一项关于召开州代表大会的法案，该法案得到了人民的大力支持。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt] , [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdeligits] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

Then	came	the	most	important	part	,	the	election	of	delegates	to	it	.
然后	来了	这	最多	重要的	部分	,	这	选举	的	代表们	到	它	.

接下来是最重要的部分，即选举代表。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ðɪ] [steɪt] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ˌdemə'krætɪk] ,

As	a	matter	of	fact	the	State	was	largely	Democratic	,
作为	一个	事情	的	事实	这	状态	曾是	很大程度上	民主	,

事实上，该州基本上是民主党执政的。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [steɪt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ə; eɪ] [wɪg] [stʊd] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]

and	in	an	ordinary	election	for	State	offices	a	Whig	stood	no	chance	of
和	在	一个	普通的	选举	为了	状态	办公室	一个	辉格党	站立	不	机会	的

[ɪ'lekʃ(ə)n] ,

election	,
选举	,

在普通的州级公职选举中，辉格党人根本没有当选的机会。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] ,

but	such	was	not	the	case	in	this	one	,
但	这样的	曾是	不是	这	案件	在	这	一	,

但这次的情况并非如此。

[fɔːr; fər][noʊ]['pɑːrti] [laɪnz] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ðɪ]['eɪb(ə)lɪst][ænd; ənd]

for	no	party	lines	were	brought	into	play	and	therefore	the	ablest	and
为了	不	派对	线条	是	带来	进入	玩	和	所以	这	最有能力	和

[moʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [men] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

most	intellectual	men	were	selected	,
最多	知识分子	男人	是	已选	,

因为没有引入党派界限，所以选拔出来的都是最有能力、最有学识的人。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv]['pɑːrti] [əfɪl'ɪeɪʃnz] .

irrespective	of	party	affiliations	.
无论如何	的	派对	隶属关系	.

无论党派归属如何。

[ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [və'dʒinjən] , [kɔːld] [ðə; ðɪ] “ [sɪ'seʃn] [kən'venʃ(ə)n] ,

This	important	meeting	of	Virginians	,	called	the	“	Secession	Convention	,
这	重要的	会议	的	弗吉尼亚人	,	称为	这	“	脱离	习俗	,

这次弗吉尼亚州人的重要会议，被称为“脱离联邦大会”。

” [ə'sembld] [ɪn] ['rɪtʃmənd] — [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər][ɪts] ['seʃnz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mə'kænɪks]

”	assembled	in	Richmond	—	the	building	used	for	its	sessions	was	the	Mechanic's
”	组装	在	里士满	—	这	建筑	用过的	为了	它是	会议	曾是	这	机械师

['ɪnstɪtuːt] ,

Institute	,
研究所	,

”在里士满集会——会议举办地点是技工学院，

['loʊkeɪtɪd][ɑːn] [naɪnθ] [striːt] [bɪ'twiːn] [meɪn] [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [striːts] [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ðɪ]

located	on	Ninth	Street	between	Main	and	Franklin	Streets	and	then	occupied	the
位于	在	第九	街道	之间	主要的	和	富兰克林	街道	和	然后	占领	这

['prez(ə)nt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['ɛbəl] [ænd; ənd] [sʌnz] ,

present	site	of	the	building	of	Ebel	and	Sons	,
展示	地点	的	这	建筑	的	埃贝尔	和	儿子们	,

位于第九街，介于主街和富兰克林街之间，当时占据了现在埃贝尔父子公司的办公地点。

['mɜːrtʃənt] ['teiləz] .

merchant	tailors	.
商人	裁缝	.

裁缝店。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːrgənaɪzd] , [baɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['dʒæni] , [ʌv; əv] ['laʊdən] ['kaʊnti] , [æz; əz] ['prezɪdənt] , [æn; ən]

It	organized	,	by	election	,	Mr	.	Janney	,	of	Loudon	county	,	as	president	,	an
它	组织	,	经过	选举	,	先生	.	詹尼	,	的	劳登	县	,	作为	总统	,	一个

[oʊld] [laɪn] [wɪg] ,

old	line	Whig	,
老的	线	辉格党	,

它通过选举产生了劳登县的詹尼先生，一位老牌辉格党人，担任主席。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [sɪ'seʃn] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [stɑːrt] .

and	was	opposed	to	secession	at	the	very	start	.
和	曾是	反对	到	分裂	在	这	非常	开始	.

从一开始就反对分裂。

['mɪstər] . ['juːbæŋk] [wʌz; wəz] [meɪd] [klɜːrk] .

Mr	.	Eubank	was	made	clerk	.
先生	.	尤班克	曾是	制成	职员	.

尤班克先生被任命为职员。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [æn; ən] ['eɪbəlɝ, 'eɪblɝ] ,

I	doubt	if	an	abler	,
我	怀疑	如果	一个	赋能者	,

我怀疑是否有能力更强，

[mɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [set] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['evər] [bɪ'fɔːr] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn]

more	intellectual	and	patriotic	set	of	men	were	ever	before	gathered	together	in
更多的	知识分子	和	爱国	放	的	男人	是	曾经	前	聚集	一起	在

[ðɪs] [steɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [soʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [soʊ] [pɔːr'tentəs] .

this	State	for	the	discussion	of	a	subject	so	delicate	and	so	portentous	.
这	状态	为了	这	讨论	的	一个	主题	所以	精美的	和	所以	不祥的	.

在这个州，从未有过如此多有学识、有爱国情怀的人聚集在一起，讨论如此微妙、如此重要的议题。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['grævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [oʊld]

They	seemed	to	fully	realize	the	gravity	of	the	situation	that	confronted	the	old
他们	似乎	到	完全	意识到	这	重力	的	这	情况	那	面对	这	老的

['kɑːmənwelθ] .

Commonwealth	.
联邦	.

他们似乎充分意识到旧联邦所面临的形势的严峻性。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] ; [ðə; ði] [wʌn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [si'seʃənists] ,

The	convention	was	divided	into	two	parts	;	the	one	the	original	secessionists	,
这	习俗	曾是	分割	进入	二	部分	;	这	一	这	原来的	分裂分子	,

大会分为两部分；一部分是最初的分裂分子，

[huː] [wɜːr; wər] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən]

who	were	in	favor	of	going	out	of	the	Union
WHO	是	在	偏爱	的	去	出去	的	这	联盟

那些赞成脱离联邦的人

[æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [steɪts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] ,

at	once	,	as	many	of	the	other	States	had	already	done	,
在	一次	,	作为	许多	的	这	其他	各州	有	已经	完毕	,

立即采取了行动，就像其他许多州已经做的那样。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [oʊld] [laɪn] [wɪgz] ,

the	other	was	mainly	composed	of	old	line	Whigs	,
这	其他	曾是	主要	由	的	老的	线	辉格党	,

另一方主要由老派辉格党人组成。

[huː] [wɜːr; wər][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði]['juːniən][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

who	**were**	**in**	**favor**	**of**	**preserving**	**the**	**Union**	**as**	**long**	**as**	**a**
WHO	是	在	偏爱	的	保存	这	联盟	作为	长的	作为	一个

[tʃæns] [rɪ'meɪnd] .

chance	**remained**	**.**
机会	剩余	.

他们赞成只要还有机会就维护联邦。

[ðə; ði] [di'beɪts] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

The	**debates**	**in**	**the**	**convention**	**were**	**of**	**the**	**most**	**absorbing**	**interest**	**to**
这	辩论	在	这	习俗	是	的	这	最多	吸收	兴趣	到

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

the	**whole**	**population**	**,**
这	所有的	人口	,

大会上的辩论引起了全体民众极大的兴趣。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['haʊzɪz] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

and	**even**	**the**	**heads**	**of**	**the**	**commercial**	**houses**	**would**	**leave**	**them**	**in**	**charge**	**of**
和	甚至	这	头部	的	这	商业的	房屋	会	离开	他们	在	收费	的

[klɑːks] .

clerks	**.**
职员	.

甚至连商会的负责人也会把事务所的职员交给他们管理。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['hedz] [ʌv; əv] ['fæməliz] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] ['duːtiz] [wɜːr; wər]

The	**female**	**heads**	**of**	**families**	**,**	**just**	**as**	**soon**	**as**	**their**	**morning**	**duties**	**were**
这	女性	头部	的	家庭	,	只是	作为	很快	作为	他们的	早晨	职责	是

[ə'reɪndʒd] ,

arranged	**,**
安排	,

各家女户主们，在安排好早晨的各项事务后，

[wʊd] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'kænɪks] ['ɪnstɪtuːt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] ,

would	**repair**	**to**	**the**	**Mechanic's**	**Institute**	**to**	**listen**	**to**	**the**	**speeches**	**,**
会	维修	到	这	机械师	研究所	到	听	到	这	演讲	,

他会前往技工学院听演讲，

[soʊ] [su'priːm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	**supreme**	**was**	**the**	**general**	**interest**	**taken**	**in**	**the**	**outcome**	**of**	**it**	**.**
所以	最高	曾是	这	一般的	兴趣	已采取	在	这	结果	的	它	.

公众对事件结果的关注度极高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

And	**it**	**was**	**not**	**at**	**all**	**surprising**	**that**	**such**	**was**	**the**	**case**	**,**
和	它	曾是	不是	在	全部	奇怪	那	这样的	曾是	这	案件	,

这种情况的出现一点也不令人意外。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [moʊ'mentəs] ['ɪrə][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] .

for	**it**	**was**	**a**	**most**	**momentous**	**era**	**in**	**our**	**history**	**.**
为了	它	曾是	一个	最多	意义重大	时代	在	我们的	历史	.

因为那是我们历史上一个极其重要的时期。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [fɔːr'tel] [ðə; ði]['fjuːtʃər][æt; ət][ðæt] ['ɜːrli] [deɪ] .

Nobody	**could**	**foretell**	**the**	**future**	**at**	**that**	**early**	**day**	**.**
无人	可以	预言	这	未来	在	那	早期的	天	.

在那个年代，没有人能够预知未来。

[ðə; ði] ['membər] [dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][ə'vɜːrt]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

The	**members**	**did**	**all**	**they**	**could**	**to**	**avert**	**civil**	**war**	**.**
这	成员	做过	全部	他们	可以	到	避免	民用	战争	.

成员们竭尽所能避免内战。

['sevrəl] ['deligits] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə]

Several	delegates	were	sent	to	the	seat	of	government	at	Washington	to
一些	代表们	是	发送	到	这	座位	的	政府	在	华盛顿	到

[ɪn'devər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['piːsəbl] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vekst] ['kwestʃənz] .

endeavor	to	secure	a	peaceable	solution	of	the	vexed	questions	.
努力	到	安全的	一个	和平的	解决方案	的	这	烦恼	问题	.

为了寻求和平解决这些棘手问题，几名代表被派往华盛顿政府所在地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [sə'spens] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['æŋgwɪʃ] ;

It	was	a	time	of	suspense	and	almost	anguish	;
它	曾是	一个	时间	的	悬念	和	几乎	痛苦	;

那是一段充满悬念和近乎痛苦的时期；

[ðə; ði] ['juːniən] [hʌŋ] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] [θred] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

the	Union	hung	as	by	a	thread	as	it	were	,
这	联盟	悬挂	作为	经过	一个	线	作为	它	是	,

联邦仿佛岌岌可危，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] ['dʒʌŋktʃər] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz]

and	then	at	this	critical	juncture	the	President	,	Abraham	Lincoln	,	issued	his
和	然后	在	这	批判的	契机	这	总统	,	亚伯拉罕	林肯	,	发布	他的

['selɪbreɪtɪd] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] , ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [vər'dʒɪniə] ,

celebrated	proclamation	,	calling	upon	Virginia	,
著名	公告	,	呼叫	之上	弗吉尼亚州	,

就在这关键时刻，总统亚伯拉罕·林肯发表了著名的公告，呼吁弗吉尼亚州……

[ðə; ði] “ ['mʌðər] [ʌv; əv] [steɪts] , ” [ænd; ənd] “ [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] ,

the	“	Mother	of	States	,	”	and	“	of	the	Union	,
这	“	母亲	的	各州	,	”	和	“	的	这	联盟	,

“各州之母”和“联邦之母”，

” [fɔːr; fər] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['kwoʊtə] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm]

”	for	seventy	-	five	thousand	men	as	her	quota	with	which	to	assist	him
”	为了	七十	-	五	千	男人	作为	她	配额	和	哪个	到	协助	他

[ɪn] [kəu'əːsiŋ] ,

in	coercing	,
在	胁迫	,

“她被分配了七万五千名男子作为她协助他进行胁迫的配额，

[baɪ] ['mɪlətəri] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɑːrmz] , [hɜːr; hər] ['sɪstər] [steɪts] .

by	military	force	of	arms	,	her	sister	States	.
经过	军队	力量	的	武器	,	她	姐姐	各州	.

凭借武力，她的姐妹州。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmptli] [pæst] [ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv]

The	convention	did	not	hesitate	an	instant	,	it	promptly	passed	the	Ordinance	of
这	习俗	做过	不是	犹豫	一个	立即的	,	它	及时	通过了	这	条例	的

[sɪ'seʃn] ['ɔːlməʊst] [ju'nænɪməsli] ,

Secession	almost	unanimously	,
脱离	几乎	一致	,

大会没有丝毫犹豫，几乎全票通过了脱离联邦法令。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] [dɪ'sentɪŋ] [vɔɪs] .

there	being	but	one	dissenting	voice	.
那里	存在	但	一	持不同意见	嗓音	.

只有一人持不同意见。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'seʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ðə; ði] [læst] [gli:m] [ʌv; əv] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [pi:s] ['vænɪʃt]

With	the	secession	of	this	State	the	last	gleam	of	hope	for	peace	vanished
和	这	分裂	的	这	状态	这	最后的	闪耀	的	希望	为了	和平	消失了

[æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [fleɪks] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

as	the	snow	flakes	before	the	rays	of	the	sun	.
作为	这	雪	薄片	前	这	射线	的	这	太阳	.

随着该州的脱离，和平的最后一丝希望也像阳光下的雪花一样消失了。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [sent] [ˌri:ˌin'fɔ:ˌsmənts] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [si:dʒ]

The	Federal	government	had	sent	reinforcements	and	provisions	for	a	siege
这	联邦	政府	有	发送	增援部队	和	条款	为了	一个	围城

[tu:; tə][pɔ:rt] ['sʌmtə] ,

to	Port	Sumter	,
到	港口	萨姆特	,

联邦政府已向萨姆特港增派援军并运送补给，准备围攻该港口。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [kə'mɑ:ndid] [baɪ]['meɪdʒər] ['ændərsn] .

which	was	then	commanded	by	Major	Anderson	.
哪个	曾是	然后	命令	经过	主要的	安德森	.

当时由安德森少校指挥。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ænd; ənd][æt; ət]

The	people	of	South	Carolina	considered	this	a	declaration	of	war	,	and	at
这	人们	的	南	卡罗莱纳	经过考虑的	这	一个	宣言	的	战争	,	和	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

南卡罗来纳州人民认为这是宣战，并立即……

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd] , [ə'tækt] [ðə; ði]

under	the	direction	of	General	Beauregard	,	attacked	the
在下面	这	方向	的	一般的	博雷加德	,	遭到攻击	这

在博雷加德将军的指挥下，进攻了

[fɔ:rt][ænd; ənd] [kɔ:zd] [ɪts] [sə'rendər] .

fort	and	caused	its	surrender	.
堡	和	导致	它是	投降	.

堡垒并迫使其投降。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] ,

This	was	the	beginning	of	the	great	war	between	the	States	of	the	Union	,
这	曾是	这	开始	的	这	伟大的	战争	之间	这	各州	的	这	联盟	,

这就是美国各州之间大战的开端。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['evri] [tru:] ['sʌðərnər] [tu:; tə][du:][ɔ:r][daɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði]

which	was	to	call	to	the	front	every	true	Southerner	to	do	or	die	for	the
哪个	曾是	到	称呼	到	这	正面	每一个	真的	南方人	到	做	或者	死	为了	这

[saʊθ] [lænd] ;

South	land	;
南	土地	;

其目的是号召每一位真正的南方人奔赴前线，为南方土地而战，不惜牺牲生命；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ɪn] [ðæt] ['blʌdi] ['drɑ:mə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [læst]

it	was	the	first	clash	of	arms	in	that	bloody	drama	which	was	to	last
它	曾是	这	第一的	冲突	的	武器	在	那	血腥	戏剧	哪个	曾是	到	最后的

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['terər] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

for	four	long	years	of	terror	to	the	people	of	Virginia	,
为了	四	长的	年	的	恐怖	到	这	人们	的	弗吉尼亚州	,

这是那场持续四年之久的血腥战争中的第一场枪战，这场战争给弗吉尼亚人民带来了长达四年的恐怖统治。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪfs] [blʌd] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['nəublist]

and	the	sacrifice	of	the	life's	blood	of	thousands	of	her	noblest
和	这	牺牲	的	这	生活的	血	的	数千	的	她	最高贵

[ænd; ənd][moʊst]['gælənt] [sʌnz] .

and	most	gallant	sons	.
和	最多	英勇	儿子们	.

以及她数千名最杰出、最英勇的儿子的鲜血和生命的牺牲。

['rɪtʃmənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['oʊpən] [geɪts] [ʌv; əv] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['splendɪd] [truːps] [frʌm; frəm]

Richmond	,	with	her	open	gates	of	welcome	to	the	splendid	troops	from
里士满	,	和	她	打开	大门	的	欢迎	到	这	灿烂	军队	从

[ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'west] ,

the	South	and	Southwest	,
这	南	和	西南	,

里士满敞开大门，欢迎来自南方和西南部的英勇军队。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːrgənaɪzd] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə]

was	the	rendezvous	of	all	the	soldiers	to	be	organized	hurrying	to
曾是	这	会合	的	全部	这	士兵	到	是	组织	匆忙	到

[ðə; ði] [frʌnt] .

the	front	.
这	正面	.

这是所有即将集结开往前线的士兵的集合地点。

['evrɪθɪŋ] [ðen] [siːmd] [braɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [bi'liːvd] [ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] .

Everything	then	seemed	bright	and	all	believed	the	war	would	soon	be	over	.
一切	然后	似乎	明亮的	和	全部	相信	这	战争	会	很快	是	超过	.

当时一切都充满希望，所有人都相信战争很快就会结束。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] ['sʌðərn] [pɔːrts][wɜːr; wər] [suːn] [blɔ'keɪdid] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði]

The	Southern	ports	were	soon	blockaded	by	the	Federal	vessels	of	war	and	the
这	南方	端口	是	很快	封锁	经过	这	联邦	船只	的	战争	和	这

[saʊθ] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə][rɪ'laɪ] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] .

South	then	had	to	rely	entirely	upon	her	own	resources	.
南	然后	有	到	依靠	完全	之上	她	自己的	资源	.

南方港口很快被联邦军舰封锁，南方不得不完全依靠自身资源。

[ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [tiː] , [brɔːt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]

Excepting	a	few	articles	,	such	as	coffee	and	tea	,	brought	in	through	the
除外	一个	很少	文章	,	这样的	作为	咖啡	和	茶	,	带来	在	通过	这

[blɑː'keɪd] ,

blockade	,
封锁	,

除了少数通过封锁线运进来的物品，例如咖啡和茶之外，

['sʌbstitjuːts] [wɜːr; wər] [faʊnd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

substitutes	were	found	for	each	of	these	articles	.
替代品	是	成立	为了	每个	的	这些	文章	.

为每篇文章都找到了替代品。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ðə; ði] ['kɜːrənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [dɪ'priːʃiːˌeɪtid] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

During	the	first	year	the	currency	of	the	Confederacy	depreciated	but	little	,
期间	这	第一的	年	这	货币	的	这	邦联	折旧	但	小的	,

第一年，南方邦联的货币贬值幅度很小。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɪn]['væljuː] ,

but	in	the	second	year	it	began	to	go	down	in	value	,
但	在	这	第二	年	它	开始	到	去	向下	在	价值	,

但到了第二年，它的价值就开始下跌。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end]['ɔːlmoʊst] ['wɜːrθləs] .

until	it	became	before	the	end	almost	worthless	.
直到	它	成为	前	这	结尾	几乎	毫无价值	.

直到最后变得几乎毫无价值。

['rɪtʃmənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

Richmond	,	in	spite	of	the	privations	of	the	people	,
里士满	,	在	尽管如此	的	这	匮乏	的	这	人们	,

尽管里士满人民生活困苦，

[wʌz; wəz] ['geɪɜ˞] [ænd; ənd] [mɔːr] ['brɪliənt] ['soʊʃəli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['evər][wʌz; wəz] [sɪns] [ɔːr] [bɪ'fɔːr] .

was	gayer	and	more	brilliant	socially	than	it	ever	was	since	or	before	.
曾是	更gay	和	更多的	杰出的	社会	比	它	曾经	曾是	自从	或者	前	.

比以往任何时候都更加同性恋化，社交方面也更加出色。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['refjʊdʒiːz] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

There	were	in	the	city	a	great	many	refugees	from	all	parts	of	the	South	,
那里	是	在	这	城市	一个	伟大的	许多	难民	从	全部	部分	的	这	南	,

城里有很多来自南方各地的难民，

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'saɪəti] .

which	formed	a	social	element	that	made	a	delightful	society	.
哪个	形成	一个	社会的	元素	那	制成	一个	愉快	社会	.

这构成了一个社会要素，使社会变得美好。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] ['θiːətər] ['pɑːrtiz] [held] ['friːkwəntli] ; ['meni] [klɑːks] , [meɪl]

There	were	dances	and	theater	parties	held	frequently	;	many	clerks	,	male
那里	是	舞蹈	和	剧院	各方	握住	频繁地	;	许多	职员	,	男性

[ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,

and	female	,
和	女性	,

经常举办舞会和戏剧表演；许多职员，无论男女，

[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑːtmənts] ; ['soʊldʒərz][ɑːn] ['fɜːrloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

employed	in	the	government	departments	;	soldiers	on	furlough	from	the	army	,
受雇	在	这	政府	部门	;	士兵	在	休假	从	这	军队	,

政府部门雇员；军队休假士兵

[ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [geɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .

all	combined	to	form	a	gay	company	of	ladies	and	gentlemen	.
全部	合并	到	形式	一个	同性恋	公司	的	女士们	和	先生们	.

所有这些人共同组成了一家由男男女女组成的欢乐公司。

['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ,

General	Beauregard	was	in	command	of	the	Army	of	the	Potomac	,
一般的	博雷加德	曾是	在	命令	的	这	军队	的	这	波托马克河	,

博雷加德将军统领波托马克军团，

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] . ['dʒɔnstən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

as	General	Joseph	E	.	Johnston	was	in	the
作为	一般的	约瑟夫	E	.	约翰斯顿	曾是	在	这

当时约瑟夫·E·约翰斯顿将军在

['væli] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [ə'poʊzɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['pætɜ˞sən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['fɔːrsɪz] .

Valley	of	Virginia	opposing	General	Patterson	of	the	Federal	forces	.
谷	的	弗吉尼亚州	反对	一般的	帕特森	的	这	联邦	力量	.

弗吉尼亚山谷与联邦军队的帕特森将军对峙。

[ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [mə'næsəs] [wʌz; wəz] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði] 21st [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ,

The	first	battle	of	Manassas	was	fought	on	the	21st	day	of	July	,	1861	,
这	第一的	战斗	的	马纳萨斯	曾是	战斗	在	这	21st	天	的	七月	,	-	,

第一次马纳萨斯战役发生在1861年7月21日。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][bɪg] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

this	being	the	first	big	fight	of	the	war	,
这	存在	这	第一的	大的	斗争	的	这	战争	,

这是战争中的第一场大规模战斗。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['sʌðərn] [truːps] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [vɪk'tɔːriəs] ,

and	in	this	the	Southern	troops	were	completely	victorious	,
和	在	这	这	南方	军队	是	完全地	胜利者	,

南方军队在这场战斗中取得了彻底的胜利。

['draɪvɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ɑːrmi][ɪn][ə; eɪ]['regjələr]['pænɪk] - ['strɪkən] [mɑːb] .

driving	back	to	Washington	the	Northern	army	in	a	regular	panic	-	stricken	mob	.
驾驶	后退	到	华盛顿	这	北方	军队	在	一个	常规的	恐慌	-	受打击的	暴民	.

北方军队像一群惊慌失措的暴民一样被驱赶回华盛顿。

[ðɪs] ['vɪktəri] ['buːid; bɔɪd][ʌp][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

This	victory	buoyed	up	the	spirits	of	our	people	in	the	city	and	they	did	not
这	胜利	振奋	向上	这	烈酒	的	我们的	人们	在	这	城市	和	他们	做过	不是

['fʊli] ['riːəlaɪz][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [weɪdʒd] ['sʌmtaɪm] .

fully	realize	the	gravity	of	the	war	until	it	had	been	waged	sometime	.
完全	意识到	这	重力	的	这	战争	直到	它	有	到过	发动	有时	.

这场胜利极大地鼓舞了城里人民的士气，他们直到战争打了一段时间后才真正意识到战争的严重性。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [taɪm] [pæst] ,

The	social	life	in	the	city	became	more	pleasant	as	time	passed	,
这	社会的	生活	在	这	城市	成为	更多的	令人愉快的	作为	时间	通过了	,

随着时间的推移，城市里的社交生活变得越来越愉快。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] [entə'teɪnmənts] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]['ɔːlmoʊst] ['evri] [naɪt] .

and	large	entertainments	were	given	almost	every	night	.
和	大的	娱乐	是	给定	几乎	每一个	夜晚	.

几乎每晚都有大型娱乐活动。

['mɪsɪz] . ['rændɔlf] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] ,

Mrs	.	Randolph	,	the	wife	of	the	Secretary	of	War	,
太太	.	兰道夫	,	这	妻子	的	这	秘书	的	战争	,

兰道夫夫人，陆军部长的妻子，

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ɪn][sə'saɪəti][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] , [lɪvd] [ɑːn] [iːst] ['fræŋklɪn] [striːt] ,

who	was	one	of	the	leaders	in	society	at	this	period	,	lived	on	East	Franklin	Street	,
WHO	曾是	一	的	这	领导人	在	社会	在	这	时期	,	居住地	在	东方	富兰克林	街道	,

他是当时社会上的一位领袖人物，住在东富兰克林街。

[tuː] [dɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['liːz] ['fæməli] .

two	doors	from	the	residence	of	General	Lee's	family	.
二	门	从	这	住宅	的	一般的	李氏	家庭	.

距离李将军家族的住所仅两户之隔。

[hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] .

Her	house	was	the	centre	of	social	attraction	.
她	房子	曾是	这	中心	的	社会的	景点	.

她的房子是社交聚会的中心。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [θiˈætrɪk(ə)l] [riˈhəːsəlz] [ænd; ənd] [ˈriːdiŋz] ,

She	gave	theatrical	rehearsals	and	readings	,
她	给予	戏剧	排练	和	阅读	,

她进行了戏剧排练和剧本朗读，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈtendid] [baɪ][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ænd; ənd]

which	were	attended	by	the	soldiers	who	were	in	the	city	en	route	to	and
哪个	是	参加	经过	这	士兵	WHO	是	在	这	城市	英文	路线	到	和

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [waɪl] [ɑːn] [ˈfɜːrloʊ] .

from	the	front	and	while	on	furlough	.
从	这	正面	和	尽管	在	休假	.

参加活动的有正在前往前线途中或返回前线的士兵，以及休假的士兵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈfæməli] [ðen] ,

There	was	a	prominent	feature	of	nearly	every	family	then	,
那里	曾是	一个	著名的	特征	的	几乎	每一个	家庭	然后	,

当时几乎每个家庭都有一个显著的特点：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊpən] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [sɪk] [ɔːr] [wel]

which	was	the	open	house	for	the	entertainment	of	the	soldiers	,	sick	or	well
哪个	曾是	这	打开	房子	为了	这	娱乐	的	这	士兵	,	生病的或者		出色地

,

,

,

那是为娱乐士兵（无论健康与否）而设立的开放式场所。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈhɑːrtiːəst] [ˈwelkəm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [ˈtriːtmənt] .

all	of	whom	received	the	heartiest	welcome	and	the	kindest	treatment	.
全部	的	谁	已收到	这	最真挚的	欢迎	和	这	最善良的	治疗	.

他们都受到了最热烈的欢迎和最友好的对待。

[aɪ] [rɪˈkɔːl] [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][ˈgɑːrdnər] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][ˈgɑːrdnər] , [ˈkɑːrltən] & [ˌsiː ˈoʊ] . ,

I	recall	Mr	.	James	Gardner	,	of	the	firm	of	Gardner	,	Carlton	&	Co	.	,
我	记起	先生	.	詹姆斯	加德纳	,	的	这	公司	的	加德纳	,	卡尔顿	&	合作	.	,

我记得詹姆斯·加德纳先生，他是加德纳、卡尔顿公司的人。

[huːz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈhedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ɑːrˈtɪləri] [ˈkʌmpəni] [frʌm; frəm][ðə; ði]

whose	house	was	headquarters	for	the	distinguished	artillery	company	from	the
谁	房子	曾是	总部	为了	这	杰出的	炮兵	公司	从	这

['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [ɔːˈliənz] ,

city	of	New	Orleans	,
城市	的	新的	奥尔良	,

他的住所曾是新奥尔良市一支杰出炮兵连的总部。

[ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ɑːrˈtɪləri] , [æz; əz] [wel] , [ˈɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈsʌðərn] [ˈsoʊldʒərz] .

the	Washington	Artillery	,	as	well	,	also	,	for	other	Southern	soldiers	.
这	华盛顿	炮兵	,	作为	出色地	,	还	,	为了	其他	南方	士兵	.

华盛顿炮兵部队也为其他南方士兵提供服务。

[ˈmɪstər] . [ˈpeitən] [ˈdʒɔnstən] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][piː] . [ˈdʒɔnstən][ænd; ənd] [ˈbrʌðər] ,

Mr	.	Peyton	Johnston	,	of	the	firm	of	P	.	Johnston	and	Brother	,
先生	.	佩顿	约翰斯顿	,	的	这	公司	的	P	.	约翰斯顿	和	兄弟	,

P. Johnston and Brother 公司的 Peyton Johnston 先生

[kept] [ˈoʊpən] [haʊs] [tuː; tə][ɔːl] [ˈwɜːrði] [kənˈfedərəts] .

kept	open	house	to	all	worthy	Confederates	.
保留	打开	房子	到	全部	值得	南方邦联	.

始终向所有值得尊敬的南方邦联成员敞开大门。

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] ['miːtɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [juˈniːk] ['kærəktər] , [ə; eɪ]['meɪdʒər]['ætkɪnz] , [ʌv; əv][ðə; ði]

I	well	remember	meeting	there	a	unique	character	,	a	Major	Atkins	,	of	the
我	出色地	记住	会议	那里	一个	独特的	特点	,	一个	主要的	阿特金斯	,	的	这

['kæv(ə)lri] [kɔːr] ,

cavalry	corps	,
骑兵	兵团	,

我清楚地记得在那里遇到了一位性格独特的人，骑兵部队的阿特金斯少校。

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['suːbrɪkeɪ] [ʌv; əv] “ [tʃɑːrlz] [oʊ'mæli] .

who	was	an	Irishman	,	and	enjoyed	the	soubriquet	of	“	Charles	O'Malley	.
WHO	曾是	一个	爱尔兰人	,	和	享受	这	绰号	的	“	查尔斯	奥马利	.

他是一名爱尔兰人，绰号是“查尔斯·奥马利”。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [ðæt] [aɪ]['evər] [bɪ'held] ;

”	He	was	one	of	the	finest	specimens	of	manhood	that	I	ever	beheld	;
”	他	曾是	一	的	这	最好的	标本	的	男子气概	那	我	曾经	观看	;

“他是我见过的最优秀的男人之一；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [wel] [prə'pɔːrʃənd] .

he	was	about	six	feet	two	inches	in	height	and	well	proportioned	.
他	曾是	关于	六	脚	二	英寸	在	高度	和	出色地	比例匀称	.

他身高约六英尺二英寸，身材匀称。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,

He	was	of	course	in	the	service	of	the	Confederacy	,
他	曾是	的	课程	在	这	服务	的	这	邦联	,

他当然是为南方邦联效力的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn]['aɪərlənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	was	unfortunately	called	to	his	home	in	Ireland	before	the	close	of	the
但	曾是	很遗憾	称为	到	他的	家	在	爱尔兰	前	这	关闭	的	这

[wɔːr] .

war	.
战争	.

但不幸的是，在战争结束前，他被召回了爱尔兰的家。

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] [ræŋks] , ['dʒɔɪnɪŋ]

He	sent	his	young	brother	to	take	his	place	in	the	Confederate	ranks	,	joining
他	发送	他的	年轻的	兄弟	到	拿	他的	地方	在	这	南方邦联	排名	,	加入

['mɒzbiz] [men] ,

Mosby's	men	,
莫斯比	男人	,

他派弟弟代替自己加入南方邦联军队，加入了莫斯比的部队。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kɪld] ['ʃɔːrtli] ['æftər]['dʒɔɪnɪŋ] .

but	was	killed	shortly	after	joining	.
但	曾是	被杀	不久	后	加入	.

但加入后不久便被杀害了。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , [ðer; ðər]

Of	the	newspapers	of	Richmond	,	both	before	and	during	the	war	,	there
的	这	报纸	的	里士满	,	两个都	前	和	期间	这	战争	,	那里

[wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'kwaɪərər] ,

was	the	Enquirer	,
曾是	这	问询报	,

在里士满的报纸中，无论是在战前还是战时，都有《询问报》。

[fɜːrst] [oʊnd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] ['kɜːrn(ə)l] ['tɔməs] ['ritʃi] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [baɪ] ['wɪljəm] [ef] .

first **owned** **and** **edited** **by** **Colonel** **Thomas** **Ritchie** **and** **afterwards** **by** **William** **F** **.**

第一的 拥有 和 编辑 经过 上校 托马斯 里奇 和 然后 经过 威廉 F .

['ritʃi] .

Ritchie **.**

里奇 .

最初由托马斯·里奇上校拥有和编辑，后来由威廉·F·里奇拥有和编辑。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['editəz] [wɜːr; wər]['rɑːdʒər][ə; eɪ] . ['praɪɝ] [ænd; ənd][oʊ] . ['dʒenɪŋz] [waɪz] .

Among **the** **editors** **were** **Roger** **A** **.** **Pryor** **and** **O** **.** **Jennings** **Wise** **.**

之中 这 编辑 是 罗杰 一个 . 普赖尔 和 哦 . 詹宁斯 明智的 .

编辑中包括罗杰·A·普赖尔和O·詹宁斯·怀斯。

[ðɪs] [ʃiːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌdemə'krætɪk] ['ɔːrgən] .

This **sheet** **before** **the** **war** **was** **the** **leading** **Democratic** **organ** **.**

这 床单 前 这 战争 曾是 这 领导 民主 器官 .

战前，这份报纸是民主党的主要喉舌。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [wɪg] , ['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['rɪdʒˌweɪ] ,

And **then** **came** **the** **Richmond** **Whig** **,** **edited** **by** **Mr** **.** **Robert** **Ridgway** **,**

和 然后 来了 这 里士满 辉格党 , 编辑 经过 先生 . 罗伯特 里奇韦 ,

然后是罗伯特·里奇韦先生编辑的《里士满辉格报》，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][laɪn] [wɪgz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

which **was** **the** **organ** **of** **the** **old** **line** **Whigs** **of** **Virginia** **;** **and** **then** **the**

哪个 曾是 这 器官 的 这 老的 线 辉格党 的 弗吉尼亚州 ; 和 然后 这

[dɪ'spætʃ] ,

Dispatch **,**

派遣 ,

这是弗吉尼亚州老牌辉格党人的喉舌；然后是《快讯报》。

[oʊnd] [baɪ]['mɪstər] . - [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] ['mesərz] . ['bɔːldwɪn] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

owned **by** **Mr** **.** **Cowardin** **-** **and** **edited** **by** **Messrs** **.** **Baldwin** **and** **Pleasants** **.**

拥有 经过 先生 . - 和 编辑 经过 先生们 . 鲍德温 和 愉悦 .

由考沃丁先生所有，鲍德温和普莱森茨先生编辑。

[nekst][aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['kɔːstɪk] [ʃiːt] [ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] , [oʊnd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][dʒɑːn][em] .

Next **I** **mention** **that** **caustic** **sheet** **the** **Examiner** **,** **owned** **and** **edited** **by** **John** **M** **.**

下一个 我 提到 那 腐蚀性物质 床单 这 考官 , 拥有 和 编辑 经过 约翰 M .

['dænjəl] ,

Daniel **,**

丹尼尔 ,

接下来我要提一下那份尖刻的报纸《观察家报》，它由约翰·M·丹尼尔所有并编辑。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][sɑːr'kæstɪk] ['raɪtɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

who **was** **one** **of** **the** **most** **sarcastic** **writers** **of** **his** **time** **,**

WHO 曾是 一 的 这 最多 讽刺的 作家 的 他的 时间 ,

他是当时最具讽刺意味的作家之一，

[huːz] [k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [men] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər] ['baɪtɪŋ]

whose **criticisms** **of** **public** **men** **and** **of** **the** **Confederate** **government** **were** **biting**

谁 批评 的 民众 男人 和 的 这 南方邦联 政府 是 咬

[ænd; ənd] [sɪ'vɪr] .

and **severe** **.**

和 严重 .

他对公众人物和南方邦联政府的批评尖锐而严厉。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'eks] .

CHAPTER **XIX** **.**

章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] “ [ˌælɪgˈzændriə][ˈsentɪn(ə)l] ” [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv]

The	“	Alexandria	Sentinel	”	was	removed	to	Richmond	at	the	beginning	of
这	〃	亚历山大	哨兵	〃	曾是	已移除	到	里士满	在	这	开始	的

[ðə; ði][wɔːr] .

the	war	.
这	战争	.

战争初期，《亚历山大哨兵报》被迁至里士满。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [hɔsˈtilitiz] [bɪˈgæn] [ɔːl][ðə; ði][oʊld][ˈpɑːrti] [laɪnz] [ɪn][ˈpɑːlətɪks][wɜːr; wər] [əˈblitəreitid] .

Of	course	,	when	hostilities	began	all	the	old	party	lines	in	politics	were	obliterated	.
的	课程	,	什么时候	敌对行动	开始	全部	这	老的	派对	线条	在	政治	是	彻底摧毁	.

当然，战争爆发后，政治中所有旧的党派界限都被彻底摧毁了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ɔːr] [sɪˈseʃn] [ˈpɑːrti]

They	were	only	to	be	found	and	known	as	the	Southern	or	Secession	party
他们	是	仅有的	到	是	成立	和	已知	作为	这	南方	或者	脱离	派对

[ɔːr] [steɪts] [raɪts] [men] .

or	States	Rights	men	.
或者	各州	权利	男人	.

他们后来被称为南方党、分裂党或州权主义者。

[ðə; ði] [ˈɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərəsi] [wɜːr; wər] [əˈtʃiːvɪŋ] [səkˈses] [ɪn] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ɪnˈkaʊntər] ,

The	armies	of	the	Confederacy	were	achieving	success	in	nearly	every	encounter	,
这	军队	的	这	邦联	是	实现	成功	在	几乎	每一个	遇到	,

南方邦联军队几乎在每一次交战中都取得了胜利。

[waɪl] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [trəˈmendəs] [ˈefərts] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [dɪˈpliːtɪd] [ræŋks][baɪ]

while	the	North	was	making	tremendous	efforts	to	fill	up	the	depleted	ranks	by
尽管	这	北	曾是	制作	巨大的	努力	到	充满	向上	这	耗尽	排名	经过

[ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [dræft] .

enlarging	the	drafts	.
扩大	这	草稿	.

与此同时，北方正竭尽全力通过扩大征兵范围来填补兵力不足的问题。

[ðə; ði] [saʊθ] [ˈmiːnwaɪl] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈpʊtɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈriːsɔːrsɪz] [tuː; tə]

The	South	meanwhile	was	also	putting	forward	all	her	limited	resources	to
这	南	同时	曾是	还	推杆	向前	全部	她	有限的	资源	到

[ˌkaʊntərˈækt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

counteract	that	of	the	North	,
抵消	那	的	这	北	,

与此同时，南方也在动用一切有限的资源来对抗北方。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [kɔːz] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [wɔːrn] [aʊt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [baɪ][ðə; ði]

and	yet	the	Southern	cause	was	being	worn	out	day	by	day	by	the
和	然而	这	南方	原因	曾是	存在	磨损	出去	天	经过	天	经过	这

然而，南方邦联的事业却日渐衰落……

[ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [əˈtrɪʃn] .

forces	of	attrition	.
力量	的	损耗	.

消耗战。

[hɜːr; hər][pɔːrts] [ˈbiːɪŋ] [kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] [blɑːˈkeɪd] ,

Her	ports	being	closed	by	the	blockade	,
她	端口	存在	关闭	经过	这	封锁	,

由于封锁，她的港口关闭了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] ['biːɪŋ] ['desəˌmeɪtɪd] [baɪ] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [læk]

she	was	becoming	exhausted	by	slow	degrees	being	decimated	by	disease	and	lack
她	曾是	成为	筋疲力尽的	经过	慢的	学位	存在	被摧毁	经过	疾病	和	缺少

[ʌv; əv]['prɑːpər] ['nɜːrɪʃmənt] ,

of	proper	nourishment	,
的	恰当的	营养	,

她因疾病和营养不良而逐渐衰弱，变得精疲力竭。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['bulits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

as	well	as	by	the	bullets	of	the	enemy	.
作为	出色地	作为	经过	这	子弹	的	这	敌人	.

以及被敌人的子弹击中。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ə'tæk] [baɪ][grænt][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] [ə'raʊnd] ['piːtəzbəːg] ,

So	when	the	strong	attack	by	Grant	was	made	on	the	lines	around	Petersburg	,
所以	什么时候	这	强的	攻击	经过	授予	曾是	制成	在	这	线条	大约	圣彼得堡	,

所以，当格兰特对圣彼得堡周边战线发起猛攻时，

[ðə; ði] [θɪn] [greɪ] [laɪn] [geɪv] [wei] ,

the	thin	grey	line	gave	way	,
这	薄的	灰色的	线	给予	方式	,

那条细细的灰线消失了，

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [bæk] [baɪ]['oʊvər] - ['welmɪŋ] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ɪts]['faɪn(ə)l] [rɪ'triːt] [tuː; tə]

was	forced	back	by	over	-	whelming	numbers	and	began	its	final	retreat	to
曾是	强制	后退	经过	超过	-	压倒性的	数字	和	开始	它是	最终的	撤退	到

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌæpə'mætəks] ,

the	fatal	field	of	Appomattox	,
这	致命的	场地	的	阿波马托克斯	,

由于敌众我寡，被迫撤退，并开始了向阿波马托克斯那片致命战场的最后撤退。

[wer] ['dʒen(ə)rəl] [liː] ['sædli] [saɪnd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	General	Lee	sadly	signed	articles	of	peace	and	surrender	of	the
在哪里	一般的	李	令人遗憾的是	签名	文章	的	和平	和	投降	的	这

['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [oʊld]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] .

remnant	of	the	gallant	old	Army	of	Northern	Virginia	.
剩	的	这	英勇	老的	军队	的	北方	弗吉尼亚州	.

在那里，李将军悲痛地签署了和平条款，宣告英勇的北弗吉尼亚老军残余部队投降。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [lɔːŋ] ,

The	Southern	people	had	fought	and	suffered	for	four	long	,
这	南方	人们	有	战斗	和	遭受	为了	四	长的	,

南方人民已经战斗和遭受了长达四年的苦难，

['drɪri] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [bi'liːvd] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

dreary	years	for	what	they	believed	was	right	,
凄凉	年	为了	什么	他们	相信	曾是	正确的	,

为了他们坚信的正确之事，度过了漫长而沉闷的岁月。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'predʒədɪst] ['kɑːməntɛɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [huː] [dɪd][nɑːt]

and	there	was	no	unprejudiced	commentator	of	the	Constitution	who	did	not
和	那里	曾是	不	不带偏见的	评论员	的	这	宪法	WHO	做过	不是

[gɪv] [ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [sɪ'siːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪstərhʊd] [ʌv; əv] [steɪts] [wen] [hɜːr; hər]

give	the	South	the	right	to	secede	from	the	sisterhood	of	States	when	her
给	这	南	这	正确的	到	脱离	从	这	姐妹情谊	的	各州	什么时候	她

[raɪts] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd] [bɪn]

rights	by	the	spirit	as	well	as	the	letter	of	that	instrument	had	been
权利	经过	这	精神	作为	出色地	作为	这	信	的	那	乐器	有	到过

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [hɜːr; hər] .

withheld	and	denied	her	.
隐瞒	和	否认	她	.

任何一位公正的宪法评论员都认为，当南方各州根据宪法的精神和文字所享有的权利被剥夺和剥夺时，南方各州有权脱离姐妹州联盟。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'rendər] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

Now	that	the	surrender	had	taken	place	a	new	era	confronted	the	people	.
现在	那	这	投降	有	已采取	地方	一个	新的	时代	面对	这	人们	.

投降之后，人民迎来了一个新的时代。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [sə'rendər] [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət] ['meɪnɝdz] [fɑːrm] ,

I	returned	from	the	field	of	surrender	and	stopped	at	Maynard's	farm	,
我	返回	从	这	场地	的	投降	和	停止	在	梅纳德	农场	,

我从投降战场返回，顺道去了梅纳德的农场。

[wer] [ðə; ði] “ ['soʊldʒərz] - [hoʊm] ” [naʊ] [ɪz] .

where	the	“	Soldiers	'	Home	”	now	is	.
在哪里	这	“	士兵	-	家	”	现在	是	.

现在这里是“退伍军人之家”。

[aɪ] [geɪv] [maɪ] [pə'roʊl] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði] 1st ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ['haʊɪtsər] .

I	gave	my	parole	as	a	private	in	the	1st	Company	of	Richmond	Howitzers	.
我	给予	我的	言语	作为	一个	私人的	在	这	1st	公司	的	里士满	榴弹炮	.

我以里士满榴弹炮第一连列兵的身份申请了假释。

['æftər] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] [aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [meɪn] [striːt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['rekəgnaɪz] [maɪ]

After	reaching	home	I	walked	down	Main	Street	,	and	could	hardly	recognize	my
后	到达	家	我	步行	向下	主要的	街道	,	和	可以	几乎	认出	我的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

回到家后，我沿着大街走去，几乎认不出周围的环境了。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [in'sjuːd] [æt; ət][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] ,

The	great	conflagration	which	ensued	at	the	evacuation	,
这	伟大的	大火	哪个	随后	在	这	疏散	,

疏散过程中引发的大火

[hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [də'briː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ɔːr] [dɪ'skraɪb] [baɪ][æn; ən][oʊld]

had	left	a	mass	of	debris	impossible	to	imagine	or	describe	by	an	old
有	左边	一个	大量的	的	碎片	不可能的	到	想象	或者	描述	经过	一个	老的

['rezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

resident	of	the	city	.
居民	的	这	城市	.

留下的残骸堆积如山，一位该市的老居民难以想象或描述。

[ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kɔŋkəd] ['kʌntri] , [ðoʊ] ['nevər] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]

The	South	was	now	a	conquered	country	,	though	never	recognized	as	a
这	南	曾是	现在	一个	征服	国家	,	尽管	绝不	认可	作为	一个

['gʌvərnmənt] [di:]['dʒʊr] ,

government	de	Jure	,
政府	德	法尔	,

南方现在是一个被征服的国家，尽管它从未被法律上承认为一个政府。

[nɔ:r][di:]['fækto][baɪ][ðə; ði] ['fedərəlz] ,

nor	de	facto	by	the	Federals	,
也不	德	事实上	经过	这	联邦	,

联邦政府实际上也没有这样做。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:əri] [əd'vænst] [ænd; ənd] [ʌp'held] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][baɪ]

and	according	to	the	theory	advanced	and	upheld	all	through	the	conflict	by
和	根据	到	这	理论	先进的	和	维持	全部	通过	这	冲突	经过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

根据他们在整个冲突期间提出并坚持的理论，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æt; ət] [wʌns] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [raɪts] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'si:did]

we	should	have	at	once	enjoyed	all	the	rights	which	belonged	to	the	seceded
我们	应该	有	在	一次	享受	全部	这	权利	哪个	属于	到	这	脱离

[steɪts] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ə'kɜ:rd] .

States	before	a	separation	occurred	.
各州	前	一个	分离	发生	.

我们本应立即享有脱离联邦之前各州所享有的所有权利。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn]

But	such	was	never	the	case	,	as	a	system	of	legislation	was	begun
但	这样的	曾是	绝不	这	案件	,	作为	一个	系统	的	立法	曾是	开始

但事实并非如此，一套立法体系就此建立起来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .

that	was	a	blot	upon	the	civilization	of	the	nineteenth	century	.
那	曾是	一个	印迹	之上	这	文明	的	这	第十九	世纪	.

那是十九世纪文明史上的一大污点。

[aɪ] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] ['ɪrə] [ɪn][vər'dʒɪniə] , [wɪtʃ] ['pɪriəd] [hæz; həz] [bɪn] [di'piktid] [baɪ]

I	allude	to	the	reconstruction	era	in	Virginia	,	which	period	has	been	depicted	by
我	暗示	到	这	重建	时代	在	弗吉尼亚州	,	哪个	时期	有	到过	描绘	经过

['sevrəl] ['raɪtɜ-z] .

several	writers	.
一些	作家	.

我指的是弗吉尼亚州的重建时期，许多作家都曾描绘过这一时期。

[æz; əz][ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][oʊld][vər'dʒɪniə][ə'roʊz] ['fi:nɪks] [laɪk][frʌm; frəm] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:]

As	the	ashes	from	old	Virginia	arose	Phoenix	like	from	humiliation	and	re
作为	这	灰烬	从	老的	弗吉尼亚州	出现	凤凰	喜欢	从	屈辱	和	关于

- [ɪ'stæblɪʃt] [hɜ:r; hər] [steɪt] ['gʌvərnmənt] ,

-	established	her	State	government	,
-	已确立的	她	状态	政府	,

昔日弗吉尼亚浴火重生，如同凤凰涅槃，从屈辱中重获新生，重建了州政府。

[ˌðer'baɪ] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrnəklz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪrli] [sæpt]

thereby	enabling	her	to	get	rid	of	the	barnacles	which	had	nearly	sapped
从而	使能	她	到	得到	摆脱	的	这	藤壶	哪个	有	几乎	精疲力竭

[hɜːr; hər][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ɑːn] [θruː] ['meni] ['traɪəlz][ænd; ənd] ['hɪndrənsiz] [ʌn'tɪl]

her	political	life	and	she	struggled	on	through	many	trials	and	hindrances	until
她	政治的	生活	和	她	挣扎	在	通过	许多	试验	和	障碍	直到

[æt; ət][læst] [iːtʃ] [jɪr] [brɔːt] [nuː] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [səb'stænʃ(ə)l] [sək'ses] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] .

at	last	each	year	brought	new	evidences	of	substantial	success	and	prosperity	.
在	最后的	每个	年	带来	新的	证据	的	重大的	成功	和	繁荣	.

从而使她摆脱了几乎耗尽她政治生涯的顽疾，她克服了许多考验和阻碍，最终每年都取得了实质性的成功和繁荣。

[nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [naʊ] [kən'frʌntɪd] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] ,

New	conditions	now	confronted	this	community	,
新的	状况	现在	面对	这	社区	,

这个社区现在面临着新的挑战，

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][eɪd]

as	before	the	war	the	State	had	borrowed	large	amounts	of	money	to	aid
作为	前	这	战争	这	状态	有	借来的	大的	金额	的	钱	到	援助

[hɜːr; hər] ['ɪnfənt] [ɛntɚ-praɪzɪz] [ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] ,

her	infant	enterprizes	and	improvements	,
她	婴儿	企业	和	改进	,

战前，该州曾大量借贷以扶持其初创企业和进行基础设施建设。

[wɪtʃ] [baɪ] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn] ['ɪntrəst] [ˌʌn'peɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] .

which	by	lapse	of	time	had	accumulated	in	interest	unpaid	a	considerable	amount	.
哪个	经过	失效	的	时间	有	积累	在	兴趣	未付	一个	大量	数量	.

随着时间的推移，这些款项已累积了相当可观的未付利息。

[ðen] [ðer; ðər] [sprʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌriːə'dʒʌstər] ['pɑːrti] , [ænd; ənd][ɪts] [ə'poʊnənt] , [ðə; ði] “ [det] - ['peɪɪŋ]

Then	there	sprung	up	the	Readjuster	party	,	and	its	opponent	,	the	“	Debt	-	paying
然后	那里	弹簧	向上	这	调整器	派对	,	和	它是	对手	,	这	“	债务	-	付费

” [ɔːr] [mə'kʌlə] ['pɑːrti] .

”	or	McCullough	party	.
”	或者	麦卡洛	派对	.

随后出现了“调整党”，以及它的对手——“偿债党”或“麦卡洛党”。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv]

The	former	maintained	that	as	the	State	has	emerged	from	the	conflict	of
这	以前的	维持	那	作为	这	状态	有	出现	从	这	冲突	的

[ɑːrmz][faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] ['ruːɪnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [fʊl] [ðə; ði]

arms	financially	ruined	and	it	could	not	be	expected	to	pay	in	full	the
武器	财务方面	毁坏	和	它	可以	不是	是	预期的	到	支付	在	满的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [det] ,

original	debt	,
原来的	债务	,

前者认为，由于该国在战争后财政状况一落千丈，不能指望它全额偿还原有债务。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [skeɪl] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [miːt]

but	should	be	allowed	to	scale	it	so	as	to	enable	the	State	to	meet
但	应该	是	允许	到	规模	它	所以	作为	到	使能够	这	状态	到	见面

[hɜːr; hər][ˌɑːblə'geɪʃənz] .

her	obligations	.
她	义务	.

但应该允许其扩大规模，以便国家能够履行其义务。

[ðə; ði] ['fʌndər] [ɔːr] [det] - ['peɪɪŋ] ['pɑːrti] [kleɪmd] [ðæt] [ə; eɪ] [dʒʌst] [det] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] ['dɑːlər]

The	Funders	or	Debt	-	paying	party	claimed	that	a	just	debt	should	be	paid	dollar
这	资助者	或者	债务	-	付费	派对	声称	那	一个	只是	债务	应该	是	有薪酬的	美元

[fɔːr; fər] ['dɑːlər] .

for	dollar	.
为了	美元	.

出资方或偿债方声称，公平的债务应该一美元一美元地偿还。

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [went] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

The	two	parties	went	before	the	people	,
这	二	各方	去	前	这	人们	,

两党都走到了人民面前，

[ænd; ənd] ['gʌvərnər] ['kæmərən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'niː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænd; ənd] [dʒɑːn]

and	Governor	Cameron	was	the	nominee	of	the	Readjusters	and	John
和	州长	卡梅伦	曾是	这	提名人	的	这	调整器	和	约翰

['wɔrik] ['dænjəl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fʌndər] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ,

Warwick	Daniel	was	the	Funder	candidate	for	the	office	of	Governor	,
沃里克	丹尼尔	曾是	这	资助者	候选人	为了	这	办公室	的	州长	,

卡梅伦州长是重组派的提名人，约翰·沃里克·丹尼尔是资助者派的州长候选人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] ['kæmərən] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['gʌvərnər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl]

and	the	Readjusters	won	and	Cameron	was	elected	Governor	with	the	whole
和	这	调整器	韩元	和	卡梅伦	曾是	当选	州长	和	这	所有的

['ledʒɪsleɪtʃər] .

legislature	Readjusters	.
立法机关	调整器	.

重组派获胜，卡梅伦当选州长，整个立法机构也都是重组派。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌriːə'dʒʌstər] [steɪt] ['gʌvərnmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

With	the	election	of	a	Readjuster	State	government	there	was	a	complete
和	这	选举	的	一个	调整器	状态	政府	那里	曾是	一个	完全的

[tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [əd ˌmɪnɪ'streɪʃn] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] .

change	in	the	whole	administration	at	Richmond	.
改变	在	这	所有的	行政	在	里士满	.

随着"重组派"州政府的当选，里士满的整个行政部门发生了彻底的变革。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] " ['fʌndər] " [ɔːr] [det] - ['peɪər] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] ['ɑːfɪs] ;

Not	a	single	"	Funder	"	or	Debt	-	payer	was	left	in	office	;
不是	一个	单身的	"	资助者	"	或者	债务	-	付款人	曾是	左边	在	办公室	;

没有一个"出资人"或"债务偿还人"留在任上；

[ðer; ðər] [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ] ['regjələr] ['klɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔː'dʒiːən] ['steiblz] .

there	took	place	a	regular	clearance	of	the	Augean	stables	.
那里	采取	地方	一个	常规的	清除	的	这	奥吉亚斯	马厩	.

奥吉亚斯牛棚进行了定期清理。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔːr] [prə'spektɪv] ['pɑːrti] [fɔːrmd] .

There	never	was	a	more	prospective	party	formed	.
那里	绝不	曾是	一个	更多的	预期	派对	形成	.

历史上从未有过比这更有前途的政党。

['dʒen(ə)rəl] ['mæhən] ['eksəd] [su'priːm] [kən'troʊl] .

General	Mahone	exercised	supreme	control	.
一般的	马洪	锻炼	最高	控制	.

马洪将军行使最高权力。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['veri] ['eɪb(ə)l] [lef'tenənts] [huː] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm]

He	had	some	very	able	lieutenants	who	aided	him
他	有	一些	非常	有能力的	中尉	WHO	协助	他

他手下有一些非常能干的副手协助他。

[ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['dræstɪk]['pɑːləsi] .

in	carrying	out	his	drastic	policy	.
在	携带	出去	他的	剧烈	政策	.

在执行他激进的政策时。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bɔndˌhəuldəz] [ɪm'plɔɪd] ['mɪstər] . ['wɪljəm] [el] . ['rɔɪəl] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɔɪər] [ʌv; əv]

The	British	bondholders	employed	Mr	.	William	L	.	Royall	,	a	distinguished	lawyer	of
这	英国	债券持有人	受雇	先生	.	威廉	L	.	罗亚尔	,	一个	杰出的	律师	的

[ðɪs] ['sɪti] ,

this	city	,
这	城市	,

英国债券持有人聘请了本市一位杰出的律师威廉·L·罗亚尔先生。

['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sæləri] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] .

paying	him	a	large	salary	to	look	after	their	interests	.
付费	他	一个	大的	薪水	到	看	后	他们的	兴趣	.

他们付给他高薪，让他维护他们的利益。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [steɪt] [ɑːn][ə; eɪ]['grɪdaɪərn][baɪ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

He	kept	the	State	on	a	gridiron	by	attempting	to	force	a	reception	of
他	保留	这	状态	在	一个	烤架	经过	尝试	到	力量	一个	接待	的

['kuːˌpɔnz, 'kjuːˌpɔnz] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːndz][æz; əz] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [steɪt] ['tæksɪz] .

coupons	cut	from	the	bonds	as	payment	of	State	taxes	.
优惠券	切	从	这	债券	作为	支付	的	状态	税收	.

他试图强迫州政府接受从债券中剪下的息票作为州税的支付方式，从而使州政府陷入困境。

[ðiːz] ['kuːˌpɔnz, 'kjuːˌpɔnz][wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['miːdiəm] ,

These	coupons	were	of	no	value	as	a	circulating	medium	,
这些	优惠券	是	的	不	价值	作为	一个	循环	中等的	,

这些优惠券作为流通媒介毫无价值。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wʊd] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	consequently	would	deprive	the	State	of	all	means	of	carrying	on	the
和	最后	会	剥夺	这	状态	的	全部	方法	的	携带	在	这

['gʌvərnmənt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] .

government	if	they	were	successful	.
政府	如果	他们	是	成功的	.

因此，如果他们成功，国家将失去一切维持政府运转的手段。

[ðə; ði] ['fʌndɪŋ] ['pɑːrti] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv]

The	Funding	party	,	realizing	that	they	had	made	a	mistake	in	their	way	of
这	资金	派对	,	意识到	那	他们	有	制成	一个	错误	在	他们的	方式	的

['setlɪŋ] [ðə; ði] [det] ,

settling	the	debt	,
安顿	这	债务	,

出资方意识到他们在偿还债务的方式上犯了错误，

[tʃeɪndʒd] [frʌnt] [ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [ˌriːə'dʒʌstər] ['θiːəri] [ɔːr][plæn][ʌv; əv] ['skeɪlɪŋ] [daʊn] .

changed	front	and	adopted	the	Readjuster	theory	or	plan	of	scaling	down	.
已更改	正面	和	已采用	这	调整器	理论	或者	计划	的	缩放	向下	.

改变策略，采用了调整者理论或缩减规模的方案。

[ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ][eks] - ['prezɪdənt]

They	appointed	a	committee	of	the	best	men	in	the	country	,	with	ex	-	President
他们	任命	一个	委员会	的	这	最好的	男人	在	这	国家	,	和	前任	-	总统

['groʊvɝ] ['kliːvlənd] [æz; əz][wʌn] ,

Grover	Cleveland	as	one	,
格罗弗	克利夫兰	作为	一	,

他们任命了一个由全国最优秀人才组成的委员会，前总统格罗弗·克利夫兰是其中之一。

[tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdəlbɑːrgɝ] [bɪl] .

to	formulate	a	settlement	on	the	basis	of	the	Riddlebarger	bill	.
到	制定	一个	沉降	在	这	基础	的	这	谜语人	账单	.

根据里德尔巴格法案制定和解方案。

[ðə; ði] ['kreɛdɪtɝz] [ək'septɪd] [ðə; ði][tɜːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ðʌs] [fər'evər] ['setld]

The	creditors	accepted	the	terms	and	the	vexed	question	was	thus	forever	settled
这	债权人	公认	这	条款	和	这	烦恼	问题	曾是	因此	永远	定居

,

,

,

债权人接受了这些条款，这个棘手的问题就此彻底解决。

[æt; ət] [liːst] [soʊ][fɑːr][æz; əz][vər'dʒɪniə][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l] .

at	least	so	far	as	Virginia	was	liable	.
在	至少	所以	远的	作为	弗吉尼亚州	曾是	容易	.

至少就弗吉尼亚州应承担的责任而言是如此。

['mɪstər] . ['rɔɪəl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [lɔːst] [ˌðer'baɪ] [hɪz; ɪz] ['luːkrətɪv] [dʒɑːb] .

Mr	.	Royall	of	course	lost	thereby	his	lucrative	job	.
先生	.	罗亚尔	的	课程	丢失的	从而	他的	利润丰厚	工作	.

罗亚尔先生当然也因此失去了他那份收入丰厚的工作。

[ðə; ði] ['sentʃəri] [bɑːndz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] [set] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt]

The	Century	bonds	were	issued	and	a	sinking	fund	set	aside	for	the	payment
这	世纪	债券	是	发布	和	一个	下沉	基金	放	旁边	为了	这	支付

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

of	interest	.
的	兴趣	.

世纪债券已发行，并预留了偿债基金用于支付利息。

[ðɪs] ['set(ə)lmənt] [kɪld] [ðə; ði] [ˌriːə'dʒʌstər] ['pɑːrti][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

This	settlement	killed	the	Readjuster	party	and	the	offices	of	the	State
这	沉降	被杀	这	调整器	派对	和	这	办公室	的	这	状态

[wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['pɑːrti] .

were	restored	to	the	Conservative	party	.
是	恢复	到	这	保守的	派对	.

这项和解协议终结了“重组党”，国家机关重新回到了保守党手中。

['dʒen(ə)rəl] ['mæhən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lef'tenənts] [flɔpt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] .

General	Mahone	and	his	lieutenants	flopped	over	to	the	Republican	party	.
一般的	马洪	和	他的	中尉	失败	超过	到	这	共和党人	派对	.

马洪将军和他的副官们转而加入了共和党。

[vər'dʒɪniə][hæz; həz] [bɪn] ['stedəli] ['prɑːspərəs] ['evər] [sɪns] [ðen] .

Virginia	has	been	steadily	prosperous	ever	since	then	.
弗吉尼亚州	有	到过	稳步	繁荣	曾经	自从	然后	.

从那时起，弗吉尼亚州一直稳步繁荣发展。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[vər'dʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

弗吉尼亚州

['æftər][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [det] ['kwestʃən] ” [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz]

after	the	permanent	settlement	of	the	“	debt	question	”	and	the	subject	was
后	这	永恒的	沉降	的	这	“	债务	问题	”	和	这	主题	曾是

['faɪnəli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['pɑːlətɪks] ,

finally	eliminated	from	the	State	politics	,
最后	已淘汰	从	这	状态	政治	,

在“债务问题”得到永久解决，并且该议题最终从国家政治中消失之后，

[spræŋ] ['fɔːrwərd] [ə'pɑːn][æn; ən] ['ɪrə] [ʌv; əv] [greɪt] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd] [əd'vænsmənt] ,

sprang	forward	upon	an	era	of	great	prosperity	and	advancement	,
弹簧	向前	之上	一个	时代	的	伟大的	繁荣	和	进步	,

它诞生于一个繁荣昌盛、飞速发展的时代，

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] “ [friː] ['sɪlvər] ” [ænd; ənd] “ - [tuː; tə][wʌn] ”

which	continued	without	interruption	until	the	“	Free	Silver	”	and	“	16	to	1	”
哪个	持续	没有	中断	直到	这	“	自由的	银	”	和	“	-	到	1	”

[kreɪz] [set] [ɪn]['pɑːlətɪks] ,

craze	set	in	politics	,
狂热	放	在	政治	,

这种情况一直持续到“自由铸造银币”和“16比1”的货币比例热潮席卷政坛为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] [aɪ'diːə] [ðæt] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]

and	the	false	idea	that	sixteen	ounces	of
和	这	错误的	主意	那	十六	盎司	的

以及关于十六盎司的错误观念

['sɪlvər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['iːkwəl] [ɪn]['vælјuː][tuː; tə][wʌn] [aʊns] [ʌv; əv][goʊld] [tʊk] [kəm'pliːt] [pə'zeʃn]

silver	was	always	equal	in	value	to	one	ounce	of	gold	took	complete	possession
银	曾是	总是	平等的	在	价值	到	一	盎司	的	金子	采取	完全的	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] .

of	the	field	throughout	the	State	.
的	这	场地	自始至终	这	状态	.

白银的价值始终与一盎司黄金相等，并完全占据了全州的市场。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [diˈluːʒənz] ['tʃæmpiːənd] [baɪ]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['dʒenɪŋz] ['braɪən] ,

This	was	one	of	the	delusions	championed	by	Mr	.	William	Jennings	Bryan	,
这	曾是	一	的	这	妄想	拥护者	经过	先生	.	威廉	詹宁斯	布莱恩	,

这是威廉·詹宁斯·布莱恩先生所宣扬的众多错觉之一。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['plɔːzəb(ə)l][ænd; ənd] ['eləkwənt] [stʌmp] ['spiːkɝz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

one	of	the	most	plausible	and	eloquent	stump	speakers	in	the	country	.
一	的	这	最多	合情合理	和	雄辩	树桩	演讲者	在	这	国家	.

全国最能言善辩、最雄辩的竞选演说家之一。

[hiː; hi] [θruː] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['fɔːrsəbl] ['enərdʒi][ænd; ənd]['tælənt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]

He	threw	all	of	his	most	forcible	energy	and	talent	into	the	attempt	to
他	扔	全部	的	他的	最多	强制的	活力	和	天赋	进入	这	试图	到

[kən'vɪns] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpænə'siːə][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['ɪlz][ʌv; əv][hjuː'mænəti] —

convince	the	people	that	it	was	the	panacea	for	all	the	ills	of	humanity	—
说服	这	人们	那	它	曾是	这	万能药	为了	全部	这	疾病	的	人类	—

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['ɪʃuː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kjʊr] - [ɔːl][fɔːr; fər][ɔːl]

it	was	his	idea	that	a	purely	economic	issue	would	be	a	cure	-	all	for	all
它	曾是	他的	主意	那	一个	纯粹	经济的	问题	会	是	一个	治愈	-	全部	为了	全部

[ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

the	woes	of	the	flesh	.
这	烦恼	的	这	肉	.

他倾注了自己最强大的精力和才华，试图说服人们相信这是治疗人类所有疾病的灵丹妙药——他认为，一个纯粹的经济问题可以治愈所有肉体上的痛苦。

[ɪn] - ['wɪljəm] ['dʒenɪŋz] ['braɪən][wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [kən'venʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] “

In	1894	William	Jennings	Bryan	was	nominated	by	the	Chicago	Convention	upon	the	“
在	-	威廉	詹宁斯	布莱恩	曾是	提名	经过	这	芝加哥	习俗	之上	这	“

[fri:] ['sɪlvər] ” ['plætfɔ:rm] .

Free	Silver	”	platform	.
自由的	银	”	平台	.

1894 年，威廉·詹宁斯·布莱恩在芝加哥制宪会议上以“自由铸银”纲领获得提名。

['dʒen(ə)rəl]['saɪmən]['boʊləvɑ:r] ['bʌknɝ] , [ʌv; əv] [kən'tʌki] , [wɪð; wɪθ]['pɑ:mər] , [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] ,

General	Simon	Bolivar	Buckner	,	of	Kentucky	,	with	Palmer	,	of	Illinois	,
一般的	西蒙	玻利瓦尔	巴克纳	,	的	肯塔基州	,	和	帕尔默	,	的	伊利诺伊州	,

肯塔基州的西蒙·玻利瓦尔·巴克纳将军，以及伊利诺伊州的帕尔默，

[wɜ:r; wər] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði][goʊld]['stændərd] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑ:rti][æz; əz][ðə; ði]

were	chosen	by	the	gold	standard	wing	of	the	Democratic	party	as	the
是	选定	经过	这	金子	标准	翼	的	这	民主	派对	作为	这

['stændərd] ['berərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɑ:krəsi] .

standard	bearers	of	the	Democracy	.
标准	持有者	的	这	民主	.

被民主党金本位派选为民主的旗手。

['wɪljəm] [es] . [mə'kinli] , [ðen] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌnɑ:mɪ'ni:] [ʌv; əv][ðə; ði]

William	S	.	McKinley	,	then	Governor	of	Ohio	,	was	the	nominee	of	the
威廉	S	.	麦金利	,	然后	州长	的	俄亥俄州	,	曾是	这	提名人	的	这

[ri'pʌblikənz] ,

Republicans	,
共和党人	,

时任俄亥俄州州长的威廉·S·麦金莱是共和党的候选人。

['ɔ:lsoʊ][ɑ:n][ə; eɪ][goʊld]['stændərd]['plætfɔ:rm][ænd; ənd] [haɪ] [prə'tektɪv] ['tærɪf] .

also	on	a	gold	standard	platform	and	high	protective	tariff	.
还	在	一个	金子	标准	平台	和	高的	保护的	关税	.

同时采用黄金标准平台和高保护性关税。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][held] [ðæt] [fɔ:l] , [ðə; ði] “ [fri:] ['sɪlvər] ” ['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]

When	the	election	was	held	that	fall	,	the	“	Free	Silver	”	motion	was
什么时候	这	选举	曾是	握住	那	落下	,	这	“	自由的	银	”	运动	曾是

[ˌoʊvər'welmɪŋli] [dɪ'fi:tɪd] [ænd; ənd] [kɪld] .

overwhelmingly	defeated	and	killed	.
压倒性的	战败	和	被杀	.

那年秋天举行选举时，“自由铸造银币”的动议遭到压倒性否决并被否决。

[ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [vər'dʒɪniə]['voʊtɪd] ['lɑ:rdʒli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['braɪən][aɪ'di:əz] .

In	the	campaign	Virginia	voted	largely	for	the	Bryan	ideas	.
在	这	活动	弗吉尼亚州	投票	很大程度上	为了	这	布莱恩	想法	.

在竞选过程中，弗吉尼亚州选民大多支持布莱恩的理念。

[soʊ] [kəm'pli:tli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn'fætʃueɪtɪd] ['meni] ['soʊbər] - ['maɪndɪd] ,

So	completely	had	his	influence	infatuated	many	sober	-	minded	,
所以	完全地	有	他的	影响	迷恋	许多	清醒	-	有思想	,

他的影响力如此之大，以至于许多头脑清醒的人都为之着迷。

[gʊd] ['deməkræts] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] ['tri:z(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti][ɪn][wʌn] [hu:] [dɪd]

good	Democrats	that	they	considered	it	almost	treason	to	the	party	in	one	who	did
好的	民主党人	那	他们	经过考虑的	它	几乎	叛国罪	到	这	派对	在	一	WHO	做过

[bɪ'kʌm] [ˌmɪs'led][baɪ] [ðɪs] [dɪ'lu:ʒn] .

become	misled	by	this	delusion	.
变得	被误导	经过	这	错觉	.

优秀的民主党人认为，如果有人被这种错觉误导，那几乎等同于背叛党。

[wen] [læm] [wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][hiː; hi]

When	Lamb	was	nominated	for	Congress	in	the	Third	District	of	Virginia	he
什么时候	羊肉	曾是	提名	为了	国会	在	这	第三	区	的	弗吉尼亚州	他

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər] [friː] ['sɪlvər] .

was	an	advocate	for	Free	Silver	.
曾是	一个	提倡	为了	自由的	银	.

兰姆被提名为弗吉尼亚州第三选区国会议员时，他是自由铸造银币的倡导者。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nɔmineitɪŋ] [kən'venʃ(ə)n] [keɪm] [ɔːf] ,

A	few	nights	before	the	nominating	convention	came	off	,
一个	很少	夜晚	前	这	提名	习俗	来了	离开	,

提名大会召开前几个晚上，

[aɪ] [met] ['kæptɪn] [dʒɔːrdʒ] [diː] . [waɪz] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

I	met	Captain	George	D	.	Wise	and	asked	him	how	he	stood	on	the	question	,
我	遇见	队长	乔治	D	.	明智的	和	问	他	如何	他	站立	在	这	问题	,

我遇到了乔治·D·怀斯上尉，并问他对这个问题持何立场。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][goʊld]['stændərd] ['deməkræt] .

and	he	answered	,	“	I	am	a	Gold	Standard	Democrat	.
和	他	回答	,	“	我	是	一个	金子	标准	民主党人	.

他回答说：“我是一名黄金标准民主党人。”

” [fɔːr; fər] [ðɪs] [fræŋk] [ə'vaʊəl] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] .

”	For	this	frank	avowal	I	have	always	admired	him	.
”	为了	这	坦率	承认	我	有	总是	钦佩	他	.

“正是因为他这种坦率的表态，我一直很欣赏他。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [stænd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət]

It	was	a	decisive	and	unequivocal	stand	on	the	issue	which	was	then	at
它	曾是	一个	决定性	和	明确的	站立	在	这	问题	哪个	曾是	然后	在

[ɪts] [haɪt] ,

its	height	,
它是	高度	,

这是对当时正处于白热化阶段的这一问题所作出的果断而明确的立场。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] , [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [dʒɑːn] [læm] , [ðə; ði] [ə'poʊnənt]

and	it	cost	him	his	seat	in	Congress	,	for	Captain	John	Lamb	,	the	opponent
和	它	成本	他	他的	座位	在	国会	,	为了	队长	约翰	羊肉	,	这	对手

,

,

,

结果，他失去了国会席位，因为他的对手是约翰·兰姆上尉。

[wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['siːtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['membər]

was	selected	and	afterwards	seated	as	the	member
曾是	已选	和	然后	坐着	作为	这	成员

被选中后，他/她被任命为成员。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θɜːrd] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] — [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['dɪstrɪkt] .

from	the	Third	District	of	Virginia	—	the	Richmond	district	.
从	这	第三	区	的	弗吉尼亚州	—	这	里士满	区	.

来自弗吉尼亚州第三区——里士满区。

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [tʃɑːrlz] [tiː] . - , [ðə; ði] ['membər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]

The	Honorable	Charles	T	.	O'Ferral	,	the	member	from	the	Seventh	District	of
这	尊敬的	查尔斯	T	.	-	,	这	成员	从	这	第七	区	的

[vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [huː] ,

Virginia	,	and	who	,
弗吉尼亚州	,	和	WHO	,

尊敬的查尔斯·T·奥费拉尔议员，他是弗吉尼亚州第七选区的议员，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['rændl] , [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [ðə; ði]['fɔːrmər] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	the	aid	of	Mr	.	Randall	,	of	Pennsylvania	,	the	former	Speaker	of	the
和	这	援助	的	先生	.	兰德尔	,	的	宾夕法尼亚州	,	这	以前的	扬声器	的	这

[haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] ,

House	of	Representatives	,
房子	的	代表	,

在宾夕法尼亚州前众议院议长兰德尔先生的帮助下，

[baɪ][ðer; ðər] [skɪl] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [fɔːrs] [bɪl] ['ɔːfərd] [baɪ] ['senətər] [lɑːdʒ] , [ʌv; əv]

by	their	skill	defeated	the	infamous	Force	Bill	offered	by	Senator	Lodge	,	of
经过	他们的	技能	战败	这	臭名昭著的	力量	账单	提供	经过	参议员	小屋	,	的

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Massachusetts	,
马萨诸塞州	,

他们凭借高超的技能击败了马萨诸塞州参议员洛奇提出的臭名昭著的“强制法案”。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æn'tægənaɪz] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [saʊθ] [æz; əz] ['sekʃənl] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

which	was	antagonized	by	the	whole	South	as	sectional	and	unjust	to	it	.
哪个	曾是	敌对	经过	这	所有的	南	作为	分段式	和	不公正	到	它	.

整个南方都对此表示反对，认为这是对南方的歧视和不公正的。

['gʌvərnər] - [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɒstrəˌsaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['pɑːrti] — [ðæt] [ɪz] ,

Governor	O'Ferral	was	almost	ostracised	by	his	party	—	that	is	,
州长	-	曾是	几乎	被排斥	经过	他的	派对	—	那	是	,

奥弗雷尔州长几乎被他的党派排斥——也就是说，

[baɪ][ðə; ði] [rɪŋ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] “ [friː] ['sɪlvər] , - [tuː; tə][wʌn] [kreɪz] .

by	the	ring	—	because	he	would	not	subscribe	to	the	“	Free	Silver	,	16	to	1	craze	.
经过	这	戒指	—	因为	他	会	不是	订阅	到	这	“	自由的	银	,	-	到	1	狂热	.

因为他不愿加入“自由白银，16 比 1”的狂热行列，所以他选择了戒指。

” [ðə; ði][oʊld] [steɪt] ['faɪnəli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['verɪtəb(ə)l] “ [slaʊ] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːnd] ,

”	The	old	State	finally	emerged	from	this	veritable	“	Slough	of	Despond	,
”	这	老的	状态	最后	出现	从	这	真正的	“	泥沼	的	沮丧	,

旧国家终于从这片名副其实的“绝望沼泽”中挣脱出来，

” [ænd; ənd][ɪts]['mɑːtoʊ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] “ [ɪk'selsɪr] ” [ænd; ənd] ['prɑːgres] .

”	and	its	motto	seems	to	be	“	Excelsior	”	and	progress	.
”	和	它是	座右铭	似乎	到	是	“	精益求精	”	和	进步	.

它的座右铭似乎是“精益求精”和进步。

[ðə; ði]['fɔːrmər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][goʊld][ɔːr]['sɪlvər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][saɪd] - [trækt] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [p'lætfɔːmz] [ʌv; əv] ['eni] ['pɑːrti] ,

The	former	political	issue	of	gold	or	silver	seems	to	be	side	-	tracked	and	does	not	appear	in	the	platforms	of	any	party	,
这	以前的	政治的	问题	的	金子	或者	银	似乎	到	是	边	-	已追踪	和	做	不是	出现	在	这	平台	的	任何	派对	,

黄金或白银这一曾经的政治议题似乎已被搁置，并未出现在任何政党的纲领中。

[bʌt; bət][ɪz] ['religeitid] [tuː; tə] [ə'blɪviən] [æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ,

but	is	relegated	to	oblivion	as	a	subject	of	politics	,
但	是	降级	到	遗忘	作为	一个	主题	的	政治	,

但作为政治议题，它却被遗忘了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vəʊtli] [hoʊpt] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm]

and	it	is	to	be	devoutly	hoped	that	it	will	remain	there	for	all	time
和	它	是	到	是	虔诚地	希望	那	它	将要	保持	那里	为了	全部	时间

[ænd; ənd]['nevər] [ə'gen] [kɔːz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'nesəseri] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][oʊld]

and	never	again	cause	so	much	unnecessary	bitterness	and	division	in	the	old
和	绝不	再次	原因	所以	很多	不必要	苦味	和	分配	在	这	老的

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

真心希望它能永远留在那里，不再给老党带来如此多不必要的痛苦和分裂。

[ðə; ði] [steɪt] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][frʌm; frəm][ðə; ði]['hændikæp] [rɪ'zʌltɪŋ] [θruː]

The	State	being	relieved	to	a	great	extent	from	the	handicap	resulting	through
这	状态	存在	松了口气	到	一个	伟大的	程度	从	这	让分	结果	通过

[ðə; ði] [leɪt] ['kænvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ;

the	late	canvass	and	excitement	;
这	晚的	帆布	和	激动	;

由于最近的竞选活动和混乱局面，国家在很大程度上摆脱了不利局面；

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['kɑːŋgrəsmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ɪ'lektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [friː] ['sɪlvər]

though	her	Congressmen	and	the	State	officers	were	elected	on	the	Free	Silver
尽管	她	国会议员	和	这	状态	警官	是	当选	在	这	自由的	银

['plætfɔːrm] ,

platform	,
平台	,

尽管她的国会议员和州官员都是以自由银党纲领当选的，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɔːr][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət]

yet	it	ceased	to	play	a	part	in	the	policy	of	the	State	or	the	country	at
然而	它	停止	到	玩	一个	部分	在	这	政策	的	这	状态	或者	这	国家	在

[lɑːrdʒ] .

large	.
大的	.

然而，它已不再在国家或全国的政策中发挥作用。

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɑːmənwelθ] [ɪm'pruːvd]

The	commercial	and	economic	status	of	the	old	Commonwealth	improved
这	商业的	和	经济的	地位	的	这	老的	联邦	改进

['evri] [deɪ] .

every	day	.
每一个	天	.

旧英联邦的商业和经济状况日益改善。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [bɪl] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌfrəgən] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][tuː; tə]

The	General	Assembly	drew	up	a	bill	calling	upon	the	suffragans	of	Virginia	to
这	一般的	集会	画	向上	一个	账单	呼叫	之上	这	妇女参政权	的	弗吉尼亚州	到

[dɪ'saɪd] ['weðər] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ɔːr][nɑːt] .

decide	whether	a	convention	should	be	called	or	not	.
决定	无论	一个	习俗	应该	是	称为	或者	不是	.

弗吉尼亚州议会起草了一份法案，要求弗吉尼亚州的妇女参政权代表决定是否应该召开制宪会议。

[ðeɪ] , [ðə; ði]['voʊtɚz] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] , [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [soʊ]

They	,	the	voters	,	decided	that	one	should	be	called	,	whereupon	the	Legislature	so
他们	,	这	选民	,	决定	那	一	应该	是	称为	,	于是	这	立法机关	所以

[i'næktid] ,

enacted	,
已颁布	,

选民们决定召开一次会议，随后立法机关也据此颁布了法令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [held] .

and	the	election	was	held	.
和	这	选举	曾是	握住	.

于是，选举举行了。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [tu:; tə] [freɪm] [ə; eɪ] [nu:] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l]

In	the	year	1903	the	convention	to	frame	a	new	Constitution	assembled	in	the	hall
在	这	年	-	这	习俗	到	框架	一个	新的	宪法	组装	在	这	大厅

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['deligits] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kæpɪtl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .

of	the	House	of	Delegates	in	the	old	Capitol	in	the	city	of	Richmond	.
的	这	房子	的	代表们	在	这	老的	国会大厦	在	这	城市	的	里士满	.

1903年，制定新宪法的制宪会议在里士满市旧国会大厦的众议院大厅举行。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[wɜ:r; wər] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['prɔ:bləms] .

were	confronted	with	a	great	many	intricate	and	difficult	problems	.
是	面对	和	一个	伟大的	许多	错综复杂	和	难的	问题	.

我们面临着许多错综复杂、棘手的问题。

[fɜ:rst][ænd; ənd] ['fɔ:rmoʊst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [best] ['mænər] [tu:; tə] [di:l]

First	and	foremost	was	the	question	as	to	the	best	manner	to	deal
第一的	和	首先	曾是	这	问题	作为	到	这	最好的	方式	到	交易

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ni:groʊ] [voʊt] .

with	the	negro	vote	.
和	这	黑人	投票	.

首先也是最重要的问题是，如何最好地处理黑人选票的问题。

[nekst][ɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ɔ:r]

Next	in	importance	was	the	creation	of	the	State	Corporation	Commission	,	or
下一个	在	重要性	曾是	这	创建	的	这	状态	公司	委员会	,	或者

['reɪlroʊd] [ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ækt] .

Railroad	Supervision	Act	.
铁路	监督	行为	.

其次重要的举措是成立州企业委员会，即《铁路监管法》。

['prɑ:bəbli] [noʊ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑ:di] [dɪ'zɜ:rvz] [mɔ:r] ['kredɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]

Probably	no	member	of	that	body	deserves	more	credit	for	the	establishment	of
大概	不	成员	的	那	身体	值得	更多的	信用	为了	这	建立	的

[ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [brænʧ] [ʌv; əv] [vɜ˞'dʒɪnjəz] [dʒu'dɪʃieri] ['sɪstəm] [ðæn; ðən] ['ælən] ['keɪpɜ˞tən] ['brækstən] .

this	important	branch	of	Virginia's	judiciary	system	than	Allen	Caperton	Braxton	.
这	重要的	分支	的	弗吉尼亚州的	司法	系统	比	艾伦	卡珀顿	布拉克斯顿	.

在弗吉尼亚州司法系统这一重要分支的建立过程中，该机构的成员中恐怕没有谁比艾伦·卡珀顿·布拉克斯顿更值得称赞。

[baɪ][hɪz; ɪz]['lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ri:zənɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['enərdʒi][wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn]

By	his	logical	reasoning	and	indefatigable	energy	was	largely	instrumental	in
经过	他的	逻辑	推理	和	不懈	活力	曾是	很大程度上	乐器演奏	在

['hævɪŋ] [ðæt] [greɪt] ['meʒər] [pæst] .

having	that	great	measure	passed	.
拥有	那	伟大的	措施	通过了	.

他凭借逻辑推理和不知疲倦的精力，为这项重大法案的通过做出了巨大贡献。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] ['sæljəteri] [lɔːz] [freɪmd] [ænd; ənd] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l]

There	were	many	other	salutary	laws	framed	and	incorporated	in	the	fundamental
那里	是	许多	其他	有益的	法律	框	和	公司	在	这	基本的

['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ;

body	of	the	State	;
身体	的	这	状态	;

国家基本法典中还制定并纳入了许多其他有益的法律；

[wɪtʃ] [hæz; həz] [pʊt] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]

which	has	put	the	convention	on	record	as	having	been	one	of	the	very
哪个	有	放	这	习俗	在	记录	作为	拥有	到过	一	的	这	非常

[best] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] ['evər] [ə'sembld] [ɪn][vər'dʒɪniə][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['duːti][ʌv; əv] ['fɔːmiŋ]

best	bodies	of	men	ever	assembled	in	Virginia	for	the	important	duty	of	forming
最好的	身体	的	男人	曾经	组装	在	弗吉尼亚州	为了	这	重要的	责任	的	成型

[ðə; ði][ɔːr'gænɪk] [lɔː] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] ['kɑːmənwelθ] .

the	organic	law	of	this	old	Commonwealth	.
这	有机的	法律	的	这	老的	联邦	.

这使得该制宪会议被载入史册，成为弗吉尼亚州有史以来为制定这个古老联邦的组织法而聚集的最优秀的人之一。

[ðə; ði][grænd] [wɜːrk] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ðem; ðəm] [wɪl] ['evər] [biː; bi]['duːli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ʌn'tɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl]

The	grand	work	accomplished	by	them	will	ever	be	duly	appreciated	until	time	shall
这	盛大	工作	完成	经过	他们	将要	曾经	是	正式地	感谢	直到	时间	将

[biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [fər'evər] [siːsiz] .

be	no	more	and	forever	ceases	.
是	不	更多的	和	永远	停止	.

他们所完成的伟大事业将永远受到人们的赞赏，直到时间的终结。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['tempərəns] ['ɪʃuː] .

A	question	of	absorbing	interest	to	all	the	people	is	the	temperance	issue	.
一个	问题	的	吸收	兴趣	到	全部	这	人们	是	这	节制	问题	.

节制问题是引起所有人极大兴趣的议题。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪtəznz] ['ædvəkeɪt] [ə; eɪ] [steɪt] - [waɪd][ɔːr]['dʒen(ə)rəl]

A	large	and	influential	portion	of	citizens	advocate	a	State	-	wide	or	general
一个	大的	和	有影响	部分	的	公民	提倡	一个	状态	-	宽的	或者	一般的

[ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [lɔː] .

prohibition	law	.
禁令	法律	.

相当一部分有影响力的公民支持在全州范围内或普遍实施禁酒法。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['strenjuəsli] .

The	other	portion	oppose	it	strenuously	.
这	其他	部分	反对	它	竭尽全力	.

另一部分人则强烈反对。

[ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] , [ɔːr] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [æn; ən][ækt] [kɔːld] [æn; ən] [ɪ'neɪblɪŋ] ['stætʃuːt][wʌz; wəz]

In	the	Assembly	,	or	Legislature	,	an	act	called	an	Enabling	Statute	was
在	这	集会	,	或者	立法机关	,	一个	行为	称为	一个	使能	法令	曾是

[ˌɪntrə'duːst] ,

introduced	,
介绍	,

在议会（或立法机关）中，提出了一项名为授权法的法案，

[wɪtʃ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['voʊtɜ-z][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz]

which	proposed	to	put	before	the	voters	the	question	whether	they	should	choose
哪个	建议的	到	放	前	这	选民	这	问题	无论	他们	应该	选择

[fɔːr; fər] [steɪt] - [waɪd] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɔːr][nɑːt] ,

for	State	-	wide	prohibition	or	not	,
为了	状态	-	宽的	禁令	或者	不是	,

该提案建议将是否在全州范围内实施禁酒令的问题提交给选民表决。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]['vɜːrdɪkt] [ðʌs] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	upon	the	verdict	thus	rendered	it	was	to	be	returned	to	the
和	之上	这	判决	因此	渲染	它	曾是	到	是	返回	到	这

['ledʒɪsleɪtʃər] [æt; ət][ɪts][nekst] ['seʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts]['faɪn(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,

Legislature	at	its	next	session	for	its	final	action	,
立法机关	在	它是	下一个	会议	为了	它是	最终的	行动	,

根据这一裁决，该案件应送交立法机关下届会议进行最终审议。

[ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌrefə'rendəm] .

on	the	principle	of	the	Initial	and	Referendum	.
在	这	原则	的	这	最初的	和	全民公投	.

基于初选和全民公投的原则。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] ['kænvəs] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

The	American	people	are	upon	the	eve	of	a	Presidential	canvass	and	election	.
这	美国人	人们	是	之上	这	前夕	的	一个	总统	帆布	和	选举	.

美国人民即将迎来总统大选。

[ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ɑːr; ər] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] .

The	issues	are	vital	and	most	important	and	are	clearly	defined	.
这	问题	是	必不可少的	和	最多	重要的	和	是	清楚地	定义	.

这些问题至关重要，而且定义明确。

['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] , [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['wudrəu] ['wɪlsn] , [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] — ['ɔːgəst]

Governor	of	New	Jersey	,	the	Honorable	Woodrow	Wilson	,	is	at	this	writing	—	August
州长	的	新的	球衣	,	这	尊敬的	伍德罗	威尔逊	,	是	在	这	写作	—	八月

,

,

,

新泽西州州长伍德罗·威尔逊阁下于本文撰写之时（八月）

- — [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['stændərd] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

1912	—	the	chosen	standard	bearer	of	the	Democracy	,
-	—	这	选定	标准	持有人	的	这	民主	,

1912年——民主运动的选定旗手，

[huːz] ['plætfɔːrm][ʌv; əv]['neɪʃ(ə)n] - [waɪd] ['ɪʃuːz] [kən'teɪn] [ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ]

whose	platform	of	nation	-	wide	issues	contain	the	soundest	principles	of	a
谁	平台	的	国家	-	宽的	问题	包含	这	最响亮的	原则	的	一个

[truː] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['evər] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][mæn'kaɪnd] .

true	Republican	form	of	government	ever	devised	by	mankind	.
真的	共和党人	形式	的	政府	曾经	设计	经过	人类	.

其全国性议题纲领包含了人类有史以来构想出的真正共和政体的最健全的原则。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ɔːr] [meɪn] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['tærɪf] ['daʊnwərd]

The	cardinal	or	main	feature	of	it	is	the	revision	of	the	present	tariff	downward
这	红衣主教	或者	主要的	特征	的	它	是	这	修订	的	这	展示	关税	向下

;

;

;

其主要特点是下调现行关税；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['revənuː] ['beɪsɪs] .

in	other	words	a	reduction	of	the	same	down	to	a	revenue	basis	.
在	其他	字	一个	减少	的	这	相同的	向下	到	一个	收入	基础	.

换句话说，就是将其减少到以收入为基础的水平。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['prezɪdənt] , ['ɑːnərəb(ə)l] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [tæft;taːft] , [ɪz][ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'niː] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	present	President	,	Honorable	William	H	.	Taft	,	is	the	nominee	of	the
这	展示	总统	,	尊敬的	威廉	H	.	塔夫脱	,	是	这	提名人	的	这

['regjələr] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] ,

regular	Republican	party	,
常规的	共和党人	派对	,

现任总统威廉·霍华德·塔夫脱阁下是共和党正式提名的候选人。

[wɪtʃ] ['pɑːrti] ['plætfɔːrm] ['ædvəkeɪts] [ə; eɪ] [haɪ] [prə'tektɪv] ['tærɪf] ,

which	party	platform	advocates	a	high	protective	tariff	,
哪个	派对	平台	倡导者	一个	高的	保护的	关税	,

哪个政党的纲领主张征收高额保护性关税?

[wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [trʌsts] [ɪn] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] ['greɪtli]

which	has	resulted	in	building	up	trusts	in	nearly	everything	and	advancing	greatly
哪个	有	结果	在	建筑	向上	信托	在	几乎	一切	和	前进	非常

[ðə; ði][kɔːsts][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

the	costs	of	living	.
这	成本	的	活的	.

这导致几乎所有事物都建立在信任之上，并大大推高了生活成本。

[ɑːn][ðə; ði] 5th [deɪ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - , [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] ,

On	the	5th	day	of	November	,	1912	,	the	election	will	take	place	,
在	这	5th	天	的	十一月	,	-	,	这	选举	将要	拿	地方	,

1912年11月5日，将举行选举。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [wɪl] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðə; ði]

when	the	people	of	the	United	States	of	North	America	will	decide	whether	the
什么时候	这	人们	的	这	团结的	各州	的	北	美国	将要	决定	无论	这

['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][best]

theories	of	the	Democracy	or	those	of	the	Republican	party	shall	be	the	best
理论	的	这	民主	或者	那些	的	这	共和党人	派对	将	是	这	最好的

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['welfer] .

for	their	interests	and	national	welfare	.
为了	他们的	兴趣	和	国家的	福利	.

当北美合众国人民决定民主政体还是共和党的政体更符合他们的利益和国家福祉时。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['klɪrli] [drɔːn] [ænd; ənd] [ɔːl] [gʊd] [və'dʒinjən] [ɑːr; ər] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

The	lines	are	now	clearly	drawn	and	all	good	Virginians	are	deeply	interested	in
这	线条	是	现在	清楚地	绘制	和	全部	好的	弗吉尼亚人	是	深	感兴趣的	在

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bæləts] .

the	result	of	the	great	battle	of	ballots	.
这	结果	的	这	伟大的	战斗	的	选票	.

现在界限已经分明，所有善良的弗吉尼亚人都非常关心这场伟大的投票之战的结果。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] ['retrəspekt] [ænd; ənd] [kəm'per] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] ,

To	return	in	retrospect	and	compare	the	present	with	the	past	,
到	返回	在	回顾	和	比较	这	展示	和	这	过去的	,

回顾过去，将现在与过去进行比较，

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðen] [siːz] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] .

the	individual	then	sees	the	changes	made	by	the	passage	of	time	.
这	个人	然后	看到	这	变化	制成	经过	这	通道	的	时间	.

然后，这个人会看到时间流逝带来的变化。

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] [wen] ['mɪstər] . ['saiərəs]['dʌbljuː] . [fiːld] , [ðə; ði][prə'moʊtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk]

I	well	remember	when	Mr	.	Cyrus	W	.	Field	,	the	promoter	of	the	Atlantic
我	出色地	记住	什么时候	先生	.	赛勒斯	W	.	场地	,	这	启动子	的	这	大西洋

['keɪb(ə)l] ,

Cable	,
电缆	,

我清楚地记得，大西洋电缆的发起人赛勒斯·W·菲尔德先生当时.....

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['regjələr][kræŋk] , [ɔːr]['semi] - ['luːnətɪk] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʌn'præktɪkəl] [aɪ'diːəz]

was	considered	a	regular	crank	,	or	semi	-	lunatic	,	for	such	unpractical	ideas
曾是	经过考虑的	一个	常规的	曲柄	,	或者	半	-	疯子	,	为了	这样的	不切实际	想法

[æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] .

as	he	advanced	.
作为	他	先进的	.

由于他提出的许多想法都不切实际，他被认为是一个十足的怪人，或者说是一个半疯子。

[naʊ] ['nɪrli] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [ɪz] [kə'nektɪd] [baɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbmərɪːn]['keɪbəlz] .

Now	nearly	every	part	of	the	globe	is	connected	by	submarine	cables	.
现在	几乎	每一个	部分	的	这	地球	是	连接	经过	潜艇	电缆	.

现在，全球几乎每个地方都通过海底电缆连接起来。

[teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['nuːmərəs] [ɪn'venʃənz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪz] [ʌv; əv] “ ['edɪsən] , [ðə; ði] [greɪt] ['wɪzərd]

Take	up	the	numerous	inventions	and	discoveries	of	“	Edison	,	the	great	wizard
拿	向上	这	很多的	发明	和	发现	的	“	爱迪生	,	这	伟大的	巫师

[ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

of	electricity	,
的	电	,

让我们来了解一下“伟大的电力奇才”爱迪生的众多发明和发现。

” [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['tʃeɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [baɪ][mæn] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['moʊtɪv] ['paʊər] ,

”	and	regard	the	chaining	of	lightning	by	man	,	making	it	a	motive	power	,
”	和	看待	这	连锁	的	闪电	经过	男人	,	制作	它	一个	动机	力量	,

并考虑人类对闪电的利用，使其成为一种动力，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪ'luːməˌneɪtər][fɔːr; fər] [dɪ'spelɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [æz; əz][tuː; tə][ɪts]

and	an	illuminator	for	dispelling	the	darkness	of	the	past	,	as	to	its
和	一个	照明器	为了	驱散	这	黑暗	的	这	过去的	,	作为	到	它是

['meni] ['juːzɪz][fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] .

many	uses	for	mankind	.
许多	用途	为了	人类	.

以及照亮过去黑暗的明灯，因为它对人类有很多用途。

[teɪk] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['endʒɪnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] [smɔːl] [ə'ferz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Take	the	railroad	engines	,	which	were	a	few	years	since	small	affairs	,	and	the
拿	这	铁路	发动机	,	哪个	是	一个	很少	年	自从	小的	事务	,	和	这

[smɔːl] [ænd; ənd] [laɪt]

small	and	light
小的	和	光

以铁路机车为例，几年前它们还是小事，而且体积小、重量轻。

['wʊd(ə)n] [kɑːrz] [hɔːld] [baɪ][ðem; ðəm] ,

wooden	cars	hauled	by	them	,
木制的	汽车	拖拽	经过	他们	,

他们拖曳的木制车厢，

[ænd; ənd]['kɑːntræst][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'leɪʃ(ə)l] [treɪnz] [bɪlt] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	contrast	them	with	the	palatial	trains	built	of	steel	and	the
和	对比	他们	和	这	宫殿	火车	建造	的	钢	和	这

['mæməθ] [ləʊkə'məʊtɪvz] [ðæt] [naʊ] [drɔː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['hevi] - - [paʊnd] [reɪlz][æt; ət][ðə; ði]

mammoth	locomotives	that	now	draw	them	on	the	heavy	100	-	pound	rails	at	the
长毛象	机车	那	现在	画	他们	在	这	重的	-	-	磅	铁轨	在	这

[reɪt] [ʌv; əv]['sɪksti] [maɪlz] [pər] ['aʊər] .

rate	of	sixty	miles	per	hour	.
速度	的	六十	英里	每	小时	.

并将它们与用钢铁建造的豪华列车以及现在牵引它们在重达 100 磅的铁轨上以每小时 60 英里的速度行驶的巨型机车进行对比。

[noʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [kɔ:ld] “ ['skaɪˌskreɪpəz] , ” [wɪtʃ] [raɪz]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə]

Note	the	buildings	in	the	great	cities	called	“	skyscrapers	,	”	which	rise	almost	to
笔记	这	建筑物	在	这	伟大的	城市	称为	“	摩天大楼	,	”	哪个	上升	几乎	到

[ðə; ði] [klaʊdz] ,

the	clouds	,
这	云	,

请注意那些大城市里被称为“摩天大楼”的建筑，它们几乎直插云霄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['ʌðər] [ɪmp'ru:vmənts] [ɪn] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [sti:l] ['strʌktʃər] ,

and	the	many	other	improvements	in	architectural	steel	structures	,
和	这	许多	其他	改进	在	建筑	钢	结构	,

以及建筑钢结构方面的许多其他改进，

[æz; əz][ðə; ði] ['splendɪd] ['brɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'tɪriəl] [ðæt] [spæn][lɑ:rdʒ] [stri:mz] [ænd; ənd] [brɪdʒ] [æt; ət]

as	the	splendid	bridges	of	that	material	that	span	large	streams	and	bridge	at
作为	这	灿烂	桥梁	的	那	材料	那	跨度	大的	溪流	和	桥	在

['dɪzi] [haɪts] [rə'vi:nz] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [gɔ:dʒz] .

dizzy	heights	ravines	and	mountain	gorges	.
晕眩的	高度	峡谷	和	山	峡谷	.

就像用这种材料制成的宏伟桥梁，横跨大溪流，连接令人眩晕的高山峡谷和山谷。

['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd]

Fifty	years	ago	the	total	population	of	Richmond	was	only	about	forty	thousand
五十	年	前	这	全部的	人口	的	里士满	曾是	仅有的	关于	四十	千

[soʊlz] ,

souls	,
灵魂	,

五十年前，里士满的总人口只有大约四万人。

[waɪl] [tə'deɪ] — - — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:l][toʊld] .

while	today	—	1912	—	it	is	nearly	one	hundred	and	eighty	thousand	all	told	.
尽管	今天	—	-	—	它	是	几乎	一	百	和	八十	千	全部	讲述	.

而到了今天——1912年——总共接近18万人。

[ðʌs] [wi:; wi] [si:] [wʌt] [trə'mendəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑ:r; ər] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] “ [rɪ'zɪstlɪs]

Thus	we	see	what	tremendous	changes	are	produced	by	the	passage	of	“	resistless
因此	我们	看	什么	巨大的	变化	是	生产	经过	这	通道	的	“	无力抵抗

[taɪm] ,

time	,
时间	,

由此可见，“无情的时间”的流逝会带来多么巨大的变化。

” [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst][fɑ:r] - ['saɪtɪd] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [ɪ'mædʒɪn][ɔ:r] [prɪ'dɪkt] .

”	which	even	the	most	far	-	sighted	human	being	could	hardly	imagine	or	predict	.
”	哪个	甚至	这	最多	远的	-	目击者	人类	存在	可以	几乎	想象	或者	预测	.

即使是最有远见的人也很难想象或预测到这一点。

[naʊ] [hu:] [kæn; kən] ['seɪfli] [fɔ:r'tel] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][hæf] ['sentʃəri] ?

Now	who	can	safely	foretell	what	may	happen	within	the	next	half	century	?
现在	WHO	能	安全	预言	什么	可能	发生	之内	这	下一个	一半	世纪	?

谁又能准确预测未来半个世纪会发生什么呢?

['nɪrli] ['evri] [deɪ] ['saɪəns] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] ['mɑ:rvələs] [in'venʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [wɜ:rld]

Nearly	every	day	science	is	bringing	to	light	marvelous	inventions	in	the	industrial	world
几乎	每一个	天	科学	是	带来	到	光	奇妙	发明	在	这	工业的	世界

,

,
,

几乎每天，科学都会在工业领域带来令人惊叹的发明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [straɪdz] [ɪn] ['evriθɪŋ] [pə:'teiniŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['evrideɪ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	swift	strides	in	everything	pertaining	to	the	everyday	life	of	the
和	这	迅速	步幅	在	一切	相关的	到	这	每天	生活	的	这

['hju:mən]['fæməli][ɪz][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

human	family	is	most	remarkable	.
人类	家庭	是	最多	卓越	.

人类家庭日常生活各个方面取得的飞速进步令人瞩目。

['fɪrf(ə)l] ['æksədənts][ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] [kə'læmitiz] , [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['prɑ:pərti] ,

Fearful	accidents	and	awful	calamities	,	destructive	of	life	and	property	,
可怕	事故	和	可怕	灾难	,	破坏性的	的	生活	和	财产	,

可怕的事故和可怕的灾难，造成生命和财产损失。

['fɑ:loʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] ['ɔ:lmoʊst]['i:kwəl][tu:; tə] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'laɪdəskoʊp] [ɪn] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd]

follow	each	other	almost	equal	to	views	of	the	kaleidoscope	in	suddenness	and
跟随	每个	其他	几乎	平等的	到	浏览	的	这	万花筒	在	突然	和

[və'raɪəti] .

variety	.
种类	.

它们接连出现，就像万花筒上的景象一样，变化之快、之多样，几乎不相上下。

['tru:li] [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [ɪg'zɪstəns] .

Truly	is	this	a	wonderful	period	of	the	world's	existence	.
真的	是	这	一个	精彩的	时期	的	这	世界的	存在	.

这的确是世界历史上一个美好的时代。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz][ɪts][væst]

A	striking	feature	of	the	great	commercial	advance	of	the	United	States	is	its	vast
一个	引人注目	特征	的	这	伟大的	商业的	进步	的	这	团结的	各州	是	它是	广阔的

[ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [kə'nekʃnz] ,

increase	in	the	railroad	connections	,
增加	在	这	铁路	连接	,

美国商业飞速发展的一个显著特点是铁路交通的极大扩张。

[wɪtʃ] [naʊ] ['penətreɪt] [ðə; ði][rɪ'moʊtəst] ['sekʃnz] ,

which	now	penetrate	the	remotest	sections	,
哪个	现在	穿透	这	最远	部分	,

现在已渗透到最偏远地区，

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['sentərz] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] .

bringing	them	into	touch	with	all	the	large	centres	of	trade	and	commerce	.
带来	他们	进入	触碰	和	全部	这	大的	中心	的	贸易	和	商业	.

使他们能够接触到所有的大型贸易和商业中心。

[ðæt] [greɪt] ['ɑ:rtəri][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

That	great	artery	of	business	,
那	伟大的	动脉	的	商业	,

那条重要的商业动脉，

[ðə; ði]['ju:niən][pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd] ['stretʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n]

the	Union	Pacific	Railroad	stretches	from	the	Atlantic	Ocean	to	the	great	ocean
这	联盟	太平洋	铁路	伸展	从	这	大西洋	海洋	到	这	伟大的	海洋

[ɑ:n][ðə; ði] [west] [koʊst] ,

on	the	west	coast	,
在	这	西方	海岸	,

联合太平洋铁路从大西洋一直延伸到西海岸的大海。

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

the	Pacific	.
这	太平洋	.

太平洋。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [raɪt] , [ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hens] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] [kə'næl] , [ðə; ðɪ]

And	now	,	as	I	write	,	in	but	a	short	time	hence	the	famous	canal	,	the
和	现在	,	作为	我	写	,	在	但	一个	短的	时间	因此	这	著名的	运河	,	这

['pænəmɑː] ,

Panama	,
巴拿马	,

而现在，就在我写下这些文字的时候，不久之后，著名的巴拿马运河……

[wɪtʃ] [wɪl] [drɔː] [ɪn][ðə; ðɪ] [taɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

which	will	draw	in	the	tides	of	the
哪个	将要	画	在	这	潮汐	的	这

这将吸引潮汐

[ət'læntɪk] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pə'sɪfɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Atlantic	and	discharge	them	into	the	Pacific	,	for	the	first	time	in	history	,
大西洋	和	释放	他们	进入	这	太平洋	,	为了	这	第一的	时间	在	历史	,

[wɪl] [biː; bi][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

will	be	in	operation	,
将要	是	在	手术	,

历史上首次，大西洋将投入运营，并将污染物排放到太平洋。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]['enərdʒi][ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] .

owing	to	the	indomitable	energy	and	skill	of	Americans	.
欠款	到	这	不屈不挠	活力	和	技能	的	美国人	.

这归功于美国人坚韧不拔的毅力和高超的技能。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][rɪ'gɑːrd][ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['eriəl] [wɜːrld] , [ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv]

And	also	regard	the	wonderful	achievements	in	the	aerial	world	,	the	art	of
和	还	看待	这	精彩的	成就	在	这	天线	世界	,	这	艺术	的

['flaɪɪŋ] [baɪ] [men] ... .

flying	by	men	...	.
飞行	经过	男人	...	.

还要关注航空领域取得的辉煌成就，人类的飞行艺术……

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [vjuːz] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɔː] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

The	individual	views	with	wonder	and	almost	awe	the	great	events	which	the
这	个人	浏览	和	想知道	和	几乎	敬畏	这	伟大的	活动	哪个	这

[ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] [hæz; həz] [prə'duːst] .

evolution	of	time	has	produced	.
进化	的	时间	有	生产	.

个人对时间演进所产生的伟大事件感到惊奇和敬畏。

[ɪf] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['ɪrə] ,

If	things	are	such	in	this	,	the	twentieth	century	of	the	Christian	era	,
如果	事物	是	这样的	在	这	,	这	第二十	世纪	的	这	基督教	时代	,

如果基督教纪元二十世纪的情况真是如此，

[wʌt] [meɪ] [ðə; ðɪ][nekst][wʌn] [ʃoʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɔːtəlz] ?

what	may	the	next	one	show	forth	to	the	eyes	and	imaginations	of	mortals	?
什么	可能	这	下一个	一	展示	前进	到	这	眼睛	和	想象力	的	凡人	?

下一个作品又会向凡人的眼睛和想象力展现怎样的景象呢?

[kæn; kən] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ['iːv(ə)n] ['spekjuleɪt] ?

Can	any	person	now	living	even	speculate	?
能	任何	人	现在	活的	甚至	推测	?

现在还活着的人还能进行推测吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː] [huː] [prɪ'dɪkt] [ˌrevi'leiʃənz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][wɜːrld] , [ɔːr][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,

There	are	a	few	who	predict	revelations	in	the	invisible	world	,	or	the	spiritual	life	,
那里	是	一个	很少	WHO	预测	启示	在	这	无形的	世界	,	或者	这	精神	生活	,

有些人预言会在不可见的世界或精神生活中得到启示。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [neɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	who	can	say	nay	to	it	,
和	WHO	能	说	不	到	它	,

谁又能说不呢?

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [dis'kʌvəriz] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ?

in	the	light	of	discoveries	and	development	of	the	present	age	?
在	这	光	的	发现	和	发展	的	这	展示	年龄	?

从当今时代的发现和发展来看?

[taɪm] ['oʊnli][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [naʊ] ['haɪdz][frʌm; frəm]['hjuːmən] [vjuː] .

Time	only	can	tell	what	the	veil	of	the	future	now	hides	from	human	view	.
时间	仅有的	能	告诉	什么	这	面纱	的	这	未来	现在	隐藏	从	人类	看法	.

只有时间才能揭示未来这层面纱如今隐藏着什么。

[ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['rɪtʃməndz] [prə'feʃən(ə)l] ['steɪtəs; 'stætəs][wʌz; wəz][ɪts]['liːg(ə)l][bɑːr] ,

A	prominent	element	of	Richmond's	professional	status	was	its	legal	bar	,
一个	著名的	元素	的	里士满的	专业的	地位	曾是	它是	合法的	酒吧	,

里士满专业地位的一个显著特征是其律师协会。

[æz; əz][ɪts]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [kəm'praɪzd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [ə'tɜːrniz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

as	its	lawyers	comprised	many	of	the	ablest	attorneys	in	the	State	.
作为	它是	律师	包括	许多	的	这	最有能力	律师	在	这	状态	.

因为它的律师团队由该州许多最优秀的律师组成。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['beləm] ['pɪriəd] [wɜːr; wər]['mɪstər] . [dʒeɪmz]

Among	the	most	prominent	ones	of	the	ante	-	bellum	period	were	Mr	.	James
之中	这	最多	著名的	一个	的	这	赌注	-	战争	时期	是	先生	.	詹姆斯

['laɪənz] , [ˌes 'ɑːr] . , [dʒeɪ ɛn oʊ] . [em] . ['gregəri] ,

Lyons	,	Sr	.	,	Jno	.	M	.	Gregory	,
莱昂斯	,	先生	.	,	约翰	.	M	.	格雷戈里	,

在战前时期最杰出的人物包括詹姆斯·莱昂斯先生（老詹姆斯·莱昂斯）和约翰·M·格雷戈里先生。

['rɔːli] [tiː] . ['dænjəl] , [dʒɑːn] ['haʊərd] , [ˌælɪg'zændər][eɪtʃ] . [sændz] , ['edwərd] [ænd; ənd] ['henri] ['kænən] ,

Raleigh	T	.	Daniel	,	John	Howard	,	Alexander	H	.	Sands	,	Edward	and	Henry	Cannon	,
罗利	T	.	丹尼尔	,	约翰	霍华德	,	亚历山大	H	.	桑兹	,	爱德华	和	亨利	大炮	,

['mesərz] . ['dʒɑːnsən] , ['grɪˌswoʊld] ,

Messrs	.	Johnson	,	Griswold	,
先生们	.	约翰逊	,	格里斯沃尔德	,

Raleigh T. Daniel、John Howard、Alexander H. Sands、Edward 和 Henry Cannon、Johnson 先生、Griswold 先生

['kleɪbɜ-n] , ['haʊɪsən] , ['ɔːgəst] , ['rændɔlf] , ['lɪtltən] , ['tæzˌwɛl] , ['mɑːmədjuːk] , ['dʒɑːnsən]

Claiborne	,	Howison	,	August	,	Randolph	,	Littleton	,	Tazewell	,	Marmaduke	,	Johnson
克莱本	,	豪伊森	,	八月	,	兰道夫	,	利特尔顿	,	塔兹韦尔	,	马默杜克	,	约翰逊

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ,

and	many	others	,
和	许多	其他的	,

克莱伯恩、豪伊森、奥古斯特、兰道夫、利特尔顿、塔兹韦尔、马默杜克、约翰逊以及其他许多

[huː] [ʃed] [ə; eɪ] ['lʌstər] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

who	shed	a	lustre	upon	their	distinguished	profession	of	the	law	.
WHO	棚	一个	光泽	之上	他们的	杰出的	职业	的	这	法律	.

他们为杰出的法律职业增添了光彩。

[ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][vər'dʒɪniə][hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['ræŋkt] [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði][lænd] ,

The	bar	of	Virginia	has	always	ranked	as	the	highest	in	the	land	,
这	酒吧	的	弗吉尼亚州	有	总是	排名	作为	这	最高	在	这	土地	,

弗吉尼亚州的律师资格一直位居全美最高之列。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪk'sɛld] [ɪn] [ə'bɪlətɪ] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['mʌðər] ['kʌntrɪ] , ['ɪŋgləɳd] .

and	not	even	excelled	in	ability	by	that	of	the	old	Mother	Country	,	England	.
和	不是	甚至	表现出色	在	能力	经过	那	的	这	老的	母亲	国家	,	英格兰	.

甚至连老母国英国的能力都不如。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [huː] [wɜːr; wər] [kən'spɪkjuəs] [men] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['həumlinis] .

There	were	two	lawyers	who	were	conspicuous	men	for	their	homeliness	.
那里	是	二	律师	WHO	是	显眼的	男人	为了	他们的	家的感觉	.

有两位律师因为相貌平平而引人注目。

[wʌn] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɛrɪŋtən] , [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['wɪljəm]

One	was	Mr	.	Joseph	Carrington	,	of	Richmond	,	the	other	was	William
一	曾是	先生	.	约瑟夫	卡灵顿	,	的	里士满	,	这	其他	曾是	威廉

['wɔlis] [deɪ] , [ʌv; əv] ['mæntʃestər] , [ˌvi 'e] .

Wallace	Day	,	of	Manchester	,	Va	.
华莱士	天	,	的	曼彻斯特	,	瓦	.

其中一位是来自里士满的约瑟夫·卡林顿先生，另一位是来自弗吉尼亚州曼彻斯特的威廉·华莱士·戴先生。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[dɪ'spjuːt] ['hævɪŋ] [ə'rɪzn] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ʌgliːɜ-] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ,

dispute	having	arisen	as	to	which	was	the	uglier	of	the	two	,
争议	拥有	出现	作为	到	哪个	曾是	这	更丑	的	这	二	,

由于双方就谁更丑产生了争议，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

and	as	it	was	very	difficult	to	say	which	was	,
和	作为	它	曾是	非常	难的	到	说	哪个	曾是	,

由于很难说哪个是哪个，

[soʊ][ðə; ðɪ] [frendz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['mætər] ,

so	the	friends	of	each	agreed	to	appoint	a	committee	to	decide	the	matter	,
所以	这	朋友们	的	每个	同意	到	委	一个	委员会	到	决定	这	事情	,

于是，双方的朋友同意成立一个委员会来决定此事。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['ʌgliːɜ-] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv]

and	the	one	who	was	adjudged	to	be	the	uglier	by	it	was	to	receive
和	这	一	WHO	曾是	判决	到	是	这	更丑	经过	它	曾是	到	收到

[ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['pennaɪf] .

a	prize	of	a	fine	penknife	.
一个	奖	的	一个	美好的	小刀	.

评选结果中长相最丑的人将获得一把精美的折叠刀作为奖励。

[ðə; ðɪ] [praɪz] [naɪf] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːt][ʌv; əv]['mɪstər] . [deɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sək'sesf(ə)l] [kən'testənt] ,

The	prize	knife	fell	to	the	lot	of	Mr	.	Day	as	the	successful	contestant	,
这	奖	刀	跌倒	到	这	很多	的	先生	.	天	作为	这	成功的	选手	,

最终，奖品刀落到了获胜者戴先生的手中。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ðɪ][ə'wɔːrd][ʌv; əv][nɑːt] ['bjuːti] ,

and	accordingly	it	was	handed	him	as	the	award	of	not	beauty	,
和	因此	它	曾是	递交	他	作为	这	奖	的	不是	美丽	,

因此，这奖项并非颁给他的美貌奖，而是颁给他的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [pleɪn] [fitʃər] [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [nɑːt] ['daʊnraɪt] ['ʌglinəs] .

but	of	plain	features	at	least	,	if	not	downright	ugliness	.
但	的	清楚的	特征	在	至少	, 如果	不是	彻头彻尾	丑陋	.

但至少五官平平，甚至可以说是丑陋。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər]['prɑːmɪnənt][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ʌv; əv]

Both	of	these	worthy	gentlemen	were	prominent	and	successful	lawyers	of
两个都	的	这些	值得	先生们	是	著名的	和	成功的	律师	的

[ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [bɑːr] .

the	Richmond	bar	.
这	里士满	酒吧	.

这两位先生都是里士满律师界杰出而成功的律师。

[ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [taʊnz] [hæz; həz] ['ædɪd] ['greɪtli]

The	annexation	to	Richmond	of	the	several	adjacent	towns	has	added	greatly
这	吞并	到	里士满	的	这	一些	邻近的	城镇	有	额外	非常

[tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pruːvd] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] .

to	the	population	and	proved	a	decided	benefit	to	each	.
到	这	人口	和	已证实	一个	决定	益处	到	每个	.

里士满吞并了周边几个城镇，大大增加了人口，并且对每个城镇都带来了实实在在的好处。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['sɪti] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] ,

The	former	city	of	Manchester	,
这	以前的	城市	的	曼彻斯特	,

曼彻斯特这座昔日的城市，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] (['iːv(ə)n] [sed] [tuː; tə][biː; bi]

which	was	for	a	long	time	an	independent	corporation	(	even	said	to	be
哪个	曾是	为了	一个	长的	时间	一个	独立的	公司	(	甚至	说	到	是

['oʊldər][ðæn; ðən] ['rɪtʃmənd] [æz; əz][ə; eɪ] [taʊn]) ,

older	than	Richmond	as	a	town	)	,
老	比	里士满	作为	一个	镇	)	,

它长期以来都是一个独立的法人实体（甚至据说比里士满镇的历史还要悠久）。

[wʌz; wəz] ['leɪtli] [dʒɔɪnd][tuː; tə][ɪts] ['sɪstər] ['sɪti] ['oʊvər][ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [kɔːld]

was	lately	joined	to	its	sister	city	over	the	James	River	and	is	now	called
曾是	最近	加入	到	它是	姐姐	城市	超过	这	詹姆斯	河	和	是	现在	称为

['wɑːʃɪŋtən] [wɔːrd] ,

Washington	ward	,
华盛顿	病房	,

最近，它与詹姆斯河对岸的姐妹城市合并，现在被称为华盛顿区。

[ɔːr] [mɔːr] ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] , “ [saʊθ] ['rɪtʃmənd] .

or	more	properly	speaking	,	“	South	Richmond	.
或者	更多的	适当地	请讲	,	“	南	里士满	.

或者更准确地说，“南里士满”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ræpɪdli] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ɪn]

”	It	is	now	rapidly	advancing	in	prosperity	and	is	also	improving	in	appearance	in
”	它	是	现在	快速	前进	在	繁荣	和	是	还	改善	在	外貌	在

[striːts] [ænd; ənd]['pɑːrks] .

streets	and	parks	.
街道	和	公园	.

“现在，它的繁荣程度正在迅速提高，街道和公园的面貌也在不断改善。”

[kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n][ɔːr]['mɜːrdʒər][ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['spɪrɪt]

Consolidation	or	merger	of	interests	and	cooperation	seems	to	be	the	spirit
合并	或者	合并	的	兴趣	和	合作	似乎	到	是	这	精神

[ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] .

of	modern	times	and	of	the	age	of	commerce	and	money	-	making	.
的	现代的	时代	和	的	这	年龄	的	商业	和	钱	-	制作	.

利益的整合与合并以及合作似乎是现代社会和商业赚钱时代的精神。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] [ˈrɪtʃmənd] [bæŋks] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbɪznəs]
Before **the** **war** **Richmond** **banks** **formed** **a** **very** **important** **element** **of** **its** **business**
前 这 战争 里士满 银行 形成 一个 非常 重要的 元素 的 它是 商业
[ɪˈkwɪpmənt] .
equipment **.**
设备 .

战前，里士满的银行业是其商业体系中非常重要的组成部分。

[ðə; ði][oʊld] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [bæŋk] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
The **old** **Exchange** **Bank** **occupied** **the** **building** **at** **present** **the** **home** **of** **the** **First**
这 老的 交换 银行 占领 这 建筑 在 展示 这 家 的 这 第一的
[ˈnæʃ(ə)nəl] ,
National **,**
国家的 ,

老交易所银行曾占据现在第一国民银行所在的建筑。

[bɪˈtwiːn] [ɪˈlev(ə)nθ] [ænd; ənd] [twelfθ] [striːts] [ɑːn] [meɪn] ,
between **Eleventh** **and** **Twelfth** **Streets** **on** **Main** **,**
之间 第十一 和 第十二 街道 在 主要的 ,

位于主街第十一街和第十二街之间

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [læst] [neɪmd] [wʌn] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ɪts] [nuː] [hoʊm] ,
but **which** **last** **named** **one** **will** **soon** **be** **removed** **to** **its** **new** **home** **,**
但 哪个 最后的 命名 一 将要 很快 是 已移除 到 它是 新的 家 ,

但最后提到的那一个很快就会被移到它的新家。

[ˌsaʊθˈwest] [ˈkɔːrnər] [meɪn] [ænd; ənd] [naɪnθ] [striːts] — [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈstɔːriz] [haɪ] .
southwest **corner** **Main** **and** **Ninth** **Streets** **—** **nineteen** **stories** **high** **.**
西南 角落 主要的 和 第九 街道 — 十九 故事 高的 .

位于主街和第九街西南角——高十九层。

[ðen] [kʌmz] [nekst][ɪn][ræŋk][ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [bæŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] ,
Then **comes** **next** **in** **rank** **the** **Farmers** **Bank** **,** **and** **then** **the** **Bank** **of** **Virginia** **,**
然后 来 下一个 在 秩 这 农民 银行 , 和 然后 这 银行 的 弗吉尼亚州 ,

接下来排名第二的是农民银行，然后是弗吉尼亚银行。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] .
and **the** **Bank** **of** **the** **Commonwealth** **.**
和 这 银行 的 这 联邦 .

以及联邦银行。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈbæŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [trænˈsæktid] [baɪ] [ˈpraɪvət] [ˈbæŋkərz] , [sʌtʃ] [æz; əz][siː] . [ˈdʌbljuː] .
A **good** **deal** **of** **banking** **was** **transacted** **by** **private** **bankers** **,** **such** **as** **C** **.** **W** **.**
一个 好的 交易 的 银行业 曾是 已交易 经过 私人的 银行家 , 这样的 作为 C . W .
[ˈpəːsl] & [ˌsiː ˈoʊ] . ,
Purcell **&** **Co** **.** **,**
珀塞尔 & 合作 . ,

当时很多银行业务都是由私人银行家办理的，例如 CW Purcell & Co.。

[ˈsʌtən] , [ˈendərz] & [ˌsiː ˈoʊ] . , - , [ˈhærisn] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Sutton **,** **Enders** **&** **Co** **.** **,** **Goddin** **,** **Harrison** **&** **Co** **.**
萨顿 , 安德斯 & 合作 . , - , 哈里森 & 合作 .

萨顿恩德斯公司、戈丁哈里森公司

[ðiːz] [wɜːr; wər]
These **were**
这些 是

这些是

[ɔːl][fɜːrst] - [klæs] [ænd; ənd][ˈmɑːd(ə)l] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ɪn][ðer; ðər][laɪn] ,
all **first** **-** **class** **and** **model** **institutions** **in** **their** **line** **,**
全部 第一的 - 班级 和 模型 机构 在 他们的 线 ,

所有同类一流和模范院校

[ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

and	occupied	a	high	place	in	the	business	world	of	the	city	.
和	占领	一个	高的	地方	在	这	商业	世界	的	这	城市	.

并在该市的商业界占据了很高的地位。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [juˈniːk] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pɑːrsn] ['mæsi] ,

One	of	the	unique	characters	in	the	State	was	the	celebrated	Parson	Massie	,
一	的	这	独特的	人物	在	这	状态	曾是	这	著名	牧师	马西	,

该州最独特的人物之一是著名的牧师马西。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ,

as	he	was	always	called	,
作为	他	曾是	总是	称为	,

人们一直都这样称呼他。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriːəˈdʒʌstər] ['pɪriəd] [ænd; ənd]

though	he	was	a	full	-	fledged	politician	of	the	Readjuster	period	and
尽管	他	曾是	一个	满的	-	羽翼丰满	政治家	的	这	调整器	时期	和

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [eɪd][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəm] ['mæhən] .

was	an	efficient	aid	to	General	William	Mahone	.
曾是	一个	高效的	援助	到	一般的	威廉	马洪	.

尽管他是“重组时期”一位成熟的政治家，也是威廉·马洪将军的得力助手。

[wen] [ðə; ði] [det] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˌdeməˈkrætɪk] [foʊld] .

When	the	debt	settlement	was	made	,	he	returned	to	the	Old	Democratic	fold	.
什么时候	这	债务	沉降	曾是	制成	,	他	返回	到	这	老的	民主	折叠	.

债务和解完成后，他重新回到了老民主党阵营。

[ðə; ði] “ ['pɑːrsn] ” [wʌz; wəz] ['truːli] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['plɔːzəb(ə)l][ænd; ənd] ['eləkwənt] ['spiːkɚz] [ɑːn]

The	“	Parson	”	was	truly	one	of	the	most	plausible	and	eloquent	speakers	on
这	“	牧师	”	曾是	真的	一	的	这	最多	合情合理	和	雄辩	演讲者	在

[ðə; ði] ['hʌstɪŋz] .

the	Hustings	.
这	竞选	.

这位“牧师”的确是竞选集会上最令人信服、最雄辩的演说家之一。

[noʊ][mæn][ɪn][vərˈdʒɪniə][wʌz; wəz] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [kənˈvɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

No	man	in	Virginia	was	more	perfectly	conversant	with	all	the	issues	of	the	day
不	男人	在	弗吉尼亚州	曾是	更多的	完美	熟人	和	全部	这	问题	的	这	天

,

,

,

在弗吉尼亚州，没有人比他更了解当时的各种问题。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɪvd] [nʌn] [huː] [kʊd; kəd] “ ['ræt(ə)l] ” [ɔːr] [ˌdɪskənˈsɜːrt][hɪm; ɪm] ,

and	there	lived	none	who	could	“	rattle	”	or	disconcert	him	,
和	那里	居住地	没有任何	WHO	可以	“	嘎嘎作响	”	或者	搅乱	他	,

而且，没有人能让他感到“动摇”或不安。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['kuːlnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌnˈdaʊtɪd] ['kɜːrɪdʒ] ['ɔːlweɪz] [dɪsˈkʌmfərtɪd]

for	his	extraordinary	coolness	and	his	undoubted	courage	always	discomforted
为了	他的	非凡的	凉爽	和	他的	毫无疑问	勇气	总是	不舒服

[hɪz; ɪz] [əˈpəuzə] .

his	opposers	.
他的	反对者	.

他非凡的冷静和毋庸置疑的勇气总是让他的反对者感到不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv]

He	was	elected	and	became	the	head	of	the	whole	school	system	of
他	曾是	当选	和	成为	这	头	的	这	所有的	学校	系统	的

[vərˈdʒɪniə][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .

Virginia	for	many	years	.
弗吉尼亚州	为了	许多	年	.

他当选并担任弗吉尼亚州整个学校系统的最高负责人多年。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɪlətəri] [ˈkʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˈrɪtʃmənd] [laɪt] [ˈɪnfəntri]

Among	the	military	companies	of	the	city	was	the	old	Richmond	Light	Infantry
之中	这	军队	公司	的	这	城市	曾是	这	老的	里士满	光	步兵

[bluːz] ,

Blues	,
蓝调	,

该市的军事连队中包括老里士满轻步兵蓝衣军团。

[ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [deɪts] [bæk] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][kəˈloʊniəl] [taɪmz] ,

the	organization	of	which	dates	back	almost	to	Colonial	times	,
这	组织	的	哪个	日期	后退	几乎	到	殖民	时代	,

该组织的起源几乎可以追溯到殖民时代。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈmɪlətəri] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [dəˈmæskəs]

and	whose	military	record	is	as	bright	and	efficient	as	a	Damascus
和	谁	军队	记录	是	作为	明亮的	和	高效的	作为	一个	大马士革

[bleɪd] .

blade	.
刀刃	.

他的军旅生涯如同大马士革钢刀般光辉灿烂、战功卓著。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəˈmɑːndid] [baɪ][ˈɑːfəsərz] [huːz] [ˈmeməri] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈvɪəd] [ænd; ənd] [ˈɑːnərd]

It	was	commanded	by	officers	whose	memory	will	be	revered	and	honored
它	曾是	命令	经过	警官	谁	记忆	将要	是	受人尊敬的	和	荣幸

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [taɪm] [ˈlæsts] .

as	long	as	time	lasts	.
作为	长的	作为	时间	持续时间	.

指挥这支部队的将领们，他们的事迹将永远被人们铭记和敬仰。

[aɪ][kæn; kən] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][æz; əz] [ˈkæptɪnz] [bɪgə(r)] , [ˈpætən] , - , [waɪz] , [ænd; ənd][ɪts][wɔːr] [ˈkæptɪn] ,

I	can	recall	the	names	of	some	as	Captains	Bigger	,	Patton	,	O'Jennings	,	Wise	,	and	its	war	captain	,
我	能	记起	这	姓名	的	一些	作为	队长	大	,	巴顿	,	-	,	明智的	,	和	它是	战争	队长	,

我记得一些人的名字，比如比格上尉、巴顿上尉、奥詹宁斯上尉、怀斯上尉，还有一位战时上尉。

[ˈlevi] .

Levy	.
征收	.

征收。

[sɪns] [ðə; ði][wɔːr] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [steɪts] ,

Since	the	War	between	the	States	,
自从	这	战争	之间	这	各州	,

自南北战争以来，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [riːˈɔːgəˌnaɪzd] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bəˈtæliən] [ʌv; əv] [θriː] [ˈkʌmpəniz] .

it	has	been	reorganized	and	formed	into	a	battalion	of	three	companies	.
它	有	到过	重组	和	形成	进入	一个	营	的	三	公司	.

它已被重组，组成一个由三个连组成的营。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [riˈteinz] [ɪts] ['fɔːrmər] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [preˈstiːʒ] [geɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ,

It	still	retains	its	former	and	ancient	prestige	gained	in	the	past	,
它	仍然	保留	它是	以前的	和	古老的	声望	获得	在	这	过去的	,

它仍然保留着过去积累的古老声望。

[ænd; ənd] [ɪz] ['dʒʌstli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['mɪlətəri] [kə'mændz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd]

and	is	justly	regarded	as	one	of	the	best	military	commands	to	be	found
和	是	公正地	认为	作为	一	的	这	最好的	军队	命令	到	是	成立

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

它被公认为世界上最好的军事指挥机构之一。

[ðə; ði] [ˌpɜːrsəˈnel] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [kræk] [kɔːr] [ɪz] [ə; eɪ] [noʊ] . [wʌn] .

The	personnel	of	this	old	crack	corps	is	A	No	.	1	.
这	人员	的	这	老的	裂缝	兵团	是	一个	不	.	1	.

这支老牌精锐部队的人员是 A 级第一。

[noʊ] ['haɪər] [klæs] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] [ɪn'roʊld] [ɪn] ['eni] ['kʌmpəniz] .

No	higher	class	young	men	are	enrolled	in	any	companies	.
不	更高	班级	年轻的	男人	是	已注册	在	任何	公司	.

没有任何上层阶级的青年男子被招入任何公司。

[nekst] [kʌmz] [ðə; ði] [oʊld] ['rɪtʃmənd] [greiz] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] - [drɪld] ['kʌmpəniz] [ɪn] [ðə; ði]

Next	comes	the	old	Richmond	Grays	,	one	of	the	best	-	drilled	companies	in	the
下一个	来	这	老的	里士满	格雷斯	,	一	的	这	最好的	-	钻孔	公司	在	这

[steɪt] .

State	.
状态	.

接下来是老牌的里士满灰熊队，它是该州训练有素的球队之一。

[ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [wʌz; wəz] [ˌʌnsərˈpæst] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd]

The	material	of	which	this	was	composed	was	unsurpassed	in	Richmond	and
这	材料	的	哪个	这	曾是	由	曾是	无与伦比	在	里士满	和

[ɪts] [əˈpɪrəns]

its	appearance
它是	外貌

构成这件作品的材料在里士满是无与伦比的，而且它的外观也十分精美。

[ɑːn] [ðə; ði] [striːts] ['ɔːlweɪz] [iˈlisitid] ['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] [ænd; ənd] [preɪz] .

on	the	streets	always	elicited	special	notice	and	praise	.
在	这	街道	总是	引发的	特别的	注意	和	称赞	.

在街头，它们总是能引起人们的特别关注和赞扬。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] , [kəˈmɑːndid] [baɪ] ['kæptɪn] [dʒɑːn]

Then	came	the	Young	Guard	of	the	Commonwealth	,	commanded	by	Captain	John
然后	来了	这	年轻的	警卫	的	这	联邦	,	命令	经过	队长	约翰

['rɪtʃərdsən] .

Richardson	.
理查森	.

随后是约翰·理查森上尉指挥的联邦青年卫队。

[ðɪs] ['kʌmpəni] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [preɪz] [fɔːr; fər] [ɪts] ['soʊldʒərli] ['berɪŋ] ,

This	company	always	received	praise	for	its	soldierly	bearing	,
这	公司	总是	已收到	称赞	为了	它是	军人	轴承	,

这家公司一直因其军人风范而备受赞誉。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['bɑːdi][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [maːtʃiŋ] [ɪn]['oʊpən]['ɔːrdər] [daʊn] [meɪn] [striːt]

for	to	see	this	body	of	young	men	marching	in	open	order	down	Main	Street
为了	到	看	这	身体	的	年轻的	男人	行军	在	打开	命令	向下	主要的	街道

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [wel] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .

was	a	sight	well	worth	seeing	.
曾是	一个	视线	出色地	值得	看到	.

看到这群年轻人列队在大街上行进，真是一道值得一看的风景。

[ðen] [aɪ] ['menʃ(ə)n] ['kʌmpəni] [ef] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kæptɪn] [ɑːr] . ['mɪltən] ['kæri] ,

Then	I	mention	Company	F	,	which	was	commanded	by	Captain	R	.	Milton	Carey	,
然后	我	提到	公司	F	,	哪个	曾是	命令	经过	队长	拉	.	米尔顿	凯里	,

然后我提到了F连，该连由R·米尔顿·凯里上尉指挥。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['rɪtʃməndz] [kræk] ['kʌmpəniz] , ['biːɪŋ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]

which	was	another	of	Richmond's	crack	companies	,	being	composed	of	the	very
哪个	曾是	其他	的	里士满的	裂缝	公司	,	存在	由	的	这	非常

[eɪ'liːt; ɪ'liːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

elite	of	the	city	,
精英	的	这	城市	,

这是里士满另一家实力雄厚的公司，其成员都是这座城市的精英阶层。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'flektɪd] [greɪt] ['kredɪt] [ɑːn][ɪts] ['neɪtɪv] ['sɪti] .

and	always	reflected	great	credit	on	its	native	city	.
和	总是	反映	伟大的	信用	在	它是	本国的	城市	.

并为她的家乡赢得了极高的荣誉。

[ðen] [nekst][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['feɪ'ɛt] [ɑːr'tɪləri] , ['kæptɪn] ['klɑːptən] ,

Then	next	I	recall	the	Richmond	Fayette	Artillery	,	Captain	Clopton	,
然后	下一个	我	记起	这	里士满	费耶特	炮兵	,	队长	克洛普顿	,

接下来我想起了里士满费耶特炮兵团，克洛普顿上尉，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

which	was	the	only	company	of	artillery	in	the	city	.
哪个	曾是	这	仅有的	公司	的	炮兵	在	这	城市	.

这是城里唯一的炮兵连队。

[ə'nʌðər] ['prɑːmɪnənt] ['ɪnfəntri] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɔːkər] [laɪt] [gɑːrdz] .

Another	prominent	infantry	company	was	the	Walker	Light	Guards	.
其他	著名的	步兵	公司	曾是	这	沃克	光	卫兵	.

另一支著名的步兵连队是沃克轻卫队。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd] [baɪ] ['kæptɪn] ['wɔːkər] ,

This	was	organized	by	Captain	Walker	,
这	曾是	组织	经过	队长	沃克	,

这是沃克上尉组织的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

but	a	short	time	before	the	war	and	it	made	a	fine	record	during	the
但	一个	短的	时间	前	这	战争	和	它	制成	一个	美好的	记录	期间	这

[wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] ,

war	between	the	States	,
战争	之间	这	各州	,

但在战争爆发前不久，它在美国内战期间取得了优异的成绩。

['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [kə'mændz] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] [vər'dʒɪniə] ['redʒɪmənt] .

being	considered	one	of	the	very	best	commands	in	the	Fifteenth	Virginia	Regiment	.
存在	经过考虑的	一	的	这	非常	最好的	命令	在	这	第十五	弗吉尼亚州	团	.

被认为是弗吉尼亚第十五团中最优秀的指挥部之一。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][faɪn]['kæv(ə)lri]['kʌmpəni] [kɔːld] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [truːp] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

A	large	and	fine	cavalry	company	called	the	Richmond	Troop	added	much	to	the
一个	大的	和	美好的	骑兵	公司	称为	这	里士满	部队	额外	很多	到	这

['sɪtiːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɪts] ['mɪlətəri] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

city's	reputation	for	its	military	organization	,
城市的	名声	为了	它是	军队	组织	,

一支名为里士满骑兵队的庞大而精锐的骑兵连队，极大地提升了这座城市在军事组织方面的声誉。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz] [drɪld] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [baɪ][æn; ən][eks] - [west] [pɔɪnt] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ,

as	it	was	drilled	and	commanded	by	an	ex	-	West	Point	graduate	,
作为	它	曾是	钻孔	和	命令	经过	一个	前任	-	西方	观点	毕业	,

['kæptɪn] [siː] . [kjuː] . ['tɔmpkinz] ,

Captain	C	.	Q	.	Tompkins	,
队长	C	.	问	.	汤普金斯	,

因为它是由一位前西点军校毕业生，CQ·汤普金斯上尉进行训练和指挥的。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [truːp] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]['kæv(ə)lri] ['kʌmpəni] .

who	was	a	splendid	officer	and	made	his	troop	a	model	cavalry	company	.
WHO	曾是	一个	灿烂	官	和	制成	他的	部队	一个	模型	骑兵	公司	.

他是一位杰出的军官，将他的部队打造成了一支模范骑兵连。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ɪn][vər'dʒɪniə][ʌv; əv][ɪts] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɑːgres] [ɪz][ðə; ði]

A	striking	evidence	of	the	progress	in	Virginia	of	its	agricultural	progress	is	the
一个	引人注目	证据	的	这	进步	在	弗吉尼亚州	的	它是	农业	进步	是	这

[ɪk'stensɪv] [plænt][ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə] - [ˌkærə'lainə] ['kemɪk(ə)l] [wɜːrks] .

extensive	plant	of	the	Virginia	-	Carolina	Chemical	Works	.
广泛的	植物	的	这	弗吉尼亚州	-	卡罗莱纳	化学	作品	.

弗吉尼亚-卡罗莱纳化学工厂的庞大规模，是弗吉尼亚农业进步的一个显著证据。

[ðə; ði] [meɪn] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːr; ər][ɪn] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrks] [ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] .

The	main	offices	are	in	Richmond	and	the	works	are	located	near	the	city	.
这	主要的	办公室	是	在	里士满	和	这	作品	是	位于	靠近	这	城市	.

总部设在里士满，工厂位于该市附近。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fɜːtəlaɪzəz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['verid] [ænd; ənd][ə'dæptɪd] [tuː; tə][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt][krɑːps][ɪn]

The	different	fertilizers	,	which	are	varied	and	adapted	to	all	important	crops	in
这	不同的	肥料	,	哪个	是	多种多样	和	改编	到	全部	重要的	农作物	在

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	South	,
这	南	,

这些不同的肥料种类繁多，适用于南方所有重要的农作物。

[ɑːr; ər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

are	distributed	all	over	the
是	分布式	全部	超过	这

分布在各地

['kʌntri] [θruː] [ɪts] ['meni] ['eɪdʒənsiz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['sɪtiz] .

country	through	its	many	agencies	in	all	the	largest	cities	.
国家	通过	它是	许多	机构	在	全部	这	最大	城市	.

该国通过其在各大城市的众多机构开展工作。

[ˌaɪ 'tiːt][ɪz] [sed] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl] ,

It	is	said	that	by	the	application	of	these	to	the	soil	,
它	是	说	那	经过	这	应用	的	这些	到	这	土壤	,

据说将这些物质施用于土壤后，

[ðæt] [tuː] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp] [wer] [bʌt; bət] [wʌn] [gruː] [bɪˈfɔːr] .

that	two	blades	of	grass	will	spring	up	where	but	one	grew	before	.
那	二	刀片	的	草	将要	春天	向上	在哪里	但	一	生长	前	.

原本只有一根草的地方，现在会长出两根草。

[ðʌs] [ˈkɔːzɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [wɔːrn] [aʊt] [fiːldz] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [græs] [swɔːrd] [ænd; ənd] [ðen] [ˈhevi]

Thus	causing	almost	worn	out	fields	to	put	on	a	grass	sward	and	then	heavy
因此	导致	几乎	磨损	出去	字段	到	放	在	一个	草	草	和	然后	重的

[krɑːps] [ʌv; əv] [təˈbækoʊ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈprɑːdʌkt] .

crops	of	tobacco	and	other	products	.
农作物	的	烟草	和	其他	产品	.

因此，几乎荒芜的田地长出了草坪，然后种植了大量的烟草和其他产品。

[ðɪs] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [eɪd] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] [əˈpiːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [ænd; ənd] [inˈkʌridʒz] [ðem; ðəm]

This	beneficial	aid	to	nature	appeals	to	the	farmers	and	encourages	them
这	有利	援助	到	自然	上诉	到	这	农民	和	鼓励	他们

[tuː; tə] [ˈnevər] [dɪˈsper] ,

to	never	despair	,
到	绝不	绝望	,

这种对自然有益的措施吸引了农民，并鼓励他们永不绝望。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈfɜːtəlaɪzəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ænd; ənd] [əˈdæptɪd]

but	to	always	resort	to	the	excellent	fertilizers	which	are	made	and	adapted
但	到	总是	采取	到	这	出色的	肥料	哪个	是	制成	和	改编

[tuː; tə] [iːtʃ] [krɑːp] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [vərˈdʒɪniə] - [ˌkærəˈlainə] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈkʌmpəni] ,

to	each	crop	by	the	reliable	Virginia	-	Carolina	Chemical	Company	,
到	每个	庄稼	经过	这	可靠的	弗吉尼亚州	-	卡罗莱纳	化学	公司	,

但始终要使用由可靠的弗吉尼亚-卡罗莱纳化学公司生产并针对每种作物改良的优质肥料。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [plænˈteɪʃ(ə)n] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [jiːld] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [rɪˈmjuːnərətɪv] [ɪnˈkriːs]

and	then	his	plantation	will	always	yield	a	large	and	remunerative	increase
和	然后	他的	种植园	将要	总是	屈服	一个	大的	和	有报酬的	增加

[ˈoʊvər] [ɪts] [ˈfɔːrmər] [prəˈdʌkʃənz] .

over	its	former	productions	.
超过	它是	以前的	作品	.

这样一来，他的种植园的产量总是会比以前大幅增长，收益也会更加丰厚。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,

Among	the	pleasant	and	interesting	customs	of	the	past	,
之中	这	令人愉快的	和	有趣的	海关	的	这	过去的	,

在过去那些令人愉快和有趣的习俗中，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [vəˈdʒinjən] [tuː; tə] [ˈgæðər] [təˈgeðər] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

was	the	regular	habit	of	Virginians	to	gather	together	just	before	important
曾是	这	常规的	习惯	的	弗吉尼亚人	到	收集	一起	只是	前	重要的

[ɪˈlɛkʃənz] [ænd; ənd] [hoʊld] [ˈbɑːbikjuːz] ,

elections	and	hold	barbecues	,
选举	和	抓住	烧烤	,

在重要选举前夕，弗吉尼亚人经常聚在一起举行烧烤聚会。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [wel] - [ˈgɑːtn] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈkærid] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [əˈpɔɪntɪd]

which	were	always	well	-	gotten	up	and	carried	out	by	a	committee	appointed
哪个	是	总是	出色地	-	获得	向上	和	携带	出去	经过	一个	委员会	任命

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,

for	the	purpose	,
为了	这	目的	,

这些活动总是经过精心策划，并由为此目的而设立的委员会执行。

[huː] [əˈtendid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [fæt] [biːf] ,

who	attended	to	the	cooking	;	there	was	always	a	quarter	of	fat	beef	,
WHO	参加	到	这	烹饪	;	那里	曾是	总是	一个	四分之一	的	胖的	牛肉	,

谁负责做饭？总会有四分之一的肥牛肉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['mʌt(ə)n] ['bɑ:bikju:d] [tu:; tə][ə; eɪ][tɜ:rn] ,

and	a	whole	mutton	barbecued	to	a	turn	,
和	一个	所有的	羊肉	烧烤	到	一个	转动	,

还有一整只烤得焦香的羊肉，

[ænd; ənd] [wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['spi:kɜ-z] [ə'dʒɜ-:nd] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ]

and	when	dinner	was	announced	the	political	speakers	adjourned	the	meeting
和	什么时候	晚餐	曾是	宣布	这	政治的	演讲者	休会	这	会议

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd][pɑ:r'teɪkən] ['dʒenərəsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:ts] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

until	the	crowd	had	partaken	generously	of	the	meats	and	also	of	the
直到	这	人群	有	参与	慷慨地	的	这	肉类	和	还	的	这

[gʊd] ['tɑ:di] ['fɜ:rnɪʃt] ['fri:li] [tu:; tə][ðə; ði]['voʊtɜ-z] [ə'sembld] [ɑ:n][ðə; ði] ['festɪv] [ə'keɪʒn] .

good	toddies	furnished	freely	to	the	voters	assembled	on	the	festive	occasion	.
好的	托迪酒	提供	自由	到	这	选民	组装	在	这	节日	场合	.

当宣布晚餐开始时，政治演讲者们宣布休会，直到人群尽情享用了肉类以及在节日场合免费提供给选民的优质热饮。

[ænd; ənd] [wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] , [ðə; ði] ['ɔ:rətəz] [wʊd] [rɪ'zu:m] [ðer; ðər] [pli:z] [fɔ:r; fər]

And	when	dinner	was	all	over	,	the	orators	would	resume	their	pleas	for
和	什么时候	晚餐	曾是	全部	超过	,	这	演说家	会	恢复	他们的	请	为了

[voʊts] .

votes	.
投票	.

晚宴结束后，演说家们又会继续拉票。

[ðə; ði][læst] ['bɑ:rbɪkju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'stensɪv] [sɔ:rt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ə'tendɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

The	last	barbecue	of	this	extensive	sort	that	I	remember	attending	was	at	the
这	最后的	烧烤	的	这	广泛的	种类	那	我	记住	参加	曾是	在	这

['dru:ri] ['mænʃ(ə)n] ,

Drewry	Mansion	,
德鲁里	大厦	,

我记忆中最后一次参加如此大规模的烧烤聚会是在德鲁里庄园。

[nɪr] ['mæntʃestər] .

near	Manchester	.
靠近	曼彻斯特	.

曼彻斯特附近。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌfrəgən] ;

It	was	a	very	delightful	place	for	such	a	meeting	of	suffragans	;
它	曾是	一个	非常	愉快	地方	为了	这样的	一个	会议	的	妇女参政权	;

对于这些女权主义者来说，这是一个非常令人愉快的聚会场所；

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['dwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [groʊv] [ʌv; əv] ['steɪtli] [oʊld] [oʊk] [tri:z] ,

it	being	a	handsome	dwelling	in	a	beautiful	grove	of	stately	old	oak	trees	,
它	存在	一个	英俊的	住宅	在	一个	美丽的	树林	的	庄严	老的	橡木	树木	,

这是一栋坐落在美丽古老橡树林中的漂亮住宅，

[kə'mændɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['emɪnəns] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

commanding	from	an	eminence	a	magnificent	view	of	the	plantation	and
指挥	从	一个	卓越	一个	壮丽	看法	的	这	种植园	和

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [dʒeɪmz] ['rɪvər] [bɪ'loʊ] .

the	winding	James	River	below	.
这	绕线	詹姆斯	河	以下	.

从高处可以俯瞰种植园和下方蜿蜒的詹姆斯河的壮丽景色。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spi:kɜ-z] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɜ:r; wər] [dʒɔ:rdʒ] [di:] . [waɪz] [ænd; ənd]

Among	the	speakers	on	the	occasion	were	George	D	.	Wise	and
之中	这	演讲者	在	这	场合	是	乔治	D	.	明智的	和

出席此次活动的发言人包括乔治·D·怀斯和

['ritʃəd] ['bɪrn] , [huː] [pliːzd] ['evri] [mæn]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wel] ['sætɪsfaɪd]

Richard	Beirne	,	who	pleased	every	man	present	and	all	returned	home	well	satisfied
理查德	贝尔内	,	WHO	高兴	每一个	男人	展示	和	全部	返回	家	出色地	使满意

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtɪŋ] .

with	the	whole	outing	.
和	这	所有的	外出	.

理查德·伯恩让在场的每个人都感到满意，大家都心满意足地回家了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz][wʌn] [dʒɔːrdʒ] ['dæbni] ['wuːtən] ,

Among	the	well	-	known	characters	of	Richmond	was	one	George	Dabney	Wootton	,
之中	这	出色地	-	已知	人物	的	里士满	曾是	一	乔治	达布尼	伍顿	,

里士满的知名人物中有一位名叫乔治·达布尼·伍顿。

[huː] [keɪm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] ,

who	came	here	before	the	war	and	was	employed	by	the	South	,
WHO	来了	这里	前	这	战争	和	曾是	受雇	经过	这	南	,

战前来到这里并受雇于南方的人，

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . ['rɑːdʒər][ə; eɪ] . ['praɪɚ] ,

a	newspaper	published	by	Mr	.	Roger	A	.	Pryor	,
一个	报纸	已发布	经过	先生	.	罗杰	一个	.	普赖尔	,

罗杰·A·普赖尔先生出版的一份报纸，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [hiː; hi] [skreɪpt] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv]

and	when	the	paper	was	discontinued	he	scraped	together	a	smattering	of
和	什么时候	这	纸	曾是	已停产	他	刮擦	一起	一个	零星	的

[wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [lɔː] ,

what	he	thought	was	law	,
什么	他	想法	曾是	法律	,

报纸停刊后，他拼凑了一些他认为是法律的零星资料。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃɪŋgl] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt] .

and	hung	out	his	shingle	at	the	police	court	.
和	悬挂	出去	他的	卵石	在	这	警察	法庭	.

他在警察法庭挂牌招揽生意。

['meni] ['piːp(ə)l] ['kredɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] “ [ræts] ” [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

Many	people	credited	him	with	having	“	rats	”	in	his	head	.
许多	人们	已认可	他	和	拥有	“	老鼠	”	在	他的	头	.

许多人认为他脑子里装着“老鼠”。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ðə; ði][mæn] [pə'zest] [ɪn'ɔːrdɪnət] [self] - [rɪ'laɪəns] , [ɔːr] “ [bræs] , ” [æz; əz]

One	thing	is	certain	,	the	man	possessed	inordinate	self	-	reliance	,	or	“	brass	,	”	as
一	事物	是	肯定	,	这	男人	拥有	过度	自己	-	依赖	,	或者	“	黄铜	,	”	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] .

it	is	called	.
它	是	称为	.

有一点可以肯定，这个人极其自负，或者说“厚颜无耻”。

[hiː; hi] ['ædvərtaɪzd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['westərn] [mæn] , [huː]

He	advertised	a	good	deal	in	the	newspapers	and	a	certain	Western	man	,	who
他	广告	一个	好的	交易	在	这	报纸	和	一个	肯定	西	男人	,	WHO

[riːd] [hɪz; ɪz] “ [ædz] ,

read	his	“	ads	,
读	他的	“	广告	,

他在报纸上刊登了很多广告，一位读过他广告的西方男子说：

” [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [fæt] [keɪs] [ʌv; əv] [lɔː] ,

”	came	on	to	the	city	with	a	good	fat	case	of	law	,
”	来了	在	到	这	城市	和	一个	好的	胖的	案件	的	法律	,

“带着一大桩棘手的法律案件来到这座城市。”

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn] [wuːtənz] [hændz] ,

involving	a	large	amount	of	money	,	which	he	placed	in	Wootton's	hands	,
涉及	一个	大的	数量	的	钱	,	哪个	他	放置	在	伍顿	双手	,

涉及一大笔钱，他把这笔钱交给了伍顿。

[bʌt; bət] ['sʌbsɪkwəntli] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] ['ʌndər] [dæbniːz] [skɪl] ,

but	subsequently	finding	that	it	would	not	be	safe	under	Dabney's	skill	,
但	随后	寻找	那	它	会	不是	是	安全的	在下面	达布尼的	技能	,

但随后发现，以达布尼的技术水平，这样做并不安全。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [keɪs] ,

in	other	words	he	was	not	qualified	to	manage	so	large	a	case	,
在	其他	字	他	曾是	不是	合格的	到	管理	所以	大的	一个	案件	,

换句话说，他没有资格处理这么大的案件。

[hiː; hi] [sent] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [naɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]

he	sent	and	offered	him	a	nice	sum	of	money	if	he	would	give	up	the
他	发送	和	提供	他	一个	好的	和	的	钱	如果	他	会	给	向上	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

他派人送去一笔可观的钱，希望他放弃这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ə'tɜːrni] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] ,

but	the	learned	attorney	declined	to	withdraw	from	the	case	,
但	这	学习	律师	拒绝	到	提取	从	这	案件	,

但这位博学的律师拒绝退出此案。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	said	that	he	proposed	to	go	through	with	it	.
和	说	那	他	建议的	到	去	通过	和	它	.

他说他打算继续进行下去。

[hɪz; ɪz]['klaɪənt] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə'sɪstənt] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['liːg(ə)l]

His	client	then	had	to	employ	assistant	counsel	,	and	obtained	the	legal
他的	客户	然后	有	到	采用	助手	法律顾问	,	和	获得	这	合法的

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][kɑːl] . [dʒeɪmz]['laɪənz] ,

service	of	Col	.	James	Lyons	,
服务	的	上校	.	詹姆斯	莱昂斯	,

他的委托人随后不得不聘请助理律师，并聘请了詹姆斯·莱昂斯上校提供法律服务。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .

one	of	the	most	eminent	lawyers	of	the	bar	of	Virginia	.
一	的	这	最多	杰出	律师	的	这	酒吧	的	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州律师界最杰出的律师之一。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr][æz; əz]['mɪstər] . ['wuːtən] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

Of	course	that	settled	it	so	far	as	Mr	.	Wootton	was	concerned	.
的	课程	那	定居	它	所以	远的	作为	先生	.	伍顿	曾是	担心的	.

当然，就伍顿先生而言，这件事就此结束了。

[aɪ] [rɪ'membər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] ['mɪstər] . ['ɪzədɔːr] ['reɪnɚ] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətər]

I	remember	several	years	ago	,	when	Mr	.	Isador	Rayner	,	the	United	States	Senator
我	记住	一些	年	前	,	什么时候	先生	.	伊萨多	雷纳	,	这	团结的	各州	参议员

[frʌm; frəm] ['merilənd] ,

from	Maryland	,
从	马里兰州	,

我记得几年前，马里兰州的美国参议员伊萨多·雷纳先生.....

[spoʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tærɪf] .

spoke	at	the	Academy	of	Music	,	upon	the	subject	of	the	tariff	.
辐	在	这	学院	的	音乐	,	之上	这	主题	的	这	关税	.

在音乐学院就关税问题发表了讲话。

[naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli] [dʌl] ['sʌbdʒekt] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][soʊ]

Now	,	as	a	matter	of	fact	,	this	is	a	generally	dull	subject	,	consisting	of	so
现在	,	作为	一个	事情	的	事实	,	这	是	一个	一般来说	乏味的	主题	,	由	的	所以

[mʌtʃ] ['di:teɪl] ,

much	detail	,
很多	细节	,

事实上，这通常是一个枯燥乏味的课题，因为它包含太多细节。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [stə'tɪstɪks] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] .

and	so	many	statistics	and	figures	.
和	所以	许多	统计数据	和	数据	.

还有数不胜数的统计数据和数字。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [dʌl] ,

But	on	this	occasion	it	was	quite	the	reverse	of	dull	,
但	在	这	场合	它	曾是	相当	这	撤销	的	乏味的	,

但这一次却完全相反，一点也不沉闷。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['ɪntrɪkət] ['kwestʃən] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['mænər] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]

for	he	discussed	this	intricate	question	in	such	an	interesting	manner	that	our
为了	他	讨论	这	错综复杂	问题	在	这样的	一个	有趣的	方式	那	我们的

[ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ə'dres] ,

attention	was	rivetted	throughout	the	address	,
注意力	曾是	铆接	自始至终	这	地址	,

因为他以如此引人入胜的方式探讨了这个复杂的问题，以至于我们全程都全神贯注地聆听。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪsənər] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	every	listener	was	charmed	from	the	beginning
和	每一个	听众	曾是	迷住了	从	这	开始

从一开始就被深深吸引。

[tu:; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

to	the	finish	.
到	这	结束	.

到达终点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] ['spi:tʃɪz] [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] .

It	was	indeed	one	of	the	very	finest	speeches	that	I	ever	heard	.
它	曾是	的确	一	的	这	非常	最好的	演讲	那	我	曾经	听到	.

这的确是我听过的最精彩的演讲之一。

[ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] , ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['meɪoʊ] ,

A	prominent	and	remarkable	man	was	in	his	day	,	Mr	.	Joseph	Mayo	,
一个	著名的	和	卓越	男人	曾是	在	他的	天	,	先生	.	约瑟夫	蛋黄酱	,

约瑟夫·梅奥先生在当时是一位杰出而卓越的人物。

[hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd]['mɪstər] . ['læmbərt] [æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] ['mædʒɪstreɪt] [ɔ:r] ['meɪər] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd]

who	succeeded	Mr	.	Lambert	as	the	chief	magistrate	or	mayor	of	Richmond
WHO	成功了	先生	.	兰伯特	作为	这	首席	地方法官	或者	市长	的	里士满

; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] ,

;	he	was	a	good	lawyer	,
;	他	曾是	一个	好的	律师	,

接替兰伯特先生担任里士满首席法官或市长的是一位优秀的律师。

[ɪn'di:d] [wʌn][ʌv; əv] [rɪ'naʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [wɜ:rk] [kɔ:ld] “ ['meɪoʊz]

indeed	one	of	renown	,	and	the	author	of	the	celebrated	work	called	“	Mayo's
的确	一	的	名声	,	和	这	作者	的	这	著名	工作	称为	“	蛋黄酱

[gaɪd] ,

Guide	,
指导	,

他确实是一位享有盛誉的人物，也是著名著作《梅奥指南》的作者。

" [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] ,
" a book of high standing ,
" 一个 书 的 高的 常设 ,

一本地位崇高的书籍，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r][fɔ:r; fər][ɔ:l]['li:g(ə)l][fɔ:rmz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [kɔ:rts]
and an authority at the bar for all legal forms used in the Richmond courts
和 一个 权威 在 这 酒吧 为了 全部 合法的 表格 用过的 在 这 里士满 法院
.
:
.

并且是里士满法院所有法律文书的权威律师。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['meɪər] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [pə'li:s] [dʒʌdʒ] ,
At that time the Mayor performed the office of police judge ,
在 那 时间 这 市长 执行 这 办公室 的 警察 法官 ,

当时市长兼任了警务法官一职。

[ænd; ənd] [wel] [aɪ][du:] [rɪ'kɔ:l] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ['si:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [haɪ]
and well I do recall seeing him seated in his big chair with all the high
和 出色地 我 做 记起 看到 他 坐着 在 他的 大的 椅子 和 全部 这 高的
['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] ['senətər] ;
dignity of a Roman senator ;
尊严 的 一个 罗马 参议员 ;

我确实记得看到他坐在他的大椅子上，举止庄重，像一位罗马元老院议员；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [dres] [koʊt][wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['rʌfld]
he was always dressed in a blue dress coat with brass buttons and ruffled
他 曾是 总是 穿着 在 一个 蓝色的 裙子 外套 和 黄铜 按钮 和 褶皱的
- .
shirtbosom .
- .

他总是穿着一件蓝色礼服外套，外套上有黄铜纽扣和褶边衬衫领口。

[hi:; hi] [dɪ'spenst] ['i:v(ə)n] ['hændɪd] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪ'sti:md] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv]
He dispensed even handed justice , and was a highly esteemed citizen of
他 分发 甚至 递交 正义 , 和 曾是 一个 高度 尊敬的 公民 的
['rɪtʃmənd] .
Richmond .
里士满 .

他秉公执法，是里士满市备受尊敬的市民。

[wen] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [vər'dʒɪniə] , ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl]['rɑ:bərt][i:] . [li:] , [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ]
When the army of Northern Virginia , under General Robert E . Lee , was fighting
什么时候 这 军队 的 北方 弗吉尼亚州 , 在下面 一般的 罗伯特 E . 李 , 曾是 斗争
[æt; ət] [ˌspɔtsil'veiniə] ['kɔ:rthaʊs] ;
at Spotsylvania Courthouse ;
在 斯波特西瓦尼亚 法院 ;

当时，罗伯特·E·李将军率领的北弗吉尼亚军队正在斯波特西瓦尼亚法院作战；

[ə'kɜ:rd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət] [nu:] ['mɑ:rkɪt] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔ:rsɪz] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl]
occurred the battle at New Market , between the Confederate forces under General
发生 这 战斗 在 新的 市场 , 之间 这 南方邦联 力量 在下面 一般的
[dʒeɪ ɛn oʊ] . [si:] . ['brɛkənˌrɪdʒ] ,
Jno . C . Breckenridge ,
约翰 . C . 布雷肯里奇 ,

新市场战役发生在约翰·C·布雷肯里奇将军率领的南方邦联军队和北方联邦军队之间。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['dʒen(ə)rəl] ['si:gəl] .
and those under the Northern General Siegel .
和 那些 在下面 这 北方 一般的 西格尔 .

以及北方将军西格尔麾下的那些人。

[wen] [grænt] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]['dʒen(ə)rəl] [liː] ['mɑːtʃt] [ɑːn] ['pærəlel] [laɪnz] [tuː; tə]

When	Grant	withdrew	his	lines	of	battle	General	Lee	marched	on	parallel	lines	to
什么时候	授予	退出	他的	线条	的	战斗	一般的	李	行军	在	平行线	线条	到

['grænts] .

Grant's	.
格兰特	.

格兰特撤退战线后，李将军的部队沿着与格兰特战线平行的路线行军。

[wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət]['hænoʊvər]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃɑːrp] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .

We	stopped	at	Hanover	Junction	and	there	sharp	skirmishing	took	place	.
我们	停止	在	汉诺威	交汇处	和	那里	锋利的	小规模冲突	采取	地方	.

我们在汉诺威枢纽站停了下来，那里发生了激烈的冲突。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [treɪn] [kən'veiiŋ] [ðə; ði] [kə'dets] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['mɪlətəri] ['ɪnstɪtuːt] [stɑːpt] [ə; eɪ]

The	railroad	train	conveying	the	cadets	of	the	Virginia	Military	Institute	stopped	a
这	铁路	火车	传递	这	学员	的	这	弗吉尼亚州	军队	研究所	停止	一个

[ʃɔːrt] [taɪm] ,

short	time	,
短的	时间	,

载着弗吉尼亚军事学院学员的火车短暂停靠了一下。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ɪf] [kə'det] [dʒɔːrdʒ] ['kɛnən] ['meɪkən] , [maɪ] ['brʌðər] ,

and	I	went	on	board	and	inquired	if	Cadet	George	Kennon	Macon	,	my	brother	,
和	我	去	在	木板	和	询问	如果	学员	乔治	肯农	梅肯	,	我的	兄弟	,

于是我上了船，询问我的兄弟，学员乔治·肯农·梅肯是否在船上。

[wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][maɪ] [dɪ'stres] , [ðæt] [hiː; hi]

was	aboard	the	train	,	and	the	answer	was	,	to	my	distress	,	that	he
曾是	船上	这	火车	,	和	这	回答	曾是	,	到	我的	痛苦	,	那	他

[wʌz; wəz][nɑːt] ,

was	not	,
曾是	不是	,

我当时在火车上，但令我沮丧的是，答案是他不在那里。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'dets] [æt; ət] [nuː]

as	he	had	been	wounded	in	that	celebrated	charge	of	the	cadets	at	New
作为	他	有	到过	受伤	在	那	著名	收费	的	这	学员	在	新的

['mɑːrkɪt] ,

Market	,
市场	,

因为他在新市场那次著名的学员冲锋中负伤了。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [baɪ][ə; eɪ]['kænɪstər] [ʃɑːt] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

in	the	Valley	of	Virginia	,	by	a	canister	shot	passing	through	his	arm	,
在	这	谷	的	弗吉尼亚州	,	经过	一个	罐	射击	通过	通过	他的	手臂	,

在弗吉尼亚山谷，一颗霰弹穿过他的手臂，夺去了他的生命。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kaɪnd][ænd; ənd]

and	he	had	to	be	left	behind	under	the	care	of	those	kind	and
和	他	有	到	是	左边	在后面	在下面	这	关心	的	那些	种类	和

['skɪlf(ə)l] ['sɜːdʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] — ['dɑːktɚz] [dʒɔːrdʒ] [rɑːs] ,

skillful	surgeons	of	the	corps	—	Doctors	George	Ross	,
熟练	外科医生	的	这	兵团	—	医生	乔治	罗斯	,

于是他不得不留下来，由军团里那些善良而技艺精湛的外科医生——乔治·罗斯医生——照顾。

[ænd; ənd] ['mɑːrʃl] .

and	Marshall	.
和	马歇尔	.

还有马歇尔。

['kæptɪn] [maɪlz] [siː] . ['meɪkən] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪ'ɛt] [ɑːr'tɪləri] , [maɪ] ['brʌðər] , ['ɔːlsoʊ] ,

Captain	Miles	C	.	Macon	,	of	the	Fayette	Artillery	,	my	brother	,	also	,
队长	迈尔斯	C	.	梅肯	,	的	这	费耶特	炮兵	,	我的	兄弟	,	还	,

我的兄弟，费耶特炮兵部队的迈尔斯·C·梅肯上尉，也是

[wʌz; wəz] [ðen] [dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv]

was	then	just	recovering	from	a	spell	of
曾是	然后	只是	恢复中	从	一个	拼写	的

当时他刚刚从一段……中恢复过来

['taɪfɔɪd] ['fiːvər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

typhoid	fever	,	which	had	prevented	his	being	in	the	engagement	at	the	front	,
伤寒	发烧	,	哪个	有	阻止	他的	存在	在	这	订婚	在	这	正面	,

伤寒使他无法参加前线战斗。

[went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] ['brʌðər] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

went	up	to	the	valley	and	brought	our	wounded	brother	down	to	our
去	向上	到	这	谷	和	带来	我们的	受伤	兄弟	向下	到	我们的

['mʌðɚz] [hoʊm] [ɪn] ['rɪtʃmənd] ,

mother's	home	in	Richmond	,
母亲的	家	在	里士满	,

我们上到山谷，把受伤的兄弟带回了里士满母亲的家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [kʊd; kəd]

and	it	is	needless	to	say	that	everything	that	love	and	sympathy	could
和	它	是	不必要	到	说	那	一切	那	爱	和	同情	可以

[sə'dʒest] [ɔːr][ɪn'spaɪər][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

suggest	or	inspire	was	employed	to	relieve	his	pain	and	hasten	his	recovery	.
建议	或者	启发	曾是	受雇	到	缓解	他的	疼痛	和	趋	他的	恢复	.

不言而喻，所有爱与同情所能建议或激发的一切，都被用来减轻他的痛苦，加快他的康复。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

He	was	the	idol	of	the	family	,
他	曾是	这	偶像	的	这	家庭	,

他是全家人的偶像。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [tuː; tə][baɪ] [ðæt] [moʊst] ['skɪlf(ə)l] ['sɜːrdʒən] ['dɑːktər] -

and	his	wound	was	attended	to	by	that	most	skillful	surgeon	Doctor	Petticolas
和	他的	伤口	曾是	参加	到	经过	那	最多	熟练	外科医生	医生	-

.

:

.

他的伤口由医术精湛的外科医生佩蒂科拉斯博士处理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [wuːnd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

It	was	an	ugly	wound	and	he	suffered	from	it	to	the	day	of
它	曾是	一个	丑陋的	伤口	和	他	遭受	从	它	到	这	天	的

[hɪz; ɪz] [deθ] .

his	death	.
他的	死亡	.

那是一道很严重的伤口，他一直饱受其苦，直到去世。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] [bɔɪz] — [kə'dets] — [æt; ət][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [faɪt] [ʌv; əv] [nuː]

The	brilliant	charge	of	those	young	boys	—	cadets	—	at	the	severe	fight	of	New
这	杰出的	收费	的	那些	年轻的	男孩们	—	学员	—	在	这	严重	斗争	的	新的

['mɑːrkɪt] ,

Market	,
市场	,

那些年轻男孩——学员们——在新市场惨烈的战斗中发起的英勇冲锋，

[fɔːrmz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪtəst] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['glɔːri] ,

forms	one	of	the	brightest	pages	of	military	glory	,
表格	一	的	这	最亮的	页面	的	军队	荣耀	,

这是军事荣耀中最辉煌的一页，

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðer; ðər] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɪts] ['iːkwəl] .

and	in	all	history	there	has	never	been	its	equal	.
和	在	全部	历史	那里	有	绝不	到过	它是	平等的	.

在人类历史上，从未有过与之匹敌的作品。

[ðer; ðər] ['stedi] , ['stoʊɪkl] ['breɪvəri] [æt; ət] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

Their	steady	,	stoical	bravery	at	the	crisis	of	the	battle	,
他们的	稳定的	,	斯多葛派	勇敢	在	这	危机	的	这	战斗	,

他们在战斗的关键时刻表现出了沉着冷静、坚忍不拔的勇气。

['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] ['stægərd] [ðə; ði] [oʊld] ['vetərənz] .

under	circumstances	and	surroundings	that	staggered	the	old	veterans	.
在下面	情况	和	周围环境	那	交错	这	老的	退伍军人	.

在令老兵们都感到震惊的情况下和周围环境中。

[æz; əz] [ðiːz] ['gælənt] [jʊθs] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] ['faɪər]

As	these	gallant	youths	moved	across	the	field	in	the	face	of	a	withering	fire
作为	这些	英勇	青年	已搬	穿过	这	场地	在	这	脸	的	一个	枯萎	火

[ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

of	artillery	concentrated	on	them	,
的	炮兵	集中	在	他们	,

当这些英勇的青年冒着密集的炮火穿过战场时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪtərəli] [məud] [daʊn] ,

they	were	literally	mowed	down	,
他们	是	字面上地	割草	向下	,

它们简直被夷为平地。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ræŋks] [wɜːr; wər] [fɪld] [ʌp] [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [pə'reɪd] ,

but	their	ranks	were	filled	up	as	coolly	as	if	they	were	on	parade	,
但	他们的	排名	是	已填	向上	作为	冷静地	作为	如果	他们	是	在	游行	,

但他们的队伍却像列队行进般平静地填满。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] ['fɔːltəd] [ɪn] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['gʌnz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	they	never	faltered	in	their	charge	until	they	had	captured	the	guns	before	them	.
和	他们	绝不	犹豫不决	在	他们的	收费	直到	他们	有	捕获	这	枪支	前	他们	.

他们毫不动摇地发起冲锋，直到夺取了眼前的火炮。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] ['rɪt(ə)n] , [wʌn] [ʌv; əv] , [ɪf] [nɑːt] [ðə; ði] [moʊst] ['straɪkɪŋ] [ə'tʃiːvmənts] ,

This	was	,	as	often	written	,	one	of	,	if	not	the	most	striking	achievements	,
这	曾是	,	作为	经常	书面	,	一	的	,	如果	不是	这	最多	引人注目	成就	,

正如人们常说的那样，这即便不是最引人注目的成就，也是最引人注目的成就之一。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] .

of	the	great	war	between	the	States	.
的	这	伟大的	战争	之间	这	各州	.

南北战争。

['meni] [hæv; həv] [bleɪmd] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] , ['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] ,

Many	have	blamed	the	commandant	of	the	institute	,	General	Smith	,
许多	有	被指责	这	指挥官	的	这	研究所	,	一般的	史密斯	,

许多人将责任归咎于该研究所的指挥官史密斯将军。

[fɔːr; fər] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

for	allowing	the	boys	to	be	carried	to	the	front	,
为了	允许	这	男孩们	到	是	携带	到	这	正面	,

因为允许把男孩们抱到前面去，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈɑːpʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪˈmɜːrdʒənsi] ;

though	he	had	no	option	in	the	matter	;	it	was	a	case	of	emergency	;
尽管	他	有	不	选项	在	这	事情	;	它	曾是	一个	案件	的	紧急情况	;

虽然他在这件事上别无选择；这是一起紧急情况；

[ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnstɪtuːt] ,

of	salvation	to	the	army	,	and	indeed	of	safety	to	the	institute	,
的	救恩	到	这	军队	,	和	的确	的	安全	到	这	研究所	,

这既是军队的救赎，也是学院的安全保障。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbrɛkənˌrɪdʒ] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðə; ði] [kɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	accordingly	General	Breckenridge	called	forth	the	corps	,	and	they	were
和	因此	一般的	布雷肯里奇	称为	前进	这	兵团	,	和	他们	是

[ˈiːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] ,

eager	for	the	fray	,
渴望的	为了	这	磨损	,

于是，布雷肯里奇将军召集了军团，他们渴望投入战斗。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðer; ðər] [ˈmet(ə)l] .

and	proved	their	mettle	.
和	已证实	他们的	气概	.

并证明了自己的实力。

[ə; eɪ] [ˈgliːnɪŋ] [ʌv; əv] [sɪgˈnɪfɪkəns] [wʌz; wəz] :

A	gleaning	of	significance	was	:
一个	拾穗	的	意义	曾是	:

其中一个重要发现是：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生命拾穗(Life Gleanings)
第4/5页

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['leɪdi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [pə'zesər] [ʌv; əv] [tuː] [sʌnz] [huːz] ['eɪdʒɪz][wɜːr; wər]

A	certain	lady	was	the	fortunate	possessor	of	two	sons	whose	ages	were
一个	肯定	女士	曾是	这	幸运	拥有者	的	二	儿子们	谁	年龄	是

[rɪ'spektɪvli] [twelv] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] ;

respectively	twelve	and	fourteen	years	;
分别	十二	和	十四	年	;

一位女士很幸运地拥有两个儿子，分别十二岁和十四岁；

[ðiːz] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [wʌns] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['pɑːrti] , [ðer; ðər] ['mʌðər] ['hævɪŋ]

these	boys	were	once	invited	to	a	juvenile	party	,	their	mother	having
这些	男孩们	是	一次	受邀	到	一个	少年	派对	,	他们的	母亲	拥有

[prə'vaɪdɪd]

provided
假如

这些男孩曾受邀参加一个青少年聚会，他们的母亲为他们提供了.....

[ðem; ðəm] [nuː] ['raʊndəbaʊt] [wɪð; wɪθ] [pleɪn] [bræs] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [tuː; tə] [mætʃ] [wɪð; wɪθ]

them	new	roundabouts	with	plain	brass	buttons	and	trousers	to	match	with
他们	新的	环岛	和	清楚的	黄铜	按钮	和	裤子	到	匹配	和

[wel] [stɑːrtʃt] ['kɑːlərz] ,

well	starched	collars	,
出色地	淀粉	项圈	,

它们配有新的圆形装饰，饰以朴素的黄铜纽扣，以及与之相配的、领子浆得笔挺的裤子。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɑːʃt] [kliːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæps] [wɜːr; wər] [wel]

their	faces	having	been	,	of	course	,	washed	clean	,	and	the	chaps	were	well
他们的	面孔	拥有	到过	,	的	课程	,	洗过	干净的	,	和	这	小伙子们	是	出色地

[drest] [ænd; ənd][smɑːrt] ['lʊkɪŋ] .

dressed	and	smart	looking	.
穿着	和	聪明的	寻找	.

当然，他们的脸都洗干净了，而且这些小伙子们衣着得体，看起来很精神。

[bɪ'fɔːr] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt]

Before	parting	with	them	,	when	they	were	leaving	home	for	the	entertainment
前	离别	和	他们	,	什么时候	他们	是	离开	家	为了	这	娱乐

, [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

,	their	mother	,
,	他们的	母亲	,

在和他们分别之前，当他们离开家去娱乐的时候，他们的母亲

['æftər] ['kerfəli] [in'spektɪŋ] [ðem; ðəm] , [sed] , [naʊ] [bɔɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ][bɪg] [fuːlz] ,

after	carefully	inspecting	them	,	said	,	now	boys	you	are	both	big	fools	,
后	小心	检查	他们	,	说	,	现在	男孩们	你	是	两个都	大的	傻瓜	,

仔细检查之后，他说："孩子们，你们两个真是大傻瓜。"

[ænd; ənd] [naʊ] [dəunt][juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [maʊðz] [waɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['pɑːrti] .

and	now	don't	you	open	your	mouths	while	at	this	party	.
和	现在	不	你	打开	你的	嘴	尽管	在	这	派对	.

现在，在这个派对上，你们都别张嘴。

[ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kɔmplɪməntid] [ðer; ðər]

The	host	of	the	entertainment	came	to	them	and	complimented	their
这	主持人	的	这	娱乐	来了	到	他们	和	赞扬	他们的

[bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] ,

behaviour	and	appearance	,
行为	和	外貌	,

娱乐节目的主持人走过来，称赞了他们的举止和外貌。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

and	inquired	about	their	mother	.
和	询问	关于	他们的	母亲	.

并询问了他们的母亲的情况。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [dʌm] [æz; əz]

The	boys	looked	directly	at	one	another	,	but	remained	as	dumb	as
这	男孩们	看起来	直接地	在	一	其他	,	但	剩余	作为	哑的	作为

['ɔɪstər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɛlz] .

oysters	in	the	shells	.
牡蛎	在	这	贝壳	.

男孩们互相对视了一眼，却像牡蛎壳里的牡蛎一样一言不发。

[ðer; ðər] ['hoʊstəs] ['fɛrd] [noʊ] ['betər] ,

Their	hostess	fared	no	better	,
他们的	女主人	表现	不	更好的	,

他们的女主人境遇也好不到哪里去。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [noʊ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kaɪndli] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

and	received	no	satisfaction	when	she	kindly	inquired	of	them	about	their
和	已收到	不	满意	什么时候	她	亲切地	询问	的	他们	关于	他们的

['perənt] .

parent	.
父母	.

当她好心地询问他们的父母情况时，并没有得到任何答复。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ,

As	she	left	the	boys	she	remarked	,
作为	她	左边	这	男孩们	她	评论	,

她离开男孩们时说道：

[wel] [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['gretɪst] [dʌnsiz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [siːn] .

well	those	are	certainly	the	greatest	dunces	that	I	have	ever	seen	.
出色地	那些	是	当然	这	最	笨蛋	那	我	有	曾经	已见	.

哇，这些绝对是我见过的最笨的人。

[ðeɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌðər] ,

They	overheard	her	remark	,	and	one	of	them	said	to	the	other	brother	,
他们	无意中听到	她	评论	,	和	一	的	他们	说	到	这	其他	兄弟	,

他们无意中听到了她的话，其中一个对另一个兄弟说：

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

they	have	found	us	out	.
他们	有	成立	我们	出去	.

他们发现我们了。

[let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [hoʊm] .

Let	us	go	home	.
让	我们	去	家	.

我们回家吧。

[ðoʊz] ['veri] [bɔɪz] ['æftərwərdz] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [ɪn'telɪdʒənt] [men] .

Those	very	boys	afterwards	developed	into	intelligent	men	.
那些	非常	男孩们	然后	发达	进入	聪明的	男人	.

这些男孩后来都成长为聪明睿智的男人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['truːli] [rɔːŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['perənt] [tuː; tə] [ðʌs] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] [bɔɪz] [ɑːn] [ðer; ðər] [fɜːrst]

It	was	truly	wrong	in	their	parent	to	thus	discourage	her	boys	on	their	first
它	曾是	真的	错误的	在	他们的	父母	到	因此	阻碍	她	男孩们	在	他们的	第一的

[stɑːrt] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] ;

start	into	society	;
开始	进入	社会	;

父母这样打击儿子们初入社会的积极性，实在是错误的；

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [æn; ən] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt]

she	should	have	taken	an	optimistic	view	of	the	matter	,	as	the	final	result
她	应该	有	已采取	一个	乐观的	看法	的	这	事情	,	作为	这	最终的	结果

[pruːvd] ,

proved	,
已证实	,

她本应以乐观的态度看待这件事，最终结果证明了这一点。

[æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [ɪn'fɔːrmd] ['membər] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .

as	they	both	grew	up	to	be	well	informed	members	of	society	.
作为	他们	两个都	生长	向上	到	是	出色地	知情的	成员	的	社会	.

他们都成长为见多识广的社会成员。

[ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd]

A	characteristic	feature	of	the	period	of	the	time	in	which	I	am	engaged
一个	特征	特征	的	这	时期	的	这	时间	在	哪个	我	是	已订婚的

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

我写作的这段时期的一个显著特征是：

[ɪz] [ðə; ði] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [ðə; ði]

is	the	friendly	relations	now	existing	between	the	sections	of	the	country	;	the
是	这	友好的	关系	现在	现存的	之间	这	部分	的	这	国家	;	这

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] .

North	and	the	South	.
北	和	这	南	.

是目前该国各地区（北方和南方）之间存在的友好关系。

['nɪrli] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [sə'rendər] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] .

Nearly	half	a	century	has	elapsed	since	the	surrender	at	Appomattox	.
几乎	一半	一个	世纪	有	过去	自从	这	投降	在	阿波马托克斯	.

阿波马托克斯投降至今已近半个世纪。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ækrɪmoʊni] [en'dʒendəd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [straɪf] , [hæz; həz] ['siːst] .

All	the	acrimony	engendered	by	the	late	strife	,	has	ceased	.
全部	这	尖刻	产生的	经过	这	晚的	冲突	,	有	停止	.

此前冲突所引发的所有仇恨都已停止。

[ðə; ði] [boʊn] [ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði] “ ['sleɪvəri] ['kwestʃən] , ” [wɪtʃ] [wʌns] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [steɪts] ,

The	bone	of	contention	,	the	“	Slavery	Question	,	”	which	once	divided	the	States	,
这	骨	的	争论	,	这	“	奴隶制	问题	,	”	哪个	一次	分割	这	各州	,

[noʊ] [lɔːŋgər] [ɪg'zɪsts] ,

no	longer	exists	,
不	更长	存在	,

曾经分裂各州的“奴隶制问题”这一争论焦点已不复存在。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['sʌðərn] [gɜːrl] ['mæriŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [boʊ] ,

and	now	we	see	the	Southern	girl	marrying	the	Northern	beau	,
和	现在	我们	看	这	南方	女孩	结婚	这	北方	帅哥	,

现在我们看到南方姑娘嫁给了北方美男子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [naɪt] [wuː] [ænd; ənd] [wedz] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['herəʊɪn] ,

and	the	Northern	knight	woos	and	weds	the	Southern	heroine	,
和	这	北方	骑士	呜呜	和	结婚	这	南方	女英雄	,

北方骑士追求并迎娶了南方女英雄。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'zʌlts] [ə; eɪ] [kɑː'mɪŋglɪŋ; kə'mɪŋglɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] .

and	thus	results	a	commingling	of	blood	and	interests	.
和	因此	结果	一个	混杂	的	血	和	兴趣	.

由此导致了血缘和利益的混杂。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [dʒʌst] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] , [ə; eɪ] [mɪs] [dʊ'riːə] ,

During	the	winter	just	preceding	the	great	war	between	the	States	,	a	Miss	Duryea	,
期间	这	冬天	只是	前	这	伟大的	战争	之间	这	各州	,	一个	错过	杜里亚	,

在南北战争爆发前夕的那个冬天，一位名叫杜里亚的小姐

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] [dʊ'riːə] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

the	daughter	of	Colonel	Duryea	,	of	New	York	,
这	女儿	的	上校	杜里亚	,	的	新的	约克	,

纽约杜里亚上校的女儿

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , ['mɪstər] . ['peitən]

was	making	a	visit	to	my	brother	-	in	-	law	and	his	family	,	Mr	.	Peyton
曾是	制作	一个	访问	到	我的	兄弟	-	在	-	法律	和	他的	家庭	,	先生	.	佩顿

['dʒɔnstən] , [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ,

Johnston	,	of	Richmond	,
约翰斯顿	,	的	里士满	,

当时我正在拜访我的姐夫佩顿·约翰斯顿先生和他的家人，他住在里士满。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [strɔːŋ] ['mjuːtʃuəl] [frendz] .

they	being	strong	mutual	friends	.
他们	存在	强的	相互的	朋友们	.

他们是很好的共同朋友。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [kən'sentid] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri]

The	colonel	consented	to	her	visiting	in	Richmond	,	and	she	was	a	very
这	上校	同意	到	她	访问	在	里士满	,	和	她	曾是	一个	非常

[ə'træktɪv] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

attractive	young	lady	,
吸引人的	年轻的	女士	,

上校同意她来里士满访问，她是一位非常迷人的年轻女士。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] ,

and	as	I	was	at	the	time	a	young	man	,	I	was	,	to	some	extent	,
和	作为	我	曾是	在	这	时间	一个	年轻的	男人	,	我	曾是	,	到	一些	程度	,

而由于我当时还是个年轻人，在某种程度上，

[drɔːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

drawn	to	her	.
绘制	到	她	.

被她吸引。

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ʌv; əv] ['sɪŋg(ə)l] - [hænd] ['juːkə] ,

I	well	remember	that	she	played	a	good	game	of	single	-	hand	euchre	,
我	出色地	记住	那	她	玩	一个	好的	游戏	的	单身的	-	手	尤克牌	,

我清楚地记得她单人玩尤克牌玩得很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['meni] ['plez(ə)nt] [geɪmz] [tə'geðər] .

and	that	we	had	many	pleasant	games	together	.
和	那	我们	有	许多	令人愉快的	游戏	一起	.

我们一起玩过很多愉快的游戏。

[ʃiː; ʃi] [left] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɔːrθ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .

She	left	for	the	North	just	before	the	beginning	of	the	war	.
她	左边	为了	这	北	只是	前	这	开始	的	这	战争	.

战争爆发前不久，她去了北方。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [dʊ'riːə] [zuː'ɑːvz] .

Her	father	commanded	the	Duryea	Zouaves	.
她	父亲	命令	这	杜里亚	祖阿夫兵团	.

她的父亲曾指挥杜里亚祖阿夫兵团。

[ə; eɪ] [juˈniːk] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈkæptɪn] [dʒɑːn] [ˈfriːmən] ,

A	unique	character	of	the	city	was	one	Captain	John	Freeman	,
一个	独特的	特点	的	这	城市	曾是	一	队长	约翰	弗里曼	,

这座城市里一个独特的人物是约翰·弗里曼上尉。

[huː] [kəˈmɑːndid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [ˈboʊts] [bɪˈtwiːn] [west] [pɔɪnt] , [ˌvi ˈe] . , [ænd; ənd][ðə; ði]

who	commanded	one	of	the	passenger	boats	between	West	Point	,	Va	.	,	and	the
WHO	命令	一	的	这	乘客	船	之间	西方	观点	,	瓦	.	,	和	这

[ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈbɔːltɪmɔːr] .

City	of	Baltimore	.
城市	的	巴尔的摩	.

他曾指挥过往返于弗吉尼亚州西点和巴尔的摩市之间的一艘客船。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈepɪkjʊr] ,

He	was	a	great	epicure	,
他	曾是	一个	伟大的	美食家	,

他是一位伟大的美食家，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər] [prəˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [best] [miːlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈstiːmər] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn]

and	was	noted	for	providing	the	best	meals	on	his	steamer	of	any	one
和	曾是	著名的	为了	提供	这	最好的	餐	在	他的	汽船	的	任何	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,

of	the	line	,
的	这	线	,

他因在自己的蒸船上提供所有船只中最美味的餐食而闻名。

[ænd; ənd] [ˈpæsndʒə˞] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈbɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd][vərˈdʒɪniə] [diːmd] [ðəmˈselvz]

and	passengers	to	and	from	Baltimore	and	Virginia	deemed	themselves
和	乘客	到	和	从	巴尔的摩	和	弗吉尼亚州	被认为	他们自己

[ˈfɔːrtʃənət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [hɪz; ɪz] [gests] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp][ɑːn][ðə; ði] [jɔːk] [ˈrɪvər]

fortunate	when	they	found	themselves	his	guests	for	the	trip	on	the	York	River
幸运	什么时候	他们	成立	他们自己	他的	客人	为了	这	旅行	在	这	约克	河

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃesəˌpik] [beɪ] [ruːt] .

and	the	Chesapeake	Bay	route	.
和	这	切萨皮克	湾	路线	.

往返巴尔的摩和弗吉尼亚的乘客都觉得自己很幸运，因为他们发现自己是约克河和切萨皮克湾航线上的客人。

[ðə; ði][ˈdʒiːniəl][oʊld][ˈseɪlər][hæd; həd] , [baɪ] [gʊd] [ˈfiːdɪŋ] , [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [faɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn]

The	genial	old	sailor	had	,	by	good	feeding	,	acquired	a	fine	front	of	genuine
这	和蔼可亲	老的	水手	有	,	经过	好的	喂养	,	获得	一个	美好的	正面	的	真的

[ˌɔːldərˈmænɪk] [prəˈpɔːʃəns] .

aldermanic	proportions	.
市议员	比例	.

这位和蔼可亲的老水手，因为饮食良好，长出了一张颇具议员风范的俊朗脸庞。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn][wʌns] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm]

A	certain	man	once	approached	him	and	remarked	that	he	could	give	him
一个	肯定	男人	一次	接近	他	和	评论	那	他	可以	给	他

[ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [wɪtʃ] ,

a	receipt	which	,
一个	收据	哪个	,

曾有一个人走近他，说可以给他开一张收据，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [wel] , [wʊd] [rɪˈduːs] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [tuː; tə][ɪts]['nɔːrm(ə)l][saɪz] [wɪˈðɪn] [ˈθɜːrti]

if	he	would	follow	well	,	would	reduce	his	stomach	to	its	normal	size	within	thirty
如果	他	会	跟随	出色地	,	会	减少	他的	胃	到	它是	普通的	尺寸	之内	三十

[deɪz] .

days	.
天	.

如果他能好好配合，三十天内他的胃就能恢复到正常大小。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [maɪ] [gʊd] [frend]

The	captain	listened	attentively	to	him	,	and	then	he	replied	,	“	My	good	friend
这	队长	听着	认真地	到	他	,	和	然后	他	回复	,	“	我的	好的	朋友

,

,

,

船长认真地听了他的话，然后回答说：“我的好朋友，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][tu:; tə]

it	has	taken	me	about	thirty	-	five	years	and	several	thousand	dollars	to
它	有	已采取	我	关于	三十	-	五	年	和	一些	千	美元	到

[əb'teɪn] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [frʌnt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ,

obtain	the	generous	front	that	I	have	,
获得	这	慷慨的	正面	那	我	有	,

我花了大约三十五年时间和数千美元才获得如今这种慷慨大方的形象。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['θɜ:rti] [deɪz] [ɔ:r][soʊ]

and	now	you	come	and	tell	me	how	to	get	rid	of	it	in	thirty	days	or	so
和	现在	你	来	和	告诉	我	如何	到	得到	摆脱	的	它	在	三十	天	或者	所以

,

,

,

现在你却来告诉我如何在三十天左右的时间内摆脱它?

['æftər][ɔ:l][maɪ][taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] [spent] [ɪn][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .

after	all	my	time	and	money	has	been	spent	in	acquiring	it	.
后	全部	我的	时间	和	钱	有	到过	花费	在	收购	它	.

毕竟我花了那么多时间和金钱才得到它。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [aɪ][mʌst; məst][moʊst] [rɪ'spektfəli] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][jʊr; jər]

Now	,	my	dear	sir	,	I	must	most	respectfully	decline	to	make	use	of	your
现在	,	我的	亲爱的	先生	,	我	必须	最多	尊敬	衰退	到	制作	使用	的	你的

[rɪ'si:t] .

receipt	.
收据	.

尊敬的先生，恕我直言，我无法使用您的收据。

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [steɪts] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['kwɔ:rtərmæstər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]

”	During	the	war	between	the	States	a	certain	quartermaster	with	the	rank	of
”	期间	这	战争	之间	这	各州	一个	肯定	军需	和	这	秩	的

['meɪdʒər] ,

major	,
主要的	,

“在南北战争期间，一位军需官，军衔为少校，

[hu:z] ['du:ti] ['nevər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] ['rɪtʃmənd] [ɪn] [ɪk'stri:mli] [hɑ:t] ['weðər] ,

whose	duty	never	took	him	outside	Richmond	in	extremely	hot	weather	,
谁	责任	绝不	采取	他	外部	里士满	在	极其	热的	天气	,

他的职责从未让他离开里士满，即使在酷热的天气里也是如此。

[wen] [ðə; ði] ['mɜ:rkjəri] [ɪn][dʒʊ'laɪ] [reɪndʒd] [frʌm; frəm] ['naɪnti] [tu:; tə] ['naɪnti] - [faɪv] [dɪ'gri:z] ,

when	the	mercury	in	July	ranged	from	ninety	to	ninety	-	five	degrees	,
什么时候	这	汞	在	七月	范围	从	九十	到	九十	-	五	学位	,

七月份气温在90到95度之间时，

[hæd; həd][ə; eɪ]['ni:groʊ] [bɔɪ] [hu:z] [soʊl] [ɪm'plɔɪmənt] [wʌz; wəz][tu:; tə][fæn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ki:p] [ɔ:f]

had	a	negro	boy	whose	sole	employment	was	to	fan	him	and	keep	off
有	一个	黑人	男生	谁	唯一	就业	曾是	到	扇子	他	和	保持	离开

[ðə; ði] [flaɪz] .

the	flies	.
这	苍蝇	.

他有一个黑人男孩，唯一的工作就是给他扇扇子，驱赶苍蝇。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðɪs] ['wɜːrði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə]
this worthy official of the Army of the Confederacy always thought himself to
这 值得 官方的 的 这 军队 的 这 邦联 总是 想法 他自己 到
[biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [wɜːrkt] [men] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
be one of the hardest worked men in the service .
是 一 的 这 最难 工作 男人 在 这 服务 .

这位南方邦联军队的优秀官员一直认为自己是军队中最勤奋的人之一。

[piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æʃɪz] ; [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] “ [pæst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
Peace to his ashes ; he has long since “ passed over to the other side of
和平 到 他的 灰烬 ; 他 有 长的 自从 “ 通过了 超过 到 这 其他 边 的
[ðə; ði]['rɪvər] .
the river .
这 河 .

愿他的骨灰安息；他早已“去了河的另一边”。

” [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [və'dʒinjən] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
” A time of great interest to the Virginians in the past ,
” 一个 时间 的 伟大的 兴趣 到 这 弗吉尼亚人 在 这 过去的 ,

“过去弗吉尼亚人非常感兴趣的一段时期”，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] [steɪt] [fer] ,
was the exhibition of the annual State Fair ,
曾是 这 展览 的 这 年度的 状态 公平的 ,

这是年度州博览会的展览，

[wen] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['fɑːrmər][ænd; ənd]['fæməli] [keɪm] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]
when almost every farmer and family came to Richmond during the month of
什么时候 几乎 每一个 农民 和 家庭 来了 到 里士满 期间 这 月 的
[ɑːk'toʊbər][tuː; tə] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] .
October to attend it .
十月 到 出席 它 .

十月份，几乎所有农民和家庭都会来到里士满参加这个活动。

[ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [ðen] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːl]
They would put off until then to do the shopping and trading for the fall
他们 会 放 离开 直到 然后 到 做 这 购物 和 贸易 为了 这 落下
[ænd; ənd] ['wɪntər] .
and winter .
和 冬天 .

他们会把秋冬季的采购和交易推迟到那时。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst] ['evriwer] .
The city would then be thronged with the visitors from almost everywhere .
这 城市 会 然后 是 熙熙攘攘 和 这 访客 从 几乎 到处 .

届时，这座城市将挤满来自世界各地的游客。

[ɔːl][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['bɔːrdɪŋ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ðen] [fɪld] ,
All the hotels and boarding houses were then filled ,
全部 这 酒店 和 登机 房屋 是 然后 已填 ,

当时所有的酒店和旅馆都客满了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hændz] [bent] [əˈpɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [siːn] , [wʊd] [flɑːk] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fer]

and	all	hands	bent	upon	seeing	and	being	seen	,	would	flock	out	to	the	Fair
和	全部	双手	弯曲	之上	看到	和	存在	已见	,	会	群	出去	到	这	公平的

[graʊndz] .

Grounds	.
理由	.

所有渴望被人看到和看到自己的人，都会涌向博览会场地。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [məˈkænɪks] [ˈɪnstɪtuːt] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd]

At	night	the	Mechanic's	Institute	was	open	and	filled	with	machinery	and
在	夜晚	这	机械师	研究所	曾是	打开	和	已填	和	机械	和

[məˈkænɪk(ə)l] [ˈprɑːdʌkt] .

mechanical	products	.
机械的	产品	.

夜幕降临，技工学院开门营业，里面摆满了机械和机械产品。

[ðə; ði] [fer] [graʊndz] [wɜːr; wər] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ðen] [æt; ət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [meɪn] [ænd; ənd]

The	Fair	Grounds	were	situated	then	at	now	the	corner	of	Main	and
这	公平的	理由	是	位于	然后	在	现在	这	角落	的	主要的	和

[ˈbelvədɪr] [striːts] ,

Belvedere	Streets	,
贝尔维德	街道	,

当时的博览会场地位于现在的主街和贝尔维德街的拐角处。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] [æz; əz] [kæmp] [liː] .

which	had	been	used	during	the	war	as	Camp	Lee	.
哪个	有	到过	用过的	期间	这	战争	作为	营	李	.

战争期间曾用作李营。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] [kɔːld] [mənˈroʊ] [pɑːrk] .

It	is	now	the	beautiful	spot	called	Monroe	Park	.
它	是	现在	这	美丽的	点	称为	门罗	公园	.

现在这里是美丽的门罗公园。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈkʌmpəniz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz] [ðə; ði] [vərˈdʒɪniə] [ˈfaɪər]

One	of	the	most	important	insurance	companies	in	the	city	is	the	Virginia	Fire
一	的	这	最多	重要的	保险	公司	在	这	城市	是	这	弗吉尼亚州	火

[ænd; ənd] [məˈriːn] .

and	Marine	.
和	海洋	.

弗吉尼亚火灾和海事保险公司是该市最重要的保险公司之一。

[ðɪs] [oʊld] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ˈæntɪˌdeɪts] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ,

This	old	and	strong	institution	antedates	the	great	war	,
这	老的	和	强的	机构	前夕	这	伟大的	战争	,

这个历史悠久、实力雄厚的机构早于第一次世界大战。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :

and	its	officers	were	at	one	time	as	follows	:
和	它是	警官	是	在	一	时间	作为	跟随	:

其官员曾如下：

['prezɪdənt] , ['mɪstər] . ['tɔməs] - ; ['sekrəteri] , ['dʌblju:] . [el] . - , [hu:] ['æftərwərdz]

President	,	Mr	.	Thomas	Alfriend	;	secretary	,	W	.	L	.	Cowardin	,	who	afterwards
总统	,	先生	.	托马斯	-	;	秘书	,	W	.	L	.	-	,	WHO	然后

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

became	the	president	.
成为	这	总统	.

总裁是托马斯·阿尔弗兰德先生；秘书是W·L·考沃丁，他后来成为总裁。

[æt; ət] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] — [ðə; ði] [jɪr] - — ['kɜ:rn(ə)l] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['pɑ:mər] [ɪz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]

At	this	writing	—	the	year	1912	—	Colonel	William	H	.	Palmer	is	the	president	and
在	这	写作	—	这	年	-	—	上校	威廉	H	.	帕尔默	是	这	总统	和

['mɪstər] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [mə'kɑ:rθi]

Mr	.	W	.	H	.	McCarthy
先生	.	W	.	H	.	麦卡锡

截至本文撰写之时（1912年），威廉·H·帕尔默上校是总裁，W·H·麦卡锡先生是总裁。

[ɪz][ðə; ði] ['sekrəteri] .

is	the	secretary	.
是	这	秘书	.

是秘书。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [kɔ:r] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [klɑ:ks] [ænd; ənd][ɪts] ['bɪznəs] [ɪz][væst] , [ænd; ənd] ['kɑ:nstəntli]

It	has	a	corps	of	efficient	clerks	and	its	business	is	vast	,	and	constantly
它	有	一个	兵团	的	高效的	职员	和	它是	商业	是	广阔的	,	和	不断地

[ɪn'kri:sɪŋ] .

increasing	.
增加	.

它拥有一支高效的职员队伍，业务规模庞大，并且还在不断增长。

[ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ænd; ənd] [kən'sɜ:rvətɪv] [moʊd] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑ:d(ə)l]['faɪər]

The	prestige	and	conservative	mode	of	doing	business	of	this	model	fire
这	声望	和	保守的	模式	的	正在做	商业	的	这	模型	火

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

这家模范消防公司的声望和保守的经营模式，

[kə'mend] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [in'ʃuərɪŋ] ['pʌblɪk] .

commend	it	to	the	confidence	of	the	insuring	public	.
表彰	它	到	这	信心	的	这	保险	民众	.

赢得广大投保人的信任。

[ə; eɪ] [ju'ni:k] [mæn][ʌv; əv] ['tʃestərfi:ld] ['kaʊnti] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['mɪstər] . ['dʌblju:] . [bi:] . [si:] . ,

A	unique	man	of	Chesterfield	county	was	a	certain	Mr	.	W	.	B	.	C	.	,
一个	独特的	男人	的	切斯特菲尔德	县	曾是	一个	肯定	先生	.	W	.	B	.	C	.	,

切斯特菲尔德县有一位非常特别的人物，他就是WBC先生。

[hu:] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [best] [set] - [bæk] ['pleɪər] [ɪn] ['mæntʃestər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [pleɪ]

who	was	considered	the	best	set	-	back	player	in	Manchester	,	and	could	play
WHO	曾是	经过考虑的	这	最好的	放	-	后退	玩家	在	曼彻斯特	,	和	可以	玩

[lɔ:ŋgər] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kæpɪt(ə)l] ,

longer	on	a	small	capital	,
更长	在	一个	小的	首都	,

他被认为是曼彻斯特最好的防守型球员，而且可以用少量资金踢更长时间。

[ɔ:r] “ [steɪk] , ” [ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ['eniwer] .

or	“	stake	,	”	than	could	be	found	anywhere	.
或者	“	赌注	,	”	比	可以	是	成立	任何地方	.

或者说，比任何地方都能找到的“赌注”。

[hiː; hi] [tʊk] [fjuː] ['tʃænsɪz] [ɪn] “ ['bɪdɪŋ] , ” [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [soʊ] ['meni] [pɔɪnts] [fɔːr; fər]

He	took	few	chances	in	“	bidding	,	”	but	when	he	offered	so	many	points	for
他	采取	很少	机会	在	“	投标	,	”	但	什么时候	他	提供	所以	许多	积分	为了

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

他在“竞价”中很少冒险，但当他为自己的牌型出价如此之高时，

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['pleɪɝz] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [ðæt]

the	board	of	players	deemed	it	advisable	to	let	him	have	all	the	points	that
这	木板	的	玩家	被认为	它	建议	到	让	他	有	全部	这	积分	那

[hiː; hi] [kleɪmd] ,

he	claimed	,
他	声称	,

球员委员会认为，最好让他获得他所声称的所有分数。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] [skɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] .

as	he	was	sure	in	the	end	to	score	them	all	.
作为	他	曾是	当然	在	这	结尾	到	分数	他们	全部	.

因为他最终确信自己能把所有球都进球。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒiːniəl] , ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəmd] [ɪn][ə; eɪ]

He	was	a	very	genial	,	pleasant	companion	,	and	he	was	welcomed	in	a
他	曾是	一个	非常	和蔼可亲	,	令人愉快的	伴侣	,	和	他	曾是	欢迎	在	一个

[geɪm] .

game	.
游戏	.

他是一位非常和蔼可亲、令人愉快的伙伴，在游戏中很受欢迎。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændmɑːks] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , [hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn] [daʊn]

Many	of	the	landmarks	,	in	the	matter	of	buildings	,	have	been	torn	down
许多	的	这	地标	,	在	这	事情	的	建筑物	,	有	到过	撕裂	向下

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'muːvd] ,

and	thus	removed	,
和	因此	已移除	,

许多地标性建筑已被拆除，从而消失殆尽。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [mɔːr] ['mɑːdərn][wʌnz] [i'rektid] [ɪn] ['rɪtʃmənd] .

and	in	their	places	more	modern	ones	erected	in	Richmond	.
和	在	他们的	地方	更多的	现代的	一个	竖立	在	里士满	.

取而代之的是里士满新建的更现代化的建筑物。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][oʊld][swɑːn]['tævərn] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn] [brɔːd] [bɪ'twiːn] [eɪtθ] [ænd; ənd]

For	instance	,	the	old	Swan	Tavern	,	which	stood	on	Broad	between	Eighth	and
为了	实例	,	这	老的	天鹅	酒馆	,	哪个	站立	在	广阔	之间	第八	和

[naɪnθ] [striːts] .

Ninth	Streets	.
第九	街道	.

例如，位于布罗德街第八街和第九街之间的老天鹅酒馆。

[ɪn] [ɪts] [deɪ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['hɑːstəlri] .

In	its	day	,	before	the	war	,	it	was	a	famous	hostelry	.
在	它是	天	,	前	这	战争	,	它	曾是	一个	著名的	旅店	.

在战前，它曾是一家著名的旅店。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['erən; 'ærən] [bɜːr] [wʌz; wəz]

It	was	there	that	the	celebrated	trial	of	the	notorious	Aaron	Burr	was
它	曾是	那里	那	这	著名	审判	的	这	臭名昭著	亚伦	伯尔	曾是

[held] .

held	.
握住	.

臭名昭著的亚伦·伯尔的著名审判就是在那里举行的。

[bɜːr] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'daɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] [kɔːrt] [fɔːr; fər] [haɪ] ['triːz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][juː'naɪtɪd]
Burr **had** **been** **indicted** **by** **the** **federal** **court** **for** **high** **treason** **against** **the** **United**
伯尔 有 到过 被起诉 经过 这 联邦 法庭 为了 高的 叛国罪 反对 这 团结的
[steɪts] ['gʌvərnmənt] ,
States **government** **,**
各州 政府 ,

伯尔曾被联邦法院以叛国罪起诉，罪名是反对美国政府。

[ɪn] [ə'temptɪŋ] , [baɪ] ['fɪləˌbʌstərɪŋ] [miːnz] , [tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ə; eɪ] ['seprət] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði]
in **attempting** **,** **by** **filibustering** **means** **,** **to** **inaugurate** **a** **separate** **government** **in** **the**
在 尝试 , 经过 冗长辩论 方法 , 到 就职典礼 一个 分离 政府 在 这
[ðen] [nuː] [ˌsaʊθ'westərn] [steɪts] .
then **new** **Southwestern** **States** **.**
然后 新的 西南 各州 .

他们试图通过冗长辩论的方式，在当时新成立的西南各州建立一个独立的政府。

['veri] ['eɪb(ə)l]['liːg(ə)l]['tælənt][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz]['mɪstər] .
Very **able** **legal** **talent** **was** **engaged** **in** **this** **case** **,** **among** **whom** **was** **Mr** **.**
非常 有能力的 合法的 天赋 曾是 已订婚的 在 这 案件 , 之中 谁 曾是 先生 .
[dʒeɪ ɛn oʊ] .
Jno **.**
约翰 .

本案聘请了非常优秀的法律人才，其中包括 Jno 先生。

['wɪkəm] , ['luːθər] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
Wickham **,** **Luther** **Martin** **and** **several** **others** **of** **national** **reputation** **.**
威克姆 , 路德 马丁 和 一些 其他的 的 国家的 名声 .

威克姆、卢克·马丁以及其他几位享有全国声誉的人物。

[tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [dʒɑːn] ['mɑːrʃl] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['traɪəl] .
Chief **Justice** **John** **Marshall** **presided** **at** **this** **trial** **.**
首席 正义 约翰 马歇尔 主持 在 这 审判 .

首席大法官约翰·马歇尔主持了此次审判。

['mɪstər] . [bɜːr] [wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] .
Mr **.** **Burr** **was** **acquitted** **.**
先生 . 伯尔 曾是 无罪释放 .

伯尔先生被判无罪。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fɪgjər] [ɪn] [ə'merɪkən] ['pɑːlətɪks][ænd; ənd]
He **had** **been** **for** **several** **years** **an** **important** **figure** **in** **American** **politics** **and**
他 有 到过 为了 一些 年 一个 重要的 数字 在 美国人 政治 和
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history **,**
历史 ,

他曾是美国政坛和历史上的重要人物多年，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [ɔːr] [wɪg]
and **had** **been** **a** **candidate** **for** **the** **nomination** **of** **the** **Federal** **or** **Whig**
和 有 到过 一个 候选人 为了 这 提名 的 这 联邦 或者 辉格党
['pɑːrti] [ə'genst] ['mɪstər] . ['tɔməs] ['dʒefərsən] ,
party **against** **Mr** **.** **Thomas** **Jefferson** **,**
派对 反对 先生 . 托马斯 杰斐逊 ,

他曾是联邦党（辉格党）的总统候选人，与托马斯·杰斐逊先生竞争。

[ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'niː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] - [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti] .
the **nominee** **of** **the** **Republican** **-** **Democratic** **party** **.**
这 提名人 的 这 共和党人 - 民主 派对 .

共和党-民主党联合提名的候选人。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðæt]

In	the	election	that
在	这	选举	那

在选举中

[fɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪ] [voʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lektərəl] ['kɑːlɪdʒ] ,

fall	there	was	a	tie	vote	in	the	electoral	college	,
落下	那里	曾是	一个	领带	投票	在	这	选举	大学	,

秋季选举团投票结果为平局。

[ænd; ənd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv]

and	in	consequence	the	election	was	thrown	into	the	House	of	Representatives
和	在	结果	这	选举	曾是	抛掷	进入	这	房子	的	代表

[æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

at	Washington	.
在	华盛顿	.

因此，选举结果被交由华盛顿的众议院处理。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] ['pɑːrti] , [ˌælɪg'zændər] ['hæmɪltən] ,

The	leader	of	the	Federal	party	,	Alexander	Hamilton	,
这	领导者	的	这	联邦	派对	,	亚历山大	汉密尔顿	,

联邦党领袖亚历山大·汉密尔顿

[geɪv] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [voʊt] [wɪtʃ] [ɪ'lektɪd] ['mɪstər] . ['dʒefərsən] [æz; əz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

gave	the	deciding	vote	which	elected	Mr	.	Jefferson	as	the	President	of	the
给予	这	决定	投票	哪个	当选	先生	.	杰斐逊	作为	这	总统	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

他的投票起到了决定性作用，使杰斐逊先生当选为美国总统。

[ðɪs] [ɪm'bɪtərd] ['mɪstər] . [bɜːr] [tɔːrdz] ['mɪstər] . ['hæmɪltən] ,

This	embittered	Mr	.	Burr	towards	Mr	.	Hamilton	,
这	愤懑	先生	.	伯尔	向	先生	.	汉密尔顿	,

这让伯尔先生对汉密尔顿先生心生怨恨。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [moʊst] [sɪ'vɪr] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz]

and	he	made	a	most	severe	personal	attack	upon	him	through	the	newspapers
和	他	制成	一个	最多	严重	个人的	攻击	之上	他	通过	这	报纸

.

:

.

他通过报纸对这位男士进行了极其严重的个人攻击。

[ðɪs] [druː] [frʌm; frəm] ['hæmɪltən] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] ['mɔːrt(ə)l] ['kɑːmbæt] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɑːnər]

This	drew	from	Hamilton	a	challenge	to	mortal	combat	on	the	field	of	honor
这	画	从	汉密尔顿	一个	挑战	到	凡人	战斗	在	这	场地	的	荣誉

[ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [baɪ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ʌv; əv] [bɜːrz] ['pɪst(ə)l] .

and	resulted	in	the	death	of	the	latter	by	the	bullet	of	Burr's	pistol	.
和	结果	在	这	死亡	的	这	后者	经过	这	子弹	的	伯尔的	手枪	.

这激起了汉密尔顿的挑战，要求在荣誉的战场上进行生死决斗，结果汉密尔顿被伯尔的手枪子弹击中身亡。

[ˌælɪg'zændər] ['hæmɪltən] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ] ['meni] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [men] [ʌv; əv]

Alexander	Hamilton	was	considered	by	many	as	one	of	the	greatest	men	of
亚历山大	汉密尔顿	曾是	经过考虑的	经过	许多	作为	一	的	这	最	男人	的

[hɪz; ɪz] [taɪm] ,

his	time	,
他的	时间	,

许多人认为亚历山大·汉密尔顿是他那个时代最伟大的人物之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][breɪnz][ænd; ənd] ['liːdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] , [ðen] [staɪld] [ðə; ði] ['fedərəl] ,

and	was	the	brains	and	leader	of	his	party	,	then	styled	the	Federal	,
和	曾是	这	大脑	和	领导者	的	他的	派对	,	然后	风格	这	联邦	,

他是他所在政党（当时称为联邦党）的智囊和领导人。

[ɔːr]['leɪtər][ðə; ði] [wɪg] ['pɑːrti] .

or	later	the	Whig	party	.
或者	之后	这	辉格党	派对	.

或者后来的辉格党。

[hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪg'zɪsts][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ][ænd; ənd][taɪm] .

His	theory	of	government	exists	to	this	day	and	time	.
他的	理论	的	政府	存在	到	这	天	和	时间	.

他的政府理论至今仍然适用。

[ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] ['sɪtɪzn] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['dʒesi] ['weri] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd]['hjuːmər] ,

A	prominent	citizen	was	Mr	.	Jesse	Wherry	,	a	man	of	wit	and	humor	,
一个	著名的	公民	曾是	先生	.	杰西	渡船	,	一个	男人	的	有	和	幽默	,

杰西·惠里先生是一位杰出的市民，他风趣幽默。

[ə; eɪ] [gʊd] ['mɪmɪk][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv]

a	good	mimic	and	was	a	candidate	at	the	time	for	Commissioner	of
一个	好的	模仿	和	曾是	一个	候选人	在	这	时间	为了	专员	的

['revənuː] ,

Revenue	,
收入	,

他模仿能力很强，当时曾是税务专员的候选人。

[tuː; tə] [sək'siːd] ['pɑːrsn] ['bɜːrtn] , [huː] [hæd; həd][daɪd] .

to	succeed	Parson	Burton	,	who	had	died	.
到	成功	牧师	伯顿	,	WHO	有	死亡	.

接替去世的伯顿牧师。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kænvəs] [hiː; hi] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['meθədɪst] [rɪ'lɪdʒəs] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

During	the	canvass	he	attended	a	Methodist	religious	meeting	and	when	the
期间	这	帆布	他	参加	一个	卫理公会	宗教	会议	和	什么时候	这

['priːtʃər] ['ɔːfərd] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

preacher	offered	up	a	long	,
牧师	提供	向上	一个	长的	,

在竞选期间，他参加了一次卫理公会宗教集会，当牧师发表了一篇冗长的演讲时，

['ɜːrnɪst] [prer] , ['weri] ['emfəsaizd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ɪn] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [laʊd]

earnest	prayer	,	Wherry	emphasized	it	by	his	approval	in	frequent	and	loud
认真	祷告	,	渡船	强调	它	经过	他的	赞同	在	频繁	和	大声

[ɑː'men; eɪ-] .

amens	.
阿门	.

韦里用频繁而响亮的"阿门"表示赞同，以此强调了虔诚的祈祷。

[ə; eɪ]['pɑːrti] [aʊt][ʌv; əv] [spaɪt] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðæt] ['dʒesi][wʌz; wəz][nɑːt]

A	party	out	of	spite	informed	the	leaders	of	the	meeting	that	Jesse	was	not
一个	派对	出去	的	尽管如此	知情的	这	领导人	的	这	会议	那	杰西	曾是	不是

['oʊnli][nɑːt][ə; eɪ] ['meθədɪst] ,

only	not	a	Methodist	,
仅有的	不是	一个	卫理公会	,

有人出于恶意告知会议领导人，杰西不仅不是卫理公会教徒，

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['eni] [tʃɜːrtʃ] [wət'evər] .

but	not	even	a	member	of	any	church	whatever	.
但	不是	甚至	一个	成员	的	任何	教会	任何	.

但他甚至都不是任何教会的成员。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒesi] ['weri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

This	action	came	very	near	causing	the	defeat	of	Mr	.	Jesse	Wherry	for	the	office
这	行动	来了	非常	靠近	导致	这	击败	的	先生	.	杰西	渡船	为了	这	办公室

,

,

,

这一举动几乎导致杰西·惠里先生竞选失败。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['miːtɪŋ] ['voʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .

for	the	whole	meeting	voted	for	his	opponent	.
为了	这	所有的	会议	投票	为了	他的	对手	.

在整个会议期间，他都投票支持他的对手。

[ðer; ðər] [wʌns] [lɪvd] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɪks] ,

There	once	lived	in	Richmond	a	man	by	the	name	of	Hicks	,
那里	一次	居住地	在	里士满	一个	男人	经过	这	姓名	的	希克斯	,

从前在里士满住着一个名叫希克斯的人，

[huː] [kept] [ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l][ɑːn] [saʊθ] [tenθ] [striːt] , [bɪ'twiːn] [meɪn] [ænd; ənd] ['kæri] .

who	kept	a	livery	stable	on	South	Tenth	Street	,	between	Main	and	Cary	.
WHO	保留	一个	涂装	稳定的	在	南	第十	街道	,	之间	主要的	和	凯瑞	.

他在南第十街（介于 Main 街和 Cary 街之间）经营一家马厩。

[hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] ['fiːmeɪl] ['pɔɪntər] [dɔːg] [neɪmd] “ [suː] .

He	owned	a	fine	female	pointer	dog	named	“	Sue	.
他	拥有	一个	美好的	女性	指针	狗	命名	“	起诉	.

他养了一条名叫“苏”的优秀雌性指示犬。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pedɪgriː] ['nɪrli] [ə; eɪ][jɑːrd][ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

”	She	had	a	pedigree	nearly	a	yard	in	length	.
”	她	有	一个	谱系	几乎	一个	院子	在	长度	.

“她的血统书长度将近一码。”

[ðə; ði] ['pʌpiz] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['redi] [seɪl] [fɔːr; fər][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] .

The	puppies	he	found	a	ready	sale	for	at	a	good	price	.
这	小狗	他	成立	一个	准备好	销售	为了	在	一个	好的	价格	.

他找到了一些价格合适的待售幼犬。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['pɑːrti] [ə'proʊtʃt]

One	day	a	party	approached
一	天	一个	派对	接近

有一天，一群人走了过来。

[hɪks] [ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pʌpiz] .

Hicks	and	said	:	“	I	wish	you	would	give	me	one	of	her	puppies	.
希克斯	和	说	:	“	我	希望	你	会	给	我	一	的	她	小狗	.

希克斯说：“我希望你能给我一只她的小狗。”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

”	He	replied	:
”	他	回复	:

他回答说：

“ [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]['meɪdʒər] ['dɑːswɛl] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [suː]

“	You	go	to	Major	Doswell	and	ask	him	to	give	you	one	of	Sue
“	你	去	到	主要的	多斯韦尔	和	问	他	到	给	你	一	的	起诉

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][koʊlts] . ”

Washington's	colts	.	”
华盛顿的	小马驹	.	”

“你去找多斯韦尔少校，让他给你一匹苏·华盛顿的小马驹。”

“ [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ðə; ði]['meɪdʒər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [prə'duːs] [hɜːr; hər][koʊlts] , ”

“	It	costs	the	major	a	good	deal	of	money	to	produce	her	colts	,	”
“	它	成本	这	主要的	一个	好的	交易	的	钱	到	生产	她	小马驹	,	”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['pɑːrti] .

exclaimed	the	party	.
惊呼	这	派对	.

“这位少校养育这些小马驹要花很多钱，”该党人士惊呼道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [maɪ] ['θɜːroʊbred] ['pʌpiz] , ”

“	Don't	you	suppose	it	costs	me	something	to	obtain	my	thoroughbred	puppies	,	”
“	不	你	认为	它	成本	我	某物	到	获得	我的	纯种马	小狗	,	”

[wʌz; wəz]['mɪstər] . [hɪks] [rɪ'plaɪ] .

was	Mr	.	Hick's	reply	.
曾是	先生	.	希克斯	回复	.

“难道你不认为我获得纯种幼犬需要付出一些代价吗？”希克先生回答道。

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [læst] ['mɔːrt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kən'fedərət]

I	remember	well	the	time	when	the	last	mortal	remains	of	the	great	Confederate
我	记住	出色地	这	时间	什么时候	这	最后的	凡人	遗迹	的	这	伟大的	南方邦联

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

我清楚地记得，当那位伟大的南方邦联将军的最后遗骸被发现时，

['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən] , [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [fɔːr; fər] [ɪn'tɜːrmənt] .

Stonewall	Jackson	,	were	brought	to	Richmond	for	interment	.
石墙	杰克逊	,	是	带来	到	里士满	为了	安葬	.

斯通沃尔·杰克逊的遗体被运往里士满安葬。

[ðə; ði]['bɑːdi] [leɪ] [ɪn] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][roʊ'tʌndə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [dɪ'zaɪrd] [kʊd; kəd]

The	body	lay	in	state	in	the	rotunda	of	the	capitol	and	all	who	desired	could
这	身体	躺	在	状态	在	这	圆形大厅	的	这	国会大厦	和	全部	WHO	想要的	可以

[vjuː] [ðə; ði] [kɔːrps] .

view	the	corpse	.
看法	这	尸体	.

遗体停放在国会大厦圆形大厅内，所有愿意的人都可以瞻仰遗容。

[ðer; ðər] [leɪ] [stɪl] [ɪn] [deθ] ,

There	lay	still	in	death	,
那里	躺	仍然	在	死亡	,

他静静地躺在那里，一动不动，仿佛已经死去。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd][ænd; ənd][ɑːrm][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['rɑːbərt][iː] . [liː] ,

the	man	who	had	been	the	right	-	hand	and	arm	of	General	Robert	E	.	Lee	,
这	男人	WHO	有	到过	这	正确的	-	手	和	手臂	的	一般的	罗伯特	E	.	李	,

[ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] ,

and	but	few	,
和	但	很少	,

他曾是罗伯特·E·李将军的得力助手和得力助手，而且人数寥寥无几。

[ɪf] ['eni] ,

if	any	,
如果	任何	,

如果有的话，

[huː] [pæst] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [bɪr] [feɪld] [tuː; tə] [ʃed] [terz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [kə'læməti]

who	passed	around	his	bier	failed	to	shed	tears	of	sorrow	at	the	great	calamity
WHO	通过了	大约	他的	柩	失败的	到	棚	眼泪	的	悲哀	在	这	伟大的	灾害

[wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊθ] [sə'steɪnd] [ˌðer'baɪ] .

which	the	South	sustained	thereby	.
哪个	这	南	持续	从而	.

那些绕着他的灵柩走一圈的人，没有为南方遭受的巨大灾难流下悲伤的眼泪。

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['keɪsn; 'keɪsɑːn][wʌz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði]['kæskɪt][ænd; ənd] [kən'veid] [tuː; tə] ['hɑːliwʊd]

Upon	a	caisson	was	placed	the	casket	and	conveyed	to	Hollywood
之上	一个	藻井	曾是	放置	这	棺材	和	传递	到	好莱坞

['seməteri] .

Cemetery	.
公墓	.

棺材被放置在沉箱上，然后运往好莱坞公墓。

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['kʌlərd] ['bɑːdi] - ['sɜːrvənt] [led][ðə; ði] ['feɪməs] [oʊld] ['sɔːrəl] [hɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid]

His	faithful	colored	body	-	servant	led	the	famous	old	sorrel	horse	that	had	carried
他的	忠实	有色	身体	-	仆人	引领	这	著名的	老的	酢浆草	马	那	有	携带

[hɪm; ɪm] [θruː] [soʊ] ['meni] ['bætlz] .

him	through	so	many	battles	.
他	通过	所以	许多	战斗	.

他忠实的黑人侍从牵着那匹著名的老栗色马，这匹马曾驮着他参加过无数场战斗。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] , ['dʒen(ə)rəl][dʒeɪ] . [iː] . [biː] . ['stjʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd]

At	the	battle	of	Fredericksburg	,	General	J	.	E	.	B	.	Stuart	,	with	the	aid
在	这	战斗	的	弗雷德里克斯堡	,	一般的	J	.	E	.	B	.	斯图尔特	,	和	这	援助

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

of	his	servant	,
的	他的	仆人	,

在弗雷德里克斯堡战役中，杰布·斯图尔特将军在他的仆人的帮助下，

[hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [ɪ'kwɪpmənt] — [nuː] ['sæd(ə)l]

had	provided	the	old	horse	with	an	entirely	new	equipment	—	new	saddle
有	假如	这	老的	马	和	一个	完全	新的	设备	—	新的	鞍

[ænd; ənd]['braɪd(ə)l] — [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][men] [sɔː] [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər]

and	bridle	—	and	when	his	men	saw	their	general	seated	on	his	familiar
和	辔	—	和	什么时候	他的	男人	锯	他们的	一般的	坐着	在	他的	熟悉的

[oʊld] ['sɔːrəl] ,

old	sorrel	,
老的	酢浆草	,

他为这匹老马配备了全新的装备——新的马鞍和缰绳——当他的部下看到他们的将军坐在他那匹熟悉的栗色老马背上时，

[bɪ'dekt] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['træpɪŋz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ə'meɪzd]

bedecked	and	ornamented	with	the	new	trappings	,	they	were	utterly	amazed
装饰	和	装饰	和	这	新的	服饰	,	他们	是	完全地	惊叹

[æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] .

at	the	improvement	.
在	这	改进	.

屋内装饰一新，焕然一新，他们对这番景象感到无比惊叹。

[hɪz; ɪz] [nuː] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [kən'fedərət] [greɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][ðə; ði]

His	new	uniform	of	Confederate	grey	,	which	had	been	procured	for	the
他的	新的	制服	的	南方邦联	灰色的	,	哪个	有	到过	采购	为了	这

['dʒen(ə)rəl] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ,

general	without	his	knowledge	,
一般的	没有	他的	知识	,

他那套新式的南方邦联灰色制服，是在将军不知情的情况下弄到的。

[bɪ'keɪm] [hɪm; ɪm] [wel] [ænd; ənd][wʌz; wəz][əd'maɪəd][baɪ][ɔːl] .

became	him	well	and	was	admired	by	all	.
成为	他	出色地	和	曾是	钦佩	经过	全部	.

他因此受益匪浅，并受到所有人的敬佩。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪaɪ] .

CHAPTER	XXVII	.
章	xxvii	.

第二十七章

[ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [maɪ] ['meməri] [ri'kɔːlz] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st

In	turning	back	a	page	of	my	life	,	my	memory	recalls	several	members	of	the	1st
在	转弯	后退	一个	页	的	我的	生活	,	我的	记忆	召回	一些	成员	的	这	1st

['haʊɪtsər] ,

Howitzers	,
榴弹炮	,

回首往事，我的记忆中浮现出第一榴弹炮团的几位成员。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

to	which	I	belonged	during	the	great	war	.
到	哪个	我	属于	期间	这	伟大的	战争	.

我在第一次世界大战期间所属的部队。

[wʌn] [wʌz; wəz] [luː'tenənt] [dʒɑːn] ['nɪmoʊ] ,

One	was	Lieutenant	John	Nimmo	,
一	曾是	中尉	约翰	尼莫	,

其中一位是约翰·尼莫中尉，

[huː] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [left] ['rɪtʃmənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] .

who	joined	in	the	year	1861	,	just	before	the	company	left	Richmond	for	the	front	.
WHO	加入	在	这	年	-	,	只是	前	这	公司	左边	里士满	为了	这	正面	.

他在 1861 年加入公司，就在公司离开里士满前往前线之前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wen] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

He	was	living	in	New	York	when	the	war	began	,	but	returned	to	his	native
他	曾是	活的	在	新的	约克	什么时候	这	战争	开始	,	但	返回	到	他的	本国的

[steɪt] ,

State	,
状态	,

战争爆发时他住在纽约，但后来返回了家乡。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] , ['biːɪŋ] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊ'tenənsi] .

and	joined	us	,	being	elected	to	a	lieutenancy	.
和	加入	我们	,	存在	当选	到	一个	中尉	.

他加入了我们，并被选为中尉。

[hɪz; ɪz] [fɪ'ziːk] [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , ['biːɪŋ] ['veri] [tɔːl] , [ænd; ənd][æz; əz][slɪm][æz; əz][ə; eɪ] [fens] [reɪl]

His	physique	was	remarkable	,	being	very	tall	,	and	as	slim	as	a	fence	rail
他的	体质	曾是	卓越	,	存在	非常	高的	,	和	作为	苗条的	作为	一个	栅栏	轨

['ɔːlmoʊst] ,

almost	,
几乎	,

他的体格非常奇特，身材高挑，却又像栅栏一样纤细。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [nek] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][æz; əz] ['floʊɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] “

and	with	a	long	neck	and	mustaches	as	flowing	as	those	of	a	“
和	和	一个	长的	脖子	和	胡子	作为	流动	作为	那些	的	一个	“

[ˌgrenə'dɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [gɑːrdz] ” [ʌv; əv] [fræns] .

grenadier	of	the	foot	guards	”	of	France	.
掷弹兵	的	这	脚	守卫	”	的	法国	.

他脖子很长，留着像法国“步兵卫队掷弹兵”一样飘逸的胡须。

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][wʌz; wəz] [mɑːrkt] , [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌnd] [ʌv; əv] [wɪt][ænd; ənd]['hjuːmər] ,

His	individuality	was	marked	,	possessing	a	great	fund	of	wit	and	humor	,
他的	个性	曾是	标记	,	拥有	一个	伟大的	基金	的	有	和	幽默	,

他个性鲜明，极富智慧和幽默感。

[en'laɪvənd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [veɪn][ʌv; əv]['sɑːrkæzəm] .

enlivened	by	a	slight	vein	of	sarcasm	.
活跃	经过	一个	轻微	静脉	的	讽刺	.

略带讽刺意味。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [tʌtʃt] ['elbəuz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt]

He	had	read	a	good	deal	,	and	had	also	touched	elbows	with	the	great
他	有	读	一个	好的	交易	,	和	有	还	感动	肘部	和	这	伟大的

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

他博览群书，也与各界人士有过接触。

[wɪtʃ] ['rendərd] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

which	rendered	his	conversation	always	very	entertaining	.
哪个	渲染	他的	对话	总是	非常	娱乐	.

这使得他的谈话总是非常有趣。

[hɪz; ɪz] ['gæləntri] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] ,

His	gallantry	on	the	field	of	battle	was	conspicuous	,
他的	英勇	在	这	场地	的	战斗	曾是	显眼的	,

他在战场上的英勇表现十分突出。

['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kuːlɪst] [men] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['evər] [sɔː] .

being	one	of	the	coolest	men	in	action	that	I	ever	saw	.
存在	一	的	这	最酷	男人	在	行动	那	我	曾经	锯	.

他是我见过的最酷的行动派之一。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz] ['tʃerɪʃt] ['haɪli] [baɪ] ['evri] [sər'vaɪvɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

His	memory	is	cherished	highly	by	every	surviving	member	of	the	company	.
他的	记忆	是	珍爱	高度	经过	每一个	幸存	成员	的	这	公司	.

公司所有在世成员都对他充满怀念。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] “ [buən] [wens] [noʊ] ['trævələr] [rɪ'tɜːrn] ,

He	has	long	since	passed	to	the	“	bourne	whence	no	traveller	returns	,
他	有	长的	自从	通过了	到	这	”	伯恩	何处	不	游客	返回	,

他早已去了“没有旅人返回的彼岸”。

” [ænd; ənd] [rests] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

”	and	rests	on	the	other	side	of	the	river	.
”	和	休息	在	这	其他	边	的	这	河	.

并停泊在河的另一边。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] , “ [ðə; ði] 1st ['haʊɪtsər] , ” [wʌz; wəz] ['kæri]

A	striking	member	of	our	company	,	“	the	1st	Howitzers	,	”	was	Carey
一个	引人注目	成员	的	我们的	公司	,	“	这	1st	榴弹炮	,	”	曾是	凯里

['ɛgəlstən] .

Eggleston	.
埃格尔斯顿	.

我们公司“第一榴弹炮兵团”中有一位杰出的成员，名叫凯里·埃格尔斯顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['gɔːki] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['soʊldʒər] ,

He	was	a	long	,	gawky	looking	young	soldier	,
他	曾是	一个	长的	,	笨拙	寻找	年轻的	士兵	,

他是个身材高挑、相貌笨拙的年轻士兵。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːn] [dres] [pə'reɪd] ,

and	did	not	make	a	very	good	showing	on	dress	parade	,
和	做过	不是	制作	一个	非常	好的	显示	在	裙子	游行	,

阅兵式上的表现也不太理想。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [faɪt] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [luːs]

but	just	as	soon	as	fight	opened	,	and	our	guns	were	turned	loose
但	只是	作为	很快	作为	斗争	打开	,	和	我们的	枪支	是	转向	松动的

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] ,

upon	the	enemy	,
之上	这	敌人	,

但战斗一开始，我们的枪炮就向敌人倾泻而下，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪtʃər] [si:md] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md]

his	whole	nature	seemed	to	change	with	the	excitement	,	and	he	seemed
他的	所有的	自然	似乎	到	改变	和	这	激动	,	和	他	似乎

[ɪg'zɪləreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['ɑ:rdər][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

exhilarated	with	ardor	of	battle	.
兴奋	和	热情	的	战斗	.

他的整个性情似乎都随着兴奋而改变，他似乎充满了战斗的热情。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌspɔtsil'veiniə] [kɔ:rt] [haʊs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['nʌmbər] [wʌn][æt; ət][ðə; ði]

At	the	battle	of	Spotsylvania	Court	House	he	was	acting	number	one	at	the
在	这	战斗	的	斯波特西瓦尼亚	法庭	房子	他	曾是	表演	数字	一	在	这

[gʌn] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['nʌmbər] [θri:] ,

gun	where	I	was	number	three	,
枪	在哪里	我	曾是	数字	三	,

在斯波特西瓦尼亚法院之战中，他是第一炮手，而我是第三炮手。

[wen] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ʃel] ['ʃætərd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

when	a	fragment	of	shell	shattered	his	arm	.
什么时候	一个	分段	的	壳	破碎	他的	手臂	.

一枚炮弹碎片击碎了他的手臂。

['gæŋgri:n] ['æftərwərdz] [set] [ɪn][ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [deθ] .

Gangrene	afterwards	set	in	and	caused	his	death	.
坏疽	然后	放	在	和	导致	他的	死亡	.

随后坏疽蔓延，导致他死亡。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [ju:θ] , ['oʊnli] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] ,

He	was	but	a	mere	youth	,	only	eighteen	years	old	,
他	曾是	但	一个	仅仅	青年	,	仅有的	十八	年	老的	,

他当时只是个少年，只有十八岁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ]['evər] [nu:] [ðæt] ['ri:əli] [lʌvd] ['faɪtɪŋ] .

and	was	the	only	one	I	ever	knew	that	really	loved	fighting	.
和	曾是	这	仅有的	一	我	曾经	知道	那	真的	喜爱	斗争	.

他是我认识的唯一一个真正热爱战斗的人。

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [tu:; tə] ['meni] [ɪz][ðə; ði]['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [treɪn] [ɑ:n][ðə; ði]

Of	some	interest	to	many	is	the	7	:	32	A	.	M	.	accommodation	train	on	the
的	一些	兴趣	到	许多	是	这	7	:	-	一个	.	M	.	住宿	火车	在	这

['rɪtʃmənd] ,

Richmond	,
里士满	,

许多人对早上 7:32 在里士满开往住宿区的列车很感兴趣。

['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg][ænd; ənd][pə'toʊmək] ['reɪlroʊd] [frʌm; frəm] ['æʃlənd] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] .

Fredericksburg	and	Potomac	Railroad	from	Ashland	to	Richmond	.
弗雷德里克斯堡	和	波托马克河	铁路	从	阿什兰	到	里士满	.

从阿什兰到里士满的弗雷德里克斯堡和波托马克铁路。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'veiz] [æz; əz] ['pæsndʒɝ]

It	conveys	as	passengers
它	传递	作为	乘客

它以乘客的身份传递信息。

['deɪli] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [men] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

daily	business	and	professional	men	to	the	city	.
日常的	商业	和	专业的	男人	到	这	城市	.

日常商务人士和专业人士进出这座城市。

[ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][ɪz][ðə; ði] [heɪst] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [iːtʃ] [ɪn]

A	prominent	characteristic	of	these	travelers	is	the	haste	displayed	by	each	in
一个	著名的	特征	的	这些	旅行者	是	这	匆忙	显示	经过	每个	在

['getɪŋ] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['peɪpər] ;

getting	the	morning's	paper	;
获得	这	早晨	纸	;

这些旅行者的一个显著特点是每个人都急于拿到早晨的报纸；

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [wʌn][æt; ət][ɔːl]['hæzərdz][ænd; ənd][rɪsks] ,

indeed	it	seems	that	to	secure	one	at	all	hazards	and	risks	,
的确	它	似乎	那	到	安全的	一	在	全部	危险	和	风险	,

确实，似乎为了确保自身免受所有危险和风险的影响，

[ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ɪn] ['deɪli] [laɪf] ,

the	most	desirable	accomplishment	in	daily	life	,
这	最多	理想	成就	在	日常的	生活	,

日常生活中最令人向往的成就

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['kwɪkli] [bɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdi]

and	then	to	quickly	board	the	train	and	rush	for	a	seat	on	the	shady
和	然后	到	迅速地	木板	这	火车	和	匆忙	为了	一个	座位	在	这	阴凉

[saɪd] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] — [waɪl] [ðə; ði] [les] ['fɔːrtʃənət] [meɪk]

side	—	if	it	happens	to	be	the	summer	season	—	while	the	less	fortunate	make
边	—	如果	它	发生	到	是	这	夏天	季节	—	尽管	这	较少的	幸运	制作

[aʊt][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kæn; kən][ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd] .

out	the	best	they	can	on	the	sunny	side	.
出去	这	最好的	他们	能	在	这	阳光明媚	边	.

然后迅速登上火车，争先恐后地抢占阴凉处的座位——如果恰逢夏季——而那些不幸的人则只能在阳光明媚的一侧勉强应付。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [siːts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [rɪ'vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] ,

The	choice	of	seats	,	of	course	,	is	reversed	in	the	winter	time	,
这	选择	的	座位	,	的	课程	,	是	反转	在	这	冬天	时间	,

当然，冬季的座位选择规则则相反。

[wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [saɪd] .

when	the	sun	is	the	favorite	side	.
什么时候	这	太阳	是	这	最喜欢的	边	.

当太阳偏向一侧时。

['æftər] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [siːt] [ðə; ði] “ ['nuːzpeɪpər] [fiːnd] ” [drɔːz] [hɪz; ɪz]['peɪpər] , [foʊldz] ,

After	obtaining	his	favorite	seat	the	“	newspaper	fiend	”	draws	his	paper	,	folds	,
后	获得	他的	最喜欢的	座位	这	“	报纸	恶魔	”	平局	他的	纸	,	折叠	,

这位“报迷”找到自己最喜欢的座位后，抽出报纸，折叠起来，

['prɛsəz, 'prɛsɪz] [daʊn] [ɪts] [saɪd][ɪn][ðə; ði][moʊst]['skɪlf(ə)l] [weɪ] ,

presses	down	its	side	in	the	most	skillful	way	,
出版社	向下	它是	边	在	这	最多	熟练	方式	,

以极其巧妙的方式向下按压它的侧面，

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊldz][ɪts]['peɪdʒɪz][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːgər] [geɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]

and	then	holds	its	pages	up	to	his	eager	gaze	with	the	thrilling	delight	of
和	然后	持有	它是	页面	向上	到	他的	渴望的	目光	和	这	惊险	喜	的

[wʌt] [hiː; hi] [gliːnz] [ɪn][ɪts][pə'ruːz(ə)l] .

what	he	gleans	in	its	perusal	.
什么	他	拾穗	在	它是	仔细阅读	.

然后他举起书页，满怀渴望地凝视着，兴奋地翻阅着书中的内容。

[ðɪs] ['foʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)l] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['ɛkspəːtnis]

This	folding	and	preparation	of	the	journal	is	done	with	a	peculiar	expertness
这	折叠式的	和	准备	的	这	杂志	是	完毕	和	一个	奇特	专业技能

[baɪ] [ðə; ði] ['vetərən] [nuːz] [fiːnd] ,

by	the	veteran	news	fiend	,
经过	这	老将	消息	恶魔	,

这位资深新闻工作者以独特的专业技巧完成了期刊的折叠和准备工作。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l]

for	instance	,	when	he	wishes	to	find	the	continuance	of	an	article
为了	实例	,	什么时候	他	愿望	到	寻找	这	继续	的	一个	文章

[frʌm; frəm] [wʌn] [peɪdʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

from	one	page	to	another	,
从	一	页	到	其他	,

例如，当他想找到文章从一页到另一页的后续内容时，

[hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ə'drɔɪt] ['mænər] ,

he	will	turn	it	over	and	rearrange	it	in	a	most	adroit	manner	,
他	将要	转动	它	超过	和	重新排列	它	在	一个	最多	灵巧	方式	,

他会把它翻过来，以极其巧妙的方式重新排列。

[ðæt] [noʊ] ['æmətər] [kʊd; kəd] [pər'fɔːrm] ; ['oʊnli] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['nuːzpeɪpər] [fiːnd] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ]

that	no	amateur	could	perform	;	only	the	genuine	newspaper	fiend	could	accomplish
那	不	业余	可以	履行	;	仅有的	这	真的	报纸	恶魔	可以	完成

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .

such	a	result	.
这样的	一个	结果	.

这是任何业余人士都无法做到的；只有真正的报业狂热者才能取得这样的成果。

[hiː; hi] [fɜːrst] [foʊldz] [ðə; ði] [ʃiːts] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kwɔːrtoʊ] [ɔːr] ['foʊlioʊ] [saɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [fɪ'nes] ,

He	first	folds	the	sheets	into	a	quarto	or	folio	size	with	the	greatest	finesse	,
他	第一的	折叠	这	纸张	进入	一个	四开本	或者	对开本	尺寸	和	这	最	技巧	,

他首先以极其娴熟的技巧将纸张折叠成四开本或对开本大小，

[ænd; ənd] [teɪks] [freʃ] [hoʊld] ['riːdɪŋ] .

and	takes	fresh	hold	reading	.
和	需要	新鲜的	抓住	阅读	.

并重新开始阅读。

[wen] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['kwɪvər] , [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] ;

When	you	notice	his	lips	quiver	,	he	has	come	to	something	especially	interesting	;
什么时候	你	注意	他的	嘴唇	颤动	,	他	有	来	到	某物	尤其	有趣的	;

当你注意到他的嘴唇颤抖时，说明他遇到了特别有趣的事情；

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] [ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪnfluənsiz] ,

he	becomes	quite	oblivious	to	all	outside	influences	,
他	变成	相当	浑然不觉	到	全部	外部	影响	,

他变得完全不受外界影响，

['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuːz] ['aɪtəmz] .

being	entirely	absorbed	in	what	he	is	enjoying	in	the	columns	of	the	news	items	.
存在	完全	吸收	在	什么	他	是	享受	在	这	列	的	这	消息	项目	.

他完全沉浸在新闻报道的版面中，乐在其中。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [fɑːnd] [ʌv; əv] [bʊks] ;

As	a	matter	of	fact	he	is	not	fond	of	books	;
作为	一个	事情	的	事实	他	是	不是	喜爱	的	图书	;

事实上，他并不喜欢读书；

[ə; eɪ] [faɪn] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][nɑːt] ['verid] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [teɪsts] .

a	fine	volume	of	literature	is	not	varied	enough	for	his	tastes	.
一个	美好的	体积	的	文学	是	不是	多种多样	足够的	为了	他的	口味	.

一本优秀的文学作品集还不足以满足他的口味。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] , [freʃ] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

The	morning	paper	,	fresh	with	news	of	the	whole	world	,
这	早晨	纸	,	新鲜的	和	消息	的	这	所有的	世界	,

晨报，满载着世界各地的新鲜新闻，

[ə'pɪrz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kə'laɪdəskoʊp] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['mætər] ,

appears	to	him	as	a	perfect	kaleidoscope	of	reading	matter	,
出现	到	他	作为	一个	完美的	万花筒	的	阅读	事情	,

在他看来，这就像一个完美的万花筒，里面充满了各种各样的阅读材料。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɜːrfɪktli] [əp'riːʃɪeɪts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] ['riːtʃɪz] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

which	he	perfectly	appreciates	until	the	train	reaches	its	destination	.
哪个	他	完美	感谢	直到	这	火车	到达	它是	目的地	.

他对此深有体会，直到火车到达目的地。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bætlz] [ə'raʊnd] ['rɪtʃmənd] , [wen] [ðə; ði] ['fedərəl]

During	the	battles	around	Richmond	,	when	the	Federal
期间	这	战斗	大约	里士满	,	什么时候	这	联邦

在里士满战役期间，联邦军

['ɑːrmi] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

army	under	General	Geo	.
军队	在下面	一般的	地理	.

乔治将军麾下的军队。

[biː] . [mə'klelən] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

B	.	McClellan	invested	the	city	,
B	.	麦克莱伦	投资	这	城市	,

B·麦克莱伦投资了这座城市，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] ['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [wɔːr][wʌz; wəz]

one	of	the	brightest	pages	in	the	history	of	the	Confederate	war	was
一	的	这	最亮的	页面	在	这	历史	的	这	南方邦联	战争	曾是

[i'næktid] .

enacted	.
已颁布	.

南方邦联战争史上最辉煌的篇章之一就此展开。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ][ə; eɪ]['kɑːnsərt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

The	noble	women	of	the	South	by	a	concert	of	action	,
这	高贵	女性	的	这	南	经过	一个	音乐会	的	行动	,

南方贵族妇女通过联合行动，

[juˈnaɪtɪd][ɪn] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ɪn] [ə'liːviˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

united	in	aiding	the	surgeons	in	alleviating	the	pain	and	suffering	of	the
团结的	在	协助	这	外科医生	在	缓解	这	疼痛	和	痛苦	的	这

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

团结一致，协助外科医生减轻伤员的痛苦。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːmd] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l] .

The	whole	seemed	a	veritable	hospital	.
这	所有的	似乎	一个	真正的	医院	.

整个地方看起来就像一家医院。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɜ:r; wər] [strɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kuʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ˌðer'ɪn] [fɔ:r; fər]

Even	the	churches	were	stripped	of	their	cushions	to	be	used	therein	for
甚至	这	教堂	是	脱衣舞	的	他们的	靠垫	到	是	用过的	其中	为了

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

the	comfort	of	those	who	were	brought	in	from	the	front	.
这	舒适	的	那些	WHO	是	带来	在	从	这	正面	.

甚至连教堂里的垫子都被搬走了，用来安置从前线送来的伤员，让他们坐得更舒服。

[ðə; ði][kaɪnd] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'voʊtɪd] ['wɪmɪn] [kɔ:zd] ['meni] [ə; eɪ]

The	kind	sympathy	and	cheering	words	of	these	devoted	women	caused	many	a
这	种类	同情	和	欢呼	字	的	这些	奉献	女性	导致	许多	一个

['wu:ndɪd] ['soʊldʒər][tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [rɪ'vɪr] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] [ðæt] [sʌtʃ]

wounded	soldier	to	look	and	revere	and	thank	his	Creator	that	such
受伤	士兵	到	看	和	尊敬	和	感谢	他的	创作者	那	这样的

['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒəlz][hæd; həd] [bɪn] [prə'veɪdɪd][tu:; tə] [su:θ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn'spaɪər][hoʊp][ɪn][hɪz; ɪz]

ministering	angels	had	been	provided	to	sooth	him	and	inspire	hope	in	his
服侍	天使	有	到过	假如	到	舒缓	他	和	启发	希望	在	他的

[wi:k] [ænd; ənd] ['strɪkən] ['bɑ:di] .

weak	and	stricken	body	.
虚弱的	和	受打击的	身体	.

这些充满爱心的妇女们的同情和鼓励，让许多受伤的士兵看着她们，心生敬畏，并感谢造物主赐予他们这些天使般的关怀，来安慰他们，并在他们虚弱和受伤的身体中激发希望。

[ðɪs] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [fɔ:rmz] [wʌn]

This	gracious	and	noble	conduct	of	the	women	of	the	Confederacy	forms	one
这	亲切	和	高贵	执行	的	这	女性	的	这	邦联	表格	一

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l]['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ]

of	the	most	valuable	pages	in	the	annals	of	the	great	war	between	the	North
的	这	最多	有价值的	页面	在	这	志	的	这	伟大的	战争	之间	这	北

[ænd; ənd] [saʊθ] .

and	South	.
和	南	.

南方邦联妇女的这种优雅高尚的行为，构成了南北战争史上最宝贵的一页。

['meni] [hu:] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['strenjuəs] [taɪm] [hæv; həv] [pæst]

Many	who	took	part	in	that	memorable	struggle	and	strenuous	time	have	passed
许多	WHO	采取	部分	在	那	难忘	斗争	和	费力的	时间	有	通过了

['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] ['seprəts] [laɪf][frʌm; frəm] [ɪ'tɜ:rnəti] ,

over	the	river	that	separates	life	from	eternity	,
超过	这	河	那	分离	生活	从	永恒	,

许多参与过那场令人难忘的艰苦斗争的人已经跨过了分隔生与死的那条河。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [di:dz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['meməri] [wɪl] [bi:; bi] ['tʃerɪʃt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [taɪm]

but	their	deeds	and	their	memory	will	be	cherished	as	long	as	time
但	他们的	契约	和	他们的	记忆	将要	是	珍爱	作为	长的	作为	时间

[in'djuəz] .

endures	.
持续	.

但他们的功绩和事迹将永远被人们铭记。

[ə; eɪ] ['gli:nɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['moʊmənt][ɪz][ðə; ði] ['terɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [rɔɪgɝ] ['bɪldɪŋ]

A	gleaning	of	some	moment	is	the	tearing	down	of	the	old	Reuger	building
一个	拾穗	的	一些	片刻	是	这	撕裂	向下	的	这	老的	鲁伊格	建筑

[tu:; tə] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['mɑ:dərn] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ten] ['stɔ:riz] .

to	give	place	to	a	new	and	more	modern	structure	of	ten	stories	.
到	给	地方	到	一个	新的	和	更多的	现代的	结构	的	十	故事	.

值得一提的是，旧的鲁格大楼被拆除，取而代之的是一座新的、更现代化的十层建筑。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [stænd][ə'pɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [haʊs] ,

It	will	stand	upon	the	site	of	the	original	house	,
它	将要	站立	之上	这	地点	的	这	原来的	房子	,

它将建在原址上。

[ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][naɪnθ][ænd; ənd][bæŋk][striːts] ,

on	the	corner	of	Ninth	and	Bank	Streets	,
在	这	角落	的	第九	和	银行	街道	,

在第九街和银行街的拐角处，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [æz; əz][ə; eɪ] ['restrɑːnt]

where	it	had	stood	for	more	than	half	a	century	as	a	restaurant
在哪里	它	有	站立	为了	更多的	比	一半	一个	世纪	作为	一个	餐厅

[ænd; ənd][hoʊ'tel] .

and	hotel	.
和	酒店	.

它曾作为一家餐厅和酒店屹立了半个多世纪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['eni] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd]['evər] [dɪ'spenst] ['betər] [tʃɪr] [ɪn] ['iːðər]

It	is	doubtful	if	any	establishment	of	its	kind	ever	dispensed	better	cheer	in	either
它	是	疑	如果	任何	建立	的	它是	种类	曾经	分发	更好的	欢呼	在	任何一个

['lɪkər] [ɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'freʃmənts] ,

liquor	or	substantial	refreshments	,
酒	或者	重大的	茶点	,

很难说同类型的场所中，是否有哪家能像这里一样，在酒水和丰盛的茶点方面，提供如此令人愉悦的用餐体验。

[ðæn; ðən][ðə; ði] “ - ” — ['fɑːðər] , [sʌn][ænd; ənd] ['grænsʌn] — [sɜːrvd] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] ['meni]

than	the	“	Reugers	”	—	father	,	son	and	grandsons	—	served	up	to	their	many
比	这	“	-	”	—	父亲	,	儿子	和	孙子们	—	服务	向上	到	他们的	许多

['peitrənz] .

patrons	.
顾客	.

比“鲁格一家”（父亲、儿子和孙子）为他们的众多顾客提供的还要好。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] ['hɑːstəlri] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [preˈstiːʒ] [ˌhɪðər'tuː] [ɪn'dʒɔɪd]

In	the	new	hostelry	there	will	be	maintained	the	same	high	prestige	hitherto	enjoyed
在	这	新的	旅店	那里	将要	是	维持	这	相同的	高的	声望	迄今为止	享受

[baɪ][ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv] [gʊd] [fer] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][və'sɪnəti] .

by	the	lovers	of	good	fare	in	Richmond	and	vicinity	.
经过	这	恋人	的	好的	票价	在	里士满	和	附近	.

这家新旅馆将保持其一贯的高水准，继续为里士满及其周边地区的美食爱好者所享有盛誉。

[ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['rɪtʃmənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] “ [ˌænti'beləm] , ” [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [sæm]

A	prominent	person	in	Richmond	during	the	period	“	antebellum	,	”	was	Captain	Sam
一个	著名的	人	在	里士满	期间	这	时期	“	内战前	,	”	曾是	队长	山姆

['friːmən] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Freeman	,	who	was	the
弗里曼	,	WHO	曾是	这

南北战争前时期里士满的一位知名人物是萨姆·弗里曼上尉，他当时是……

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['kæpɪtl] [skwer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] .

superintendent	of	Capitol	Square	and	the	public	buildings	within	the	same	.
校长	的	国会大厦	正方形	和	这	民众	建筑物	之内	这	相同的	.

国会广场及其内部公共建筑的主管。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['skwirəlz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] ,

It	was	he	that	introduced	the	squirrels	on	the	grounds	,
它	曾是	他	那	介绍	这	松鼠	在	这	理由	,

是他把松鼠引进了这片土地。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	took	a	good	deal	of	interest	in	and	care	of	them	,	being	his
和	采取	一个	好的	交易	的	兴趣	在	和	关心	的	他们	,	存在	他的

[ɪ'speʃl] [pets] .

especial	pets	.
特别的	宠物	.

他对它们非常关心，悉心照料它们，视它们为自己的宠物。

['æftər][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][wɔːr],

After	the	close	of	the	great	war	,
后	这	关闭	的	这	伟大的	战争	,

第一次世界大战结束后，

[ðə; ði]['fɔːrmər]['ɑːfɪs][wʌz; wəz]['mɜːdʒd][ɪn][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd]['ɑːfɪs][ænd; ənd][ˌsuːpərɪn'tendənt]

the	former	office	was	merged	in	that	of	the	Land	office	and	Superintendent
这	以前的	办公室	曾是	合并	在	那	的	这	土地	办公室	和	校长

[ʌv; əv]['pʌblɪk]['bɪldɪŋz].

of	Public	Buildings	.
的	民众	建筑物	.

原办公室并入土地办公室和公共建筑主管办公室。

[aɪ][rɪ'kɔːl][ə; eɪ]['veri][haɪ]-[toʊnd]['dʒent(ə)lmən],[ə; eɪ][fɜːrst]-[klæs][və'dʒinjən],[huː][wʌz; wəz]['weɪtɪŋ]

I	recall	a	very	high	-	toned	gentleman	,	a	first	-	class	Virginian	,	who	was	waiting
我	记起	一个	非常	高的	-	色调	绅士	,	一个	第一的	-	班级	弗吉尼亚人	,	WHO	曾是	等待

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['veri][ə'træktɪv]['leɪdi],

upon	a	very	attractive	lady	,
之上	一个	非常	吸引人的	女士	,

我记得一位举止优雅的绅士，一位上流的弗吉尼亚人，当时正在服侍一位非常迷人的女士。

[huː][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['kærɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɪndoʊ][daʊn].

who	was	riding	in	a	carriage	with	the	window	down	.
WHO	曾是	骑术	在	一个	运输	和	这	窗户	向下	.

他当时正坐在马车里，车窗开着。

[hiː; hi]['biːɪŋ][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɑːn]['hɔːrsbæk],[ænd; ənd]['drɔːɪŋ][əˌlɔːŋ'saɪd][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl],

He	being	at	the	time	on	horseback	,	and	drawing	alongside	the	vehicle	,
他	存在	在	这	时间	在	马背	,	和	绘画	旁边	这	车辆	,

当时他骑在马背上，沿着车辆行驶，

[hiː; hi][liːnd]['oʊvər][ænd; ənd][riˈmɑːkt][tuː; tə][hɜːr; hər]:“[mɪs]['dʒuːdi],[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]

he	leaned	over	and	remarked	to	her	:	“	Miss	Judy	,	I	have	a
他	倾斜	超过	和	评论	到	她	:	“	错过	朱迪	,	我	有	一个

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]['duːti][tuː; tə][pər'fɔːrm],

disagreeable	duty	to	perform	,
令人不快的	责任	到	履行	,

他俯身对她说：“朱迪小姐，我有一项令人不快的任务要执行。”

['neɪmli],[tuː; tə][kɔːrt][juː; jʊ].

namely	,	to	court	you	.
即	,	到	法庭	你	.

也就是说，为了追求你。

”[ʃiː; ʃi]['veri]['prɑːmptli][rɪ'plaɪd]:“[wel],['kɜːrn(ə)l],[ɪf][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌtʃ][ə; eɪ][ˌdɪsə'griːəb(ə)l][tæsk][tuː; tə]

”	She	very	promptly	replied	:	“	Well	,	Colonel	,	if	it	is	such	a	disagreeable	task	to
”	她	非常	及时	回复	:	“	出色地	,	上校	,	如果	它	是	这样的	一个	令人不快的	任务	到

[juː; jʊ],

you	,
你	,

她立即回答说：“好吧，上校，如果您觉得这项任务如此令人不快，

[aɪ][wʊd][ədˈvaɪz][juː; jʊ][hɑːt][tuː; tə][pərˈfɔːrm][ˌaɪ 'tiː].

I	would	advise	you	hot	to	perform	it	.
我	会	建议	你	热的	到	履行	它	.

我会建议你如何执行它。

" [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['kɔːrtʃɪp] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]

"	But	being	so	full	of	his	subject	,	he	continued	his	courtship	,	and	,	of
"	但	存在	所以	满的	的	他的	主题	,	他	持续	他的	求爱	,	和	,	的

[kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [dɪ'skɑːrdɪd] .

course	,	was	promptly	discarded	.
课程	,	曾是	及时	丢弃	.

“但他对自己的话题非常着迷，继续追求她，当然，很快就被她抛弃了。”

[ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] ['mærid] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['tæktfl] [ɪn][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv]

She	afterwards	married	another	gentleman	who	was	more	tactful	in	his	mode	of
她	然后	已婚	其他	绅士	WHO	曾是	更多的	委婉	在	他的	模式	的

['kɔrtɪŋ] [hɜːr; hər] .

courting	her	.
求爱	她	.

后来她嫁给了另一位追求她时更加委婉的绅士。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

CHAPTER	XXIX	.
章	二十九	.

第二十九章

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] ['meməri] [wʌz; wəz] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪsɪz] . [ɑːr] . [siː] .

An	incident	which	I	recall	to	memory	was	:	There	was	a	Mrs	.	R	.	C	.
一个	事件	哪个	我	记起	到	记忆	曾是	:	那里	曾是	一个	太太	.	拉	.	C	.

['kæbəl] ,

Cabell	,
卡贝尔	,

我记忆中记得的一件事是：有一位RC Cabell夫人，

[ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv][oʊld]['dʒen(ə)rəl] ['wɪŋˌfiːld] [skɔt] ,

a	sister	of	old	General	Wingfield	Scott	,
一个	姐姐	的	老的	一般的	温菲尔德	斯科特	,

老将军温菲尔德·斯科特的妹妹

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] [ɪn] ['rɪtʃmənd] .

one	of	the	leaders	of	society	in	her	day	in	Richmond	.
一	的	这	领导人	的	社会	在	她	天	在	里士满	.

她是当时里士满的社会名流之一。

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [ə; eɪ] [faɪn] [per] [ʌv; əv] [slɪk] [braʊn] [mjuːlz] , [wel] [riːtʃt] .

She	drove	to	her	carriage	a	fine	pair	of	slick	brown	mules	,	well	reached	.
她	驾驶	到	她	运输	一个	美好的	一对	的	光滑	棕色的	骡子	,	出色地	达到	.

她驾着马车来到她的马车旁，牵着两匹漂亮的棕色滑溜溜的骡子，它们跑得非常快。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [ɑːn] “ [siː] ” [ʃeɪpt] ['leðər] [sprɪŋz] ,

It	was	swung	on	“	C	”	shaped	leather	springs	,
它	曾是	摇摆	在	“	C	”	形状	皮革	弹簧	,

它由“C”形皮革弹簧支撑，可以摆动。

[ænd; ənd][hæd; həd] [steps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ən'foʊldəd][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][tuː; tə] [dɪ'send] [ɔːr] [ə'send] .

and	had	steps	which	were	unfolded	for	the	occupants	to	descend	or	ascend	.
和	有	步骤	哪个	是	展开	为了	这	居住者	到	下降	或者	上升	.

并设有可展开的台阶，供居住者上下。

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] ,

The	seat	of	the	coachman	was	perched	high	up	in	front	,
这	座位	的	这	马车夫	曾是	栖息	高的	向上	在	正面	,

马车夫的座位高高地架在前面，

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtruːli] [juˈniːk] [ˈtɜːrnaʊt] , [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [əˈtræktɪd] [mʌtʃ]

and	altogether	it	was	a	truly	unique	turnout	,	which	always	attracted	much
和	共	它	曾是	一个	真的	独特的	结果发现	,	哪个	总是	吸引	很多

[ˈnoʊtɪs] .

notice	.
注意	.

总而言之，这是一次非常独特的盛会，一直备受关注。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈsɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

In	general	appearance	it	was	quite	similar	to	the	vehicle	exhibited	in	the
在	一般的	外貌	它	曾是	相当	相似的	到	这	车辆	展出	在	这

[waɪld] [west] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈbʌfələʊ] [bɪl] .

wild	west	show	of	Buffalo	Bill	.
荒野	西方	展示	的	水牛	账单	.

从外观上看，它与布法罗·比尔在西部牛仔表演中展出的车辆非常相似。

[ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [dɪˈveləpmənt]

A	significant	evidence	of	the	great	commercial	development
一个	重要的	证据	的	这	伟大的	商业的	发展

这是商业发展蓬勃发展的重要证据。

[ænd; ənd] [ædˈvæns] [ɪn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪz] [ˈpruːvn] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn] [ˈrɪtʃmənd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	advance	in	importance	is	proven	by	the	establishment	in	Richmond	of	the
和	进步	在	重要性	是	已证实	经过	这	建立	在	里士满	的	这

[ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈwɪnstən] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] ,

office	of	Winston	and	Company	,
办公室	的	温斯顿	和	公司	,

温斯顿公司在里士满设立办事处，证明了其重要性日益提升。

[ˈɛndʒəˈnɪrz] [ænd; ənd] [kɒntˈræktəz] .

engineers	and	contractors	.
工程师	和	承包商	.

工程师和承包商。

[ðɪs] [ˈemɪnənt] [fɜːrm][ɪz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [vəˈdʒinjən] , “ [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænər] - [bɔːrn] ,

This	eminent	firm	is	composed	of	native	Virginians	,	“	to	the	manor	-	born	,
这	杰出	公司	是	由	的	本国的	弗吉尼亚人	,	“	到	这	庄园	-	出生	,

这家杰出的公司由弗吉尼亚本地人组成，“从庄园出身的，

” [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈθɜːroʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ˈpleɪsɪz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [frʌnt]

”	and	their	thorough	knowledge	of	the	profession	places	them	in	the	front
”	和	他们的	彻底	知识	的	这	职业	地方	他们	在	这	正面

[ræŋk][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,

rank	in	this	country	,
秩	在	这	国家	,

他们对专业知识的透彻了解使他们在这个国家名列前茅。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] [ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ðə; ði]

and	by	means	of	their	skill	and	experience	are	able	to	handle	the
和	经过	方法	的	他们的	技能	和	经验	是	有能力的	到	处理	这

[moʊst] [ˈɪntrɪkət] [ˈprɔːbləms] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][bəuθ][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd]

most	intricate	problems	that	may	be	submitted	to	them	in	both	civil	and
最多	错综复杂	问题	那	可能	是	提交	到	他们	在	两个都	民用	和

[məˈkænɪk(ə)l] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [laɪn] .

mechanical	engineering	line	.
机械的	工程	线	.

凭借他们的技能和经验，他们能够处理土木工程和机械工程领域中可能遇到的最复杂的问题。

[ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɜːrm][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [və'dʒinjən] [naʊ] [hæz; həz] ['ʌndər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðə; ði]['kɑːntrækt]

This	distinguished	firm	of	native	Virginians	now	has	under	construction	the	contract
这	杰出的	公司	的	本国的	弗吉尼亚人	现在	有	在下面	建造	这	合同

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

with	the	City	of	New	York	,
和	这	城市	的	新的	约克	,

这家由弗吉尼亚州本地人组成的杰出公司目前正在与纽约市政府签订合同。

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['sevrəl] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ænd; ənd][dæm] - [ʌp][ðə; ði]['wɔːtərz]

involving	several	millions	of	dollars	,	to	concentrate	and	dam	-	up	the	waters
涉及	一些	百万	的	美元	,	到	集中	和	坝	-	向上	这	水

[ʌv; əv] ['sevrəl] [striːmz] [ɪn][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] ,

of	several	streams	in	the	Catskills	,
的	一些	溪流	在	这	卡茨基尔山脉	,

这项耗资数百万美元的工程旨在集中和拦截卡茨基尔山脉几条溪流的水流。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kən'veɪ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['tʌnlz] [ænd; ənd] ['ækwɪdʌkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hʌdsn]

and	then	to	convey	by	means	of	tunnels	and	aqueducts	under	the	Hudson
和	然后	到	传达	经过	方法	的	隧道	和	渡槽	在下面	这	哈德逊

['rɪvər] ['meni] [maɪlz] ,

River	many	miles	,
河	许多	英里	,

然后通过哈德逊河下的隧道和渡槽输送数英里，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər] [ðæt] ['sentər] [ʌv; əv]

for	the	purpose	of	adding	to	the	supply	of	water	for	that	centre	of
为了	这	目的	的	添加	到	这	供应	的	水	为了	那	中心	的

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

目的是为了增加该人口中心的供水量。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]

This	is	indeed	a	gigantic	undertaking	and	is	almost	equal	in	importance	to	the
这	是	的确	一个	巨大	承诺	和	是	几乎	平等的	在	重要性	到	这

['kʌntri] [æt; ət][lɑːrdʒ][æz; əz][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] ,

country	at	large	as	is	that	of	the	Panama	Canal	,
国家	在	大的	作为	是	那	的	这	巴拿马	运河	,

这的确是一项规模巨大的工程，其对整个国家的重要性几乎与巴拿马运河不相上下。

[naʊ] ['biːɪŋ] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] .

now	being	built	by	the	United	States	government	.
现在	存在	建造	经过	这	团结的	各州	政府	.

目前正由美国政府建造。

[ðɪs] [fɜːrm][ʌv; əv] ['sʌðərn] [men] [hæz; həz] [bɪlt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɜːrks] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

This	firm	of	Southern	men	has	built	important	works	for	Boston	,
这	公司	的	南方	男人	有	建造	重要的	作品	为了	波士顿	,

这家由南方人组成的公司为波士顿建造了许多重要建筑。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] , [ðə; ði] ['setlɪŋ] ['beɪsnz] , [fɔːr; fər] ['rɪtʃmənd] ,

as	well	as	that	celebrated	piece	of	work	,	the	settling	basins	,	for	Richmond	,
作为	出色地	作为	那	著名	片	的	工作	,	这	安顿	盆地	,	为了	里士满	,

还有那项著名的作品——里士满的沉淀池，

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [faɪn] , [klɪr] ['wɔːtər][æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] .

which	gives	us	such	fine	,	clear	water	as	we	now	enjoy	.
哪个	给予	我们	这样的	美好的	,	清除	水	作为	我们	现在	享受	.

正是它赋予了我们现在享用的如此优质、清澈的水。

[ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] [fɜːrm] , [ðə; ði] ['mesərz] . [tiː] . ['dʌbljuː] . [wʊd] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['siːdzmən] , [ɪz][ə; eɪ]

The	prominent	firm	,	the	Messrs	.	T	.	W	.	Wood	and	Sons	,	seedsmen	,	is	a
这	著名的	公司	,	这	先生们	.	T	.	W	.	木头	和	儿子们	,	种子商	,	是	一个

['bɪznəs] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [prə'pɔːʃəns] .

business	of	large	proportions	.
商业	的	大的	比例	.

这家名为 TW Wood and Sons 的知名种子商公司规模庞大。

[ɪts] ['prɑːdʌkt] [ɑːr; ər] [ðʌs] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [θruː'aʊt] [ðɪs] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌðərn] [wʌnz] .

Its	products	are	thus	distributed	throughout	this	State	and	the	other	Southern	ones	.
它是	产品	是	因此	分布式	自始至终	这	状态	和	这	其他	南方	一个	.

因此，其产品销往该州及其他南部各州。

['mɪstər] . ['henri] ['dʌbljuː] . [wʊd] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [greɪt]

Mr	.	Henry	W	.	Wood	,	the	head	of	the	house	,	is	a	merchant	of	great
先生	.	亨利	W	.	木头	,	这	头	的	这	房子	,	是	一个	商人	的	伟大的

[kə'pæsəti] ,

capacity	,
容量	,

这家店的老板亨利·W·伍德先生是一位极具实力的商人。

[huː] [θruː] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['meθədz] [hæz; həz] [bɪlt] [ʌp] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [siːd]

who	through	his	fine	methods	has	built	up	the	largest	and	most	important	seed
WHO	通过	他的	美好的	方法	有	建造	向上	这	最大	和	最多	重要的	种子

['bɪznəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪti] ,

business	in	his	city	,
商业	在	他的	城市	,

他凭借精湛的技艺，在自己的城市里建立起了规模最大、最重要的种子企业。

[ænd; ənd] ['fəːniʃiz] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ænd; ənd] ['elsˌwer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]

and	furnishes	the	farmers	of	this	State	and	elsewhere	with	a	most
和	提供	这	农民	的	这	状态	和	别处	和	一个	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ,

important	article	of	agriculture	,
重要的	文章	的	农业	,

并为本州及其他地区的农民提供了一种极其重要的农产品。

[tuː; tə] - [wɪt] : [pjʊr] [ænd; ənd] [wel] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [siːdz] .

to	-	wit	:	pure	and	well	selected	seeds	.
到	-	有	:	纯的	和	出色地	已选	种子	.

具体而言：纯正且精心挑选的种子。

[ðɪs] ['emɪnənt] [kən'sɜːrn] [berz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt]

This	eminent	concern	bears	a	striking	evidence	of	the	improvement
这	杰出	忧虑	熊	一个	引人注目	证据	的	这	改进

这一重要关切显著地证明了改进的迹象。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [taɪm] [hæz; həz] [rɔːt] .

which	the	evolution	of	the	wheel	of	time	has	wrought	.
哪个	这	进化	的	这	车轮	的	时间	有	锻	.

这是时间之轮演进的结果。

[ɑːn][ðə; ði] ['æʃlənd] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [treɪn] [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [tuː] ['pɜːrsənz] ,

On	the	Ashland	accommodation	train	one	day	there	were	seated	two	persons	,
在	这	阿什兰	住宿	火车	一	天	那里	是	坐着	二	人	,

有一天，在前往阿什兰的住宿列车上，坐着两个人。

[huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['dezɪgneɪt] [æz; əz]['mɪstər] . [tiː] . [ænd; ənd]['mɪstər] . [es] . [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]

whom	we	shall	designate	as	Mr	.	T	.	and	Mr	.	S	.	They	were	sitting	on
谁	我们	将	指定	作为	先生	.	T	.	和	先生	.	S	.	他们	是	坐着	在

['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt]

opposite	sides	of	the	aisle	of	the	car	and	the	latter	had	a	horse	that
对面的	侧面	的	这	走道	的	这	车	和	这	后者	有	一个	马	那

['mɪstər] . [tiː] . [nuː] ,

Mr	.	T	.	knew	,
先生	.	T	.	知道	,

我们将他们分别称为T先生和S先生。他们坐在车厢过道的两侧，S先生有一匹T先生认识的马。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['hɔːrsfleʃ] , [ɔːr] ['ræðər] [ðer; ðər]

and	the	conversation	ranged	on	the	subject	of	horseflesh	,	or	rather	their
和	这	对话	范围	在	这	主题	的	马肉	,	或者	相当	他们的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

knowledge	of	the	same	,
知识	的	这	相同的	,

谈话的内容围绕着马肉展开，或者更确切地说，是他们对这些肉的了解。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['mɪstər] . [es] . [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər]

and	incidentally	Mr	.	S	.	said	that	he	would	take	twenty	-	five	dollars	for
和	顺便	先生	.	S	.	说	那	他	会	拿	二十	-	五	美元	为了

[hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] .

his	animal	.
他的	动物	.

顺便一提，S 先生说他愿意以 25 美元的价格卖掉他的动物。

['mɪstər] . [tiː] . [æt; ət] [wʌns] [prə'duːst] [ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . [es] . ,

Mr	.	T	.	at	once	produced	the	sum	and	handed	it	over	to	Mr	.	S	.	,
先生	.	T	.	在	一次	生产	这	和	和	递交	它	超过	到	先生	.	S	.	,

T先生立即拿出款项交给了S先生。

[huː] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

who	took	the	money	and	dashed	it	down	to	the	floor	,
WHO	采取	这	钱	和	虚线	它	向下	到	这	地面	,

谁拿了钱就把它扔到了地上?

[iks'kleimɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒestɪŋ][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]

exclaiming	that	he	was	only	jesting	and	did	not	desire	to	sell	his	horse
惊呼	那	他	曾是	仅有的	开玩笑	和	做过	不是	欲望	到	卖	他的	马

[fɔːr; fər][ðə; ði][praɪs] ['steɪtɪd] .

for	the	price	stated	.
为了	这	价格	声明	.

他大声表示自己只是开玩笑，并不打算以所标价格出售他的马。

[ɪn] [rɪ'plaɪ]['mɪstər] . [tiː] . [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [træn'zækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

In	reply	Mr	.	T	.	said	that	it	was	a	plain	transaction	with	him	,
在	回复	先生	.	T	.	说	那	它	曾是	一个	清楚的	交易	和	他	,

T先生回复说，这对他来说是一笔普通的交易。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kleɪmd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [dɪ'mænd] ['mɪstər] . [es] .

and	that	he	claimed	a	delivery	of	the	horse	,	to	which	demand	Mr	.	S	.
和	那	他	声称	一个	送货	的	这	马	,	到	哪个	要求	先生	.	S	.

[dɪ'mɜːd] .

demurred	.
拒绝	.

他要求交付这匹马，但S先生拒绝了这一要求。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['hænoʊvər] ['kaʊnti] ,

The	case	was	finally	carried	to	the	court	of	Hanover	county	,
这	案件	曾是	最后	携带	到	这	法庭	的	汉诺威	县	,

案件最终被提交至汉诺威县法院。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['setld] [baɪ] [ə'wɔrdɪŋ] ['mɪstər] . [tiː] . ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [luː] [ʌv; əv]

and	was	at	last	settled	by	awarding	Mr	.	T	.	fifty	dollars	in	lieu	of
和	曾是	在	最后的	定居	经过	授予	先生	.	T	.	五十	美元	在	代替	的

[ðə; ði][næg] ,

the	nag	,
这	唠叨	,

最终，双方达成和解，判给T先生五十美元，以代替那匹马。

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][es] . [ænd; ənd][eɪtʃ] .

which	belonged	to	the	firm	of	S	.	and	H	.
哪个	属于	到	这	公司	的	S	.	和	H	.

该公司属于 S. 和 H. 公司。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['keɪsɪz]['evər][ɑːn][ðə; ði] ['dɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkɪt]

This	was	one	of	the	most	remarkable	cases	ever	on	the	docket	of	the	Circuit
这	曾是	一	的	这	最多	卓越	案例	曾经	在	这	案卷	的	这	电路

[kɔːrt] [ʌv; əv]['hænoʊvər][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

Court	of	Hanover	for	many	years	.
法庭	的	汉诺威	为了	许多	年	.

这是汉诺威巡回法院多年来审理过的最引人注目的案件之一。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['guːtʃˌlænd] [ðer; ðər] [lɪvd] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['nebəz]

In	the	good	old	county	of	Goochland	there	lived	two	men	who	were	neighbors
在	这	好的	老的	县	的	古奇兰	那里	居住地	二	男人	WHO	是	邻居

[ænd; ənd] [greɪt] [frendz] ,

and	great	friends	,
和	伟大的	朋友们	,

在古奇兰郡这个美丽的古老郡里，住着两个邻居，他们也是很好的朋友。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['welfer] .

and	as	a	matter	of	course	took	an	interest	in	each	other's	welfare	.
和	作为	一个	事情	的	课程	采取	一个	兴趣	在	每个	其他的	福利	.

他们自然而然地关心彼此的福祉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [ɪn] ['kærəktər] :

They	were	in	one	respect	totally	different	in	character	:
他们	是	在	一	尊重	完全	不同的	在	特点	:

他们在某一方面性格截然不同：

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] ['veri] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi][ɪn][hɪz; ɪz][ə'taɪər] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

The	one	was	very	neat	and	tidy	in	his	attire	;	but	his	friend	was	quite
这	一	曾是	非常	整洁的	和	整齐的	在	他的	服装	;	但	他的	朋友	曾是	相当

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ,

the	opposite	,
这	对面的	,

其中一人衣着整洁，十分干净利落；而他的朋友则恰恰相反。

['biːɪŋ] ['kerləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] ['ræðər] [ʌn'taɪdi][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

being	careless	in	his	dress	and	rather	untidy	in	his	appearance	.
存在	粗心	在	他的	裙子	和	相当	凌乱	在	他的	外貌	.

他衣着邋遢，外表也相当不整洁。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] ,

As	he	was	about	to	move	to	Richmond	to	reside	,
作为	他	曾是	关于	到	移动	到	里士满	到	居住	,

正当他准备搬到里士满居住时，

[hɪz; ɪz] [frend] ['kaɪndli] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] .

his	friend	kindly	offered	him	some	good	advice	.
他的	朋友	亲切地	提供	他	一些	好的	建议	.

他的朋友好心地给了他一些很好的建议。

[sed] [hiː; hi] : “ [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪti] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] ,

Said	he	:	“	Since	you	are	going	to	a	city	to	reside	,
说	他	:	“	自从	你	是	去	到	一个	城市	到	居住	,

他说：“既然你要去城市居住，

[wer] [wʌnz] [dres] [ɪz] [mɔːr] ['skruːtn˛aɪzd] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

where	one's	dress	is	more	scrutinized	than	in	the	country	,
在哪里	一个人的	裙子	是	更多的	仔细审查	比	在	这	国家	,

在国外，人们的穿着比在乡村更受关注。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [taʊn] [goʊ] [tuː; tə] [oʊ] . [eɪtʃ] . ['bɛriːz] ['kloʊðɪŋ] [haʊs] ,

the	first	thing	on	reaching	town	go	to	O	.	H	.	Berry's	Clothing	House	,
这	第一的	事物	在	到达	镇	去	到	哦	.	H	.	浆果	衣服	房子	,

到达镇上后第一件事就是去OH Berry服装店，

['kɔːrnər] [ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] [meɪn] [striːts] ,

corner	Eleventh	and	Main	Streets	,
角落	第十一	和	主要的	街道	,

第十一街和主街的拐角处

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kʌtəweɪ] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] .

and	buy	a	fashionable	cutaway	suit	of	clothes	.
和	买	一个	时髦	剖面图	套装	的	衣服	.

购买一套时尚的露肩西装。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [waɪt] [ʃɜːrt] [juː; jʊ] [wer] [ə; eɪ] [waɪt] ['nektaɪ]

And	then	I	would	advise	with	your	white	shirt	you	wear	a	white	necktie
和	然后	我	会	建议	和	你的	白色的	衬衫	你	穿	一个	白色的	领带

[wen'evər] [æn; ən] [ə'keɪʒn] ['ɔfɚz] ,

whenever	an	occasion	offers	,
每当	一个	场合	优惠	,

然后我建议，穿白衬衫的时候，在任何场合都应该搭配白色领带。

[æz; əz] [˛aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

as	it	is	the	proper	thing	to	do	.
作为	它	是	这	恰当的	事物	到	做	.

因为这是应该做的。

” [hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'dɑːptɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['frɛndz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ðen] [roʊt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

”	He	accordingly	adopted	his	good	friend's	advice	and	then	wrote	as	follows	:
”	他	因此	已采用	他的	好的	朋友们	建议	和	然后	写道	作为	跟随	:

于是，他采纳了好友的建议，并写道：

“ [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] ; [went] [tuː; tə] [oʊ] . [eɪtʃ] . ['bɛriːz] ['elɪgənt] [ɪ'stæblɪʃmənt]

“	I	have	done	as	you	suggested	;	went	to	O	.	H	.	Berry's	elegant	establishment
“	我	有	完毕	作为	你	建议	;	去	到	哦	.	H	.	浆果	优雅的	建立

,

,

,

“我已按照您的建议做了；去了OH Berry那家高档餐厅，

[wer] [aɪ] [prəʊ'kjʊəd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ʃeɪp] [ɪn] ['kʌtəweɪ] ['suːts] , [bʌt; bət] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðæt] [waɪt]

where	I	procured	the	latest	shape	in	cutaway	suits	,	but	in	regard	to	that	white
在哪里	我	采购	这	最新的	形状	在	剖面图	西装	,	但	在	看待	到	那	白色的

['nektaɪ] ,

necktie	,
领带	,

我在那里买到了最新款的露肩西装，但说到那条白色领带，

[dɪr] [bɔɪ] !

dear	boy	!
亲爱的	男生	!

亲爱的孩子！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [frʌm; frəm][maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [hɪr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪk'sept] [baɪ]
I am constrained to say that from my observation here , they are , except by
我 是 受限 到 说 那 从 我的 观察 这里 , 他们 是 , 除了 经过
['priːtʃəz] ,
preachers ,
传道者 ,

我不得不说，根据我在这里的观察，除了传教士之外，他们都是这样的。

[wɔːrn] ['moʊstli][baɪ][ðə; ði] ['bɑːbəz] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['weɪtəz] [ɪn][ðə; ði] ['restərənt] .
worn mostly by the barbers and colored waiters in the restaurants .
磨损 大多 经过 这 理发师 和 有色 服务员 在 这 餐厅 .

主要由理发师和餐厅里的黑人服务员穿着。

[stɪl] , [tuː; tə] [pliːz] [maɪ] [gʊd] [frend] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['dekəreɪt] [maɪ] [nek] [wɪð; wɪθ][wʌn] [wen] [ə'keɪʒn]
Still , to please my good friend , I shall decorate my neck with one when occasion
仍然 , 到 请 我的 好的 朋友 , 我 将 装饰 我的 脖子 和 一 什么时候 场合
['ɔfɚz] .
offers .
优惠 .

不过，为了取悦我的好朋友，我会在合适的时机佩戴它来装饰我的脖子。

" ['edwərd] [es] . [mə'kɑːrθi] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd]
" Edward S . McCarthy was elected captain of the 1st Company of Richmond
" 爱德华 S . 麦卡锡 曾是 当选 队长 的 这 1st 公司 的 里士满
['haʊɪtsər] [æt; ət][ðə; ði][riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [pə'nɪnsələr] [ɪn] - .
Howitzers at the reorganization on the Peninsular in 1862 .
榴弹炮 在 这 重组 在 这 半岛 在 - .

"爱德华·S·麦卡锡在1862年半岛重组时当选为里士满榴弹炮第一连连长。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][dɪ'saɪdɪd][ˌpɜːrsə'næləti] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [staʊt] [ɪn]
He was possessed of a most decided personality ; he was rather stout in
他 曾是 拥有 的 一个 最多 决定 性格 ; 他 曾是 相当 肥硕 在
['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
figure , with a large ,
数字 , 和 一个 大的 ,

他性格非常鲜明；身材相当魁梧，体格健壮，

[fʊl] [feɪs] , ['pɪrsɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn] ['mænər] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['retɪs(ə)nt][ɪn] [spiːtʃ] ;
full face , piercing eyes , and in manner rather inclined to be reticent in speech ;
满的 脸 , 冲孔 眼睛 , 和 在 方式 相当 倾斜 到 是 沉默寡言 在 演讲 ;

面容饱满，目光锐利，举止略显寡言少语；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][bɑːrn] [dɔːr] ,
but he had a heart as large as a barn door ,
但 他 有 一个 心 作为 大的 作为 一个 谷仓 门 ,

但他有一颗像谷仓门一样宽广的心。

[wʌz; wəz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [huː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] ['mɑːrʃl]
was sympathetic with all who needed a friend and as brave as Marshall
曾是 交感神经 和 全部 WHO 需要 一个 朋友 和 作为 勇敢的 作为 马歇尔
[nei] .
Ney .
内伊 .

他同情所有需要朋友的人，并且像内伊元帅一样勇敢。

['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ['ʌndər] ['faɪər] , ['nevər] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'tekʃn] ,
Careful of his men under fire , never seeking his own protection ,
小心 的 他的 男人 在下面 火 , 绝不 寻求 他的 自己的 保护 ,

在枪林弹雨中，他时刻守护着部下，从不寻求自身安危。

['i:v(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['gʌnz]

even	under	the	most	trying	ordeal	of	a	very	severe	fire	from	the	enemy's	guns
甚至	在下面	这	最多	尝试	考验	的	一个	非常	严重	火	从	这	敌人的	枪支

,

,

,

即使在敌军猛烈炮火的严酷考验下，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['edwərd] [es] . [mə'kɑ:rθi] ,

such	was	the	character	of	Captain	Edward	S	.	McCarthy	,
这样的	曾是	这	特点	的	队长	爱德华	S	.	麦卡锡	,

这就是爱德华·S·麦卡锡上尉的性格。

[ðə; ði] ['gælənt] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st ['kʌmpəni] ['rɪtʃmənd] ['haʊɪtsər] , [hu:] [wʌz; wəz] [strʌk] ,

the	gallant	commander	of	the	1st	Company	Richmond	Howitzers	,	who	was	struck	,
这	英勇	指挥官	的	这	1st	公司	里士满	榴弹炮	,	WHO	曾是	击	,

第一连里士满榴弹炮的英勇指挥官，他被击中了，

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][koʊld]['hɑ:rbər] , [baɪ][ə; eɪ] ['mɪni] [bɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ʌv; əv]

at	the	second	battle	of	Cold	Harbor	,	by	a	minnie	ball	from	the	rifle	of
在	这	第二	战斗	的	寒冷的	港口	,	经过	一个	米妮	球	从	这	步枪	的

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] - ['ʃu:tər] .

a	sharp	-	shooter	.
一个	锋利的	-	射击游戏	.

在第二次冷港战役中，被一名神枪手的步枪发射的米尼弹击中。

[ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['soʊldʒər]['nevər] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜ:rd]['æftər][ðə; ði]['feɪt(ə)l][bɔ:l] ['entərd]

The	brave	and	noble	soldier	never	uttered	a	word	after	the	fatal	ball	entered
这	勇敢的	和	高贵	士兵	绝不	说出	一个	单词	后	这	致命的	球	进入

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

his	body	.
他的	身体	.

这位勇敢高尚的士兵在致命的子弹射入体内后，一句话也没说。

[aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [θri:] [fi:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [fel] .

I	was	within	three	feet	of	him	when	he	fell	.
我	曾是	之内	三	脚	的	他	什么时候	他	跌倒	.

他摔倒时，我离他不到三英尺。

[noʊ] [mɔ:r] ['gælənt] [soʊl] ,

No	more	gallant	soul	,
不	更多的	英勇	灵魂	,

不再有英勇的灵魂，

[noʊ]['faɪnər][və'dʒinjən]['dʒent(ə)lmən]['evər] ['ji:ldɪd] [ʌp][ðə; ði] [goʊst] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm]

no	finer	Virginian	gentleman	ever	yielded	up	the	ghost	on	the	field	of	patriotism
不	更精细	弗吉尼亚人	绅士	曾经	产生	向上	这	鬼	在	这	场地	的	爱国主义

[ænd; ənd]['du:ti][ðæn; ðən] [ðɪs] [kən'fedərət] ['wɔ:riər] .

and	duty	than	this	Confederate	warrior	.
和	责任	比	这	南方邦联	战士	.

在爱国主义和责任的战场上，没有哪个弗吉尼亚绅士比这位南方邦联战士更英勇牺牲。

[wʌt] [æn; ən]

What	an
什么	一个

真是个

['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][wɔːr] ; [wen] [sʌtʃ] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [meɪ] [biː; bi] ['ɪməˌleɪtid] [ə'pɑːn][ðə; ði]
awful **thing** **is** **war** **;** **when** **such** **specimens** **of** **manhood** **may** **be** **immolated** **upon** **the**
可怕 事物 是 战争 ; 什么时候 这样的 标本 的 男子气概 可能 是 焚烧 之上 这
[red] ,
red **,**
红色的 ,

战争是可怕的；当如此英勇的男子汉被焚烧在血泊之中时，

['gɔːri]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][wɔːr] .
gory **altar** **of** **the** **God** **of** **War** **.**
血腥 坛 的 这 上帝 的 战争 .

战神的血腥祭坛。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['hevi] ['snoʊfɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - ,
During **that** **heavy** **snowfall** **in** **the** **winter** **of** **1858** **,**
期间 那 重的 降雪 在 这 冬天 的 - ,

1858年冬天的那场大雪期间，

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [treɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ðen] [kɔːld] [vər'dʒɪniə] ['sentrəl] ['reɪlroʊd] — [naʊ] [neɪmd] [ðə; ði]
the **passenger** **train** **on** **the** **then** **called** **Virginia** **Central** **Railroad** **—** **now** **named** **the**
这 乘客 火车 在 这 然后 称为 弗吉尼亚州 中央 铁路 — 现在 命名 这
['tʃesəˌpik] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] — [wʌz; wəz] [stɔːld] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [held] - [ʌp][baɪ][ə; eɪ]
Chesapeake **and** **Ohio** **—** **was** **stalled** **and** **completely** **held** **-** **up** **by** **a**
切萨皮克 和 俄亥俄州 — 曾是 停滞 和 完全地 握住 - 向上 经过 一个
[trə'mendəs] [drɪft] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [wel] [noʊn] [fɑːrm] ,
tremendous **drift** **just** **opposite** **the** **well** **known** **farm** **,**
巨大的 漂移 只是 对面的 这 出色地 已知 农场 ,

当时名为弗吉尼亚中央铁路（现名为切萨皮克和俄亥俄铁路）的客运列车，在著名的农场对面被一个巨大的雪堆阻挡，完全停了下来。

“ ['strɔːberi] [hɪl] , ” [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] .
“ **Strawberry** **Hill** **,** **”** **which** **is** **about** **six** **miles** **from** **Richmond** **.**
“ 草莓 爬坡道 , ” 哪个 是 关于 六 英里 从 里士满 .

“草莓山”距离里士满约六英里。

[ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æktrəs]
On **the** **train** **,** **as** **a** **passenger** **,** **was** **a** **Mrs** **.** **Jones** **,** **a** **distinguished** **actress**
在 这 火车 , 作为 一个 乘客 , 曾是 一个 太太 . 琼斯 , 一个 杰出的 演员
[ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
of **that** **time** **,**
的 那 时间 ,

火车上还有一位乘客，琼斯夫人，她是当时一位著名的女演员。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][kɑːrz][ə; eɪ]['mɪstər] . [hjuː] [fraɪ] , [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .
and **there** **was** **also** **aboard** **the** **cars** **a** **Mr** **.** **Hugh** **Fry** **,** **of** **Richmond** **.**
和 那里 曾是 还 船上 这 汽车 一个 先生 . 休 炒 , 的 里士满 .

车上还有一位来自里士满的休·弗莱先生。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɔːl] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][goʊ][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər]
The **passengers** **all** **decided** **to** **leave** **the** **train** **and** **go** **up** **to** **the** **house** **for**
这 乘客 全部 决定 到 离开 这 火车 和 去 向上 到 这 房子 为了
[daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ɔːr] [ˌentər'teɪnmənt] .
diversion **or** **entertainment** **.**
导流 或者 娱乐 .

乘客们决定离开火车，到房子里去消遣娱乐。

['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] ,

Mrs	.	Jones	found	herself	involved	in	a	dilemma	,
太太	.	琼斯	成立	她自己	涉及	在	一个	困境	,

琼斯太太发现自己陷入了两难境地，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [peɪr] [ʌv; əv] [ʃuːz] , [ˌwerə'pɑːn] ['mɪstər] . [fraɪ] ,

as	she	had	on	but	a	very	thin	pair	of	shoes	,	whereupon	Mr	.	Fry	,
作为	她	有	在	但	一个	非常	薄的	一对	的	鞋	,	于是	先生	.	炒	,

她当时只穿了一双很薄的鞋子，于是弗莱先生.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæləntri] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɜːr] ['wɔːltər] ['rɔːli] ,

with	the	gallantry	of	a	Sir	Walter	Raleigh	,
和	这	英勇	的	一个	先生	沃尔特	罗利	,

像沃尔特·雷利爵士那样英勇无畏

[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [buːts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd]

came	to	her	relief	and	took	off	the	boots	he	was	wearing	and	insisted
来了	到	她	宽慰	和	采取	离开	这	靴子	他	曾是	穿着	和	坚持

[ɑːn][hɜːr; hər]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] .

on	her	using	them	.
在	她	使用	他们	.

他让她松了口气，脱下自己身上穿的靴子，坚持要她穿上。

[ðen] [keɪm] [ʌp][æn; ən] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] ;

Then	came	up	an	unforeseen	difficulty	to	be	overcome	;
然后	来了	向上	一个	意外	困难	到	是	克服	;

然后又出现了一个意想不到的困难需要克服；

[ðə; ði][legz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] ['leɪdiːz] [ʌndəs'tændɪŋz] ,

the	legs	of	his	boots	were	too	small	for	the	fair	lady's	understandings	,
这	腿	的	他的	靴子	是	也	小的	为了	这	公平的	女士的	理解	,

他的靴筒太短了，不符合这位美丽女士的审美。

[ˌwerə'pɑːn] ['mɪstər] . [fraɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen] - [naɪf] [slɪt][ðə; ði][tɑːps][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ɑːn]

whereupon	Mr	.	Fry	with	his	pen	-	knife	slit	the	tops	so	that	they	went	on
于是	先生	.	炒	和	他的	笔	-	刀	缝隙	这	最高额	所以	那	他们	去	在

['smuːðli] [ænd; ənd] [ðʌs] [kept] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['werər] [draɪ][ænd; ənd] [kwaɪt]

smoothly	and	thus	kept	the	feet	of	the	fair	wearer	dry	and	quite
顺利	和	因此	保留	这	脚	的	这	公平的	佩戴者	干燥	和	相当

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

于是，弗莱先生用他的小刀在鞋帮上划了一道口子，使鞋子能够顺利地穿上，从而保持穿着者的双脚干爽舒适。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌænti'beləm] [deɪz] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [dɪ'spleɪz]

This	incident	of	the	antebellum	days	was	regarded	as	one	of	the	best	displays
这	事件	的	这	内战前	天	曾是	认为	作为	一	的	这	最好的	显示器

[ʌv; əv] [naɪt] - ['erəntri] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [də'mɪnjən] .

of	knight	-	errantry	in	the	annals	of	the	Old	Dominion	.
的	骑士	-	误入歧途	在	这	志	的	这	老的	自治领	.

内战前的这起事件被认为是旧自治领历史上最精彩的骑士冒险故事之一。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [klʌbz] [ɪn][ðə; ði] 1st ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	of	the	most	pleasant	and	entertaining	clubs	in	the	1st	Company	of	the
一	的	这	最多	令人愉快的	和	娱乐	俱乐部	在	这	1st	公司	的	这

['rɪtʃmənd] ['haʊɪtsər] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːrd] [klʌb] .

Richmond	Howitzers	was	the	card	club	.
里士满	榴弹炮	曾是	这	卡片	俱乐部	.

里士满榴弹炮兵第一连最令人愉快和娱乐的俱乐部之一就是纸牌俱乐部。

['nɪrli] ['evri] [geɪm] [ɪn] [hɔɪl] [wʌz; wəz] [pleɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][wʌn][wʌz; wəz] [drɔː]

Nearly	every	game	in	Hoyle	was	played	,	but	the	most	popular	one	was	draw
几乎	每一个	游戏	在	霍伊尔	曾是	玩	,	但	这	最多	受欢迎的	一	曾是	画

['poʊkər] .

poker	.
扑克	.

霍伊尔几乎每种游戏都有人玩，但最受欢迎的是抽牌扑克。

[wiː; wi] [juːst] [kɔːrn] [greɪnz] [fɔːr; fər] [tʃɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æntiːz][wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ][ɪn] [ə'maʊnt] ,

We	used	corn	grains	for	chips	,	and	the	antes	were	not	very	large	in	amount	,
我们	用过的	玉米	谷物	为了	芯片	,	和	这	前	是	不是	非常	大的	在	数量	,

我们用玉米粒做薯片，而且赌注并不大。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [rɪ'siːvɪŋ] [æz; əz] [peɪ] ['oʊnli] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] [mʌnθ] , [ænd; ənd]

as	we	were	then	receiving	as	pay	only	twelve	dollars	per	month	,	and
作为	我们	是	然后	接收	作为	支付	仅有的	十二	美元	每	月	,	和

[ðæt] [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] .

that	at	long	intervals	.
那	在	长的	间隔	.

当时我们每月只领到十二美元的工资，而且发放周期很长。

[wen] [ə; eɪ] ['pleɪər] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [kæʃ] [tuː; tə]['set(ə)l] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] ,

When	a	player	had	not	the	cash	to	settle	up	with	the	game	,
什么时候	一个	玩家	有	不是	这	现金	到	定居	向上	和	这	游戏	,

当玩家没有足够的现金来结算比赛时，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][ɑːn][nekst] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [peɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['ɑːnərd] .

he	would	give	an	order	on	next	forthcoming	pay	,	which	was	always	honored	.
他	会	给	一个	命令	在	下一个	即将推出	支付	,	哪个	曾是	总是	荣幸	.

他会就下一次的工资发放下达命令，而这些命令总是会被执行。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [bɪ'keɪm] [gʊd] ['poʊkər] ['pleɪɚz] .

Some	of	the	men	became	good	poker	players	.
一些	的	这	男人	成为	好的	扑克	玩家	.

有些人成了优秀的扑克玩家。

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ðen] [pɑːr'tɪsɪpənts] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] ,

Many	of	those	who	were	then	participants	in	the	game	of	cards	,
许多	的	那些	WHO	是	然后	参与者	在	这	游戏	的	牌	,

当时参与纸牌游戏的许多人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] “ [grɪm][wɔːr] ,

as	well	as	of	“	grim	war	,
作为	出色地	作为	的	“	严峻	战争	,

以及“残酷的战争”，

” [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər][ʌv; əv][laɪf] .

”	have	passed	away	to	the	other	side	of	the	great	river	of	life	.
”	有	通过了	离开	到	这	其他	边	的	这	伟大的	河	的	生活	.

“已经逝去，去了生命之河的彼岸。”

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] [taɪmz] [ʌv; əv]['ɑːrmi][laɪf] ,

I	recall	some	of	the	most	pleasant	times	of	army	life	,
我	记起	一些	的	这	最多	令人愉快的	时代	的	军队	生活	,

我回忆起军旅生涯中最愉快的一些时光，

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [ɪn] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ə; eɪ]

while	we	were	encamped	in	winter	quarters	,	in	the	enjoyment	incident	to	a
尽管	我们	是	营地	在	冬天	四分之一	,	在	这	享受	事件	到	一个

[gʊd] [geɪm] [ʌv; əv] “ ['poʊkər] .

good	game	of	“	poker	.
好的	游戏	的	“	扑克	.

当我们在冬季营地扎营时，在一次愉快的“扑克”游戏中。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['dʒiːniəl] , [braɪt] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [gʊd] [ˌkænə'nɪrz] [æz; əz] [wel] ,
" They were as a rule genial , bright fellows , and good cannoneers as well ,
" 他们 是 作为 一个 规则 和蔼可亲 , 明亮的 伙伴们 , 和 好的 炮兵 作为 出色地 ,

"他们通常都很友善、聪明，而且也是优秀的炮手。"

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə][ɑːrmz] .
but always ready for the call to arms .
但 总是 准备好 为了 这 称呼 到 武器 .

但时刻准备着响应战斗号召。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [ɔːl] [jʌŋ] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] ;
We were then all young and hopeful ;
我们 是 然后 全部 年轻的 和 充满希望 ;

那时我们都年轻，充满希望；

[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ɑːr; ər] [naʊ] [oʊld][ænd; ənd] [kwaɪt] " [ʌn'stedi] [ɑːn][ðer; ðər][pɪnz] .
the survivors are now old and quite " unsteady on their pins .
这 幸存者 是 现在 老的 和 相当 " 不稳定 在 他们的 别针 .

幸存者们现在都老了，走路都有些"不稳"。

" [ðer; ðər] [geɪt] [ɪz] [sloʊ] , [ænd; ənd] ['meni] ['wɪntɚz] [hæv; həv] ['frɔːstɪd] [ðer; ðər] [wʌns] ['sʌni] ['lɑːks] .
" Their gait is slow , and many winters have frosted their once sunny locks .
" 他们的 步态 是 慢的 , 和 许多 冬天 有 磨砂 他们的 一次 阳光明媚 锁 .

"它们的步伐缓慢，许多个寒冬都冻伤了它们曾经阳光般亮丽的秀发。"

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [taʊn] [ʌv; əv] ['æʃlənd] , [ɪn]['hænoʊvər] ['kaʊnti] , [ˌvi 'e] . , ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz]
In the good town of Ashland , in Hanover county , Va . , situated about sixteen miles
在 这 好的 镇 的 阿什兰 , 在 汉诺威 县 , 瓦 . , 位于 关于 十六 英里
[nɔːrθ] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ,
north of Richmond ,
北 的 里士满 ,

在弗吉尼亚州汉诺威县美丽的阿什兰镇，位于里士满以北约16英里处，

[ɑːn][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] , ['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg][ænd; ənd][pə'toʊmək] ['reɪlweɪ] ,
on The Richmond , Fredericksburg and Potomac Railway ,
在 这 里士满 , 弗雷德里克斯堡 和 波托马克河 铁路 ,

在里士满、弗雷德里克斯堡和波托马克铁路上，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [p'rɪtɪɪst] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
is to be found one of the very prettiest towns in the South .
是 到 是 成立 一 的 这 非常 最漂亮的 城镇 在 这 南 .

这里坐落着南方最美丽的城镇之一。

[ðɪs] [pleɪs] [in'dʒɔiz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['steɪtsmən]
This place enjoys the distinction of being the birthplace of the illustrious statesman
这 地方 享受 这 区别 的 存在 这 出生地 的 这 杰出 政治家
, ['henri] [kleɪ] ,
, Henry Clay ,
, 亨利 黏土 ,

这里是著名政治家亨利·克莱的出生地，享有盛誉。

[kɔːld] [ðə; ði] " [greɪt] ['kɑːmənər] ,
called the " Great Commoner ,
称为 这 " 伟大的 平民 ,

被称为"伟大的平民"，

" [huːz] ['efərts] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [poʊ'spoʊnd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [straɪf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sekʃnz] [fɔːr; fər]
" whose efforts in Congress postponed the dreadful strife between the sections for
" 谁 努力 在 国会 推迟 这 可怕 冲突 之间 这 部分 为了
['meni] ['jɪrz] .
many years .
许多 年 .

他在国会的努力使各派之间的可怕冲突推迟了多年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] ['ʌtəd] [ðə; ði]['lɔːfti] , [ˌpeɪtri'ɑːtɪk][wɜːrdz] , “ [aɪ] [wʊd] ['ræðər][biː; bi] [raɪt]

It	was	he	who	uttered	the	lofty	,	patriotic	words	,	“	I	would	rather	be	right
它	曾是	他	WHO	说出	这	高远	,	爱国	字	,	“	我	会	相当	是	正确的

[ðæn; ðən][biː; bi] ['prezɪdənt] .

than	be	President	.
比	是	总统	.

正是他发表了那句高尚的爱国主义言论：“我宁愿做正确的事，也不愿当总统。”

” ['æʃlənd] [ɪz][nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm]['hænoʊvər] [kɔːrt] [haʊs] , [wer] [dʒɑːn] ['rændɔlf] [ænd; ənd]

”	Ashland	is	not	very	far	from	Hanover	Court	House	,	where	John	Randolph	and
”	阿什兰	是	不是	非常	远的	从	汉诺威	法庭	房子	,	在哪里	约翰	兰道夫	和

['pætrɪk] ['henri] ,

Patrick	Henry	,
帕特里克	亨利	,

“阿什兰离汉诺威法院不远，约翰·伦道夫和帕特里克·亨利都曾到访过那里。”

[ðə; ði] [rɪ'nuːd] ['ɔːrətər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [lɔkt] [hɔːrnz][ɪn][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]

the	renewed	orator	of	the	Revolution	,	locked	horns	in	the	trial	of	the	famous
这	更新	演说者	的	这	革命	,	已锁定	角	在	这	审判	的	这	著名的

['pɑːrsənz][tə'bækoʊ] [keɪs] ,

Parson's	tobacco	case	,
牧师的	烟草	案件	,

这位革命时期重振雄风的演说家，在著名的帕森斯烟草案审判中与人针锋相对。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːrmər] , ['mɪstər] . ['rændɔlf] , [keɪm] ['veri] [nɪr] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['pliːdə] “ [ɑːn]

in	which	the	former	,	Mr	.	Randolph	,	came	very	near	putting	the	great	pleader	“	on
在	哪个	这	以前的	,	先生	.	兰道夫	,	来了	非常	靠近	推杆	这	伟大的	辩护人	”	在

[ðə; ði]['grɪdaɪərn] .

the	gridiron	.
这	烤架	.

其中，前者兰道夫先生几乎把这位伟大的辩护者“送上了烤架”。

” [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [neɪmd] ['æftər] [tuː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] , “ ['rændɔlf]

”	The	celebrated	college	at	this	place	,	named	after	two	distinguished	men	,	“	Randolph
”	这	著名	大学	在	这	地方	,	命名	后	二	杰出的	男人	,	”	兰道夫

- ['meɪkən] ,

-	Macon	,
-	梅肯	,

“这个地方著名的学院，以两位杰出人士的名字命名，‘兰道夫-梅肯学院’

” [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst]

”	is	one	of	the	best	and	most
”	是	一	的	这	最好的	和	最多

“是其中最好、最……”

['prɑːspərəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

prosperous	institutions	of	learning	in	the	State	,
繁荣	机构	的	学习	在	这	状态	,

该州拥有众多繁荣的教育机构。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] [prə'fesəz] [ʌv; əv]['raɪpɪst] ['skɑːlərʃɪp] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ɪ'kwɪpt]

with	a	corps	of	professors	of	ripest	scholarship	and	thoroughly	equipped
和	一个	兵团	的	教授们	的	最成熟的	奖学金	和	彻底	配备

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [tʃerz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪl] .

for	the	respective	chairs	of	instruction	which	they	fill	.
为了	这	各自	椅子	的	操作说明	哪个	他们	充满	.

拥有一批学识渊博、教学能力全面、完全胜任各自教学岗位的教授。

[ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] [gʊd] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['eksələnt] ['soʊʃ(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] ,

The	town	has	good	water	and	excellent	social	advantages	,
这	镇	有	好的	水	和	出色的	社会的	优势	,

该镇水质优良，社会配套设施完善。

['biːɪŋ] [tuː] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['elɪmənts; 'eləmənts][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn]['eni] [pleɪs]

being	two	most	important	elements	for	comfort	and	pleasure	in	any	place
存在	二	最多	重要的	元素	为了	舒适	和	乐趣	在	任何	地方

[ʌv; əv] ['rezɪdəns] .

of	residence	.
的	住宅	.

是任何居住场所舒适和愉悦的两个最重要的因素。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] , [oʊld] ['fɔːrɪst] [triːz] ,

The	large	,	old	forest	trees	,
这	大的	,	老的	森林	树木	,

高大古老的森林树木，

[wɪtʃ] [stɪl] [stænd][ɪn][ðer; ðər] ['prɪstiːn] ['grændʒər] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [jaːdz] [ʌv; əv] ['æʃlənd] ,

which	still	stand	in	their	pristine	grandeur	in	the	streets	and	yards	of	Ashland	,
哪个	仍然	站立	在	他们的	纯净无瑕	宏伟	在	这	街道	和	码	的	阿什兰	,

它们至今仍以其原始的宏伟姿态屹立在阿什兰的街道和庭院中。

[ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪts] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪv] .

add	much	to	its	appearance	and	render	it	attractive	.
添加	很多	到	它是	外貌	和	使成为	它	吸引人的	.

大大提升了它的外观，使其更具吸引力。

['meni] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

Many	people	come	to	this	village	to	spend	the	summer	months	and	enjoy	the
许多	人们	来	到	这	村庄	到	花费	这	夏天	几个月	和	享受	这

[æd'væntɪdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ʌv; əv] ['kʌntri] ,

advantages	it	affords	of	country	,
优势	它	提供	的	国家	,

许多人来到这个村庄度过夏季，享受乡村带来的种种好处。

[pjʊr] [er] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪts] ['nɪrnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

pure	air	and	also	its	nearness	to	the	city	.
纯的	空气	和	还	它是	接近	到	这	城市	.

空气清新，而且离城市也很近。

['mɪstər] . ['rɔbinsn] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [p'rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ,

Mr	.	Robinson	,	who	was	one	of	the	first	presidents	of	the	Richmond	,
先生	.	罗宾逊	,	WHO	曾是	一	的	这	第一的	总统们	的	这	里士满	,

['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g][ænd; ənd][pə'toʊmək] ['reɪlroʊd] ,

Fredericksburg	and	Potomac	Railroad	,
弗雷德里克斯堡	和	波托马克河	铁路	,

罗宾逊先生是里士满、弗雷德里克斯堡和波托马克铁路公司的首任总裁之一。

[tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['æʃlənd] [ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [æd'væns] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

took	great	interest	in	Ashland	and	did	much	to	advance	it	in	every	respect	.
采取	伟大的	兴趣	在	阿什兰	和	做过	很多	到	进步	它	在	每一个	尊重	.

他对阿什兰市非常感兴趣，并在各个方面为推动阿什兰市的发展做出了巨大贡献。

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [faɪn] ,

He	established	a	fine	,
他	已确立的	一个	美好的	,

他设立了罚款制度，

[tɜːf] [reɪs] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['meni] ['ʌðər] [ɪmp'ruːvments] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl] [naʊ] [pæst]

turfed	race	course	and	started	many	other	improvements	which	have	all	now	passed
草皮	种族	课程	和	开始	许多	其他	改进	哪个	有	全部	现在	通过了

[ə'weɪ] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['oʊnli] [rɪ'membər] [baɪ][ðə; ði]['eldər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

away	and	are	only	remembered	by	the	elder	members	of	the	community	.
离开	和	是	仅有的	记得	经过	这	长老	成员	的	这	社区	.

铺设了草皮的赛马场，并进行了许多其他改进，但这些改进现在都已消失，只有社区里的老人还记得。

[æn; ən] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [wel] - [kept] [hoʊ'tel] ['ɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn]
An attractive and well - kept hotel occupies a prominent position on the main
一个 吸引人的 和 出色地 - 保留 酒店 占据 一个 著名的 位置 在 这 主要的
[striːt] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,
street fronting the railroad ,
街道 正面 这 铁路 ,

一家外观漂亮、维护良好的酒店占据了主街上靠近铁路的显眼位置。

[ænd; ənd][ɪz] [wel] ['pætrənaizd] .
and is well patronized .
和 是 出色地 受惠 .

而且顾客络绎不绝。

[soʊ] [ðæt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'viːnjənsis] [ænd; ənd] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
So that taking into consideration all the conveniences and beauties of the town ,
所以 那 采取 进入 考虑 全部 这 便利设施 和 美女 的 这 镇 ,

因此，考虑到这座城镇的所有便利和美丽之处，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] .
it may well be called a desirable place for a home .
它 可能 出色地 是 称为 一个 理想 地方 为了 一个 家 .

这里完全可以称得上是一个理想的居住地。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [treɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] , ['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g][ænd; ənd]
The morning accommodation train on the Richmond , Fredericksburg and
这 早晨 住宿 火车 在 这 里士满 , 弗雷德里克斯堡 和
[pə'toʊmək] ['reɪlroʊd] [ɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , ['sʌmwʌt] [ju'niːk] ,
Potomac Railroad is , you may say , somewhat unique ,
波托马克河 铁路 是 , 你 可能 说 , 有些 独特的 ,

可以说，里士满、弗雷德里克斯堡和波托马克铁路的早间住宿列车有点特别。

[sɪns] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['regjələr] ['pæsndʒə-] [ɔːr] [kə'mjuːtəz] [frʌm; frəm] ['æʃlənd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['ɔːlmoʊst]
since among its regular passengers or commuters from Ashland may be found almost
自从 之中 它是 常规的 乘客 或者 通勤者 从 阿什兰 可能 是 成立 几乎
['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['hjuːmən] ['ɪndəstri] [ˌreprɪ'zentɪd] .
every kind of human industry represented .
每一个 种类 的 人类 行业 代表 .

因为在阿什兰的常客或通勤者中，几乎可以找到各种各样行业的代表。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [wel] .
For instance , there is the lawyer , and there the judge as well .
为了 实例 , 那里 是 这 律师 , 和 那里 这 法官 作为 出色地 .

例如，这里有律师，也有法官。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [ænd; ənd] [mə'riːn] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn'ʃʊrəns] .
The representative of the steam and marine navigation insurance .
这 代表 的 这 蒸汽 和 海洋 导航 保险 .

蒸汽和海洋航行保险的代表。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .
Also a representative of agricultural implements .
还 一个 代表 的 农业 实施 .

同时也是农具的代表。

[ðə; ði] ['ɪntrəsts]
The interests
这 兴趣

利益

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ænd; ənd][læst] , [ðoʊ] [nɑːt]

of	the	tiller	of	the	soil	are	likewise	well	represented	,	and	last	,	though	not
的	这	耕耘机	的	这	土壤	是	同样地	出色地	代表	,	和	最后的	,	尽管	不是

[liːst] ,

least	,
至少	,

耕耘土壤的耕耘者也得到了充分的展现，最后，但同样重要的是，

[ðə; ði][greɪn][ænd; ənd] [fiːd] ['bɪznəs] [hæz; həz][ɪts]['eɪdʒənt] [hɪr] ,

the	grain	and	feed	business	has	its	agent	here	,
这	粮食	和	喂养	商业	有	它是	代理人	这里	,

粮食和饲料行业的代理商在这里。

[wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['ʌðər] [laɪnz][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [laɪf] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

with	various	other	lines	of	commercial	life	well	represented	,
和	各种各样的	其他	线条	的	商业的	生活	出色地	代表	,

其他各种商业领域也都有充分的体现，

[ɔːl] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['dʒiːniəl][ænd; ənd]['soʊʃəb(ə)l][men] .

all	forming	a	most	pleasant	company	of	genial	and	sociable	men	.
全部	成型	一个	最多	令人愉快的	公司	的	和蔼可亲	和	善于交际的	男人	.

他们组成了一个非常令人愉快的团体，成员都是和蔼可亲、善于交际的人。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baundz] [ɪn] ['ɑːnɪst] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][bəuθ] [ɪn'strʌktɪv]

The	conversation	abounds	in	honest	interchange	of	ideas	,	which	are	both	instructive
这	对话	很多	在	诚实的	交汇处	的	想法	,	哪个	是	两个都	有指导意义的

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

and	entertaining	.
和	娱乐	.

对话中充满了坦诚的思想交流，既有启发性又很有趣。

[ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ]['iːgətɪzəm] [in'dʌldʒd] [ɪn] ,

In	these	cases	there	are	but	little	or	no	egotism	indulged	in	,
在	这些	案例	那里	是	但	小的	或者	不	自负	沉溺其中	在	,

在这些情况下，几乎没有或根本没有自负的倾向。

['oʊnli][ə; eɪ] [klɪr] - [kʌt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]['tɑːpɪks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['deɪli] [prɪ'zentɪd]

only	a	clear	-	cut	discussion	of	questions	and	topics	which	are	daily	presented
仅有的	一个	清除	-	切	讨论	的	问题	和	主题	哪个	是	日常的	呈现

[tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

to	everybody	at	this	time	.
到	大家	在	这	时间	.

仅对目前每天都摆在大家面前的问题和话题进行清晰明确的讨论。

[ðə; ði] ['deɪli] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ]

The	daily	morning	and	evening	newspapers	,	which	are	full	of	all	the	stirring
这	日常的	早晨	和	晚上	报纸	,	哪个	是	满的	的	全部	这	搅拌

[ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

events	of	the	day	,
活动	的	这	天	,

每天的早报和晚报都刊登了当天所有激动人心的事件，

['biːɪŋ] [pə'ruːzd] [baɪ][ɔːl] ,

being	perused	by	all	,
存在	仔细阅读	经过	全部	,

被所有人仔细阅读，

[ænd; ənd] [ðʌs] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [əb'teinz] [ˌðer'frʌm] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [fuːd]

and	thus	each	and	every	man	obtains	therefrom	plenty	of	information	as	food
和	因此	每个	和	每一个	男人	获得	由此	很多	的	信息	作为	食物

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] .

for	a	general	diffusion	of	thoughts	and	ideas	.
为了	一个	一般的	扩散	的	想法	和	想法	.

因此，每个人都能从中获得大量信息，作为思想和观念普遍传播的养分。

[hens] [ðɪs] [treɪn] [meɪ] [biː; bi] ['truːli] [ə; eɪ] [ju'niːk] [wʌn] .

Hence	this	train	may	be	truly	a	unique	one	.
因此	这	火车	可能	是	真的	一个	独特的	一	.

因此，这列火车或许真的是独一无二的。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]

An	interesting	incident	was	that	of	the	independent	fire	department	of
一个	有趣的	事件	曾是	那	的	这	独立的	火	部门	的

['rɪtʃmənd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .

Richmond	in	the	days	before	the	war	.
里士满	在	这	天	前	这	战争	.

战前里士满独立消防部门发生的一件事很有意思。

[ðɪs] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['kʌmpəniz] , [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

This	consisted	of	several	companies	,	between	which	there	existed	a	considerable
这	由……组成	的	一些	公司	,	之间	哪个	那里	存在	一个	大量

[dɪ'griː] [ʌv; əv]['raɪv(ə)lri] .

degree	of	rivalry	.
程度	的	对抗	.

这由几家公司组成，这些公司之间存在着相当大的竞争关系。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːl] , [ɔːr] [hoʊz] ['kærɪdʒ] , [wɜːr; wər] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [men] .

The	engine	and	the	reel	,	or	hose	carriage	,	were	drawn	by	the	men	.
这	引擎	和	这	卷轴	,	或者	软管	运输	,	是	绘制	经过	这	男人	.

发动机和卷筒（或软管车）由男人们拉动。

['kæptɪn] [dʒɑːn][fraɪ] [kə'mɑːndid] ['nʌmbər] [θriː] ['endʒɪn] .

Captain	John	Fry	commanded	number	three	engine	.
队长	约翰	炒	命令	数字	三	引擎	.

约翰·弗莱船长指挥三号机车。

['kæptɪn] - [wʌz; wəz] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [wʌn] .

Captain	Bargamin	was	chief	of	number	one	.
队长	-	曾是	首席	的	数字	一	.

巴加明上尉是头号人物。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['raɪv(ə)lri] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

As	a	matter	of	course	where	there	was	so	much	rivalry	among	them	,
作为	一个	事情	的	课程	在哪里	那里	曾是	所以	很多	对抗	之中	他们	,

在他们之间存在如此多竞争的情况下，这自然是理所当然的。

[æt; ət] ['evri] ['faɪər][ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld]

at	every	fire	there	arose	a	contention	as	to	which	company	was	entitled
在	每一个	火	那里	出现	一个	争论	作为	到	哪个	公司	曾是	标题

[tuː; tə] [ə'tætʃ] [ɪts] [hoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [plʌg] ,

to	attach	its	hose	to	the	nearest	plug	,
到	附	它是	软管	到	这	最近的	插头	,

每次发生火灾，都会出现关于哪家公司有权将水带连接到最近的插座上的争论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [friː] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] .

and	it	generally	resulted	in	a	free	fight	between	the	two	companies	.
和	它	一般来说	结果	在	一个	自由的	斗争	之间	这	二	公司	.

通常情况下，这会导致两家公司之间展开自由竞争。

[ðen] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɔːr][ə; eɪ] ['mænli]

Then	fighting	was	only	regarded	as	a	sort	of	recreation	or	a	manly
然后	斗争	曾是	仅有的	认为	作为	一个	种类	的	娱乐	或者	一个	男子气概

[spɔːrt] .

sport	.
运动	.

当时，打斗只被视为一种娱乐活动或男子汉的运动。

[bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

But	time	and	the	experience	in	the	late	war	taught	them	to	look	upon	it
但	时间	和	这	经验	在	这	晚的	战争	教授	他们	到	看	之上	它

[ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [laɪt] .

in	an	entirely	different	light	.
在	一个	完全	不同的	光	.

但时间和战争后期的经验让他们以完全不同的视角看待这件事。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] [prə'duːst] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

Such	is	the	change	of	sentiment	and	morals	produced	by	time	and	trouble	.
这样的	是	这	改变	的	情绪	和	德	生产	经过	时间	和	麻烦	.

这就是时间和苦难所带来的情感和道德的变化。

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['splendɪd] ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [peɪ] ['sɪstəm] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz]

Our	present	splendid	fire	department	,	under	the	pay	system	,	is	one	of	the	city's
我们的	展示	灿烂	火	部门	,	在下面	这	支付	系统	,	是	一	的	这	城市的

[best] ['æsets] ,

best	assets	,
最好的	资产	,

我们目前这支优秀的消防队，在现行的薪酬制度下，是这座城市最宝贵的财富之一。

['prez(ə)nts] [kwaɪt] [ə; eɪ]

presents	quite	a
礼物	相当	一个

呈现出相当.....

['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

contrast	to	the	old	days	.
对比	到	这	老的	天	.

与过去相比，情况截然不同。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['ɔːtəməbiːl] ['faɪər] ['endʒɪnz] , ['kæriɪŋ] [hoʊz] , ['lædərz] ,

With	the	new	automobile	fire	engines	,	carrying	hose	,	ladders	,
和	这	新的	汽车	火	发动机	,	携带	软管	,	梯子	,

新型汽车消防车，配备水带、云梯等。

['kemɪk(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['niːdɪd] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg]['faɪər] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ]

chemical	apparatus	and	everything	needed	at	a	big	fire	,	capable	of	throwing
化学	设备	和	一切	需要	在	一个	大的	火	,	有能力的	的	投掷

['paʊərf(ə)l] [striːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

powerful	streams	of	water	,
强大的	溪流	的	水	,

化学仪器和大型火灾扑救所需的一切物品，能够喷射强力水流，

[ðə; ði][fairz][ʌv; əv] [tə'deɪ] [duː][nɑːt] [riːtʃ] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [kɒnfləg'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][æz; əz][ʌv; əv]

the	fires	of	today	do	not	reach	often	to	conflagrations	of	the	size	as	of
这	火灾	的	今天	做	不是	抵达	经常	到	大火	的	这	尺寸	作为	的

[jɔːr] .

yore	.
昔时	.

如今的火灾很少会像过去那样发展成大规模的熊熊大火。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [naʊ] [wɜːrks] [laɪk] [ə; eɪ] [klɑːk] .

The	whole	system	now	works	like	a	clock	.
这	所有的	系统	现在	作品	喜欢	一个	钟	.

整个系统现在运转得像钟表一样精准。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [mə'kænɪk(ə)l] [skɪl] ,

And	the	employment	of	the	best	mechanical	skill	,
和	这	就业	的	这	最好的	机械的	技能	,

并运用最优秀的机械技能，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [hɔːrs] ['paʊər] ,

in	addition	to	the	use	of	the	motor	power	to	supersede	horse	power	,
在	添加	到	这	使用	的	这	发动机	力量	到	取代	马	力量	,

除了利用电机动力来取代马力之外，

[pruːvz] [ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd] [greɪt] [æd'væns] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [kən'viːnjənsis] [æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ]

proves	the	rapid	and	great	advance	of	modern	conveniences	as	contrasted	with
证明	这	迅速的	和	伟大的	进步	的	现代的	便利设施	作为	对比	和

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] , [hænd] - ['paʊər] [mə'ʃiːnz] .

the	old	-	fashioned	,	hand	-	power	machines	.
这	老的	-	造型	,	手	-	力量	机器	.

这证明了现代便利设施的快速和巨大进步，与老式的手动机器形成了鲜明对比。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɑːr; ər] [kən'frʌntɪd]

The	people	of	the	United	States	of	North	America	at	this	time	are	confronted
这	人们	的	这	团结的	各州	的	北	美国	在	这	时间	是	面对

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['prɔːbləms][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][sə'luːʃ(ə)n] .

with	many	important	and	intricate	problems	of	government	for	their	solution	.
和	许多	重要的	和	错综复杂	问题	的	政府	为了	他们的	解决方案	.

目前，北美合众国人民面临着许多重要而复杂的政府问题需要解决。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [laɪf][ʌv; əv]

Indeed	,	we	have	reached	a	crisis	in	the	political	and	commercial	life	of
的确	,	我们	有	达到	一个	危机	在	这	政治的	和	商业的	生活	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

事实上，我国的政治和商业生活已经陷入危机。

[æt; ət] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] , [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,

At	this	writing	,	the	fall	of	the	year	1912	,
在	这	写作	,	这	落下	的	这	年	-	,

截至撰写本文时，正值1912年秋季，

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

the	country	is	on	the	eve	of	an	important	presidential	election	.
这	国家	是	在	这	前夕	的	一个	重要的	总统	选举	.

该国即将举行一场重要的总统选举。

['gʌvərnər] ['wudrəu] ['wɪlsn] , [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] , [ænd; ənd] ['gʌvərnər] ['tɔməs] [ɑːr] . ['mɑːrʃl] ,

Governor	Woodrow	Wilson	,	of	New	Jersey	,	and	Governor	Thomas	R	.	Marshall	,
州长	伍德罗	威尔逊	,	的	新的	球衣	,	和	州长	托马斯	拉	.	马歇尔	,

[ʌv; əv][ˌɪndi'ænə] , [hed] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['tɪkɪt] .

of	Indiana	,	head	the	Democratic	ticket	.
的	印第安纳州	,	头	这	民主	票	.

新泽西州州长伍德罗·威尔逊和印第安纳州州长托马斯·R·马歇尔领衔民主党总统候选人提名。

['mɪstər] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [eɪtʃ] . [tæft;ta:ft] , [ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] , [ɪz][ðə; ði] [ˌnɑ:mɪ'ni:] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	**.**	**Wm**	**.**	**H**	**.**	**Taft**	**,**	**the**	**incumbent**	**,**	**is**	**the**	**nominee**	**of**	**the**
先生	.	威廉	.	H	.	塔夫脱	,	这	现任	,	是	这	提名人	的	这

['regjələr] [rɪ'pʌblɪkən] [prə'tekʃn] ['pɑ:rti] ;

regular	**Republican**	**Protection**	**party**	**;**
常规的	共和党人	保护	派对	;

现任总统威廉·H·塔夫脱先生是共和党保护党的正式候选人；

[waɪl] ['kɜ:rn(ə)l] ['θiədɔ:] ['rəuzəvelt] [ɪz][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [haɪ] ,

while	**Colonel**	**Theodore**	**Roosevelt**	**is**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**third**	**party**	**of**	**high**	**tariffites**	**,**
尽管	上校	西奥多	罗斯福	是	这	领导者	的	这	第三	派对	的	高的	关税	,

而西奥多·罗斯福上校则是高关税派第三党的领袖。

['kɑ:mənli] [tɜ:m] [ðə; ði] [bʊl] [mu:s] [ɔ:r] ['næʃ(ə)nəl] [prəg'resɪvz] .

commonly	**termed**	**the**	**Bull**	**Moose**	**or**	**National**	**Progressives**	**.**
通常	称为	这	公牛	驼鹿	或者	国家的	进步派	.

通常被称为公牛驼鹿党或国家进步党。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tu:] .

CHAPTER	**XXXII**	**.**
章	xxxii	.

第三十二章

[ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ək'septəns] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændədets] ['gɪvz] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ðə; ði]

The	**letter**	**of**	**acceptance**	**of**	**each**	**of**	**the**	**candidates**	**gives**	**to**	**some**	**extent**	**the**
这	信	的	验收	的	每个	的	这	候选人	给予	到	一些	程度	这

['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ðæt] [ɪz]['ædvəkeɪt；-ət][baɪ][ðem; ðəm] .

policy	**of**	**the**	**administration**	**that**	**is**	**advocated**	**by**	**them**	**.**
政策	的	这	行政	那	是	倡导者	经过	他们	.

每位候选人的录取通知书都在一定程度上体现了他们所倡导的执政政策。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [rɔŋz] [tu:; tə] ['remədi] [ænd; ənd][sʌm; səm] [nu:] ['meʒərz] [tu:; tə] [ə'dʒʌst]

There	**are**	**some**	**wrongs**	**to**	**remedy**	**and**	**some**	**new**	**measures**	**to**	**adjust**
那里	是	一些	错误	到	补救	和	一些	新的	措施	到	调整

[ænd; ənd] ['pɑ:ləsiz] [tu:; tə] [ɪ'nɔ:gjəreɪt] .

and	**policies**	**to**	**inaugurate**	**.**
和	政策	到	就职典礼	.

有些错误需要纠正，有些新措施需要调整，有些政策需要启动。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:ntest][ænd; ənd]

In	**the**	**meantime**	**the**	**people**	**are**	**looking**	**with**	**eager**	**eyes**	**at**	**the**	**contest**	**and**
在	这	与此同时	这	人们	是	寻找	和	渴望的	眼睛	在	这	竞赛	和

[ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [noʊ'vembər] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] ['pɑ:rti] [wɪl] [bi:; bi]

are	**anxious**	**to**	**know**	**the**	**final**	**result**	**in**	**November**	**as**	**to**	**which**	**party**	**will**	**be**
是	焦虑的	到	知道	这	最终的	结果	在	十一月	作为	到	哪个	派对	将要	是

[sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]

successful	**and**	**the**
成功的	和	这

与此同时，民众正密切关注着这场选举，迫切想知道11月份的最终结果，看哪个政党会胜出。

[kaɪnd][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [wɪl] [ru:l] [ðem; ðəm]['æftər] , [ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , - .

kind	**of**	**government**	**that**	**will**	**rule**	**them**	**after**	**,**	**the**	**4th**	**of**	**March**	**,**	**1913**	**.**
种类	的	政府	那	将要	规则	他们	后	,	这	4th	的	行进	,	-	.

1913年3月4日之后，将统治他们的政府类型。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][baɪ] - [gɔ:n] [deɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][dʒeɪmz] ['rɪvər]

An	**interesting**	**history**	**of**	**by**	**-**	**gone**	**days**	**was**	**that**	**of**	**the**	**old**	**James**	**River**
一个	有趣的	历史	的	经过	-	已消失	天	曾是	那	的	这	老的	詹姆斯	河

[ænd; ənd] [kə'nɔhə] [kə'næl] ,

and	**Kanawha**	**Canal**	**,**
和	卡纳瓦	运河	,

詹姆斯河和卡诺瓦运河的旧历史是一段有趣的往事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [deɪ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɔ:l] [pɔɪnts]

which	was	in	its	day	a	very	important	means	of	transportation	to	all	points
哪个	曾是	在	它是	天	一个	非常	重要的	方法	的	运输	到	全部	积分

['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪmz] [ə'bʌv] ['rɪtʃmənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['westwərd] .

situated	in	the	valley	of	the	James	above	Richmond	to	the	westward	.
位于	在	这	谷	的	这	詹姆斯	多于	里士满	到	这	向西	.

在当时，它是通往詹姆斯河谷里士满以西所有地点的重要交通工具。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] , [wɪtʃ] [bɪlt] [ænd; ənd] [oʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	State	of	Virginia	,	which	built	and	owned	it	at	the	beginning	of	the
这	状态	的	弗吉尼亚州	,	哪个	建造	和	拥有	它	在	这	开始	的	这

[wɔ:r] ,

war	,
战争	,

弗吉尼亚州在战争初期建造并拥有这座监狱。

[soʊld] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['ælə,geɪni] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] ,

sold	it	to	the	Richmond	and	Alleghany	Railroad	Company	,
卖	它	到	这	里士满	和	阿勒格尼	铁路	公司	,

卖给了里士满和阿勒格尼铁路公司。

[wɪtʃ] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ɑ:n] [ɪts] [bæŋk] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [ænd; ənd]

which	constructed	a	railroad	on	its	bank	known	as	the	Richmond	and	and
哪个	建造	一个	铁路	在	它是	银行	已知	作为	这	里士满	和	和

['ælə,geɪni] ['reɪlroʊd] .

Alleghany	Railroad	.
阿勒格尼	铁路	.

该公司在其河岸上修建了一条铁路，即里士满和阿勒格尼铁路。

[ðɪs] [roʊd] ['faɪnəli] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃesə,pik] [ænd; ənd] [oʊ'haɪoʊ] ['kʌmpəni] [baɪ]

This	road	finally	fell	to	the	control	of	the	Chesapeake	and	Ohio	Company	by
这	路	最后	跌倒	到	这	控制	的	这	切萨皮克	和	俄亥俄州	公司	经过

['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [ɪts] [stɑ:k] [ænd; ənd] [bɑ:ndz] ,

purchase	of	its	stock	and	bonds	,
购买	的	它是	库存	和	债券	,

这条公路最终被切萨皮克和俄亥俄公司通过收购其股票和债券而控制。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] [wɜ:rk] [æz; əz] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['trænspɔ:rt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

and	thus	the	use	of	that	fine	work	as	a	means	of	transport	became	a
和	因此	这	使用	的	那	美好的	工作	作为	一个	方法	的	运输	成为	一个

[θɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] — [tu:] [sloʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [sti:m] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] .

thing	of	the	past	—	too	slow	for	the	age	of	steam	and	electricity	.
事物	的	这	过去的	—	也	慢的	为了	这	年龄	的	蒸汽	和	电	.

因此，将这种精美的工艺品用作交通工具的做法成为了过去——在蒸汽和电力时代，它的速度太慢了。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:r] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['lɛvi:z] [ɔ:r] ['soʊʃ(ə)l]

A	striking	feature	of	Richmond	during	the	war	were	the	levees	or	social
一个	引人注目	特征	的	里士满	期间	这	战争	是	这	堤坝	或者	社会的

[rɪ'sɛpʃənz] [held] [æt; ət] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['mænʃ(ə)n] ['evri] ['θɜ:rzdeɪ] [naɪt] .

receptions	held	at	the	Governor's	Mansion	every	Thursday	night	.
接待	握住	在	这	州长的	大厦	每一个	周四	夜晚	.

战争期间里士满的一个显著特点是，每周四晚上在州长官邸举行的招待会或社交聚会。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɑ:rdʒli] [ə'tendid] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ðæt]

They	were	largely	attended	by	the	citizens	as	well	as	by	the	soldiers	that
他们	是	很大程度上	参加	经过	这	公民	作为	出色地	作为	经过	这	士兵	那

[wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] ,

were	passing	through	the	city	,
是	通过	通过	这	城市	,

参加活动的主要是市民以及途经该城的士兵。

[ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [greɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

affording	a	pleasant	opportunity	to	the	boys	in	grey	to	and	from	the
负担得起	一个	令人愉快的	机会	到	这	男孩们	在	灰色的	到	和	从	这

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

这为身穿灰色制服的士兵们提供了往返前线的愉快机会，

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [fer] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,

to	meet	the	fair	ladies	of	the	Confederacy	,
到	见面	这	公平的	女士们	的	这	邦联	,

去结识南方邦联的美丽女士们，

[huː] [lent] [ðer; ðər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	lent	their	charming	presence	and	society	for	the	enjoyment	of	the
WHO	借出的	他们的	迷人	在场	和	社会	为了	这	享受	的	这

['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] ,

officers	and	men	,
警官	和	男人	,

她们以迷人的风采和陪伴，为官兵们带来了欢乐。

[ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps]

affording	a	very	delightful	recreation	and	change	from	the	hardships
负担得起	一个	非常	愉快	娱乐	和	改变	从	这	艰辛

[ænd; ənd] ['meni] [praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fiːld] ['duːti] .

and	many	privations	of	field	duty	.
和	许多	匮乏	的	场地	责任	.

这为人们提供了一种非常愉快的休闲方式，可以暂时摆脱野战任务的艰辛和诸多匮乏。

['kɜːrn(ə)l] ['wɪljəm] [smɪθ] , [nɪk] - [neɪmd] ['ekstrə] ['bɪli] [waɪl] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] ,

Colonel	William	Smith	,	nick	-	named	Extra	Billy	while	in	Congress	,
上校	威廉	史密斯	,	缺口	-	命名	额外的	比利	尽管	在	国会	,

威廉·史密斯上校，在国会任职期间绰号“额外比利”，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd][moʊst]['pɑːpjələr]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn]

was	one	of	the	bravest	and	most	popular	officers	in	the	Army	of	Northern
曾是	一	的	这	最勇敢的	和	最多	受欢迎的	警官	在	这	军队	的	北方

[vər'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

他是北弗吉尼亚军团中最勇敢、最受欢迎的军官之一。

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][hæd; həd] [wʌn] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɑːn] ['meni] [fiːldz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

His	regiment	had	won	distinction	on	many	fields	of	battle	.
他的	团	有	韩元	区别	在	许多	字段	的	战斗	.

他的部队在许多战场上都取得了辉煌的战绩。

[æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][vər'dʒɪniə]['redʒɪmənts]

An	election	was	held	in	the	army	and	every	man	in	all	the	Virginia	regiments
一个	选举	曾是	握住	在	这	军队	和	每一个	男人	在	全部	这	弗吉尼亚州	军团

['voʊtɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

voted	for	him	to	be	the	Governor	of	Virginia	,
投票	为了	他	到	是	这	州长	的	弗吉尼亚州	,

军队举行了一次选举，弗吉尼亚州所有团的每一位士兵都投票选举他担任弗吉尼亚州州长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] [waɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

and	it	proved	a	wise	selection	,	for	his	intense	devotion	to	the	cause	of
和	它	已证实	一个	明智的	选择	,	为了	他的	激烈的	虔诚	到	这	原因	的

[ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,

the	Confederacy	,
这	邦联	,

事实证明这是一个明智的选择，因为他全心全意地效忠于南方邦联事业。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'spɪkjuəs]

as	well	as	his	conspicuous
作为	出色地	作为	他的	显眼的

以及他显眼的

['gæləntri] , [en'dɪəd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['evri] [wʌn] [hu:] [wɔ:r] [ðə; ði] [greɪ] .

gallantry	,	endeared	him	to	every	one	who	wore	the	gray	.
英勇	,	可爱的	他	到	每一个	一	WHO	穿着	这	灰色的	.

他英勇无畏的精神，赢得了所有身穿灰色制服的人的爱戴。

['veri] [wel] [du:][aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wen] [ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [pæst] [ɪn] [rɪ'vju:]

Very	well	do	I	recall	the	occasion	when	the	guests	at	the	Mansion	passed	in	review
非常	出色地	做	我	记起	这	场合	什么时候	这	客人	在	这	大厦	通过了	在	审查

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɑ:mpləmɛnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

and	gave	him	the	compliments	of	the	evening	.
和	给予	他	这	赞美	的	这	晚上	.

我清楚地记得，当时庄园里的客人们依次检阅他，并对他表示了当晚最高的赞扬。

[hɪz; ɪz]['dʒi:niəl] ['mænərz] [tu:; tə][ɔ:l] [wɪl] [lɔ:ŋ] [bi:; bi] [rɪ'membər] .

His	genial	manners	to	all	will	long	be	remembered	.
他的	和蔼可亲	礼仪	到	全部	将要	长的	是	记得	.

他待人友善的举止将长久地被人们铭记。

['dɑ:ktər] ['hʌntər] [mə'gwaɪr] , [ðə; ði]['medɪk(ə)l][də'rektər] [ʌv; əv] ['stoʊnwɔ:l] ['dʒæksənz] [kɔ:r] ,

Doctor	Hunter	McGuire	,	the	medical	director	of	Stonewall	Jackson's	corps	,
医生	猎人	麦奎尔	,	这	医疗的	导演	的	石墙	杰克逊的	兵团	,

斯通沃尔·杰克逊军团的医疗主任亨特·麦奎尔医生

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['mænər] [ænd; ənd] [greɪt] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] ,

by	his	sympathetic	manner	and	great	skill	as	a	surgeon	,
经过	他的	交感神经	方式	和	伟大的	技能	作为	一个	外科医生	,

他以富有同情心的态度和高超的外科医术，

[seɪvd] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] [kənfɛdɚəts] [laɪf][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [su:ðd] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['bɑ:di] [wen]

saved	many	a	poor	Confederate's	life	and	also	soothed	his	suffering	body	when
已保存	许多	一个	贫穷的	南方邦联的	生活	和	还	舒缓	他的	痛苦	身体	什么时候

['tɔ:rtʃərd] [baɪ] ['wu:ndz] [rɪ'si:vd] [ɪn]['bæt(ə)l] .

tortured	by	wounds	received	in	battle	.
受折磨	经过	伤口	已收到	在	战斗	.

它拯救了许多可怜的南方邦联士兵的生命，也抚慰了他们在战斗中受伤后痛苦的身体。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hu:] [ə'tendid] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] [tʃi:f] , ['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz]

He	was	the	physician	who	attended	his	mortally	wounded	chief	,	after	he	was
他	曾是	这	医生	WHO	参加	他的	致命的	受伤	首席	,	后	他	曾是

['strɪkən] [daʊn] [æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] ,

stricken	down	at	Chancellorsville	,
受打击的	向下	在	钱瑟勒斯维尔	,

在钱瑟勒斯维尔战役中，他的上司身负重伤，奄奄一息，而他就是负责照料他的医生。

[baɪ][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l]['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] .

by	the	accidental	fire	of	his	own	men	.
经过	这	偶然	火	的	他的	自己的	男人	.

被自己部下意外开火烧伤。

[ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] , [hi:; hi][dɪd][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l][laɪf] , [bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz][ɪn]

All	that	could	be	done	,	he	did	to	save	his	valuable	life	,	but	all	was	in
全部	那	可以	是	完毕	,	他	做过	到	节省	他的	有价值的	生活	,	但	全部	曾是	在

[veɪn] ,

vain	,
徒劳	,

他竭尽所能保住自己宝贵的生命，但一切都徒劳无功。

[æz; əz] [nuːˈmoʊniə] [set] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈsoʊldʒər] [pæst] [əˈweɪ] ,

as	pneumonia	set	in	and	the	great	soldier	passed	away	,
作为	肺炎	放	在	和	这	伟大的	士兵	通过了	离开	,

随着肺炎的加重，这位伟大的士兵去世了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [saʊθ] .

to	the	deepest	sorrow	and	grief	of	the	whole	South	.
到	这	最深处	悲哀	和	悲伤	的	这	所有的	南	.

令整个南方深感悲痛和哀悼。

[ˈdɑːktər] [məˈgwaɪr] , [ˈæftər][ðə; ði][wɔːr] , [ˈsetld] [ɪn] [ˈrɪtʃmənd] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ]

Doctor	McGuire	,	after	the	war	,	settled	in	Richmond	and	established	a	very	large
医生	麦奎尔	,	后	这	战争	,	定居	在	里士满	和	已确立的	一个	非常	大的

[ænd; ənd] [ˈluːkrətɪv] [ˈpræktɪs] ,

and	lucrative	practice	,
和	利润丰厚	实践	,

战后，麦奎尔医生定居里士满，并建立了一家规模庞大、收入丰厚的诊所。

[ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈsɜːrdʒən] ,

gaining	a	national	reputation	as	an	eminent	surgeon	,
获得	一个	国家的	名声	作为	一个	杰出	外科医生	,

成为一名全国知名的杰出外科医生

[hɪz; ɪz] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv]['sɜːrdʒəri] ['biːɪŋ] ['kwoʊtɪd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

his	operations	in	the	line	of	surgery	being	quoted	all	over	the	country	for	their
他的	运营	在	这	线	的	外科手术	存在	引	全部	超过	这	国家	为了	他们的

['skɪlf(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ɑːrt] .

skillful	application	of	the	principles	of	that	great	art	.
熟练	应用	的	这	原则	的	那	伟大的	艺术	.

他的外科手术因其对这门伟大艺术原则的巧妙运用而受到全国各地的赞誉。

['dɑːktər][məˈgwaɪərz] [greɪt] , ['tendər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Doctor	McGuire's	great	,	tender	heart	was	always	open	to	the	needs	of	the
医生	麦奎尔的	伟大的	,	投标	心	曾是	总是	打开	到	这	需求	的	这

[kənˈfedərət] ['soʊldʒər] ,

Confederate	soldier	,
南方邦联	士兵	,

麦奎尔医生那颗伟大而温柔的心，总是对南方邦联士兵的需求敞开怀抱。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] “ [lɔːst] [kɔːz] ” [ɪn] ['kiːpɪŋ] [əˈlaɪv][ɪn][ðə; ði] ['meməriz] [ðə; ði] ['glɔːriz]

or	to	the	aid	of	the	“	Lost	Cause	”	in	keeping	alive	in	the	memories	the	glories
或者	到	这	援助	的	这	“	丢失的	原因	”	在	保持	活	在	这	回忆	这	荣耀

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fel] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd] ['fæməliz] .

of	those	who	fell	in	defense	of	their	homes	and	families	.
的	那些	WHO	跌倒	在	防御	的	他们的	房屋	和	家庭	.

或者帮助“失败的事业”，让人们铭记那些为保卫家园和家人而牺牲的烈士的英勇事迹。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz] [stɪl] [rɪ'vɪəd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['meni] ['noʊb(ə)l]

His	memory	is	still	revered	by	the	old	and	the	young	for	his	many	noble
他的	记忆	是	仍然	受人尊敬的	经过	这	老的	和	这	年轻的	为了	他的	许多	高贵

[treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːdz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

traits	of	character	and	his	deeds	as	a	citizen	and	physician	.
特征	的	特点	和	他的	契约	作为	一个	公民	和	医生	.

他的高尚品格以及作为公民和医生的功绩，至今仍受到老少人们的敬仰。

[ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['rɑːbərt] ['dʒenɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ɪn][ðə; ði] 9th [ˌpensl'veɪniə]

A	man	by	the	name	of	Robert	Jennings	was	a	sergeant	in	the	9th	Pennsylvania
一个	男人	经过	这	姓名	的	罗伯特	詹宁斯	曾是	一个	军士	在	这	9th	宾夕法尼亚州

['kæv(ə)lri] ,

Cavalry	,
骑兵	,

罗伯特·詹宁斯是宾夕法尼亚第九骑兵团的一名军士。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['mæθjuːz] , ['dʊrɪŋ]

and	when	his	regiment	was	passing	through	the	county	of	Matthews	,	during
和	什么时候	他的	团	曾是	通过	通过	这	县	的	马修斯	,	期间

[ðə; ði][wɔːr] ,

the	war	,
这	战争	,

战争期间，当他的部队途经马修斯县时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt]

he	was	so	much	pleased	with	the	surroundings	that	he	said	if	he	came	out
他	曾是	所以	很多	高兴	和	这	周围环境	那	他	说	如果	他	来了	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [ʌnˈhɑːrmd] ,

of	the	conflict	unharmed	,
的	这	冲突	毫发无损	,

他对周围的环境非常满意，他说如果他能毫发无损地从冲突中脱身，

[hiː; hi] [wʊd]

he	would
他	会

他会

[bai] [ə; eɪ][fɑːrm][ðer; ðər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sərˈvaɪv] , [bəuθ]

buy	a	farm	there	,	and	as	he	was	fortunate	enough	to	survive	,	both
买	一个	农场	那里	,	和	作为	他	曾是	幸运	足够的	到	存活	,	两个都

[saʊnd] [ænd; ənd] [wel] ,

sound	and	well	,
声音	和	出色地	,

他在那里买了个农场，幸运的是，他活了下来，身体健康，精神矍铄。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snʌg] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['redi] ['mʌni] ,

and	being	the	possessor	of	a	snug	sum	of	ready	money	,
和	存在	这	拥有者	的	一个	舒适	和	的	准备好	钱	,

而且他手头还有一笔可观的现金，

[hiː; hi] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [baɪ] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [hoʊm] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [aʊt] [ɪn]

he	carried	out	his	intentions	by	purchasing	a	nice	home	and	launched	out	in
他	携带	出去	他的	意图	经过	购买	一个	好的	家	和	发射	出去	在

[ðə; ði] ['veri] ['lɔːdəb(ə)l] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tɪlɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] .

the	very	laudable	occupation	of	tilling	the	soil	.
这	非常	值得称赞	职业	的	瓷砖	这	土壤	.

他实现了自己的愿望，买了一栋漂亮的房子，开始从事非常值得称赞的耕作职业。

“ ['kɜːrn(ə)l][bɑːb] , ” [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəl] ['neɪtʃər] ,

“	Colonel	Bob	,	”	as	he	was	called	,	being	of	a	genial	nature	,
“	上校	鲍勃	,	”	作为	他	曾是	称为	,	存在	的	一个	和蔼可亲	自然	,

人们都称他为“鲍勃上校”，因为他性格温和。

[əˈtendid] [kɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] ['evri] [kɔːrt] [deɪ] ,

attended	court	at	the	county	seat	every	court	day	,
参加	法庭	在	这	县	座位	每一个	法庭	天	,

每个开庭日都到县政府法院出庭，

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

his	object	in	so	doing	was	to	become	well	acquainted	with	the	citizens	,
他的	目的	在	所以	正在做	曾是	到	变得	出色地	熟人	和	这	公民	,

他这样做的目的是为了更好地了解市民。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [miːnz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['triːtɪd] ,

and	being	a	man	of	means	and	of	a	liberal	disposition	,	he	treated	,
和	存在	一个	男人	的	方法	和	的	一个	自由主义	处置	,	他	治疗	,

他家境殷实，为人慷慨，因此他对待.....

[ɔːr] “ [set] [ʌp] ” [drɪŋks] [ænd; ənd] [sɪˈgɑːrz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈveri] [ˈfriːli] .

or	“	set	up	”	drinks	and	cigars	to	the	people	very	freely	.
或者	“	放	向上	”	饮料	和	雪茄	到	这	人们	非常	自由	.

或者非常随意地向人们“提供”酒水和雪茄。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [baɪ] [ˈɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] ,

He	began	by	ordering	the	best	to	be	had	,
他	开始	经过	订购	这	最好的	到	是	有	,

他首先点了最好的菜，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌfɪfˈtiːn] - [sent] [drɪŋks] [ɪn] [θɪn] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [ˈhenri] [kleɪ] [rɪˈgeɪliə] [sɪˈgɑːrz] , [ænd; ənd]

such	as	fifteen	-	cent	drinks	in	thin	glasses	and	Henry	Clay	regalia	cigars	,	and
这样的	作为	十五	-	中心	饮料	在	薄的	眼镜	和	亨利	黏土	礼服	雪茄	,	和

[ˈkɑːnsɪkwentli] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈpɑːpjələr] ,

consequently	became	exceedingly	popular	,
最后	成为	非常	受欢迎的	,

例如用细玻璃杯盛装的15美分饮料和亨利·克莱雪茄，因此变得非常受欢迎。

[ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpɑːpjələr] [men] [ɪn] [ˈmæθjuːz] [ˈkaʊnti] ,

indeed	was	one	of	the	most	popular	men	in	Matthews	county	,
的确	曾是	一	的	这	最多	受欢迎的	男人	在	马修斯	县	,

他确实是马修斯县最受欢迎的人之一。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌlɪbəˈrælәti] [ænd; ənd] [ˈfriːkwənt] [əˈtendəns] [ɑːn] [kɔːrt] [deɪ] .

on	account	of	his	liberality	and	frequent	attendance	on	court	day	.
在	帐户	的	他的	自由主义	和	频繁	出席	在	法庭	天	.

因为他慷慨大方，并且经常出庭。

[hɪz; ɪz] [fɑːrm] [ænd; ənd] [əˈferz] [wɜːr; wər] [nɪˈglektɪd] ,

His	farm	and	affairs	were	neglected	,
他的	农场	和	事务	是	被忽视的	,

他的农场和事务都被荒废了。

[wɪtʃ] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈmɔːrgɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðʌs] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə]

which	compelled	him	to	mortgage	his	property	and	was	thus	reduced	to
哪个	被迫	他	到	抵押	他的	财产	和	曾是	因此	减少	到

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈɔːrdərɪŋ] [ten] - [sent] [drɪŋks] [ænd; ənd] [ˈtʃiːpər] [sɪˈgɑːrz] .

the	necessity	of	ordering	ten	-	cent	drinks	and	cheaper	cigars	.
这	必要性	的	订购	十	-	中心	饮料	和	更便宜	雪茄	.

这迫使他抵押了自己的财产，因此只能点十分钱的饮料和更便宜的雪茄。

[soʊ] [ðeɪ] , [frʌm; frəm] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] “ [ˈkɜːrn(ə)l] , ” [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪt(ə)l] [tuː; tə] “ [ˈmeɪdʒər] [bɑːb] ,

So	they	,	from	calling	him	“	Colonel	,	”	changed	his	title	to	“	Major	Bob	,
所以	他们	,	从	呼叫	他	“	上校	,	”	已更改	他的	标题	到	“	主要的	鲍勃	,

所以他们不再称他为“上校”，而是把他的头衔改为“鲍勃少校”。

” [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [stɪl] [nɪˈglektɪd] [hɪz; ɪz] [fɑːrm] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈmænɪdʒmənt] ,

”	and	as	he	still	neglected	his	farm	and	its	management	,
”	和	作为	他	仍然	被忽视的	他的	农场	和	它是	管理	,

而他仍然疏于照管他的农场，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈgen] [fɔːrst] [baɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [diːd] [ʌv; əv] [trʌst] [ɑːn]

and	was	again	forced	by	lack	of	money	to	put	a	second	deed	of	trust	on
和	曾是	再次	强制	经过	缺少	的	钱	到	放	一个	第二	契据	的	相信	在

[hɪz; ɪz] [fɑːrm] ,

his	farm	,
他的	农场	,

由于资金短缺，他再次被迫将自己的农场抵押出去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] “ [ˈkæptɪn] [bɑːb] .

he	was	now	reduced	to	the	rank	of	“	Captain	Bob	.
他	曾是	现在	减少	到	这	秩	的	“	队长	鲍勃	.

他现在被降级为“鲍勃船长”。

" [hiː; hi] [ðen] [rɪ'djʊst] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɪŋks] [daʊn] [tuː; tə] " [ʃɔːrts] , " [ɔːr][faɪv] - [sent] [dræmz]

"	He	then	reduced	the	cost	of	his	drinks	down	to	"	shorts	,	"	or	five	-	cent	drams
"	他	然后	减少	这	成本	的	他的	饮料	向下	到	"	短裤	,	"	或者	五	-	中心	戏剧

,

,

,

“然后他把酒水的价格降到了‘小杯’，也就是五美分一杯。”

[ænd; ənd]['stoʊˌgiːz][fɔːr; fər] ['smoʊks] .

and	stogies	for	smokes	.
和	雪茄	为了	烟雾	.

还有雪茄。

[wel] , ['faɪnəli] [θɪŋz] [went] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] ,

Well	,	finally	things	went	from	bad	to	worse	,
出色地	,	最后	事物	去	从	坏的	到	更糟	,

唉，最后事情变得更糟了。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [bɑːb][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][θɜːrd] [diːd] [ɔːr] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

and	Captain	Bob	had	to	place	a	third	deed	or	mortgage	on	his	place	,
和	队长	鲍勃	有	到	地方	一个	第三	契据	或者	抵押	在	他的	地方	,

因此，鲍勃船长不得不为他的房产设立第三份契约或抵押。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌ'stiː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ædvərtaɪzd]

and	then	it	went	into	the	hands	of	the	trustee	and	was	advertised
和	然后	它	去	进入	这	双手	的	这	受托人	和	曾是	广告

[fɔːr; fər] [seɪl] .

for	sale	.
为了	销售	.

然后房产交由受托人保管，并被刊登广告出售。

[ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

A	man	from	Minnesota	came	and	said	that	he	liked	the	place	and	also
一个	男人	从	明尼苏达州	来了	和	说	那	他	喜欢	这	地方	和	还

[laɪkt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

liked	the	people	,
喜欢	这	人们	,

一位来自明尼苏达州的男士来到这里，说他喜欢这个地方，也喜欢这里的人。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['dʒen(ə)rəl]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] , ['ɑːnɪst] [foʊks] ,

as	they	were	in	general	simple	-	minded	,	honest	folks	,
作为	他们	是	在	一般的	简单的	-	有思想	,	诚实的	各位	,

因为他们总体来说都是头脑简单、诚实的人。

[hiː; hi] [wʊd] [send] [hɪz; ɪz] [sʌn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

he	would	send	his	son	down	in	the	winter	and	he	would	come	in	the	summer	.
他	会	发送	他的	儿子	向下	在	这	冬天	和	他	会	来	在	这	夏天	.

冬天他会把儿子送到那里，夏天他自己则会过来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生命拾穗(Life Gleanings)
第5/5页

“ [bɑːb] , ” [fɔːr; fər] [ðeɪ] [naʊ] ['oʊnli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [pleɪn] “ [bɑːb] , ” [ˌoʊvər'hɜːrd]
“ **Bob** , ” **for** **they** **now** **only** **called** **him** **plain** “ **Bob** , ” **overheard**
“ 鲍勃 , ” 为了 他们 现在 仅有的 称为 他 清楚的 “ 鲍勃 , ” 无意中听到

“鲍勃，”因为他们现在都只叫他“鲍勃”了，有人无意中听到。

[ðə; ði][mæn] [seɪ] “ [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] , ” [ri'mɑːkt] : “ [wel] ,
the **man** **say** “ **a** **simple** - **minded** **people** , ” **remarked** : “ **Well** ,
这 男人 说 “ 一个 简单的 - 有思想 人们 , ” 评论 : “ 出色地 ,

那人说“一群头脑简单的人”，并评论道：“嗯，

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [daʊn] [hɪr] ,
that **is** **what** **I** **thought** **a** **few** **years** **ago** , **when** **I** **first** **came** **down** **here** ,
那 是 什么 我 想法 一个 很少 年 前 , 什么时候 我 第一的 来了 向下 这里 ,

几年前我刚来这里的时候，也是这么想的。

[wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
with **about** **seventy** - **five** **thousand** **dollars** ,
和 关于 七十 - 五 千 美元 ,

大约有七万五千美元，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['stiːmboʊt] [fer] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]
and **now** **I** **haven't** **got** **money** **enough** **left** **to** **pay** **my** **steamboat** **fare** **to** **the** **city**
和 现在 我 还没有 得到 钱 足够的 左边 到 支付 我的 汽船 票价 到 这 城市
[ʌv; əv] ['nɔːrfək] ” ;
of **Norfolk** ” ;
的 诺福克 ” ;

现在我连去诺福克市的汽船船票钱都付不起了。

[ænd; ənd] [wət'evər] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['dʒenɪŋz] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
and **whatever** **afterwards** **became** **of** **Mr** . **Robert** **Jennings** **I** **do** **not** **know** .
和 任何 然后 成为 的 先生 . 罗伯特 詹宁斯 我 做 不是 知道 .

罗伯特·詹宁斯先生后来的境况如何，我不得而知。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** .
章 xxxiii .

第三十三章

[wen] ['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] [əd'vænst] [ʌp][ðə; ði] [pə'nɪnsələr] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][dʒeɪmz][ænd; ənd] [jɔːk]
When **General** **McClellan** **advanced** **up** **the** **peninsular** **formed** **by** **the** **James** **and** **York**
什么时候 一般的 麦克莱伦 先进的 向上 这 半岛 形成 经过 这 詹姆斯 和 约克
['rɪvəz] ,
Rivers ,
河流 ,

当麦克莱伦将军率军沿詹姆斯河和约克河形成的半岛北上时，

[frʌm; frəm] ['jɔːrktaʊn] [ænd; ənd][oʊld] [pɔɪnt] ['kʌmfərt] ,
from **Yorktown** **and** **Old** **Point** **Comfort** ,
从 约克镇 和 老的 观点 舒适 ,

来自约克镇和老岬角

[ænd; ənd] [leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,
and **laid** **siege** **to** **Richmond** **in** **the** **spring** **of** **the** **year** **1862** ,
和 铺设 围城 到 里士满 在 这 春天 的 这 年 - ,

1862年春天，他们围攻了里士满。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌnboʊt] [stiːmd] [ʌp] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] [ðə; ði]

the	Federal	gunboats	steamed	up	the	James	River	and	attempted	to	pass	by	the
这	联邦	炮艇	蒸	向上	这	詹姆斯	河	和	尝试过	到	经过	经过	这

[kən'fedərət] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [æt; ət] [druːriːz] [blʌf] ,

Confederate	fortifications	at	Drewry's	Bluff	,
南方邦联	防御工事	在	德鲁里	虚张声势	,

联邦炮艇沿詹姆斯河逆流而上，试图绕过德鲁里崖的邦联防御工事。

[kɔːld] “ [fɔːrt] ['dɑːrlɪŋ] ” [baɪ] [ðə; ði] ['fedərəlz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [fɪrs] [ɑːr'tɪləri] ['duːəl]

called	“	Fort	Darling	”	by	the	Federals	,	and	then	began	a	fierce	artillery	duel
称为	“	堡	亲爱的	”	经过	这	联邦	,	和	然后	开始	一个	凶猛的	炮兵	决斗

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

联邦军称之为“达令堡”，随后双方展开了激烈的炮战。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [gʌn] , [ə; eɪ] ['θɜːrti] ['paʊndər] , [wʌz; wəz] [θroʊn]

At	the	crisis	of	the	battle	the	principal	gun	,	a	thirty	pounder	,	was	thrown
在	这	危机	的	这	战斗	这	主要的	枪	,	一个	三十	重锤	,	曾是	抛掷

[frʌm; frəm] [ɪts] ,

from	its	trunions	,
从	它是	耳轴	,

在战斗最激烈的时刻，主炮——一门30磅炮——从炮耳上脱落。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] ['dʒʌŋktʃər] [ʌv; əv] ['meɪdʒər] [dʒeɪ ɛn oʊ] .

and	by	the	skill	and	coolness	at	this	critical	juncture	of	Major	Jno	.
和	经过	这	技能	和	凉爽	在	这	批判的	契机	的	主要的	约翰	.

[dʒiː] . ['klɑːrk] ,

G	.	Clarke	,
G	.	克拉克	,

正是凭借约翰·G·克拉克少校在这一关键时刻展现出的技巧和冷静，

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['seɪfli] ['riː'mauntid] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [fliːt]

the	engineer	in	charge	,	it	was	safely	remounted	and	the	enemy's	fleet
这	工程师	在	收费	,	它	曾是	安全	重新安装	和	这	敌人的	舰队

[rɪ'pʌlst] ,

repulsed	,
反感	,

负责的工程师成功地将船重新装上，并击退了敌军舰队。

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm] [bɑːm'bɑːrdmənt] .

thus	saving	the	city	from	bombardment	.
因此	保存	这	城市	从	轰击	.

从而使这座城市免遭轰炸。

['meɪdʒər] ['klɑːrk] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [kɔːr] ,

Major	Clarke	was	promoted	to	the	rank	of	colonel	of	the	engineer	corps	,
主要的	克拉克	曾是	推广	到	这	秩	的	上校	的	这	工程师	兵团	,

克拉克少校晋升为工程兵团上校。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] ,

and	was	at	the	battle	of	Gettysburg	,
和	曾是	在	这	战斗	的	葛底斯堡	,

他曾参加过葛底斯堡战役。

[wer] [hiː; hi] [də'rektɪd] [ænd; ənd] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːn'tuːn] ['brɪdʒɪz] [æt; ət] “

where	he	directed	and	superintended	the	placing	of	the	pontoon	bridges	at	“
在哪里	他	指导	和	督导	这	放置	的	这	浮桥	桥梁	在	“

['fɔːlɪŋ] ['wɔːtərz] ” [fɔːr; fər] ['dʒen(ə)rəl] ['liːz] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] ['æftər] [ðə; ði] [faɪt] .

Falling	Waters	”	for	General	Lee's	army	to	pass	over	after	the	fight	.
坠落	沃特斯	”	为了	一般的	李氏	军队	到	经过	超过	后	这	斗争	.

在那里，他指挥并监督了在“瀑布”架设浮桥，以便李将军的军队在战斗结束后通过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [prə'moʊtɪd] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] .

He	was	then	promoted	again	to	be	full	colonel	of	engineers	.
他	曾是	然后	推广	再次	到	是	满的	上校	的	工程师	.

随后他又被晋升为工兵上校。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['hærɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] , [es] . [siː]

Upon	the	death	of	Colonel	Harris	he	was	put	in	command	of	Charleston	,	S	.	C
之上	这	死亡	的	上校	哈里斯	他	曾是	放	在	命令	的	查尔斯顿	,	S	.	C

.

:

.

哈里斯上校去世后，他被任命为南卡罗来纳州查尔斯顿的指挥官。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [noʊn] [æz; əz] “ [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] , ” ['dʒen(ə)rəl]

During	the	important	period	of	history	known	as	“	Reconstruction	,	”	General
期间	这	重要的	时期	的	历史	已知	作为	“	重建	,	”	一般的

['kænbi] [sent] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪdz] ,

Canby	sent	one	of	his	aides	,
坎比	发送	一	的	他的	助手	,

在被称为“重建时期”的重要历史时期，坎比将军派出了他的一名助手，

[ə; eɪ] [luː'tenənt] - , [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['henri] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði]

a	Lieutenant	Terfew	,	to	the	county	of	Henry	,	in	order	to	reduce	the
一个	中尉	-	,	到	这	县	的	亨利	,	在	命令	到	减少	这

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][tɜːrmz] .

population	to	terms	.
人口	到	条款	.

派遣特菲尤中尉前往亨利郡，目的是减少当地人口。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ɪn] ['seʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi]

The	county	seat	was	his	destination	and	court	was	in	session	when	he
这	县	座位	曾是	他的	目的地	和	法庭	曾是	在	会议	什么时候	他

[ə'raɪvd] [ænd; ənd]

arrived	and
到达的	和

他的目的地是县城，他到达时法院正在开庭。

[æt; ət][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] ['riːses] .

at	the	mid	-	day	recess	.
在	这	中	-	天	凹陷处	.

午休时间。

[ðɪs] ['ɑːfɪsər] , [ə'pɑːn] [dɪs'maʊntɪŋ] , ['veri] [wɔːrm][ænd; ənd] ['dʌsti] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt]

This	officer	,	upon	dismounting	,	very	warm	and	dusty	,	it	being	the	latter	part
这	官	,	之上	下车	,	非常	温暖的	和	尘土飞扬	,	它	存在	这	后者	部分

[ʌv; əv][dʒuːn] ,

of	June	,
的	六月	,

这位军官下马时，浑身是尘土，身上也很热，因为当时已是六月下旬。

[faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ə'sembld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [tuː; tə] [huːm]

found	a	large	number	of	citizens	assembled	in	front	of	the	hotel	,	to	whom
成立	一个	大的	数字	的	公民	组装	在	正面	的	这	酒店	,	到	谁

[hiː; hi] ['steɪtɪd] ,

he	stated	,
他	声明	,

他发现一大群市民聚集在酒店前，便对他们说：

[ðæt] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['kænbi] ,

that	by	order	of	General	Canby	,
那	经过	命令	的	一般的	坎比	,

奉坎比将军之命，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] ['æmɪkəb(ə)l]

he	was	there	to	reconstruct	the	county	and	to	inaugurate	amicable
他	曾是	那里	到	重建	这	县	和	到	就职典礼	友好的

[rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

relations	between	the	government	at	Richmond	and	the	good	people	of	the
关系	之间	这	政府	在	里士满	和	这	好的	人们	的	这

['kaʊnti] [ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'vent] ['frɪkʃ(ə)n] .

county	and	thus	prevent	friction	.
县	和	因此	防止	摩擦	.

他到那里是为了重建该县，并在里士满政府和该县善良人民之间建立友好关系，从而防止摩擦。

[ðə; ði] [kraʊd] ['prez(ə)nt][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðer; ðər] ['spoʊksmən] [æn; ən][oʊld]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

The	crowd	present	selected	as	their	spokesman	an	old	justice	of	the
这	人群	展示	已选	作为	他们的	发言人	一个	老的	正义	的	这

[piːs] ,

peace	,
和平	,

在场民众推选了一位年长的治安法官作为他们的发言人。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'drest] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

and	accordingly	addressed	the	officer	in	these	words	:
和	因此	已解决	这	官	在	这些	字	:

于是，他便用以下的话语对警官说道：

“ [luː'tenənt] - , [sɜːr] :

“	Lieutenant	Terfew	,	sir	:
“	中尉	-	,	先生	:

“特菲尤中尉，长官：

['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['henri] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [krə'denʃ(ə)lz] [æz; əz]

Any	one	coming	to	the	good	old	county	of	Henry	with	such	good	credentials	as
任何	一	未来	到	这	好的	老的	县	的	亨利	和	这样的	好的	证书	作为

[juː; jʊ] [ber] ,

you	bear	,
你	熊	,

任何一位带着您这样优秀资历来到美丽的亨利郡的人，

[tuː; tə] - [wɪt] : [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	-	wit	:	The	sword	in	one	hand	and	the	olive	branch	in	the	other	,
到	-	有	:	这	剑	在	一	手	和	这	橄榄	分支	在	这	其他	,

也就是说：一手拿着剑，一手拿着橄榄枝，

[ə; eɪ] [slaɪt] [ɔːr] ['eni] [dɪs'kɜːrtəsi] [ɪk'stendɪd] [ɔːr] ['ɔːfərd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] [iːtʃ] [wʌn]

a	slight	or	any	discourtesy	extended	or	offered	you	will	be	regarded	by	each	one
一个	轻微	或者	任何	失礼	扩展	或者	提供	你	将要	是	认为	经过	每个	一

[ʌv; əv][juː 'es][æz; əz][æn; ən] [ə'frʌnt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

of	us	as	an	affront	individually	,
的	我们	作为	一个	冒犯	单独	,

任何轻视或不礼貌的行为，我们每个人都会视之为对我们个人的冒犯。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ri'zentid] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] .

and	will	be	resented	and	treated	as	it	deserves	.
和	将要	是	怨恨	和	治疗	作为	它	值得	.

它将遭到憎恨，并受到应有的对待。

” ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [luː'tenənt] [in'kwaiəd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'kjʊr] ['eni] [rɪ'freʃmənt] ,

”	After	this	the	lieutenant	inquired	if	he	could	procure	any	refreshment	,
”	后	这	这	中尉	询问	如果	他	可以	采购	任何	清爽	,

“之后，中尉询问是否能弄到一些茶点，

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [sed] : “ [oʊ] , [jes] , [dʒʌst] ['fɑːloʊ] .

whereupon	the	landlord	stepped	forward	and	said	:	“	Oh	,	yes	,	just	follow	.
于是	这	房东	步	向前	和	说	:	“	哦	,	是的	,	只是	跟随	.

于是房东走上前来说：“哦，好的，请跟我来。”

” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ðen] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l] [drɪŋk] .

”	The	officer	then	invited	the	whole	party	to	join	him	in	a	sociable	drink	.
”	这	官	然后	受邀	这	所有的	派对	到	加入	他	在	一个	善于交际的	喝	.

“随后，这名警官邀请所有人与他一起喝上一杯，社交一下。”

[ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ək'septɪd] ; [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [huː] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] .

Eleven	of	them	accepted	;	among	them	was	the	justice	who	had	replied	.
十一	的	他们	公认	;	之中	他们	曾是	这	正义	WHO	有	回复	.

其中十一人接受了邀请；其中就包括那位作出答复的法官。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ,

They	walked	up	the	passageway	,
他们	步行	向上	这	通道	,

他们沿着通道走上去，

[ðen] [feɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [frʌnt] - [feɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr]

then	faced	to	the	right	and	then	front	-	faced	to	the	counter	at	the	bar
然后	面对	到	这	正确的	和	然后	正面	-	面对	到	这	柜台	在	这	酒吧

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] .

and	each	called	for	what	he	wished	.
和	每个	称为	为了	什么	他	希望	.

然后他们分别转向右侧，再转向吧台柜台，各自点了自己想要的东西。

[iːtʃ] [wʌn] [tʊk] ['æp(ə)l] ['brændi] .

Each	one	took	apple	brandy	.
每个	一	采取	苹果	白兰地	.

每人喝了一杯苹果白兰地。

[ðen] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] : “ ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ænd; ənd] ['θɜːrsti] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]

Then	he	remarked	:	“	Gentlemen	,	as	I	am	tired	and	thirsty	,	I	wish	to
然后	他	评论	:	“	先生们	,	作为	我	是	疲劳的	和	渴	,	我	希望	到

[rɪ'piːt] ,

repeat	,
重复	,

然后他说道：“先生们，我又累又渴，所以我想再说一遍，

[wəʊnt][juː; jʊ][ɔːl] [ə'gen] [dʒɔɪn][ˌem 'iː] .

won't	you	all	again	join	me	.
惯于	你	全部	再次	加入	我	.

你们都愿意再次加入我吗?

” [ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld]['dʒʌstɪs] [spoʊk] [ʌp] [ðʌs] : “ [naʊ] , [luː'tenənt] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'piːt] ,

”	Upon	this	the	old	justice	spoke	up	thus	:	“	Now	,	lieutenant	,	we	will	repeat	,
”	之上	这	这	老的	正义	辐	向上	因此	:	“	现在	,	中尉	,	我们	将要	重复	,

这时，老法官开口说道：“现在，中尉，我们要再说一遍，

[bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][jʊr; jər] [ɪk'spens] .

but	not	at	your	expense	.
但	不是	在	你的	费用	.

但不会让您付出代价。

['lændlɔːrd] , [dʒʌst] [tʃɔːk] [ðə; ði] [læst] [drɪŋks] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Landlord	,	just	chalk	the	last	drinks	down	to	me	.
房东	,	只是	粉笔	这	最后的	饮料	向下	到	我	.

房东，最后几杯酒就算我喝的吧。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][ðə; ði]['lændlɔːrd] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [luː'tenənt]

"	As	they	were	filing	out	of	the	bar	the	landlord	beckoned	to	the	lieutenant
"	作为	他们	是	备案	出去	的	这	酒吧	这	房东	招手	到	这	中尉

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [læst] [drɪŋks] .

and	asked	him	who	was	going	to	pay	for	those	last	drinks	.
和	问	他	WHO	曾是	去	到	支付	为了	那些	最后的	饮料	.

"当他们鱼贯走出酒吧时，老板向中尉招了招手，问他谁来付最后几杯酒的钱。

" [ðæt] [oʊld] ['feloʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [trɪk] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [faɪv] ['jɪrz] ,

"	That	old	fellow	has	been	playing	that	trick	on	me	for	the	last	five	years	,
"	那	老的	同伴	有	到过	玩耍	那	诡计	在	我	为了	这	最后的	五	年	,

"那个老家伙过去五年一直用这招骗我。"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['fʊli] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnti] .

The	result	was	that	the	officer	was	successful	in	fully	reconstructing	the	county	.
这	结果	曾是	那	这	官	曾是	成功的	在	完全	重建	这	县	.

结果是，这位官员成功地完成了该县的全面重建。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ə; eɪ] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [skwɑːd][ʌv; əv] ['fedərəl] ['kæv(ə)lri] ,

Just	before	the	close	of	the	war	a	foraging	squad	of	Federal	cavalry	,
只是	前	这	关闭	的	这	战争	一个	觅食	队	的	联邦	骑兵	,

战争即将结束之际，一支联邦骑兵的觅食小队，

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['rəulənd] [wʊd] , [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [ænd; ənd] [riːtʃt]

under	the	command	of	Lieutenant	Rowland	Wood	,	was	sent	out	and	reached
在下面	这	命令	的	中尉	罗兰	木头	,	曾是	发送	出去	和	达到

[ðə; ði] [faɪn] ,

the	fine	,
这	美好的	,

在罗兰·伍德中尉的指挥下，他们被派出去并到达了目的地。

[oʊld][kə'loʊniəl] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['swɑːn] , [huːz] [plæn'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wel] ['stɑːkt]

old	colonial	residence	of	a	Mrs	.	Swann	,	whose	plantation	was	well	stocked
老的	殖民	住宅	的	一个	太太	.	斯旺	,	谁	种植园	曾是	出色地	库存充足

[ænd; ənd][ɪn] [fer] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

and	in	fair	condition	,
和	在	公平的	状况	,

这是斯旺夫人的一座古老的殖民时期住宅，她的种植园牲畜充足，状况良好。

[æz; əz][ɪn][fækt] ['meni] ['pleɪsɪz][hæd; həd][nɑːt] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv][ðə; ði]

as	in	fact	many	places	had	not	suffered	from	the	visits	of	the
作为	在	事实	许多	地方	有	不是	遭受	从	这	访问	的	这

['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər][ænd; ənd] ['praʊlə(r)] [ʌv; əv] ['iːðər] ['ɑːrmi] .

foragers	and	prowlers	of	either	army	.
觅食者	和	潜行者	的	任何一个	军队	.

事实上，许多地方并没有受到两军劫掠者和潜伏者的侵扰。

[ɪn'diːd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [wʌnz] .

Indeed	this	was	one	of	the	fortunate	ones	.
的确	这	曾是	一	的	这	幸运	一个	.

这确实是幸运儿之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [neɪmd] " ['medoʊ] [brʊk] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ɪ'steɪt] .

It	was	named	"	Meadow	Brook	,	"	and	was	truly	a	very	fine	estate	.
它	曾是	命名	"	草地	溪	,	"	和	曾是	真的	一个	非常	美好的	财产	.

它被命名为"草甸溪"，的确是一处非常漂亮的庄园。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [juːst] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['nɑːkər] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ;

The	ladies	of	the	mansion	used	an	old	-	fashioned	knocker	on	the	front	door	;
这	女士们	的	这	大厦	用过的	一个	老的	-	造型	敲击器	在	这	正面	门	;

这座宅邸的女主人在前门上使用了一种老式的门环；

[ænd; ənd] [mɪs] ['aɪdə] ['swɑːn] ['ænsər] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

and	Miss	Ida	Swann	answered	the	front	door	.
和	错过	艾达	斯旺	回答	这	正面	门	.

伊达·斯旺小姐开了门。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [strʌk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ,

The	officer	was	struck	as	soon	as	she	appeared	,
这	官	曾是	击	作为	很快	作为	她	出现	,

这名警官一出现就被袭击了。

[æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd]

as	he	recognized	in	her	the	same	young	lady	that	he	had	known	and
作为	他	认可	在	她	这	相同的	年轻的	女士	那	他	有	已知	和

['greɪtli] [əd'maɪəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .

greatly	admired	before	the	war	.
非常	钦佩	前	这	战争	.

因为他从她身上认出了战前他认识并非常欣赏的那位年轻女子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːəl][və'dʒinjən][gɜːrl] , [haɪ] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [wɪð; wɪθ]

She	was	the	ideal	Virginian	girl	,	high	spirited	and	loyal	to	the	South	,	with
她	曾是	这	理想的	弗吉尼亚人	女孩	,	高的	精神抖擞	和	忠诚	到	这	南	,	和

[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['berɪŋ] ,

an	independent	bearing	,
一个	独立的	轴承	,

她是一位典型的弗吉尼亚女孩，热情奔放，忠于南方，举止独立。

[ə; eɪ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [bred] ['kʌntri] ['meɪd(ə)n] .

a	characteristic	of	the	well	-	bred	country	maiden	.
一个	特征	的	这	出色地	-	繁殖	国家	少女	.

这是出身良好的乡村少女的特征。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [aʊt] - [dɔːr] [laɪf][ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz] , [laɪk] [daɪ'ænə] ['vəːnən] ,

She	was	fond	of	out	-	door	life	and	exercises	,	like	Diana	Vernon	,
她	曾是	喜爱	的	出去	-	门	生活	和	练习	,	喜欢	戴安娜	弗农	,

她和戴安娜·弗农一样，喜欢户外生活和运动。

[soʊ] ['bjuːtɪfli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] .

so	beautifully	described	by	Sir	Walter	Scott	in	one	of	his	novels	.
所以	非常漂亮	描述	经过	先生	沃尔特	斯科特	在	一	的	他的	小说	.

沃尔特·斯科特爵士在他的一部小说中对此有非常精彩的描述。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːfɪsər] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['erənd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [pə'laɪt] [wei] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	Federal	officer	stated	his	errand	in	the	most	polite	way	,	of	course	,
这	联邦	官	声明	他的	差事	在	这	最多	有礼貌的	方式	,	的	课程	,

当然，这位联邦官员以最礼貌的方式说明了他的来意。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði]

which	was	to	some	extent	a	matter	of	embarrassment	to	him	under	the
哪个	曾是	到	一些	程度	一个	事情	的	尴尬	到	他	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

在当时的情况下，这件事对他来说多少有些尴尬。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	after	having	made	an	inspection	and	found	that	there	was
和	后	拥有	制成	一个	检查	和	成立	那	那里	曾是

[kəm'pærətɪvli] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði]

comparatively	nothing	on	the	premises	which	would	be	of	any	value	to	the
比较	没有什么	在	这	前提	哪个	会	是	的	任何	价值	到	这

['kæv(ə)lri] ['sɜːrvɪs] ,

cavalry	service	,
骑兵	服务	,

经过检查，发现该处所内几乎没有任何对骑兵部队有价值的东西；

[hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [oʊn] ['raɪdɪŋ] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [wʌz; wəz] [tuː] ['delɪkət] [tuː; tə]

he	came	across	her	own	riding	horse	,	which	he	decided	was	too	delicate	to
他	来了	穿过	她	自己的	骑术	马	,	哪个	他	决定	曾是	也	精美的	到

[ber] [ə; eɪ] ['truːpər] .

bear	a	trooper	.
熊	一个	骑警	.

他偶然发现了她自己的坐骑，但他觉得这匹马太娇弱，无法驮着一名骑兵。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp] , ['hævɪŋ] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

So	he	returned	to	camp	,	having	done	nothing	injurious	to	the	place	.
所以	他	返回	到	营	,	拥有	完毕	没有什么	有害的	到	这	地方	.

于是他返回了营地，并没有对营地造成任何损害。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

It	happened	this	was	near	the	close	of	the	war	,
它	发生	这	曾是	靠近	这	关闭	的	这	战争	,

这件事发生在战争接近尾声的时候。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑːrmi] [sə'rendərd] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]

and	shortly	afterwards	the	Southern	army	surrendered	at	Appomattox	to	General
和	不久	然后	这	南方	军队	投降	在	阿波马托克斯	到	一般的

[juː] . [es] . [grænt] .

U	.	S	.	Grant	.
U	.	S	.	授予	.

不久之后，南方军队在阿波马托克斯向尤利西斯·格兰特将军投降。

[ðen] [ðə; ði] [luː'tenənt] [kæst][ə'saɪd][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [dɔnd] [ə; eɪ] ['sɪtəzənz] [suːt] ,

Then	the	lieutenant	cast	aside	his	uniform	and	donned	a	citizen's	suit	,
然后	这	中尉	投掷	旁边	他的	制服	和	穿戴	一个	公民的	套装	,

然后，中尉脱下军装，换上便服。

[ænd; ənd]['æftər] [θɪŋz] [hæd; həd]['kwaiətid] [daʊn] , [hiː; hi] [kən'kluːdid]

and	after	things	had	quieted	down	,	he	concluded
和	后	事物	有	安静	向下	,	他	结束

事情平静下来后，他总结道。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['frendli] ['vɪzɪt][tuː; tə] “ ['medoʊ] [brʊk] ,

to	make	a	friendly	visit	to	“	Meadow	Brook	,
到	制作	一个	友好的	访问	到	“	草地	溪	,

友好地拜访“草甸溪”，

” [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [mɪs] ['swɑːn] [ɪn][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] ['spɪrɪts] .

”	where	he	found	Miss	Swann	in	the	bloom	of	health	and	buoyant	spirits	.
”	在哪里	他	成立	错过	斯旺	在	这	盛开	的	健康	和	浮力	烈酒	.

“他发现斯旺小姐正值青春年华，身体健康，精神焕发。”

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['mænli] [ænd; ənd] [streɪt] - ['fɔːrwərd] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,

And	by	his	manly	and	straight	-	forward	course	of	conduct	,
和	经过	他的	男子气概	和	直的	-	向前	课程	的	执行	,

凭借他正直坦率的行事作风，

[hiː; hi] ['grædʒuəli] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði]

he	gradually	regained	his	former	position	in	her	esteem	and	by	degrees	the
他	逐步地	恢复	他的	以前的	位置	在	她	尊重	和	经过	学位	这

[oʊld] [fleɪm] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [riː'kɪndld] ,

old	flame	of	affection	was	rekindled	,
老的	火焰	的	感情	曾是	重燃	,

他逐渐恢复了在她心中的地位，旧日的爱火也慢慢重燃。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [nɪr] - [baɪ] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd] [p'laɪtɪd] [ðer; ðər]

and	in	the	old	church	near	-	by	they	stood	before	the	altar	and	plighted	their
和	在	这	老的	教会	靠近	-	经过	他们	站立	前	这	坛	和	陷入困境	他们的

['mjuːtʃuəl] [trɑːθ] [ænd; ənd] [vaʊz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [meɪd] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] [baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [raɪts]

mutual	troth	and	vows	and	were	made	man	and	wife	by	the	sacred	rites
相互的	誓言	和	誓言	和	是	制成	男人	和	妻子	经过	这	神圣	仪式

[ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] .

of	matrimony	.
的	婚姻	.

在附近的古老教堂里，他们站在祭坛前，互许终身，并通过神圣的婚姻仪式结为夫妻。

[ðer; ðər][laɪf][hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] , [wʌn][ʌv; əv] [kə'nuːbiəl] [blɪs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt]

Their	life	has	been	,	and	is	now	,	one	of	connubial	bliss	and	contentment
他们的	生活	有	到过	,	和	是	现在	,	一	的	婚姻	极乐	和	满意

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑːt] ,

with	their	lot	,
和	他们的	很多	,

他们的生活过去是，现在仍然是婚姻幸福美满、对现状感到满足的生活。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [lʌv] [ænd; ənd][kəndʒiːni'æliti] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

because	of	the	pure	love	and	congeniality	existing	between	them	.
因为	的	这	纯的	爱	和	亲和力	现存的	之间	他们	.

因为他们之间存在着纯粹的爱和融洽的关系。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈfɔːr] .

CHAPTER	XXXIV	.
章	34	.

第三十四章

[ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði][fɜːrst] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

In	this	,	the	first	decade	of	the	twentieth	century	,
在	这	,	这	第一的	十年	的	这	第二十	世纪	,

在二十世纪的第一个十年里，

[wiː; wi][faɪnd] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [baɪ] ['meni] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [sens] , “ [prə'gresɪv] .

we	find	new	conditions	confronting	the	people	called	by	many	in	the	political	sense	,	“	Progressive	.
我们	寻找	新的	状况	面对	这	人们	称为	经过	许多	在	这	政治的	感觉	,	“	进步	.

我们发现，在政治意义上被许多人称为“进步人士”的人们，正面临着新的形势。

” [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][bəuθ][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [diːmd] [baɪ][ðə; ði] ['lidər] [tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

”	There	are	many	conditions	in	both	the	commercial	and	political	orders	of	the	time	which	are	deemed	by	the	leaders	to	need	a	change	.
”	那里	是	许多	状况	在	两个都	这	商业的	和	政治的	订单	的	这	时间	哪个	是	被认为	经过	这	领导人	到	需要	一个	改变	.

“当时的商业和政治秩序中存在许多被领导人认为需要改变的情况。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] ['sɪtiz] [θruː] [nuː] [mjuː'nɪsɪp(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

For	instance	,	the	control	of	cities	through	new	municipal	legislation	,	and	a
为了	实例	,	这	控制	的	城市	通过	新的	市政	立法	,	和	一个

[bɔːrd] [ʌv; əv][kən'troʊl] , [ɔːr] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

Board	of	Control	,	or	Administration	.
木板	的	控制	,	或者	行政	.

例如，通过新的市政立法和控制委员会或行政机构来控制城市。

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] : [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['senətəz] [baɪ][ðə; ði][də'rekt] [voʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

In	the	national	affairs	:	The	election	of	Senators	by	the	direct	vote	of	the	people	,
在	这	国家的	事务	:	这	选举	的	参议员	经过	这	直接的	投票	的	这	人们	,

在国家事务方面：参议员由人民直接投票选举产生，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]['praɪmeri] [ɪ'lɛkʃənz] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv]

and	by	the	means	of	primary	elections	in	the	States	in	the	nomination	of
和	经过	这	方法	的	基本的	选举	在	这	各州	在	这	提名	的

['kændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] ,

candidates	for	the	Presidency	,
候选人	为了	这	总统职位	,

并通过各州初选的方式提名总统候选人，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [moʊdz] [ʌv; əv][baɪ] [kən'vɛnʃənz] [ænd; ənd] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] .

instead	of	the	old	modes	of	by	conventions	and	legislatures	.
反而	的	这	老的	模式	的	经过	惯例	和	立法机构	.

而不是像过去那样通过惯例和立法机构来决定。

[taɪm] [wɪl] ['ʃʊrli] [pruːv] ['weðər] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [kɔːld] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [naʊ] [iˈnɔːgjureitid] [ɪn]

Time	will	surely	prove	whether	the	changes	called	for	,	and	now	inaugurated	in
时间	将要	一定	证明	无论	这	变化	称为	为了	,	和	现在	就职典礼	在

[sʌm; səm] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [steɪts] ,

some	cities	and	States	,
一些	城市	和	各州	,

时间终将证明，一些城市和州已经开始实施的这些变革是否有效。

[wɪl] [biː; bi] ['eni] [ɪm'pruːvmənt] ['oʊvər][ðə; ði]['fɔːrmər] ['sɪstəm] .

will	be	any	improvement	over	the	former	system	.
将要	是	任何	改进	超过	这	以前的	系统	.

与之前的系统相比，会有任何改进吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [əd'vænsɪz] .

We	are	now	living	in	an	age	of	decided	change	and	advances	.
我们	是	现在	活的	在	一个	年龄	的	决定	改变	和	进展	.

我们现在生活在一个变革与进步的时代。

['evriθɪŋ] [ðæt] [kən'duːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːgres] [ænd; ənd] ['betərmənt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ɪn][ɪts]

Everything	that	conduces	to	the	progress	and	betterment	of	society	,	in	its
一切	那	促进	到	这	进步	和	改善	的	社会	,	在	它是

['dʒen(ə)rəl] [sens] ,

general	sense	,
一般的	感觉	,

凡是有助于社会进步和改善的事物，从广义上讲，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['traɪəl][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [meɪ] [biː; bi]

ought	to	be	given	a	trial	in	order	that	the	masses	of	citizens	may	be
应该	到	是	给定	一个	审判	在	命令	那	这	群众	的	公民	可能	是

应该进行试验，以便广大公民能够.....

[ˌʌp'lɪftɪd] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [bi:; bi] [ə'mi:lɪəreɪt] [ænd; ənd] [əd'vænst] , [bəuθ] ['fɪzɪkli]
uplifted **and** **conditions** **of** **living** **be** **ameliorated** **and** **advanced** **,** **both** **physically**
提升 和 状况 的 活的 是 改善 和 先进的 , 两个都 身体
[ænd; ənd] ['mɔ:rəli] .
and **morally** **.**
和 道德上 .

提升生活水平，改善和提高生活条件，包括物质生活和精神生活。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['soʊldʒər][wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['i:v(ə)l]
It **has** **been** **asserted** **that** **the** **Confederate** **soldier** **was** **addicted** **to** **the** **evil**
它 有 到过 断言 那 这 南方邦联 士兵 曾是 上瘾 到 这 邪恶的
['hæbɪt][ʌv; əv] ['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔ:rd(ə)neri][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [nɑ:t]
habit **of** **emphasizing** **his** **ordinary** **conversation** **in** **a** **manner** **of** **speech** **not**
习惯 的 强调 他的 普通的 对话 在 一个 方式 的 演讲 不是
[əd'mɪsəbəl] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ruːm] .
admissable **in** **a** **Sunday** **school** **room** **.**
可采纳 在 一个 星期日 学校 房间 .

有人断言，南方邦联士兵有种恶习，那就是在日常谈话中强调一种在主日学校教室里都不允许使用的说话方式。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] ['faɪtərz] [ænd; ənd][moʊst]
As **a** **matter** **of** **fact** **a** **great** **many** **of** **the** **hardest** **fighters** **and** **most**
作为 一个 事情 的 事实 一个 伟大的 许多 的 这 最难 战士 和 最多
['gælənt] [kə'mɑ:ndəz] [wɜ:r; wər] ['ri:əl] [prə'feɪn] [men] ,
gallant **commanders** **were** **real** **profane** **men** **,**
英勇 指挥官 是 真实的 亵渎 男人 ,

事实上，许多最顽强的战士和最英勇的指挥官都是真正的粗俗之人。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [æn; ən]['ɔ:rdər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] [oʊθ] [wʊd] [bi:; bi]
that **seemed** **to** **believe** **that** **an** **order** **accompanied** **by** **an** **oath** **would** **be**
那 似乎 到 相信 那 一个 命令 伴随 经过 一个 誓言 会 是
['eksɪkju:tɪd][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [dɪ'spætʃ] [ðæn; ðən] [ɪf] [nɑ:t][soʊ]['gɪv(ə)n] .
executed **with** **more** **dispatch** **than** **if** **not** **so** **given** **.**
执行 和 更多的 派遣 比 如果 不是 所以 给定 .

他们似乎认为，附带誓言的命令会比没有誓言的命令执行得更快。

['meni] ['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] [kept] [frʌm; frəm] ['ju:zɪŋ] [oʊðz] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Many **soldiers** **were** **kept** **from** **using** **oaths** **before** **a** **battle** **on** **account** **of** **the**
许多 士兵 是 保留 从 使用 誓言 前 一个 战斗 在 帐户 的 这
['penəlti] [ə'kru:ɪŋ] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɜ:rd] [kə'mændmənt] ,
penalty **accruing** **from** **breaking** **the** **Third** **Commandment** **,**
惩罚 累积 从 打破 这 第三 诫命 ,

由于违反第三诫会受到惩罚，许多士兵被禁止在战前宣誓。

[tu:; tə] - [wɪt] : “ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ðaɪ] [gɑ:d][ɪn] [veɪn] ,
to **-** **wit** **:** **“** **Thou** **shalt** **not** **take** **the** **name** **of** **the** **Lord** **thy** **God** **in** **vain** **,**
到 - 有 : ” 你 应 不是 拿 这 姓名 的 这 主 你的 上帝 在 徒劳 ,

具体而言：“不可妄称耶和华你神的名，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:rd] [wɪl] [nɑ:t][hoʊld][hɪm; ɪm] ['gɪltləs] , [ðæt] ['teɪkəθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] .
for **the** **Lord** **will** **not** **hold** **him** **guiltless** **,** **that** **taketh** **his** **name** **in** **vain** **.**
为了 这 主 将要 不是 抓住 他 无罪 , 那 拿 他的 姓名 在 徒劳 .

因为妄称耶和华名的人，耶和华必不以他为无罪。

” [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['swerɪŋ] [ə'mʌŋ] ['soʊldʒərz][ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz]
” **I** **do** **not** **think** **there** **was** **more** **swearing** **among** **soldiers** **than** **there** **was**
” 我 做 不是 思考 那里 曾是 更多的 咒骂 之中 士兵 比 那里 曾是
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] .
before **the** **war** **.**
前 这 战争 .

“我不认为士兵们在战争期间比战前说脏话更多。”

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ðə; ði][ˈhæbɪt][ɪz] [ˈveri] [ˈvʌlgər] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈfaɪnd] , [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ɪts]

To	say	the	least	,	the	habit	is	very	vulgar	and	unrefined	,	aside	from	its
到	说	这	至少	,	这	习惯	是	非常	庸俗	和	粗	,	旁边	从	它是

[ˈwɪkɪdnəs] ,

wickedness	,
邪恶	,

毫不夸张地说，这种习惯非常粗俗不堪，而且极其邪恶。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi] [tɔːt] [ˈtʃɪldrən] ;

and	should	never	be	taught	children	;
和	应该	绝不	是	教授	孩子们	;

而且绝对不应该教给孩子；

[jet] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [əˈkeiʒənz] [wen] [æn; ən] [oʊθ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ˈɔːrdər] [mɔːr]

yet	there	have	been	occasions	when	an	oath	seemed	to	give	an	order	more
然而	那里	有	到过	场合	什么时候	一个	誓言	似乎	到	给	一个	命令	更多的

[ɪˈfekt] [ænd; ənd] [vɪm] ;

effect	and	vim	;
影响	和	vim	;

然而，有时发誓似乎能使命令更有效力、更有活力；

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ədˈvaɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['oʊnli] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [juːst] ['seldəm] [ɪn] ['eni]

still	it	is	not	advisable	and	should	be	only	,	if	at	all	,	used	seldom	in	any
仍然	它	是	不是	建议	和	应该	是	仅有的	,	如果	在	全部	,	用过的	很少	在	任何

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

但即便如此，这种做法也不可取，任何公司都应尽量避免使用。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['freɪlti] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ðæt] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [proʊn] [tuː; tə][duː] [ðæt]

but	such	is	the	frailty	of	human	nature	that	soldiers	are	prone	to	do	that
但	这样的	是	这	虚弱	的	人类	自然	那	士兵	是	易于	到	做	那

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][duː] .

which	they	ought	not	to	do	.
哪个	他们	应该	不是	到	做	.

但人性的弱点在于，士兵往往会做出不该做的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] ['kəːsiŋ] ,

I	am	opposed	to	cursing	,
我	是	反对	到	咒骂	,

我反对说脏话。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	think	it	ought	never	to	be	resorted	to	if	possible	to	avoid	it	.
和	思考	它	应该	绝不	到	是	复原	到	如果	可能的	到	避免	它	.

并且认为如果可能避免，就绝不应该诉诸这种手段。

[ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [traɪz] [hɑːrd][soʊ][tuː; tə][duː] , [kæn; kən] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hæbɪt] ,

The	human	family	,	if	it	tries	hard	so	to	do	,	can	abstain	from	the	habit	,
这	人类	家庭	,	如果	它	尝试	难的	所以	到	做	,	能	弃权	从	这	习惯	,

人类如果努力尝试，是可以戒除这种习惯的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [əˈkʌstəm] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪˈðaʊt] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmændmənt]

and	they	can	accustom	themselves	to	speak	without	violating	the	commandment
和	他们	能	习惯	他们自己	到	说话	没有	违反	这	诫命

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

他们可以习惯于在不违背上帝诫命的情况下说话。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .

CHAPTER	**XXXV**	**.**
章	xxxv	.

第三十五章

['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['hænoʊvər][ə; eɪ]['mɪstər] . [dʒeɪmz] [eimz] [ænd; ənd]

Years	**ago**	**there**	**settled**	**in**	**the**	**county**	**of**	**Hanover**	**a**	**Mr**	**.**	**James**	**Ames**	**and**
年	前	那里	定居	在	这	县	的	汉诺威	一个	先生	.	詹姆斯	艾姆斯	和

[dʒeɪn] , [hɪz; ɪz][waɪf] .

Jane	**,**	**his**	**wife**	**.**
简	,	他的	妻子	.

多年前，詹姆斯·艾姆斯先生和他的妻子简在汉诺威县定居。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] , ['θrɪfti] ['sɪtəznz] .

They	**were**	**very**	**industrious**	**,**	**thrifty**	**citizens**	**.**
他们	是	非常	勤劳	,	节俭	公民	.

他们是非常勤劳、节俭的公民。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [hɪz; ɪz][fɑːrm]

He	**had**	**purchased**	**his**	**farm**
他	有	购买	他的	农场

他买下了那座农场

[θruː] [ə; eɪ] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [fɜːrm][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [ɑːn][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [θriː] ['iːkwəl] ['peɪmənts] .

through	**a**	**real**	**estate**	**firm**	**of**	**Richmond**	**,**	**on**	**the**	**terms**	**of**	**three**	**equal**	**payments**	**.**
通过	一个	真实的	财产	公司	的	里士满	,	在	这	条款	的	三	平等的	付款	.

通过里士满的一家房地产公司，分三期等额付款。

[hiː; hi] [peɪd] ['prɑːmptli] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] , [bʌt; bət][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][θɜːrd][wʌn] [fel] [duː] ,

He	**paid**	**promptly**	**the**	**first**	**two**	**,**	**but**	**six**	**months**	**before**	**the**	**third**	**one**	**fell**	**due**	**,**
他	有薪酬的	及时	这	第一的	二	,	但	六	几个月	前	这	第三	一	跌倒	到期的	,

他及时支付了前两笔款项，但第三笔款项在到期前六个月就未付清。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnfɔːr'siːn] [kən'dɪʃ(ə)nz] : [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

he	**found**	**himself**	**confronted**	**with**	**unforeseen**	**conditions**	**:**	**There**	**had**	**been**	**a**	**long**
他	成立	他自己	面对	和	意外	状况	:	那里	有	到过	一个	长的

, [dɪ'stresɪŋ] [draʊt] ,

,	**distressing**	**drought**	**,**
,	令人痛心	干旱	,

他发现自己面临着意想不到的情况：一场旷日持久、令人痛苦的干旱持续了下来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌt] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz][krɑːps] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mjuːlz] [hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz]

which	**had**	**cut**	**short**	**his**	**crops**	**,**	**and**	**one**	**of**	**his**	**mules**	**had**	**broken**	**his**
哪个	有	切	短的	他的	农作物	,	和	一	的	他的	骡子	有	破碎的	他的

[leg] ,

leg	**,**
腿	,

这场灾害导致他的庄稼歉收，他的一头骡子也摔断了腿。

[soʊ] [ðæt] [ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

so	**that**	**altogether**	**he**	**was**	**in**	**a**	**sad**	**state**	**of**	**mind**	**.**
所以	那	共	他	曾是	在	一个	伤心	状态	的	头脑	.

所以他当时心情很低落。

[ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst] [ɪn'stɔːlmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm][wʌz; wəz] ['nɪrli] [duː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

The	**third**	**and**	**last**	**installment**	**on**	**his**	**farm**	**was**	**nearly**	**due**	**and**	**his**	**wife**	**,**
这	第三	和	最后的	分期付款	在	他的	农场	曾是	几乎	到期的	和	他的	妻子	,

他农场的第三笔也是最后一笔款项即将到期，他的妻子，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['wʊmən] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

who	**was**	**a**	**sensible**	**and**	**practical**	**woman**	**,**	**said**	**to**	**him**	**,**
WHO	曾是	一个	明智的	和	实际的	女士	,	说	到	他	,

一位明事理、务实的女人对他说：

[naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [əˈsɪst] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈsentid] .

now	let	me	see	if	I	can	assist	in	this	difficulty	,	to	which	he	assented	.
现在	让	我	看	如果	我	能	协助	在	这	困难	,	到	哪个	他	同意	.

现在让我看看我能否帮上忙，他同意了。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz]

Accordingly	she	went	to	Richmond	to	the	firm	from	which	the	farm	was
因此	她	去	到	里士满	到	这	公司	从	哪个	这	农场	曾是

[bɔːt] ,

bought	,
买	,

于是她去了里士满，找到了当初购买农场的那家公司。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈneɪtɪv] [ˈdɪgnəti] [ɪnˈherənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈleɪdi] ,

with	that	native	dignity	inherent	to	the	country	lady	,
和	那	本国的	尊严	固有	到	这	国家	女士	,

带着乡村女性与生俱来的那种尊严，

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	asked	to	see	the	head	of	the	firm	,	and	was	told	that	he	was
和	问	到	看	这	头	的	这	公司	,	和	曾是	讲述	那	他	曾是

[nɑːt][ɪn] ,

not	in	,
不是	在	,

他要求见公司负责人，却被告知负责人不在。

[ˈbiːɪŋ] [diˈteind] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,

being	detained	at	his	home	on	account	of	sickness	in	his	family	,
存在	被拘留	在	他的	家	在	帐户	的	疾病	在	他的	家庭	,

因家中有人生病而被留在家中

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] , [wer] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd]

upon	which	she	obtained	the	address	of	his	residence	,	where	she	went	,	and
之上	哪个	她	获得	这	地址	的	他的	住宅	,	在哪里	她	去	,	和

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

finding	him	,
寻找	他	,

于是她弄到了他的住址，去了那里，找到了他。

[ˈsteɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] .

stated	her	business	.
声明	她	商业	.

说明了她的来意。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbɪznəs]

He	told	her	that	he	was	quite	unfit	to	attend	to	any	kind	of	business
他	讲述	她	那	他	曾是	相当	不合格	到	出席	到	任何	种类	的	商业

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈstres] ;

by	reason	of	his	distress	;
经过	原因	的	他的	痛苦	;

他告诉她，由于身体不适，他完全无法处理任何事务；

[ˌwerəˈpɑːn] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskɪlf(ə)l] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][soʊ]

whereupon	she	told	him	that	she	was	a	skillful	nurse	,	and	that	if	he	so
于是	她	讲述	他	那	她	曾是	一个	熟练	护士	,	和	那	如果	他	所以

[dɪˈzaɪrd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

desired	it	,
想要的	它	,

于是她告诉他，她是一位技艺娴熟的护士，如果他愿意，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['oʊvər][ɪn] [taʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [ə'sɪst] [ɪn] ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪk]

she	would	remain	over	in	town	a	few	days	and	would	assist	in	nursing	his	sick
她	会	保持	超过	在	镇	一个	很少	天	和	会	协助	在	护理	他的	生病的

['fæməli] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['miːz(ə)lz] ,

family	that	was	suffering	with	measles	,
家庭	那	曾是	痛苦	和	麻疹	,

她会在镇上待几天，帮忙照顾他患麻疹的家人。

[rɪ'kwaɪərɪŋ] ['kɑːnstənt] , ['kerf(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] .

requiring	constant	,	careful	nursing	.
需要	持续的	,	小心	护理	.

需要持续、细致的护理。

['ʌndər] [hɜːr; hər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ə'tenʃnz] [ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]

Under	her	efficient	attentions	and	skillful	nursing	they	were	finally	restored	to
在下面	她	高效的	注意	和	熟练	护理	他们	是	最后	恢复	到

[helθ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər]['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

health	and	to	their	normal	condition	.
健康	和	到	他们的	普通的	状况	.

在她的悉心照料和精湛护理下，他们最终恢复了健康和正常状态。

[soʊ][hiː; hi] [roʊd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [eimz] ,

So	he	rode	down	to	his	office	with	Mrs	.	Ames	,
所以	他	骑	向下	到	他的	办公室	和	太太	.	艾姆斯	,

于是他和艾姆斯太太一起骑马去了办公室。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] [hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['bæləns] [duː] [peɪd] [ɪn] [fʊl] .

and	asking	for	the	deed	he	marked	the	balance	due	paid	in	full	.
和	问	为了	这	契据	他	标记	这	平衡	到期的有薪酬的		在	满的	.

他索要房契时，在房契上注明余额已全部付清。

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [rɪ'zʌltɪd] [ðæt] [dʒeɪmz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [klɪr] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑːrm] [θruː] [ðə; ði]

It	thus	resulted	that	James	obtained	a	clear	title	to	his	farm	through	the
它	因此	结果	那	詹姆斯	获得	一个	清除	标题	到	他的	农场	通过	这

['klevərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] .

cleverness	of	his	good	wife	.
聪明才智	的	他的	好的	妻子	.

因此，詹姆斯凭借他贤惠妻子的聪明才智，获得了农场的明确所有权。

[naʊ] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [smɑːrt] ['wʊmən] ['kænɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] ?

Now	what	is	it	that	a	good	smart	woman	cannot	accomplish	?
现在	什么	是	它	那	一个	好的	聪明的	女士	不能	完成	?

那么，一个优秀聪明的女人还有什么做不到的呢?

[ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] , ['bɜːrnɪŋ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ]

A	prominent	,	burning	question	of	the	day	and	time	is	that	of	woman	suffrage
一个	著名的	,	燃烧	问题	的	这	天	和	时间	是	那	的	女士	选举权

,

,

,

当今时代一个突出且紧迫的问题是妇女选举权问题。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [voʊt] ?

and	why	not	give	them	the	right	to	vote	?
和	为什么	不是	给	他们	这	正确的	到	投票	?

为什么不赋予他们投票权呢?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

This	is	a	day	of	progress	and	change	,	and	the
这	是	一个	天	的	进步	和	改变	,	和	这

这是进步和变革的一天，

[raɪt] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sʌfrɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['friːli] [ə'kɔːd]

right	of	females	to	exercise	the	privilege	of	suffrage	should	be	freely	accorded
正确的	的	女性	到	锻炼	这	特权	的	选举权	应该	是	自由	同意

[ðə; ði][seks] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [kən'troʊlɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]

the	sex	which	has	really	had	a	controlling	influence	in	the	affairs	of
这	性别	哪个	有	真的	有	一个	控制	影响	在	这	事务	的

[mæn'kaɪnd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] .

mankind	since	the	day	of	Adam	and	Eve	.
人类	自从	这	天	的	亚当	和	前夕	.

自亚当和夏娃时代以来，女性就对人类事务产生了真正的控制作用，因此，女性行使选举权的权利应该得到自由赋予。

[dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pər'sweɪsɪv] ['ɑːrgjuːmənts] , [ɪn'duːs] , [θruː] ['mʌðər] [iːv] ,

Did	she	not	,	by	means	of	her	persuasive	arguments	,	induce	,	through	mother	Eve	,
做过	她	不是	,	经过	方法	的	她	有说服力的	论点	,	诱导	,	通过	母亲	前夕	,

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [men] ,

the	father	of	men	,
这	父亲	的	男人	,

她难道不是通过她那些令人信服的论证，经由夏娃之母，诱使人类之父……

['ædəm] , [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'bɪdn] [fruːt] ?

Adam	,	to	eat	of	the	forbidden	fruit	?
亚当	,	到	吃	的	这	禁止	水果	?

亚当，要吃禁果吗?

['wʊmən] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['biːkən] [laɪt] [tuː; tə][mæn][ɪn] ['gaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pæðz]

Woman	has	always	been	a	beacon	light	to	man	in	guiding	him	in	the	paths
女士	有	总是	到过	一个	信标	光	到	男人	在	指导	他	在	这	路径

[ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]['duːti] .

of	right	and	duty	.
的	正确的	和	责任	.

女性一直是男性的指路明灯，引导他们走上正义和责任之路。

[jes] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [wɜːrs] [θɪŋz] [ɪn]['hjuːmən] [ɪ'kɑːnəmi] [ðæn; ðən] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ]

Yes	,	indeed	,	there	are	many	worse	things	in	human	economy	than	woman	suffrage
是的	,	的确	,	那里	是	许多	更糟	事物	在	人类	经济	比	女士	选举权

.

:
.

没错，在人类经济中，确实有很多比妇女参政权更糟糕的事情。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [meɪ] [ək'siːd]

So	it	is	to	be	hoped	that	the	next	General	Assembly	of	Virginia	may	accede
所以	它	是	到	是	希望	那	这	下一个	一般的	集会	的	弗吉尼亚州	可能	同意

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɪʃənz] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['iːkwəl] ['sʌfrɪdʒ] .

to	the	petitions	presented	them	in	advancing	the	cause	of	equal	suffrage	.
到	这	请愿书	呈现	他们	在	前进	这	原因	的	平等的	选举权	.

因此，人们希望弗吉尼亚州下一届议会能够接受向他们提出的、旨在推进平等选举权事业的请愿书。

['wʊmən] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [prə'pelɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] .

Woman	is	now	the	great	propelling	force	of	the	present	age	of	political	economy	.
女士	是	现在	这	伟大的	推进	力量	的	这	展示	年龄	的	政治的	经济	.

如今，女性已成为当代政治经济的强大推动力。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['eksəd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [voʊt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] ['vestrimən] [ʌv; əv]

They	have	always	exercised	the	right	to	vote	,	I	believe	,	in	choosing	vestrymen	of
他们	有	总是	锻炼	这	正确的	到	投票	,	我	相信	,	在	选择	教区委员	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

我相信，他们在选举教会执事时一直都行使着投票权。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [skuːl] ['mætərz] [ɪn][sʌm; səm] ['sɪtiz] ,

and	in	some	school	matters	in	some	cities	,
和	在	一些	学校	事情	在	一些	城市	,

以及在某些城市的某些学校事务中，

[ænd; ənd][soʊ] [waɪ] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] ['regjələr] [ɪ'lɛkʃənz] [ʌv; əv]

and	so	why	not	give	them	the	right	to	participate	in	regular	elections	of
和	所以	为什么	不是	给	他们	这	正确的	到	参加	在	常规的	选举	的

[steɪt] [ænd; ənd][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['ɑːfəsərz] ?

State	and	municipal	officers	?
状态	和	市政	警官	?

那么为什么不赋予他们参加州和市级官员定期选举的权利呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'herənt] [raɪt] [ɔːr] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][seks][tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːziz] [ɔːr]

It	is	the	inherent	right	or	privilege	of	the	sex	to	do	as	she	pleases	or
它	是	这	固有	正确的	或者	特权	的	这	性别	到	做	作为	她	请	或者

[dɪ'zɜːrvz] ,

deserves	,
值得	,

做自己喜欢或应得的事情，是女性与生俱来的权利或特权。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [lɔː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] [wɪl]

and	there	should	be	no	law	to	prevent	her	exercising	her	own	sweet	will
和	那里	应该	是	不	法律	到	防止	她	锻炼	她	自己的	甜的	将要

[ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .

in	such	matters	.
在	这样的	事情	.

不应该有任何法律阻止她在这类事情上行使自己的意愿。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [pə'zest] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][men][ɑːr; ər] ,

I	believe	women	are	possessed	of	as	much	intelligence	as	men	are	,
我	相信	女性	是	拥有	的	作为	很多	智力	作为	男人	是	,

我认为女性和男性一样拥有智慧。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] ,

and	in	some	respects	they	have	more	,
和	在	一些	尊重	他们	有	更多的	,

在某些方面，他们拥有更多。

[hens] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['poʊlz] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lɛkʃənz] [ʌv; əv]

hence	they	should	not	be	debarred	from	the	polls	in	the	general	elections	of
因此	他们	应该	不是	是	被禁止	从	这	民意调查	在	这	一般的	选举	的

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] ,

those	who	are	to	represent	them	,
那些	WHO	是	到	代表	他们	,

因此，不应剥夺他们在代表他们的普选中投票的权利。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][men] , [ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['evrideɪ] [ə'ferz] .

as	well	as	men	,	in	the	administration	of	everyday	affairs	.
作为	出色地	作为	男人	,	在	这	行政	的	每天	事务	.

以及男性在日常事务管理中的作用。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['redʒɪstrɑːr][ʌv; əv] ['priːsɪŋkt] [wɪtʃ] ['nʌmbərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n]

I	should	like	to	be	a	registrar	of	precinct	which	numbered	a	large	proportion
我	应该	喜欢	到	是	一个	注册员	的	辖区	哪个	编号	一个	大的	部分

[ʌv; əv] [sʌfrə'dʒets] .

of	suffragettes	.
的	妇女参政论者	.

我希望能够成为妇女参政论者比例较高的选区的登记员。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] .

I	would	not	challenge	the	vote	of	a	single	one	.
我	会	不是	挑战	这	投票	的	一个	单身的	一	.

我不会质疑任何人的投票结果。

[ðə; ði] ['haʊɪtsər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː]

The	Howitzer	Association	is	formed	of	the	surviving	members	of	the	three
这	榴弹炮	协会	是	形成	的	这	幸存	成员	的	这	三

['kʌmpəniz] , [ðə; ði] [fɜːrst] ,

companies	,	the	first	,
公司	,	这	第一的	,

榴弹炮协会由这三家公司的幸存成员组成，第一家是.....

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] .

the	second	and	third	.
这	第二	和	第三	.

第二和第三。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌriː'juːniən] [ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] [ɑːn] [iːtʃ] [ˌθɜːr'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

It	has	a	reunion	and	banquet	on	each	thirteenth	day	of	December	,
它	有	一个	团圆	和	宴会	在	每个	第十三	天	的	十二月	,

每年12月13日，这里都会举行团聚和宴会。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	is	the	anniversary	of	the
哪个	是	这	周年纪念日	的	这

那是周年纪念日

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] .

battle	of	Fredericksburg	.
战斗	的	弗雷德里克斯堡	.

弗雷德里克斯堡战役。

[ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [ɪz] [spred] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] ['meni] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr]

A	good	supper	is	spread	on	that	night	and	many	recollections	of	the	great	war
一个	好的	晚餐	是	传播	在	那	夜晚	和	许多	回忆	的	这	伟大的	战争

[ɑːr; ər] [ri'kɔːld] [ænd; ənd] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntərkɔːrs] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪd] ,

are	recalled	and	renewal	of	fellowship	and	general	intercourse	is	enjoyed	,
是	召回	和	续期	的	奖学金	和	一般的	交往	是	享受	,

当晚大家享用了丰盛的晚餐，回忆起那场大战的种种往事，重温了友谊，并进行了愉快的交流。

[wɪtʃ] [si'ments] [ðə; ði] [ə'tætʃmənts] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː]

which	cements	the	attachments	between	each	of	the	survivors	of	the	three
哪个	水泥	这	附件	之间	每个	的	这	幸存者	的	这	三

['kʌmpəniz] .

companies	.
公司	.

这巩固了这三家公司幸存者之间的联系。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[haʊ] [sæd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] .

How	sad	to	realize	that	so	many	of	your	comrades	have	passed	away	.
如何	伤心	到	意识到	那	所以	许多	的	你的	同志们	有	通过了	离开	.

得知这么多战友去世，真是令人悲痛。

[ɪn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪf] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [miːt] ['pɜːsənz] ,

In	the	voyage	of	life	you	sometimes	meet	persons	,
在	这	航程	的	生活	你	有时	见面	人	,

人生旅途中，你有时会遇到一些人，

[huː] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ɔːl] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts]

who	**say**	**that**	**they**	**wish**	**to**	**banish**	**all**	**reminder**	**of**	**the**	**great**	**war**	**between**	**the**	**States**
WHO	说	那	他们	希望	到	放逐	全部	提醒	的	这	伟大的	战争	之间	这	各州

,

,

,

他们声称希望消除所有关于南北战争的记忆。

[ɔːr] [æz; əz] [wiː; wi] [seɪ] , [ðə; ði] [kən'fedərəsi] .

or	**as**	**we**	**say**	**,**	**the**	**Confederacy**	**.**
或者	作为	我们	说	,	这	邦联	.

或者正如我们所说，邦联。

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['prɑːpərli] [æskt] , [dɪd] [ðeɪ] [faɪt] [soʊ] [hɑːrd] ,

Such	**people**	**it**	**might**	**be**	**properly**	**asked**	**,**	**did**	**they**	**fight**	**so**	**hard**	**,**
这样的	人们	它	可能	是	适当地	问	,	做过	他们	斗争	所以	难的	,

人们或许会问，这样的人，他们真的奋力抵抗过吗?

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [soʊ] ['zeləs] [ðæt] [ðeɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['praʊəs] [ɑːn]

and	**were**	**they**	**so**	**zealous**	**that**	**they**	**dislike**	**to**	**revert**	**to**	**their**	**prowess**	**on**
和	是	他们	所以	热心	那	他们	不喜欢	到	恢复	到	他们的	能力	在

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ?

the	**field**	**of**	**battle**	**?**
这	场地	的	战斗	?

难道他们如此狂热，以至于不愿重拾他们在战场上的英勇吗?

[ɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [ʃɜːrk] [ðer; ðər] ['duːti] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kʌntri] [soʊ] ['veri] [ə'drɔɪtli] [ðæt] [ðeɪ] [heɪt] [tuː; tə]

Or	**did**	**they**	**shirk**	**their**	**duty**	**to**	**their**	**country**	**so**	**very**	**adroitly**	**that**	**they**	**hate**	**to**
或者	做过	他们	推脱	他们的	责任	到	他们的	国家	所以	非常	巧妙地	那	他们	恨	到

[biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

be	**reminded**	**of**	**it**	**?**
是	提醒	的	它	?

或者，他们是否巧妙地逃避了对国家的责任，以至于不愿被人提起此事?

[ðə; ði] [truː] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,

The	**true**	**soldier**	**of**	**the**	**Confederacy**	**,**
这	真的	士兵	的	这	邦联	,

南方邦联的真正战士，

[ðə; ði] ['gælənt] [bɔɪ] [huː] ['ʃoʊldərd] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [hoʊm]

the	**gallant**	**boy**	**who**	**shouldered**	**a**	**musket**	**at**	**the**	**call**	**to**	**defend**	**his**	**home**
这	英勇	男生	WHO	肩部	一个	滑膛枪	在	这	称呼	到	保卫	他的	家

[ænd; ənd] ['faɪərsaɪd] ,

and	**fireside**	**,**
和	炉边	,

那个勇敢的男孩，响应号召，扛起火枪，保卫家园和炉火。

[ænd; ənd] [huː] ['feɪθfəli] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['duːti] , ['weðər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɔːr] [æz; əz] [æn; ən]

and	**who**	**faithfully**	**performed**	**his**	**duty**	**,**	**whether**	**as**	**a**	**private**	**or**	**as**	**an**
和	WHO	忠实	执行	他的	责任	,	无论	作为	一个	私人的	或者	作为	一个

['ɑːfɪsər] ,

officer	**,**
官	,

并且忠实履行了自己的职责，无论是作为士兵还是军官。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ɪn'taɪərli] [waɪp] [aʊt] [ʌv; əv] ['meməri] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] ['pɪriəd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

should	**have**	**no**	**desire**	**to**	**entirely**	**wipe**	**out**	**of**	**memory**	**that**	**eventful**	**period**	**in**	**his**
应该	有	不	欲望	到	完全	擦拭	出去	的	记忆	那	多事	时期	在	他的

[oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

own	**history**	**,**
自己的	历史	,

他不应该想要彻底抹去自己人生中那段充满变故的时期。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] [wɪtʃ] ['testɪd] [ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [men]

and	of	his	country	that	awful	time	which	tested	the	metal	of	which	men
和	的	他的	国家	那	可怕	时间	哪个	测试	这	金属	的	哪个	男人

[wɜːr; wər] [meɪd] ,

were	made	,
是	制成	,

以及他的祖国在那段考验人类意志的恐怖时期。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] ['ræðər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt]

but	he	should	wish	rather	to	have	a	full	and	correct	account	of	that
但	他	应该	希望	相当	到	有	一个	满的	和	正确的	帐户	的	那

[greɪt] ['kɑːnflɪkt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .

great	conflict	given	to	the	present	and	the	future	generations	.
伟大的	冲突	给定	到	这	展示	和	这	未来	几代人	.

但他更希望的是，能够向当代和后代提供关于那场伟大冲突的完整而正确的记载。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmiz] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ]

The	majority	of	the	survivors	of	the	Confederate	armies	do	not	believe	that	they
这	多数	的	这	幸存者	的	这	南方邦联	军队	做	不是	相信	那	他们

[ɔːt] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːr] [ɪ'reɪs] [frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz][ɔːl] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv]

ought	to	forget	or	erase	from	their	minds	all	memory	of	the	battles	of
应该	到	忘记	或者	删除	从	他们的	思想	全部	记忆	的	这	战斗	的

['ʃɑːpsbəːg] [ɔːr] [æn'tiːtəm] ,

Sharpsburg	or	Antietam	,
夏普斯堡	或者	安提坦	,

大多数南方邦联军队的幸存者并不认为他们应该忘记或抹去关于沙普斯堡战役或安提耶坦战役的所有记忆。

[ʌv; əv] [ˌspɔtsil'veiniə] [kɔːrt] [haʊs] , [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] , [ɔːr][ʌv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] [ænd; ənd] ['ʃaɪloʊ] .

of	Spotsylvania	Court	House	,	of	Gettysburg	,	or	of	Chickamauga	and	Shiloh	.
的	斯波特西瓦尼亚	法庭	房子	,	的	葛底斯堡	,	或者	的	奇卡莫加	和	示罗	.

斯波特西瓦尼亚法院、葛底斯堡、奇卡莫加和希洛的法院。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [frʌm; frəm] [wʌt] ['beɪsɪs] [ðiːz] ['tendər] - [nɜːrvd]

I	am	at	a	loss	to	comprehend	from	what	basis	these	tender	-	nerved
我	是	在	一个	损失	到	理解	从	什么	基础	这些	投标	-	神经质

[kən'fedərəts] ['riːz(ə)n] ,

Confederates	reason	,
南方邦联	原因	,

我实在无法理解这些神经脆弱的南方邦联士兵的逻辑依据是什么。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'flekt] [ðæt] ['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] “

and	I	reflect	that	fortunately	there	exists	but	a	few	such	among	those	who	“
和	我	反映	那	幸运的是	那里	存在	但	一个	很少	这样的	之中	那些	WHO	“

[wɔːr] [ðə; ði] [greɪ] .

wore	the	gray	.
穿着	这	灰色的	.

我意识到，幸运的是，在那些“身穿灰色制服”的人中，这样的人只寥寥无几。

” [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [baɪ] - [gɔːn] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt]

”	In	the	days	by	-	gone	there	lived	in	Richmond	a	prominent
”	在	这	天	经过	-	已消失	那里	居住地	在	里士满	一个	著名的

在过去的日子里，里士满住着一位显赫的人物。

['diːlər] [ɪn] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] [griːn] ,

dealer	in	horses	and	mules	by	the	name	of	Benjamin	Green	,
经销商	在	马匹	和	骡子	经过	这	姓名	的	本杰明	绿色的	,

一位名叫本杰明·格林的马匹和骡子经销商

[huːz] ['ɜːrli] [kə'rɪr] [bɪ'gæn][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːntræktər] ,

whose	early	career	began	as	a	contractor	,
谁	早期的	职业	开始	作为	一个	承包商	,

他的早期职业生涯是从承包商开始的，

['hævɪŋ] [bɪlt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [tuː; tə] ['piːtəzbəːg] .

having	built	the	bridge	over	the	James	River	for	the	railroad	to	Petersburg	.
拥有	建造	这	桥	超过	这	詹姆斯	河	为了	这	铁路	到	圣彼得堡	.

为通往彼得斯堡的铁路修建了横跨詹姆斯河的大桥。

[hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['entərpraɪz] [ɪn][ðə; ði] ['laɪvstɑːk] [laɪn] [ɪn][vər'dʒɪniə] .

His	establishment	was	the	largest	enterprise	in	the	livestock	line	in	Virginia	.
他的	建立	曾是	这	最大	企业	在	这	家畜	线	在	弗吉尼亚州	.

他的企业是弗吉尼亚州最大的畜牧企业。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'siːdid] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə]

It	was	generally	conceded	that	any	one	who	was	so	unfortunate	as	to
它	曾是	一般来说	承认	那	任何	一	WHO	曾是	所以	不幸	作为	到

[hæv; həv][ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] ,

have	a	transaction	with	him	was	certain	to	be	worsted	,
有	一个	交易	和	他	曾是	肯定	到	是	最差	,

人们普遍认为，任何不幸与他进行交易的人都必将蒙受损失。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][get][ðə; ði] [smɔːl] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] .

or	at	least	to	get	the	small	end	of	the	trade	.
或者	在	至少	到	得到	这	小的	结尾	的	这	贸易	.

或者至少能拿到这笔交易中的一小部分。

[hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt]

His	intercourse	with	the	farmers	was	very	extensive	and	it	was	said	that
他的	交往	和	这	农民	曾是	非常	广泛的	和	它	曾是	说	那

['eni] [mæn] [huː] ['pəːtʃəst] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn] ['griːnz] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði]

any	man	who	purchased	an	animal	and	threw	himself	upon	Green's	honor	in	the
任何	男人	WHO	购买	一个	动物	和	扔	他自己	之上	青菜	荣誉	在	这

[træn'zækʃ(ə)n] ,

transaction	,
交易	,

他与农民的交往非常广泛，据说任何购买牲畜并在交易中以格林的名誉担保的人，

['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [fer] , [skwer] [diːl] .

never	failed	to	obtain	a	fair	,	square	deal	.
绝不	失败的	到	获得	一个	公平的	,	正方形	交易	.

从未失手获得公平公正的交易。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

In	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ɪf] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri]

if	the	purchaser	relied	upon	his	own	judgment	of	an	animal	he	was	very
如果	这	购买者	依赖	之上	他的	自己的	判断	的	一个	动物	他	曾是	非常

[æpt][tuː; tə][get][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrgən] .

apt	to	get	the	worst	of	the	bargain	.
易于	到	得到	这	最差	的	这	便宜货	.

如果购买者依靠自己对动物的判断，那么他很可能会买到最不划算的动物。

[ben] [griːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] ['tɔːkər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] , [fɜːrst] - [klæs] ['seɪlzmən] .

Ben	Green	was	a	smooth	talker	and	a	keen	,	first	-	class	salesman	.
本	绿色的	曾是	一个	光滑的	健谈者	和	一个	敏锐的	,	第一的	-	班级	推销员	.

本·格林能说会道，是一位精明能干的一流推销员。

[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪs] [ə'baʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɑ:n]

His	residence	was	a	beautiful	place	about	two	or	three	miles	west	of	the	city	on
他的	住宅	曾是	一个	美丽的	地方	关于	二	或者	三	英里	西方	的	这	城市	在

[ðə; ði] [brɔ:d] [stri:t] [roʊd] ,

the	Broad	Street	Road	,
这	广阔	街道	路	,

他的住所风景优美，位于城市以西两三英里的布罗德街路旁。

[wer] [hi:; hi] [ˌentər'teɪnd] [hɪz; ɪz] [gests] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['mænər] ,

where	he	entertained	his	guests	in	a	sumptuous	manner	,
在哪里	他	娱乐	他的	客人	在	一个	豪华	方式	,

他在那里以奢华的方式招待客人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [men] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

and	was	looked	upon	as	one	of	the	most	remarkable	men	in	the	State	.
和	曾是	看起来	之上	作为	一	的	这	最多	卓越	男人	在	这	状态	.

他被认为是该州最杰出的人物之一。

['kɜ:rn(ə)l] ['ritʃəd] ['ædəmz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət]

Colonel	Richard	Adams	was	a	prominent	citizen	of	Richmond	and	was	at
上校	理查德	亚当斯	曾是	一个	著名的	公民	的	里士满	和	曾是	在

[wʌn] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [haɪ] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][hɛn'raɪkoʊ] ['kaʊnti] .

one	time	appointed	high	sheriff	of	Henrico	county	.
一	时间	任命	高的	警长	的	亨里科	县	.

理查德·亚当斯上校是里士满的一位杰出公民，曾一度被任命为亨里科县的高级警长。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪ'mɑ:ljumənt] ,

At	that	time	the	office	was	one	of	dignity	and	emolument	,
在	那	时间	这	办公室	曾是	一	的	尊严	和	报酬	,

当时，这个职位意味着尊严和优厚的待遇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [ˌsʌb'let] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sekənd] ['pɑ:rti] ,

and	it	was	one	that	was	frequently	sublet	to	a	second	party	,
和	它	曾是	一	那	曾是	频繁地	转租	到	一个	第二	派对	,

而且这套房子经常被转租给第三方。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rn(ə)l] ['ædəmz] .

and	such	was	the	case	with	Colonel	Adams	.
和	这样的	曾是	这	案件	和	上校	亚当斯	.

亚当斯上校的情况就是如此。

[hi:; hi] [ðen] ['bɔ:rdɪd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hoʊ'tel] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kept] [baɪ]['kɜ:rn(ə)l]

He	then	boarded	at	the	old	Exchange	Hotel	when	it	was	kept	by	Colonel
他	然后	登机	在	这	老的	交换	酒店	什么时候	它	曾是	保留	经过	上校

['bɔɪkɪn] ,

Boykin	,
博伊金	,

之后，他住进了当时由博伊金上校经营的老交易所酒店。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , ['bi:ɪŋ] [left] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['tʃɪldrən] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [deθ] .

he	was	a	widower	,	being	left	with	three	children	at	his	wife's	death	.
他	曾是	一个	鳏夫	,	存在	左边	和	三	孩子们	在	他的	妻子的	死亡	.

妻子去世后，他成了鳏夫，留下三个孩子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['meri] ['ædəmz] , [hu:] ['mærid] ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔ:rdʒ] ['rændɔlf] ;

One	of	the	latter	was	Mary	Adams	,	who	married	General	George	Randolph	;
一	的	这	后者	曾是	玛丽	亚当斯	,	WHO	已婚	一般的	乔治	兰道夫	;

[ə'nʌðər] [wʌn] , ['kæθrɪn] ['ædəmz] ,

another	one	,	Catherine	Adams	,
其他	一	,	凯瑟琳	亚当斯	,

其中一位是玛丽·亚当斯，她嫁给了乔治·伦道夫将军；另一位是凯瑟琳·亚当斯，

[huː] [daɪd] [waɪl] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [lə] [fɛbɝ] ,

who	died	while	attending	the	school	conducted	by	Mr	.	Le	Febre	,
WHO	死亡	尽管	参加	这	学校	实施	经过	先生	.	乐	二月	,

在勒费布尔先生创办的学校就读期间去世的

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈsæmjuəl][ˈædəmz] , [kəmˈpraɪzd] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] .

and	a	son	by	the	name	of	Samuel	Adams	,	comprised	his	family	.
和	一个	儿子	经过	这	姓名	的	塞缪尔	亚当斯	,	包括	他的	家庭	.

他的家庭包括他的儿子塞缪尔·亚当斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	was	a	life	-	long	friend	of	my	father	and	his	family	and	was	a
他	曾是	一个	生活	-	长的	朋友	的	我的	父亲	和	他的	家庭	和	曾是	一个

[ˈregjələr]
regular
常规的

他是我父亲及其家人的终生挚友，而且经常.....

[ˈvɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

visitor	of	the	same	.
游客	的	这	相同的	.

同一访客。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈepɪkjʊr] [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ]

He	was	a	great	epicure	and	if	any	one	knew	what	was	good	in	the	way
他	曾是	一个	伟大的	美食家	和	如果	任何	一	知道	什么	曾是	好的	在	这	方式

[ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːpər] [weɪ] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kʌt] [ʌv; əv] [miːt] ,

of	living	and	the	proper	way	to	cook	a	choice	cut	of	meat	,
的	活的	和	这	恰当的	方式	到	厨师	一个	选择	切	的	肉	,

他是一位伟大的美食家，如果说有人懂得生活的真谛以及如何正确烹饪上等肉块，那非他莫属。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] .

he	was	that	man	.
他	曾是	那	男人	.

他就是那个人。

[wen] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [keɪm] [aʊt] ,

When	we	lived	in	the	country	he	often	came	out	,
什么时候	我们	居住地	在	这	国家	他	经常	来了	出去	,

我们住在乡下的时候，他经常出来。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [fɔːrˈstɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][naɪs] [leg][ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] [ɔːr]

and	would	always	forestall	his	coming	by	sending	us	a	nice	leg	of	mutton	or
和	会	总是	垄断	他的	未来	经过	发送	我们	一个	好的	腿	的	羊肉	或者

[læm] ,
lamb ,
羊肉 ,

他总会在他到来之前送我们一条上好的羊腿或羔羊腿。

[ə; eɪ] [naɪs] [ˈtendərlɔɪn] [ʌv; əv] [biːf] , [ə; eɪ] [roʊst] [ʌv; əv] [biːf] [ɔːr][ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] [ˈstɜːrdʒən] .

a	nice	tenderloin	of	beef	,	a	roast	of	beef	or	a	fine	piece	of	sturgeon	.
一个	好的	里脊肉	的	牛肉	,	一个	烤	的	牛肉	或者	一个	美好的	片	的	鲟	.

一块鲜嫩的牛里脊肉、一份烤牛肉或一块上好的鲟鱼。

[maɪ] [ˈmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] [ˈhaʊskiːpɪŋ] ,

My	mother	,	who	was	noted	for	her	good	housekeeping	,
我的	母亲	,	WHO	曾是	著名的	为了	她	好的	家政	,

我的母亲以擅长持家而闻名，

[ˈɔːlweɪz] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [dɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

always	directed	the	cooking	of	the	particular	dish	which	he	sent	out	to	us	.
总是	指导	这	烹饪	的	这	特别的	盘子	哪个	他	发送	出去	到	我们	.

他总是亲自指导我们烹饪他送来的每一道菜。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [hɑːt][ænd; ənd]['dʒuːsi] , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [wʊd]

When	it	was	placed	upon	the	table	,	hot	and	juicy	,	the	old	gentleman	would
什么时候	它	曾是	放置	之上	这	桌子	,	热的	和	多汁的	,	这	老的	绅士	会

[ɪk'skleɪm] [ðæt] ,

exclaim	that	,
惊叹	那	,

当热气腾腾、鲜嫩多汁的菜肴端上桌时，那位老先生会惊叹道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʊkt] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][dɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪm'pruːvd] .

"	It	is	cooked	and	served	up	to	a	dot	,	it	could	not	be	improved	.
"	它	是	煮熟	和	服务	向上	到	一个	点	,	它	可以	不是	是	改进	.

“这道菜烹饪和上菜都恰到好处，无可挑剔。”

" ['kɜːrn(ə)l]['ædəmz][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʊrmɑːnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [haɪ] - [toʊnd]

"	Colonel	Adams	was	not	what	is	known	as	a	gourmand	,	but	a	high	-	toned
"	上校	亚当斯	曾是	不是	什么	是	已知	作为	一个	美食家	,	但	一个	高的	-	色调

[və'dʒinjən]['dʒent(ə)lmən] ,

Virginian	gentleman	,
弗吉尼亚人	绅士	,

“亚当斯上校并非人们通常意义上的美食家，而是一位举止高雅的弗吉尼亚绅士。”

[huː] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði][best] [miːts] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,

who	preferred	the	best	meats	to	be	obtained	in	the	markets	,
WHO	首选	这	最好的	肉类	到	是	获得	在	这	市场	,

他们更喜欢在市场上购买最好的肉类。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] [smaɪlz] [ænd; ənd]

and	prepared	for	the	table	in	a	manner	that	would	cause	the	smiles	and
和	准备	为了	这	桌子	在	一个	方式	那	会	原因	这	微笑	和

[ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] ['epɪˌkjʊəz] .

approval	of	epicures	.
赞同	的	美食家	.

并以能博得美食家们微笑和赞许的方式摆上餐桌。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [huːz] ['kʌstəm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪz; ɪz]

One	day	he	was	dining	with	a	friend	whose	custom	was	to	invite	his
一	天	他	曾是	用餐	和	一个	朋友	谁	风俗	曾是	到	邀请	他的

[gest] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['tɑːdi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

guest	to	join	him	in	a	toddy	before	the	dinner	was	announced	.
客人	到	加入	他	在	一个	托迪	前	这	晚餐	曾是	宣布	.

有一天，他和一位朋友一起吃饭，这位朋友的习惯是在正式开始晚餐前，邀请客人一起喝一杯椰子酒。

[wel] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] ,

Well	,	as	the	gentlemen	were	standing	in	front	of	the	sideboard	,
出色地	,	作为	这	先生们	是	常设	在	正面	的	这	餐边柜	,

当时，几位先生正站在餐具柜前，

[ðer; ðər] [drɪŋks] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [faɪn] [oʊld] ['klɛmɝ] ['wɪski] , [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , ['ɔɪli] [ænd; ənd]

their	drinks	were	made	of	fine	old	Clemmer	Whiskey	,	five	years	old	,	oily	and
他们的	饮料	是	制成	的	美好的	老的	克莱默	威士忌酒	,	五	年	老的	,	油腻的	和

['freɪgrənt] .

fragrant	.
香	.

他们的饮料是用上好的陈年克莱默威士忌调制的，这种威士忌有五年历史，口感油润芬芳。

['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] — — [kə'menst] [tuː; tə] [tel] [æn; ən]

Holding	their	glasses	in	their	hands	,	Mr	.	J	—	—	commenced	to	tell	an
保持	他们的	眼镜	在	他们的	双手	,	先生	.	J	—	—	开始	到	告诉	一个

['ænɪkdoʊt] ,

anecdote	,
轶事	,

J先生端着酒杯，开始讲一个轶事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'spens] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [greɪt] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌmp]

but	the	suspense	becoming	too	great	,	the	Colonel	appealed	to	him	to	jump
但	这	悬念	成为	也	伟大的	,	这	上校	上诉	到	他	到	跳

['oʊvər][ðə; ði][baːz] ,

over	the	bars	,
超过	这	酒吧	,

但由于悬念太大，上校恳求他跳过牢笼。

[ænd; ənd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

and	not	wait	to	pull	them	down	,
和	不是	等待	到	拉	他们	向下	,

别等到时机成熟才把它们拉下来。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz]['stɔːri][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['drɪŋkɪŋ] ,

in	other	words	to	raze	his	story	so	as	to	proceed	with	their	drinking	,
在	其他	字	到	夷	他的	故事	所以	作为	到	继续	和	他们的	喝	,

换句话说，他们要抹杀他的故事，以便继续喝酒。

[wɪtʃ] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] [wet] [ðer; ðər] ['æpitaits] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['dɪnər] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər]

which	would	serve	to	whet	their	appetites	for	the	good	dinner	awaiting	their
哪个	会	服务	到	磨刀	他们的	食欲	为了	这	好的	晚餐	等待中	他们的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

这将使他们对即将到来的美味晚餐充满期待。

[ðə; ði][fɜːrst]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [brɔːd] [ænd; ənd] [twelfθ]

The	First	Baptist	Church	,	which	is	situated	on	the	corner	of	Broad	and	Twelfth
这	第一的	浸信会	教会	,	哪个	是	位于	在	这	角落	的	广阔	和	第十二

[striːts] ,

Streets	,
街道	,

第一浸信会教堂位于布罗德街和第十二街的拐角处，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][wʌnz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .

is	one	of	the	oldest	ones	in	the	City	of	Richmond	.
是	一	的	这	最老	一个	在	这	城市	的	里士满	.

是里士满市最古老的建筑之一。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

It	stands	on	the	same	ground	it	was	built	on	nearly	a	century	ago	.
它	站立	在	这	相同的	地面	它	曾是	建造	在	几乎	一个	世纪	前	.

它至今仍屹立在近一个世纪前建造时的同一片土地上。

[ɪts] ['pʊlpɪt][hæz; həz] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [di'vainz] [ɪn]

Its	pulpit	has	been	occupied	by	the	most	distinguished	divines	in
它是	讲坛	有	到过	占领	经过	这	最多	杰出的	神灵	在

它的讲坛曾被最杰出的神职人员占据过。

[ðə; ði]['bæptɪst][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz]['dɑːktər] ['brɔdɪs] , [huːz]

the	Baptist	denomination	,	such	,	for	instance	,	as	Doctor	Broaddus	,	whose
这	浸信会	面值	,	这样的	,	为了	实例	,	作为	医生	布罗德斯	,	谁

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['pʊlpɪt]['ɔːrətər][hæz; həz] ['rerli] ,

reputation	as	a	pulpit	orator	has	rarely	,
名声	作为	一个	讲坛	演说者	有	很少	,

例如浸信会教派中的布罗德斯博士，他作为讲坛演说家的声誉鲜少……

[ɪf] ['evər] , [bɪn] [ɪk'sɛld] , ['dɑːktər] ['lænsɪŋ] ['bɜ˞ːoʊz] ,

if	ever	,	been	excelled	,	Doctor	Lansing	Burrows	,
如果	曾经	,	到过	表现出色	,	医生	兰辛	洞穴	,

如果说有人超越过他，那就是兰辛·伯罗斯博士。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪts] ['pæstər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [seɪm]

who	was	its	pastor	during	the	great	war	of	1861	to	1865	and	after	the	same
WHO	曾是	它是	牧师	期间	这	伟大的	战争	的	-	到	-	和	后	这	相同的

['dɑːktər] ['kuːpər] ,

Doctor	Cooper	,
医生	库珀	,

在1861年至1865年第一次世界大战期间担任该教堂牧师的，以及之后担任该教堂牧师的，是库珀医生。

[huːz] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] [æz; əz] [ɪts] ['pæstər] [ɪz] [held] [ɪn] ['kaɪndɪst] ['revərəns] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [baɪ] [ɔːl] [huː]

whose	ministration	as	its	pastor	is	held	in	kindest	reverence	and	esteem	by	all	who
谁	施行	作为	它是	牧师	是	握住	在	最善良的	尊敬	和	尊重	经过	全部	WHO

[wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pæstərɪt] [tʃɑːrdʒ] .

were	fortunate	enough	to	be	under	his	pastorate	charge	.
是	幸运	足够的	到	是	在下面	他的	牧师	收费	.

凡有幸在他牧养下服事过的人，都对他作为牧师的服事充满敬意和尊重。

[ðɪs] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [sɜːrvd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['gɪftɪd] ['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn] [ɪn] [ðə; ði]

This	congregation	is	now	served	by	one	of	the	most	gifted	clergymen	in	the
这	会众	是	现在	服务	经过	一	的	这	最多	天才	神职人员	在	这

[tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] ,

church	to	which	he	belongs	,
教会	到	哪个	他	属于	,

这个教会现在由他所属教会中最有才华的牧师之一来服务。

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['eləkwənt] ['pʊlpɪt] ['ɔːrətəz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] , ['neɪmli] , ['dɑːktər]

but	also	one	of	the	most	eloquent	pulpit	orators	in	the	South	,	namely	,	Doctor
但	还	一	的	这	最多	雄辩	讲坛	演说家	在	这	南	,	即	,	医生

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [mək'dænjəl] .

G	.	W	.	McDaniel	.
G	.	W	.	麦克丹尼尔	.

但南方最雄辩的讲坛演说家之一，就是 GW McDaniel 博士。

[wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['edɪfɪs] ['rɪt(ə)n] [ʌp] [ɪn] [fʊl] [ˌaɪ 'tiː]

Were	all	the	reminiscences	of	this	sacred	and	strong	edifice	written	up	in	full	it
是	全部	这	回忆录	的	这	神圣	和	强的	大厦	书面	向上	在	满的	它

[wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] .

would	fill	a	volume	.
会	充满	一个	体积	.

如果将这座神圣而坚固的建筑的所有回忆都完整地写下来，那将足以写成一本书。

[ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [sə'saɪəti] ['priːviəs]

A	prominent	representative	of	the	female	element	of	Richmond	society	previous
一个	著名的	代表	的	这	女性	元素	的	里士满	社会	以前的

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . ['kɔːrə] ['ritʃi] ['moʊət] ,

to	the	war	was	Mrs	.	Cora	Ritchie	Mowatt	,
到	这	战争	曾是	太太	.	科拉	里奇	莫瓦特	,

战前里士满社会女性的杰出代表是科拉·里奇·莫瓦特夫人。

[ə; eɪ] ['liːdər] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrkl] .

a	leader	in	the	best	social	circles	.
一个	领导者	在	这	最好的	社会的	界	.

一位在上流社交圈中举足轻重的人物。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [æn; ən] ['æktrəs] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['eksələnt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

She	was	formerly	an	actress	of	distinction	and	of	excellent	reputation	.
她	曾是	以前	一个	演员	的	区别	和	的	出色的	名声	.

她曾是一位杰出的、享有盛誉的女演员。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['lɪtəreri] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv]

She	had	considerable	literary	ability	and	had	written	a	history	of
她	有	大量	文学	能力	和	有	书面	一个	历史	的

[hɜːr; hər] [laɪf] [æz; əz] [æn; ən] ['æktrəs] ,

her	life	as	an	actress	,
她	生活	作为	一个	演员	,

她具有相当的文学才能，并撰写了一部关于她作为演员生涯的传记。

[ɪn'taɪtld] “ [æn; ən] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æktrəs] .

entitled	“	An	Autobiography	of	An	Actress	.
标题	“	一个	自传	的	一个	演员	.

题为“一位女演员的自传”。

” [ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] ['mærid] ['wɪljəm] [ef] . ['ritʃi] , [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪərər] ,

”	She	afterwards	married	William	F	.	Ritchie	,	the	editor	of	The	Enquirer	,
”	她	然后	已婚	威廉	F	.	里奇	,	这	编辑	的	这	问询报	,

“后来她嫁给了《辛辛那提问询报》的编辑威廉·F·里奇，

[ðə; ði] ['ɔːrgən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] .

the	organ	of	the	Democratic	party	of	the	State	of	Virginia	.
这	器官	的	这	民主	派对	的	这	状态	的	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州民主党机关报。

[ðɪs] ['tæləntɪd] [ænd; ənd] ['pɑːpjələr] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] “ ['biːkən] [laɪt] ” [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l]

This	talented	and	popular	lady	was	truly	a	“	beacon	light	”	of	the	social
这	才华横溢	和	受欢迎的	女士	曾是	真的	一个	“	信标	光	”	的	这	社会的

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

and	fashionable	society	of	the	time	.
和	时髦	社会	的	这	时间	.

这位才华横溢、广受欢迎的女士，堪称当时社交和时尚界的“指路明灯”。

[ə; eɪ] ['gliːnɪŋ] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

A	GLEANING	OF	HISTORY	.
一个	拾穗	的	历史	.

历史的拾遗。

['æftər] [ðə; ði] [wɔːr] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɔːr] ['dʒuːniər] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ['haʊɪtsər] [wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd]

After	the	war	the	present	or	junior	company	of	Richmond	Howitzers	was	organized
后	这	战争	这	展示	或者	初级	公司	的	里士满	榴弹炮	曾是	组织

[ɔːr] [fɔːrmd] .

or	formed	.
或者	形成	.

战后，里士满榴弹炮部队的现役或初级连队成立。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] ['ɑːfɪsər] , ['kæptɪn] ['maɪərz] ['biːɪŋ] [ɪts] [kə'mændər] , [luː'tenənt] ['pɑːlərd] , [fɜːrst]

It	is	well	officered	,	Captain	Myers	being	its	commander	,	Lieutenant	Pollard	,	first
它	是	出色地	警官	,	队长	迈尔斯	存在	它是	指挥官	,	中尉	波拉德	,	第一的

[luː'tenənt] , [ænd; ənd] [luː'tenənt] [riːs] ,

lieutenant	,	and	Lieutenant	Reese	,
中尉	,	和	中尉	里斯	,

该舰官兵配备精良，舰长为迈尔斯上尉，副舰长为波拉德中尉，舰员为里斯中尉。

['sekənd] [luː'tenənt] .

second	lieutenant	.
第二	中尉	.

少尉。

[ɪts] [kə'mɑːndəz] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kærəktər] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] .

Its	commanders	are	young	men	of	the	first	character	and	material	.
它是	指挥官	是	年轻的	男人	的	这	第一的	特点	和	材料	.

它的指挥官都是品格和素质都非常优秀的年轻人。

[ðə; ði] [kɔːr] [diː] [eˈspriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈɔːrdər] .

The	corps	de	esprit	of	the	company	is	the	highest	order	.
这	兵团	德	精神	的	这	公司	是	这	最高	命令	.

公司的精神风貌至关重要。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði]

It	has	the	advantage	over	the
它	有	这	优势	超过	这

它比……更有优势

[oʊld] [ˈkʌmpəni] ,

old	company	,
老的	公司	,

老公司，

[ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪts] [ˈbætəri] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈleɪtɪst] [ɔːr] [ədˈvænst]

in	as	much	as	its	battery	and	equipment	is	of	the	very	latest	or	advanced
在	作为	很多	作为	它是	电池	和	设备	是	的	这	非常	最新的	或者	先进的

[ˈeksələns] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈɔːrdɪnəns] .

excellence	of	modern	ordinance	.
卓越	的	现代的	条例	.

就其电池和设备而言，它是现代军械中最新或最先进的卓越产品。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɔːrnəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪlətəri] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈsɪti] ,

It	is	an	ornament	to	the	military	organization	of	the	State	and	city	,
它	是	一个	装饰品	到	这	军队	组织	的	这	状态	和	城市	,

它是国家和城市军事组织的象征，

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [meɪ] [biː; bi] [ˌentərˈteɪnd] [ðæt] [wenˈevər] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ɪz] [ˈɔːfərd] [ˌaɪ ˈtiː]

and	no	doubt	may	be	entertained	that	whenever	an	opportunity	is	offered	it
和	不	怀疑	可能	是	娱乐	那	每当	一个	机会	是	提供	它

[wɪl] [səˈsteɪn] [ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌmpəni] .

will	sustain	the	prestige	of	the	old	company	.
将要	维持	这	声望	的	这	老的	公司	.

毫无疑问，只要有机会，它就会维护老公司的声誉。

[aɪ][duː][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] 1st ,

I	do	not	intend	to	say	that	the	1st	,
我	做	不是	打算	到	说	那	这	1st	,

我并非有意说第一点，

2d [ænd; ənd] 3d [ˈkʌmpəniz] [ʌv; əv] [ˈhaʊɪtsər] [wɜːr; wər] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ɑːrˈtɪləri] [ˈkʌmpəniz] [ɪn]

2d	and	3d	companies	of	Howitzers	were	superior	to	other	artillery	companies	in
2d	和	3d	公司	的	榴弹炮	是	优越的	到	其他	炮兵	公司	在

[ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [vərˈdʒɪniə] ,

the	Army	of	Northern	Virginia	,
这	军队	的	北方	弗吉尼亚州	,

第2和第3榴弹炮连比北弗吉尼亚军团的其他炮兵连更胜一筹。

[jet] [aɪ][duː] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [pleɪst] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈeni] [laɪn] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ]

yet	I	do	say	that	they	were	never	placed	in	position	in	any	line	of	battle	that	they
然而	我	做	说	那	他们	是	绝不	放置	在	位置	在	任何	线	的	战斗	那	他们

[dɪd][nɑːt][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ˈɔːrdərd] [aʊt] .

did	not	hold	it	until	ordered	out	.
做过	不是	抓住	它	直到	订购	出去	.

但我确实要说，他们从未被部署到任何战线上，以至于他们没有坚守阵地直到接到撤退命令。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌmpəni] [ɪz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [məˈtɪriəl] ,

The	young	company	is	composed	of	the	same	kind	of	material	,
这	年轻的	公司	是	由	的	这	相同的	种类	的	材料	,

这家年轻的公司是由同一种物质构成的，

[hens] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈseɪfli] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒuːniər][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [wɪl] [pərˈpetʃueɪt] [ðə; ði]

hence	**it**	**may**	**be**	**safely**	**asserted**	**that**	**the**	**junior**	**organization**	**will**	**perpetuate**	**the**
因此	它	可能	是	安全	断言	那	这	初级	组织	将要	延续	这

[neɪm] [ænd; ənd] [preˈstiːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌmpəni] .

name	**and**	**prestige**	**of**	**the**	**old**	**company**	**.**
姓名	和	声望	的	这	老的	公司	.

因此可以肯定地说，这家新成立的公司将延续老公司的名称和声望。

[æt; ət][ðə; ði][ˌriːˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊɪtsər] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [dɪˈsembər] ,

At	**the**	**reunion**	**of**	**the**	**Howitzers**	**Association**	**,**	**on**	**the**	**13th**	**of**	**December**	**,**
在	这	团圆	的	这	榴弹炮	协会	,	在	这	13th	的	十二月	,

在12月13日举行的榴弹炮协会重聚会上，

[ðə; ði][ˈdʒuːniər] [ˈkʌmpəni] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈwelkəmd] [gests] .

the	**junior**	**company**	**are**	**always**	**welcomed**	**guests**	**.**
这	初级	公司	是	总是	欢迎	客人	.

这家新公司总是受到热烈欢迎。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərəsi] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv]

From	**1861**	**to**	**1862**	**the**	**army**	**of**	**the**	**Confederacy**	**was**	**under**	**the**	**control**	**of**
从	-	到	-	这	军队	的	这	邦联	曾是	在下面	这	控制	的

[ðə; ði] [ˈsevrəl] [steɪts] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] [kənˈfedərəsi] [ɑːn][ðə; ði] [pɪˈnɪnsələr] .

the	**several**	**States**	**composing**	**the**	**Confederacy**	**on**	**the**	**peninsula**	**.**
这	一些	各州	构成	这	邦联	在	这	半岛	.

从 1861 年到 1862 年，南方邦联的军队由组成该半岛南方邦联的各个州控制。

[ə; eɪ][riˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] [əˈkɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseprət] [steɪts]

A	**reorganization**	**of**	**the**	**army**	**occurred**	**and**	**the**	**troops**	**of**	**the**	**separate**	**States**
一个	重组	的	这	军队	发生	和	这	军队	的	这	分离	各州

[wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈgʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ɪnˈlɪstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] .

were	**turned**	**over**	**to**	**the**	**Confederate**	**government**	**and**	**enlisted**	**for**	**the**	**war**	**.**
是	转向	超过	到	这	南方邦联	政府	和	入伍	为了	这	战争	.

军队进行了重组，各州的军队被移交给邦联政府，并被征召入伍参战。

[nuː] [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ɪˈlektɪd] [ænd; ənd][æn; ən][ɪnˈtaɪər] [tʃeɪndʒ] [meɪd] [ɪn] [rɪˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði]

New	**officers**	**were**	**elected**	**and**	**an**	**entire**	**change**	**made**	**in**	**reforming**	**the**
新的	警官	是	当选	和	一个	全部的	改变	制成	在	改革	这

[kənˈfedərət] [ˈɑːrmi] .

Confederate	**Army**	**.**
南方邦联	军队	.

选举产生了新的军官，对南方邦联军队进行了彻底的改革。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [ðen] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊmək][tuː; tə] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv]

The	**name**	**was**	**then**	**changed**	**from**	**Army**	**of**	**the**	**Potomac**	**to**	**Army**	**of**
这	姓名	曾是	然后	已更改	从	军队	的	这	波托马克河	到	军队	的

[ˈnɔːrðərn] [vərˈdʒɪniə] .

Northern	**Virginia**	**.**
北方	弗吉尼亚州	.

随后，该部队的名称从波托马克军团改为北弗吉尼亚军团。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [juˈniːk] [men] [vərˈdʒɪniə] [ˈevər] [prəˈduːst] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [dʒɔːrdʒ] [ˈrændɔlf] ,

One	**of**	**the**	**most**	**unique**	**men**	**Virginia**	**ever**	**produced**	**was**	**Captain**	**George**	**Randolph**	**,**
一	的	这	最多	独特的	男人	弗吉尼亚州	曾经	生产	曾是	队长	乔治	兰道夫	,

弗吉尼亚州历史上最独特的人物之一就是乔治·伦道夫上尉。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərət] [steɪts] .

who	**was**	**Secretary**	**of**	**War**	**of**	**the**	**Confederate**	**States**	**.**
WHO	曾是	秘书	的	战争	的	这	南方邦联	各州	.

他是美利坚联盟国的战争部长。

[hiː; hi] [ˈɔːrgənaɪzd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃmənd] [ˈhaʊɪtsər] ;

He	organized	the	First	Company	of	Richmond	Howitzers	;
他	组织	这	第一的	公司	的	里士满	榴弹炮	;

他组建了里士满第一榴弹炮连；

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈneɪvi] [ænd; ənd] [hiː; hi]

he	had	been	in	some	way	connected	with	the	United	States	Navy	and	he
他	有	到过	在	一些	方式	连接	和	这	团结的	各州	海军	和	他

[kənˈsiːvd] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ɪˈkwɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [boʊt] [ˈhaʊɪtsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

conceived	the	idea	of	equipping	the	company	with	boat	Howitzers	with	a	long
构思	这	主意	的	装备	这	公司	和	船	榴弹炮	和	一个	长的

[treɪl] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkænəˈnɪrz] .

trail	attached	to	the	piece	and	drawn	by	the	cannoneers	.
踪迹	随附的	到	这	片	和	绘制	经过	这	炮兵	.

他曾与美国海军有过某种联系，并提出了为公司配备舰载榴弹炮的想法，这种榴弹炮配有一条长长的炮尾，由炮手牵引。

[ðɪs] [plæn] [wʌz; wəz] [əˈbændənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz]

This	plan	was	abandoned	and	the	pieces
这	计划	曾是	弃	和	这	件

这个计划被放弃了，碎片也随之消失。

[wɜːr; wər] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [laɪt] [ˈkærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] .

were	mounted	on	light	carriages	and	drawn	by	two	horses	.
是	安装	在	光	马车	和	绘制	经过	二	马匹	.

它们被安置在轻便的马车上，由两匹马拉着。

[ˈkæptɪn] [ˈrændɔlf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪniəl] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv] ['tɔməs] [ˈdʒefərsən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn]

Captain	Randolph	was	a	lineal	descendant	of	Thomas	Jefferson	and	a	man
队长	兰道夫	曾是	一个	线性	后裔	的	托马斯	杰斐逊	和	一个	男人

[ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌpɜːrsəˈnæləti] ;

of	striking	personality	;
的	引人注目	性格	;

兰道夫上尉是托马斯·杰斐逊的直系后裔，也是一位个性鲜明的人；

[ɪn] [fɪˈziːk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈslendər] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [tʃiːk] [boʊnz] ,

in	physique	he	was	tall	and	slender	,	with	high	cheek	bones	,
在	体质	他	曾是	高的	和	苗条	,	和	高的	脸颊	骨头	,

他身材高挑纤瘦，颧骨很高。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ] [æz; əz] [klɪr] [ˈsiːɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] [ˈiːg(ə)l] .

with	an	eye	as	clear	seeing	as	an	eagle	.
和	一个	眼睛	作为	清除	看到	作为	一个	鹰	.

拥有如鹰般敏锐的目光。

[ɪn] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈɪntərkɔːrs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈretɪs(ə)nt] , [ðoʊ] [truː] [æz; əz] [stiːl] ;

In	social	intercourse	he	was	rather	reticent	,	though	true	as	steel	;
在	社会的	交往	他	曾是	相当	沉默寡言	,	尽管	真的	作为	钢	;

在社交场合，他比较沉默寡言，但为人却像钢铁一样忠诚；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdeməkræt] [ænd; ənd] [ˈɑːrd(ə)nt] [ˈædvəkeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] .

he	was	a	Democrat	and	ardent	advocate	of	the	rights	of	the	South	.
他	曾是	一个	民主党人	和	热心	提倡	的	这	权利	的	这	南	.

他是一名民主党人，也是南方各州权利的坚定拥护者。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [noʊ] [ˈdeməkræt] [rɪˈsiːvd] [ˈeni] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [prɪˈfɜːrmənt] [ɪn] [ˈrɪtʃmənd] ,

At	this	time	no	Democrat	received	any	political	preferment	in	Richmond	,
在	这	时间	不	民主党人	已收到	任何	政治的	升迁	在	里士满	,

当时，没有一位民主党人在里士满获得任何政治晋升。

[jet] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæstɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] [ænd; ənd] [best] [men] [tuː; tə] [send]

yet	when	they	were	casting	around	for	the	ablest	and	best	men	to	send
然而	什么时候	他们	是	铸件	大约	为了	这	最有能力	和	最好的	男人	到	发送

[tuː; tə] [ðə; ði] [sɪ'seʃn] [kən'venʃ(ə)n] ['pɑːrti] [laɪnz] [wɜːr; wər] [ɪg'nɔːrd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd]

to	the	Secession	Convention	party	lines	were	ignored	and	he	was	elected
到	这	脱离	习俗	派对	线条	是	忽略	和	他	曾是	当选

[ə; eɪ] ['membər] ,

a	member	,
一个	成员	,

然而，当他们四处寻找最有能力、最优秀的人选参加脱离联邦大会时，党派界限被忽略了，他被选为代表。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪz] [tʃɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

and	a	wise	choice	it	was	.
和	一个	明智的	选择	它	曾是	.

事实证明，这是一个明智的选择。

[hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [di'beits] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] , ['emə˛neɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt]

His	speeches	and	debates	were	among	the	ablest	,	emanating	from	that
他的	演讲	和	辩论	是	之中	这	最有能力	,	散发	从	那

[gruːp] [ʌv; əv] [fə'renzɪk] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dʒaiənts] .

group	of	forensic	and	intellectual	giants	.
团体	的	法医	和	知识分子	巨人	.

他的演讲和辩论堪称一流，出自那群法医和知识界的巨擘之手。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [sɪ'seʃn] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] [hiː; hi] [dɔnd] [hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪlәri] ['juːnɪfɔːrm] [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd]

Upon	the	secession	of	Virginia	he	donned	his	artillery	uniform	and	concentrated
之上	这	分裂	的	弗吉尼亚州	他	穿戴	他的	炮兵	制服	和	集中

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['enərdʒi] [ɪn] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['haʊɪtsər] [bə'tæliən] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

all	his	force	and	energy	in	organizing	the	Howitzers	Battalion	consisting	of	the
全部	他的	力量	和	活力	在	组织	这	榴弹炮	营	由	的	这

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

弗吉尼亚州脱离联邦后，他穿上炮兵制服，集中全部力量和精力组建了第一榴弹炮营。

['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] ['kʌmpəniz] .

second	and	third	companies	.
第二	和	第三	公司	.

第二和第三家公司。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] ['meɪdʒər] .

He	was	made	Major	.
他	曾是	制成	主要的	.

他被晋升为少校。

[dʒɑːn] [siː] . [ʃiːldz] , ['kæptɪn] 1st ['kʌmpəni] ; [dʒeɪ] . ['tɔmpsn] [braʊn] , ['kæptɪn] 2d ['kʌmpəni] ;

John	C	.	Shields	,	captain	1st	Company	;	J	.	Thompson	Brown	,	captain	2d	Company	;
约翰	C	.	盾牌	,	队长	1st	公司	;	J	.	汤普森	棕色的	,	队长	2d	公司	;

['rɑːbərt] ['stændərd] , ['kæptɪn] 3d ['kʌmpəni] .

Robert	Standard	,	captain	3d	Company	.
罗伯特	标准	,	队长	3d	公司	.

约翰·C·希尔兹，第一连连长；J·汤普森·布朗，第二连连长；罗伯特·斯坦德，第三连连长。

['meɪdʒər] ['rændɔlf] , [wɪð; wɪθ] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] ['kʌmpəniz] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr]

Major	Randolph	,	with	second	and	third	companies	was	sent	to	the	peninsula
主要的	兰道夫	,	和	第二	和	第三	公司	曾是	发送	到	这	半岛

['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] [mə'gruːdɚ] .

under	General	McGruder	.
在下面	一般的	麦格鲁德	.

兰道夫少校率领第二、第三连队被派往麦格鲁德将军麾下的半岛。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [məˈnæsəs] ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ,

The	first	company	was	sent	to	Manassas	under	General	Beauregard	,
这	第一的	公司	曾是	发送	到	马纳萨斯	在下面	一般的	博雷加德	,

第一支部队由博雷加德将军率领前往马纳萨斯。

[ðʌs] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊmək] .

thus	forming	a	part	of	the	army	of	the	Potomac	.
因此	成型	一个	部分	的	这	军队	的	这	波托马克河	.

因此成为波托马克军队的一部分。

['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] ['mɪstər] . ['deivis] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]['meɪdʒər]

After	the	lapse	of	time	Mr	.	Davis	realizing	the	brilliant	qualities	of	Major
后	这	失效	的	时间	先生	.	戴维斯	意识到	这	杰出的	品质	的	主要的

['rændɔlf] ,

Randolph	,
兰道夫	,

随着时间的推移，戴维斯先生逐渐认识到兰道夫少校的卓越才能。

[əˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] .

appointed	him	Secretary	of	War	.
任命	他	秘书	的	战争	.

任命他为陆军部长。

[jet] [ðə; ði] ['eɪlmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ænd; ənd]

Yet	the	ailment	that	he	had	long	suffered	with	caused	him	to	resign	and
然而	这	病痛	那	他	有	长的	遭受	和	导致	他	到	辞职	和

[ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [əˌliːviˈeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] [blɑː'keɪd] ['rʌnər]

in	quest	of	alleviation	of	his	suffering	he	took	passage	on	a	blockade	runner
在	寻求	的	缓解	的	他的	痛苦	他	采取	通道	在	一个	封锁	跑步者

[ænd; ənd][daɪd] [əˈbrɔːd] .

and	died	abroad	.
和	死亡	国外	.

然而，他长期遭受的疾病迫使他辞职，为了减轻痛苦，他搭乘一艘突破封锁的船只出海，最终死在了国外。

['mɪstər] . ['sɛdən] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm][æz; əz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət]

Mr	.	Seddon	succeeded	him	as	Secretary	of	War	of	the	Confederate
先生	.	塞登	成功了	他	作为	秘书	的	战争	的	这	南方邦联

[steɪts] .

States	.
各州	.

塞登先生接替他担任美利坚联盟国战争部长。

['dʒen(ə)rəl] ['rændɔːlfs] [neɪm] [ɪz] [held] [ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] [baɪ][ɔːl] [huː] [əd'maɪər][ə; eɪ] [haɪ] [taɪp] [ʌv; əv]

General	Randolph's	name	is	held	in	high	esteem	by	all	who	admire	a	high	type	of
一般的	兰道夫的	姓名	是	握住	在	高的	尊重	经过	全部	WHO	钦佩	一个	高的	类型	的

['mænhʊd] [ænd; ənd] ['naɪtli] ['berɪŋ] .

manhood	and	knightly	bearing	.
男子气概	和	骑士精神	轴承	.

兰道夫将军的名字在所有崇尚高尚品格和骑士风范的人心中都备受尊敬。

['kæptɪn] ['mɛrɪˌwɛðɚ] ['luːɪs] ['ændərsn] [wʌz; wəz] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

Captain	Meriweather	Lewis	Anderson	was	mustered	into	the	service	of	the	State
队长	梅里韦瑟	刘易斯	安德森	曾是	集结	进入	这	服务	的	这	状态

[ʌv; əv][vərˈdʒɪniə][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [wɔːr][æz; əz] ['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt]

of	Virginia	at	the	commencement	of	the	Confederate	War	as	orderly	sergeant
的	弗吉尼亚州	在	这	开始	的	这	南方邦联	战争	作为	秩序	军士

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ['haʊɪtsər] .

of	the	First	Company	of	Richmond	Howitzers	.
的	这	第一的	公司	的	里士满	榴弹炮	.

梅里韦瑟·路易斯·安德森上尉在南方邦联战争开始时被征召入伍，成为弗吉尼亚州里士满榴弹炮第一连的军士长。

['sʌbsɪkwəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [luː'tenənt] [wen] ['kæptɪn] [iː] . [es] . [mə'kɑːrθi] [wʌz; wəz] [kɪld]

Subsequently	he	was	elected	lieutenant	when	Captain	E	.	S	.	McCarthy	was	killed
随后	他	曾是	当选	中尉	什么时候	队长	E	.	S	.	麦卡锡	曾是	被杀

[æt; ət] ['sekənd] [koʊld] ['hɑːrbər] .

at	second	Cold	Harbor	.
在	第二	寒冷的	港口	.

后来，在第二次冷港事件中，麦卡锡上尉阵亡，他被选为中尉。

[hiː; hi] , [baɪ] [ˌsiːn'jɔːrəti] [ʌv; əv] [ræŋk] , [bɪ'keɪm] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

He	,	by	seniority	of	rank	,	became	captain	of	the	company	.
他	,	经过	资历	的	秩	,	成为	队长	的	这	公司	.

他凭借资历，成为了连队的队长。

[noʊ] ['breɪvər] ['ɑːfɪsər] ['evər] ['bʌkld] ['seɪbər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['gælənt] [kən'fedərət]

No	braver	officer	ever	buckled	saber	around	his	waist	than	this	gallant	Confederate
不	更勇敢	官	曾经	弯曲	军刀	大约	他的	腰部	比	这	英勇	南方邦联

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

没有哪个军官比这位英勇的南方邦联士兵更勇敢，更敢将佩剑佩戴在腰间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] ['bæt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'geɪdʒd] [ɔːr] [pɑː'tisipeitid] [ɪn] .

He	was	with	the	company	in	nearly	every	battle	it	engaged	or	participated	in	.
他	曾是	和	这	公司	在	几乎	每一个	战斗	它	已订婚的	或者	参与	在	.

他几乎参与了公司参与的每一场战斗。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] ['kæptɪn] ['ændərsn] [left] [ɪz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst] [də'mæskəs] [bleɪd] .

The	record	that	Captain	Anderson	left	is	bright	as	the	finest	damascus	blade	.
这	记录	那	队长	安德森	左边	是	明亮的	作为	这	最好的	大马士革	刀刃	.

安德森上尉留下的功绩如同最上等的大马士革钢刀般光彩夺目。

[hiː; hi][hæz; həz] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

He	has	passed	to	the	other	side	of	the	river	,
他	有	通过了	到	这	其他	边	的	这	河	,

他已经过河了。

[ænd; ənd] [meɪ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [biː; bi] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ɔːl] [huː] ['ɑːnər] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

and	may	his	memory	be	cherished	by	all	who	honor	indomitable	courage	and
和	可能	他的	记忆	是	珍爱	经过	全部	WHO	荣誉	不屈不挠	勇气	和

[dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɔːst] [kɔːz] .

devotion	to	the	lost	cause	.
虔诚	到	这	丢失的	原因	.

愿所有敬仰他那不屈不挠的勇气和对失败事业的奉献精神的人们，永远铭记他。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][maɪ] ['kʌmpəni] , [ðə; ði][fɜːrst] ['haʊɪtsər] [kæmp] , [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɪnfəntri]

During	the	war	my	company	,	the	First	Howitzers	Camp	,	was	surrounded	by	infantry
期间	这	战争	我的	公司	,	这	第一的	榴弹炮	营	,	曾是	包围	经过	步兵

['redʒɪmənts] ;

regiments	;
军团	;

战争期间，我所在的连队，第一榴弹炮营，被步兵团包围；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hɔs'tilitiz] [hæd; həd] ['siːst] ,

it	was	in	the	fall	of	the	year	hostilities	had	ceased	,
它	曾是	在	这	落下	的	这	年	敌对行动	有	停止	,

那是在战争停止的那一年秋天。

[soʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌkænə'nɪrz] [ænd; ənd][maɪ'self] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [fɔ:r; fər][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]

so	a	couple	of	cannoneers	and	myself	took	a	walk	for	recreation
所以	一个	夫妻	的	炮兵	和	我	采取	一个	走	为了	娱乐

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

and	to	see	what	was	going	on	.
和	到	看	什么	曾是	去	在	.

于是，我和几个炮兵一起散步休闲，也想看看周围发生了什么事。

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt]['goʊɪŋ] [θru:] [dres] [pə'reɪd] .

We	came	to	an	infantry	regiment	going	through	dress	parade	.
我们	来了	到	一个	步兵	团	去	通过	裙子	游行	.

我们遇到一个步兵团正在进行阅兵式。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] [saɪt] .

It	was	a	novel	sight	.
它	曾是	一个	小说	视线	.

这景象真令人耳目一新。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd][æn; ən][oʊld]['kæv(ə)lri] [sɔ:rd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rsɪŋgl] [θroʊn] ['oʊvər]

The	colonel	had	an	old	cavalry	sword	attached	to	a	surcingle	thrown	over
这	上校	有	一个	老的	骑兵	剑	随附的	到	一个	腹带	抛掷	超过

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

his	shoulders	.
他的	肩膀	.

上校肩上挎着一条腰带，腰带上系着一把旧骑兵佩剑。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [wɔ:r] ['sɪmələr][saɪd][ɑ:rmz] .

The	officers	wore	similar	side	arms	.
这	警官	穿着	相似的	边	武器	.

警员们佩戴的配枪类似。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] [ju:st] [ə; eɪ][ræm] - [rɑ:d][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:rd] ;

The	adjutant	used	a	ram	-	rod	for	a	sword	;
这	副官	用过的	一个	内存	-	杆	为了	一个	剑	;

副官用通条当剑；

[hi:; hi] [fɔ:rmd] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .

he	formed	the	regiment	and	presented	it	to	the	colonel	.
他	形成	这	团	和	呈现	它	到	这	上校	.

他组建了这支部队，并将其献给了上校。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɑ:fəsərz] ['mɑ:tʃt] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [sə'lu:t] [wen] [ðə; ði]

The	company	officers	marched	forward	and	gave	the	customary	salute	when	the
这	公司	警官	行军	向前	和	给予	这	习惯	礼炮	什么时候	这

['kɜ:rn(ə)l] [pʊt] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [θru:] [ə; eɪ] [fju:] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'bændid] .

colonel	put	the	regiment	through	a	few	evolutions	and	disbanded	.
上校	放	这	团	通过	一个	很少	进化	和	解散	.

上校带领全团进行几个队列操练后解散，公司军官们向前行进，并照例敬礼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['faɪtɪŋ] ['redʒɪmənts] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

It	was	one	of	the	best	fighting	regiments	in	the	army	,
它	曾是	一	的	这	最好的	斗争	军团	在	这	军队	,

它是军队中最优秀的战斗团之一。

[jet] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmjələ][ʌv; əv] [ʃoʊ] [ɑ:n] [dres] [pə'reɪd] ,

yet	paid	little	attention	to	the	formula	of	show	on	dress	parade	,
然而	有薪酬的	小的	注意力	到	这	公式	的	展示	在	裙子	游行	,

然而，他们却很少关注服装游行的表演形式。

[bʌt; bət] [wen] [ˈtʃɑːdʒiŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɔːr] [ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] [ðeɪ]

but	**when**	**charging**	**the**	**enemy**	**or**	**holding**	**their**	**position**	**in**	**line**	**of**	**battle**	**they**
但	什么时候	收费	这	敌人	或者	保持	他们的	位置	在	线	的	战斗	他们

[wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] .

were	**all**	**right**	**.**
是	全部	正确的	.

但是，在冲锋陷阵或坚守战线时，它们就都正常了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神